



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
Main Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2015

---

## **Wie können die Arbeitsbedingungen von Care-Migrantinnen verbessert werden?**

Truong, Jasmine

Abstract: Betagte Personen werden in der Schweiz zunehmend durch Migrantinnen in ihren eigenen vier Wänden betreut. Bestrebungen, die häufig prekären Arbeitsbedingungen zu verbessern, müssen an unterschiedlichen Stellen ansetzen.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-121492>

Journal Article

Published Version

Originally published at:

Truong, Jasmine (2015). Wie können die Arbeitsbedingungen von Care-Migrantinnen verbessert werden? Frauenfragen, 38:82-83.

Zeitschrift **Frauenfragen**  
Revue **Questions au féminin**  
Rivista **Questioni femminili**



**Viel erreicht – neu herausgefordert**  
**Nombreux sont les acquis – nouveaux sont les défis**  
**Molte conquiste – Avanti verso nuove sfide**

**40 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF**

**La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF a 40 ans**

**40 anni di Commissione federale per le questioni femminili CFQF**



Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF ist eine ausserparlamentarische Kommission des Bundes. Sie analysiert die Situation der Frauen in der Schweiz und setzt sich für die Gleichstellung der Geschlechter ein.

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF est une commission extraparlamentaire de la Confédération. Elle analyse la condition des femmes en Suisse et travaille en faveur de l'égalité des sexes.

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF è una commissione extraparlamentare della Confederazione. Essa analizza la situazione delle donne in Svizzera e si impegna a promuovere la parità tra i sessi.

# Editorial

Elisabeth Keller

## 40 Jahre EKF – das Jubiläumsheft

Im Januar 1976 setzt der Bundesrat auf Druck der Frauenorganisationen die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF ein. Ihre Aufgabe ist es, die Situation der Frauen in der Schweiz zu analysieren und dem Bund Vorschläge zu unterbreiten, wie die Diskriminierung von Frauen wirkungsvoll bekämpft werden kann.

In den 40 Jahren seit der Einsetzung der EKF hat sich die rechtliche und gesellschaftliche Situation der Frauen in der Schweiz stark verbessert und doch bleiben die Anliegen der Kommission bis heute aktuell. Wir schauen genauer hin: Welche Themen hat die EKF in den vergangenen Jahren aufgegriffen? Welche Lösungsvorschläge hat sie entwickelt? Mit wem hat sie zusammengearbeitet? Wo besteht heute Handlungsbedarf? Der Beitrag «Viel erreicht – neu herausgefordert. 40 Jahre EKF» skizziert die Entwicklung der Kommissionsarbeit und ordnet sie in den historischen Kontext ein.

## 40 Jahre EKF – 40 Fragen

Die Arbeit der EKF war und ist bis heute geprägt durch den Austausch und die gute Vernetzung mit interessierten Personen und Organisationen. Das 40-Jahr-Jubiläum haben wir daher zum Anlass genommen, vierzig Fachfrauen und -männern je eine konkrete Frage zu stellen. Ihre Antworten in Form von Interviews, Porträts und Fachartikeln geben Auskunft über das Erreichte und verdeutlichen die neuen Herausforderungen, die auf uns zukommen.

## 40 Jahre EKF – 40 Fakten

Wir freuen uns, dass wir dem Jubiläumsheft das Poster «40 Jahre EKF – 40 Fakten» beilegen können. Die letzten 40 Jahre markieren einen bedeutenden Abschnitt der Geschichte der Gleichstellung in der Schweiz. Einige prägende Ereignisse fallen in diese Zeit. Eine detailliertere Dokumentation zu Politik, Recht und Bildung von 1848 bis heute finden Sie als Onlinepublikation «Frauen Macht Geschichte» auf der Webseite der EKF.

## 40 Jahre EKF – ein grosser Dank

Als beratende und empfehlende ausserparlamentarische Kommission des Bundes hat die EKF begrenzte Ressourcen und keine Möglichkeit, ihre Anliegen unmittelbar durchzusetzen. Sie ist auf die Zusammenarbeit mit anderen engagierten Personen und Organisationen angewiesen. Deshalb geht ein grosser Dank an alle Frauen und Männer, die die Arbeit der EKF unterstützen und sich für die Rechte der Frauen und die Gleichstellung der Geschlechter einsetzen.

---

Elisabeth Keller, Politologin, DAS in Law, ist Geschäftsführerin der EKF.

# Editorial

Elisabeth Keller

## 40 ans de la CFQF – L'édition du jubilé

En janvier 1976, le Conseil fédéral, sous la pression des organisations féminines, institue la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF. Elle a pour tâche d'analyser la situation des femmes en Suisse et de présenter à la Confédération des propositions pour lutter efficacement contre la discrimination envers les femmes.

Au cours des 40 années écoulées depuis l'institution de la CFQF, la situation juridique des femmes et leur place dans la société en Suisse se sont fortement améliorées. Et pourtant, les objectifs de la commission restent d'actualité. Dans cette édition du jubilé nous répondons à quelques questions: quels thèmes la CFQF a-t-elle abordés en 40 ans? Quelles solutions a-t-elle proposées? Avec qui a-t-elle travaillé? Dans quels domaines faut-il encore agir? L'article «Nombreux sont les acquis – nouveau sont les défis. 40 ans de la CFQF» retrace l'évolution du travail de la commission en le replaçant dans son contexte historique.

## 40 ans de la CFQF – 40 questions

Les échanges et le travail en réseau avec les personnes et les organisations intéressées ont toujours joué un rôle important dans le travail de la CFQF. Nous avons donc mis à profit ce 40<sup>ème</sup> anniversaire pour interviewer 40 spécialistes, femmes et hommes, en posant à chacun une question concrète différente. Leurs réponses, sous la forme d'interviews, de portraits ou d'articles, présentent les progrès qui ont été accomplis et exposent les défis que nous aurons à relever.

## 40 ans de la CFQF – 40 événements

Nous avons le plaisir de joindre à cette édition du jubilé le poster «40 ans de la CFQF – 40 événements». Les 40 années écoulées sont particulièrement importantes dans l'histoire de l'égalité en Suisse. Un certain nombre d'événements majeurs se sont produits pendant cette période. La publication «Femmes Pouvoir Histoire» proposée sur le site internet de la CFQF rassemble une documentation détaillée sur la politique, le droit et l'éducation de 1848 à nos jours.

## 40 ans de la CFQF – Un grand merci

La CFQF, qui a le statut de commission extraparlamentaire consultative chargée de présenter des recommandations, est dotée de ressources limitées et elle n'a pas la possibilité de réaliser elle-même les buts qui lui sont fixés. Elle a besoin de collaborer avec d'autres personnes et organisations engagées. C'est pourquoi nous exprimons notre immense gratitude à toutes les femmes et à tous les hommes qui soutiennent le travail de la CFQF et qui militent en faveur des droits des femmes et de l'égalité entre les sexes.

---

Elisabeth Keller, politologue, DAS in Law, est directrice de la CFQF.

Traduction: Catherine Kugler

# Editoriale

Elisabeth Keller

## 40 anni di CFQF – L'edizione del 40° anniversario

Nel gennaio del 1976, su pressione delle organizzazioni femminili, il Consiglio federale istituisce la Commissione federale per le questioni femminili CFQF con il compito di analizzare la situazione delle donne in Svizzera e di sottoporre alla Confederazione delle proposte per lottare efficacemente contro la discriminazione nei confronti delle donne.

Nei 40 anni trascorsi da allora, la situazione giuridica e sociale delle donne in Svizzera è nettamente migliorata, eppure i fini perseguiti dalla Commissione rimangono di attualità. Nell'edizione del 40° anniversario abbiamo risposto ai seguenti interrogativi: quali temi ha trattato sinora la CFQF? Quali soluzioni ha proposto? Con chi ha collaborato? In quali ambiti occorre ancora intervenire? L'articolo «Molte conquiste – Avanti verso nuove sfide. 40 anni di Commissione federale per le questioni femminili CFQF» ripercorre il lavoro svolto dalla Commissione inquadrandolo nel contesto storico.

## 40 anni di CFQF – 40 domande

Il lavoro della CFQF è stato ed è tutt'oggi caratterizzato dallo scambio e dalla buona interconnessione con persone e organizzazioni interessate. Per questa edizione del 40° anniversario abbiamo quindi chiesto a quaranta esperte ed esperti di rispondere a una domanda concreta diversa. Le loro risposte, sotto forma di interviste, ritratti e articoli specialistici, illustrano i traguardi raggiunti e le nuove sfide che dovremo affrontare.

## 40 anni di CFQF – 40 tappe salienti

Unitamente all'edizione del 40° anniversario, siamo lieti di inviarvi il poster «40 anni di CFQF – 40 tappe salienti». I 40 anni trascorsi costituiscono un capitolo importante nella storia della parità in Svizzera, come attestano alcuni eventi salienti avvenuti in questo periodo. Per una cronologia dettagliata, dal 1848 ad oggi, di tale storia nei settori della politica, del diritto e della formazione, vi invitiamo a consultare la documentazione «Donne Potere Storia» disponibile sul sito web della CFQF.

## 40 anni di CFQF – Un sentito ringraziamento

Come commissione extraparlamentare della Confederazione incaricata di fornire consulenza e raccomandazioni, la CFQF dispone di risorse limitate e non avendo la possibilità di realizzare direttamente le proprie finalità, ha bisogno di collaborare con altre persone e organizzazioni coinvolte. Per questo motivo rivolgiamo un sentito ringraziamento a tutte le donne e a tutti gli uomini che sostengono l'attività della CFQF e si adoperano per i diritti delle donne e la parità dei sessi.

---

Elisabeth Keller, politologa, DAS in Law, è direttrice della CFQF.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano



# Inhalt | Sommaire | Sommario

## Elisabeth Keller

- 1 Editorial
- 2 Editorial
- 3 Editoriale

## Elisabeth Keller

- 9 **Viel erreicht – neu herausgefordert**  
40 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
- 19 **Nombreux sont les acquis – nouveaux sont les défis**  
Les 40 ans de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
- 30 **Molte conquiste – Avanti verso nuove sfide**  
40 anni di Commissione federale per le questioni femminili CFQF

40 Fragen – 40 Antworten

40 questions – 40 réponses

40 questioni – 40 risposte

Rollenbilder / Conception des rôles / Stereotipi di ruolo

## René Levy

- 42 L'(in-)égalité en Suisse 1975–2015, quel changement?
- 44 (Un-)gleichheit in der Schweiz 1975–2015: Was hat sich verändert?

## Susanna Castelletti

- 46 Storia delle donne e stereotipi di genere oggi: quale relazione?

## Ursula Biondi

- 48 Welchen Einfluss hatten Geschlechterstereotype auf Ihr Leben?

## Albana Krasniqi Malaj

- 50 Quelles sont les pressions et les difficultés que vivent les femmes migrantes en Suisse?

## Margrith Bigler-Eggenberger

- 52 Wie war es, als erste Richterin am Bundesgericht zu arbeiten?

## Nicole Ding

- 54 A quels stéréotypes de genre les femmes sont-elles confrontées sur le marché du travail?

## Marco Borghi

- 56 Cosa significa per un uomo lavorare in un ambito considerato tipicamente femminile?

## Franziska Ott und Manuel Keller

- 58 Mein Name oder dein Name?

## Erwerbsleben und Familie / Vie professionnelle et famille / Vita professionale et famiglia

- 62 **Anyela Moor**  
Wie schaffen junge Mütter den Berufseinstieg?
- 64 **Rosmarie Quadranti**  
Warum ist das Impulsprogramm Kinderbetreuung auch in Zukunft wichtig?
- 66 **Anonima**  
Qual è la situazione delle frontaliere in Ticino?
- 68 **Thomas Forrer**  
Was heisst es, «Teilzeitmann» zu sein?
- 70 **Monika Pfaffinger**  
Wie sollte ein zeitgemässes Zivil- und Familienrecht aussehen?
- 72 **Olga Gamma Ammann**  
Braucht es die Individualbesteuerung?
- 74 **Anonyme**  
Pourquoi avez-vous déposé plainte pour discrimination salariale?
- 76 **Theresa Witschi**  
Wie war es, den Kanton Zürich um gleichen Lohn einzuklagen?

## Soziale Sicherheit / Sécurité sociale / Sicurezza sociale

- 80 **Charlotte Iselin et Chloé Maire**  
Comment la Convention CEDEF est utilisée dans la pratique juridique en Suisse?
- 82 **Jasmine Truong**  
Wie können die Arbeitsbedingungen von Care-Migrantinnen verbessert werden?
- 84 **Anonyme**  
(Non-)Partage du déficit financier en cas de séparation ou divorce:  
Quelles sont les difficultés?
- 86 **Sandra Killer e Serena Giudicetti**  
Quali sono le virtù e i limiti del modello ticinese dell'anticipo alimenti?



**Katerina Baumann**

- 88 Wie sieht die soziale Sicherheit von nichtehelichen Lebensgemeinschaften aus?

**Angie Hagmann**

- 90 Wie steht es um die Gleichstellung von Frauen und Mädchen mit Behinderung?

**Barbara Stocker Kalberer**

- 92 Warum braucht es 6 Monate Elternurlaub?

**Christina Werder**

- 94 Wie ist die Rentenreform aus Frauensicht zu beurteilen?

## Schutz vor Gewalt / Protection contre la violence / Protezione contro la violenza

**Andrea Wechlin**

- 98 Wie hat sich der Umgang mit häuslicher Gewalt verändert?

**Elisabeth Ripoll**

- 100 Que doit-on savoir sur la violence sexuelle pour conseiller des victimes?

**Susan A. Peter**

- 102 Warum braucht es immer noch Frauenhäuser?

**Werner Huwiler**

- 104 Wo stehen wir in der Täterarbeit?

**Ganga Jey Aratnam**

- 106 Was bedeutet eine Zwangsheirat für die Betroffenen?

**Isabelle Menoud et Eric Pilloud**

- 108 Comment éduquer les jeunes à éviter les violences dans les relations amoureuses?

**Andrea Gisler**

- 110 Prostitution: Braucht es restriktive Gesetze oder liberale Regelungen?

**Anonym**

- 112 Was heisst es, als junge Frau und Mutter auf der Flucht zu sein?

## Partizipation / Participation / Partecipazione

- **Gabrielle Nanchen**  
116 Qu'est-ce qui a guidé la première génération de femmes politiques en Suisse?

- **Claudine Esseiva**  
118 Wie fördern bürgerliche Parteien weiblichen Nachwuchs?

- **Cesla Amarelle**  
120 Quels sont les modèles d'une femme politique d'aujourd'hui?

- **Barbara Bassi**  
122 Perché in Ticino per le donne sembra più difficile fare politica?

- **Gudrun Sander**  
124 Was unternimmt die Universität St. Gallen, um den Anteil der Frauen in Führungspositionen zu erhöhen?

- **Christine Bühler**  
126 Wann steht die erste Frau an der Spitze des Bauernverbandes?

- **Carolina Eraso et Leana Ebel**  
128 Pour quoi vous engagez-vous?

- **Silvia Hofmann**  
130 Was will das Bündner Mädchenparlament?

## Fotos / Photos / Fotografie

- **Silvia Hugi Lory und Manu Hugi**  
134 waren für dieses Jubiläumsheft an verschiedenen Anlässen mit der Kamera unterwegs.  
● ont couvert différents événements pour cette édition du jubilé.  
● hanno partecipato con la loro macchina fotografica a diversi eventi per l'edizione del 40° anniversario della CFQF.

- deutsch  
● français  
● italiano



Am 12. Juni 1969 findet im Nationalrat die Debatte zur Unterzeichnung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) statt. Der Bundesrat möchte der Konvention nur mit Vorbehalten beitreten, u.a. weil die Frauen in der Schweiz von den politischen Rechten ausgeschlossen sind. Dagegen protestieren Frauen in der Eingangshalle des Bundeshauses. Foto: Keystone

# Viel erreicht – neu herausgefordert

## 40 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF

Elisabeth Keller

Seit 40 Jahren engagiert sich die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF als ständige ausserparlamentarische Kommission des Bundes für Frauenrechte. Sie setzt dabei fünf Schwerpunkte: Rollenbilder und Geschlechterstereotype, Vereinbarkeit von Erwerbsleben und Familie, soziale Sicherheit, Schutz vor Gewalt sowie Partizipation. Im Folgenden werden grundlegende Entwicklungen der Kommissionsarbeit skizziert.

### Frauenfragen gehen alle an

*«Es gibt keine eigentlichen Frauenfragen, sondern nur solche, die die gesamte Gesellschaft betreffen. Die sogenannte Frauenfrage steht nicht neben anderen Fragen, sie durchzieht grundsätzlich alle sozialen Fragen. Bereichsweise Lösungen sind deshalb untauglich, da es nicht bloss um eine Veränderung der Situation der Frau geht, sondern um eine neue Lebenskonzeption für beide Geschlechter. Wenn trotzdem von Frauenfragen gesprochen wird, so versteht man darunter Fragen, die die Frauen stärker oder anders betreffen als die Männer.»*

.....  
Aus: Ausgelaugt bis Zärtlichkeit. Fakten zur Emanzipation von Frau und Mann, herausgegeben von der EKF, 1981

Dieser Artikel beschreibt einige grundlegende Entwicklungen und die Tätigkeit der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF seit ihrer Schaffung durch den Bundesrat. Eine umfassende Analyse der Kommissionsarbeit und ihrer Wirkung auf Politik und Gesellschaft ist in diesem Rahmen nicht zu leisten.<sup>1</sup>

### Die Anfänge

Im Jahr 1976 setzt der Bundesrat die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF als beratendes Organ ein. Die EKF ist das erste und über mehr als eine Dekade das einzige nationale Gremium, das sich im Auftrag des Bundes mit Frauen- und Gleichstellungsfragen befasst. Ihr kommt damit die Rolle einer Pionierin in der Schweiz zu. Ihre zentrale Aufgabe ist es, bei der Gesetzgebung mitzuwirken und Empfehlungen für frauen- und gleichstellungspolitische Massnahmen zu erarbeiten. Dazu gehört das Agenda Setting: Die EKF greift Probleme auf, liefert Informationen, stösst Debatten an und formuliert innovative Lösungsansätze.<sup>2</sup> Im folgenden sei zuerst der politische und gesellschaftliche Kontext skizziert, in dem die EKF entstand.

### Frauenkongress und Internationales Jahr der Frau 1975

Über 80 Frauenorganisationen beteiligen sich im Januar 1975 am 4. Schweizerischen Kongress für Fraueninteressen in Bern. Anlass ist das von den Vereinten Nationen ausgerufene «Internationale Jahr der Frau». Die Frauenorganisationen lancieren die Volksinitiative «Gleiche Rechte für Mann und Frau», die die Gleichstellung der Geschlechter in der Bundesverfassung verankern will. Und sie fordern den Bundesrat auf, ein eidgenössisches Organ für Frauenfragen einzusetzen, um die Diskriminierung von Frauen zu bekämpfen. Zuvor hat bereits der Nationalrat im Jahr 1969 zwei Postulate überwiesen (Postulat Leuenberger vom 18.09.1968; Postulat Allgöwer vom 12.12.1968 betreffend Besserstellung der Schweizerfrau). Verlangt wird die Einsetzung einer eidgenössischen Kommission für Frauenfragen. Diese soll dem Bundesrat und dem Parlament Vorschläge unterbreiten, wie die rechtliche und tatsächliche Situation der Frauen verbessert werden kann.

### Die erste soziologische Studie zeigt den Handlungsbedarf

Bereits im Jahr 1974 erscheint die von René Levy und Thomas Held im Auftrag der Nationalen Schweizerischen UNESCO-Kommission durchgeführte soziologische Studie über die Stellung der Frau in der Schweiz (Held Thomas, Levy René: Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft). Die Studie stützt sich auf eine Befragung von Ehepaaren und nicht verheirateten Frauen in der ganzen Schweiz und stellt fest, dass in allen gesellschaftlichen Bereichen Frauen in schwerwiegender Weise benachteiligt und diskriminiert werden. Dieses Er-

gebnis löst heftige Reaktionen aus und ist Anlass für das Eidgenössische Departement des Innern, bei den Parteien, den Kantonen, den Sozialpartnern und den Frauenorganisationen eine Vernehmlassung durchzuführen. Unter anderem wird gefragt, ob für die Behandlung von Frauenfragen auf eidgenössischer Ebene ein Organ geschaffen werden soll. Resultat: Die Mehrheit der TeilnehmerInnen am Vernehmlassungsverfahren spricht sich für eine Kommission aus; hingegen wird die Einsetzung einer Delegierten oder eines Bundesamtes für Frauenfragen abgelehnt.

### Der Bundesrat handelt

Ein Jahr nach dem Frauenkongress, am 28. Januar 1976, setzt der Bundesrat die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF als ständige ausserparlamentarische Kommission ein. Sie wird dem Eidgenössischen Departement des Innern EDI angegliedert, das Sekretariat wird vom Bundesamt für Kultur BAK geführt. Unter dem Präsidium der Zürcher Stadträtin und Ständerätin Dr. Emilie Lieberherr nimmt die EKF ihre Arbeit auf.<sup>3</sup> Die EKF ist die einzige ausserparlamentarische Kommission mit paritätischer Vertretung von Frauen und Männern. Die 20 Mitglieder der Kommission vertreten die grossen Frauenverbände, die Sozialpartner sowie die Wissenschaft. Berücksichtigt werden zudem regionale Gesichtspunkte und die verschiedenen Landessprachen. Die Kommission soll sich zu Gesetzesvorlagen äussern, im Auftrag des Bundesrates Untersuchungen durchführen, Massnahmen vorschlagen, um die Stellung der Frauen zu verbessern, und regelmässig über die Situation der Frauen in der Schweiz berichten.

### 1976–1985: Das erste Jahrzehnt

Als die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen 1976 ihre Arbeit aufnimmt, ist der Ehemann noch per Gesetz zum Oberhaupt der Familie bestimmt und die Ehefrau benötigt seine Erlaubnis, um erwerbstätig zu sein. Es gibt weder Statistiken zur Lohndiskriminierung noch verlässliche Angaben, wie viele Frauen von häuslicher Gewalt betroffen sind. Im Vordergrund steht daher zunächst die Erarbeitung von Grundlagen. Die EKF setzt drei Schwerpunkte:

**1. Die Recherche:** Sie sammelt Informationen und Daten zur rechtlichen und tatsächlichen Situation der Frauen. Sie baut eine Dokumentationsstelle auf, die später dem Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG angegliedert wird.

**2. Die Berichterstattung:** Sie publiziert Berichte (darunter den vierbändigen Bericht zur «Stellung der Frau in der Schweiz») mit Fakten und Empfehlungen. Sie gibt die Zeitschrift «Frauenfragen» heraus, in der sie aktuelle Fragen aufgreift. Die erste Ausgabe von «Frauenfragen» im Jahr 1978 ist der Mutterschaftsversicherung gewidmet.

**3. Die Gesetzgebung:** Sie beteiligt sich an den Rechtsetzungsarbeiten des Bundes und nimmt im Vernehmlassungsverfahren Stellung zu Gesetzesentwürfen und -revisionen.

### Ein Rechtskatalog zum «Stand der Ungleichheiten»

Die Kommission erhält vom Bundesrat und den Departementen Aufträge. Vom Vorsteher des Eidgenössischen Departementes des Innern EDI wird

Unter dem Präsidium der Zürcher Stadträtin und Ständerätin Dr. Emilie Lieberherr nimmt die EKF ihre Arbeit auf.



Die erste Nummer der Zeitschrift «Frauenfragen» erscheint im April 1978 und behandelt die Forderung nach einer Mutterschaftsversicherung.

Die Kommission erhält vom Bundesrat und von den Departementen Aufträge.

die EKF 1979 beauftragt, einen Bericht zur gesundheitlichen Situation der Frauen zu erstellen (Frauen und Gesundheit, publiziert in «Frauenfragen» 1985). Im Auftrag des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes EJPD fasst die Kommission 1982 einen Katalog der Rechtsnormen, in denen Frauen und Männer ungleich behandelt werden, und formuliert Vorschläge zu deren Beseitigung (Gleiche Rechte für Mann und Frau. Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung). Damit schafft die EKF die Grundlage für das Rechtsetzungsprogramm des Bundesrates von 1986.

Eine wichtige Rolle spielt die EKF auch bei der 1976 eingereichten Volksinitiative «Gleiche Rechte für Mann und Frau»: Die Kommission wirkt mit an der Ausarbeitung der Botschaft des Bundesrates und setzt sich mit Erfolg dafür ein, dass der Gegenvorschlag des Bundesrates alle Grundsätze der Volksinitiative enthält. Am 14. Juni 1981 nimmt das Stimmvolk den Gleichstellungsartikel (Gegenvorschlag) an.

### Der erste Bericht über Gewalt gegen Frauen

Die Bekämpfung der Gewalt an Frauen hat für die Kommission von Anfang an einen hohen Stellenwert. Gewalt gegen Frauen ist bis Mitte der 1970er Jahre ein Tabuthema. Dann gründen engagierte Frauen Vereine zum Schutz misshandelter Frauen und deren Kinder. Am 1. Juli 1979 eröffnet das erste Frauenhaus in Zürich. Nationalrätin Heidi Deneyts reicht 1980 im Nationalrat ein Postulat ein, das den Bundesrat auffordert, «über das Problem der Misshandlung von Frauen und der Gewalt gegen sie in unserem Land einen Bericht ausarbeiten zu lassen». Mit dessen Erarbeitung wird die EKF betraut (Gewalt an Frauen in der Schweiz, publiziert in «Frauenfragen» 1982). In den folgenden Jahren

unternimmt die EKF zahlreiche Vorstösse, damit Massnahmen zur Gewaltbekämpfung ergriffen werden. Sie sensibilisiert mit Publikationen und Veranstaltungen Behörden, Politik und Frauenorganisationen. Sie engagiert sich für die Revision des Sexualstrafrechts (in Kraft seit 1992) und für ein wirkungsvolles Opferhilfegesetz (in Kraft seit 1993).

### Kritischer Blick auf Behörden

Von Beginn ihrer Tätigkeit an setzt sich die EKF kritisch mit dem Verhalten von Behörden und Institutionen auseinander. Ein Beispiel dafür ist die in den 1970er Jahren geäusserte Kritik der EKF am schweizerischen Frauenstrafvollzug. Anlass dazu ist eine Petition, die Insassinnen der Hindelbanker Anstalten 1977 an den damaligen Bundespräsidenten Kurt Furgler richten. Die Petition fordert in elf Punkten eine Verbesserung des Strafvollzugs in Hindelbank. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen greift die Thematik auf und lässt ein Gutachten erstellen. Dieses kommt zum Schluss, dass die Haftbedingungen in der Frauenstrafanstalt strenger sind als in den Männerstrafanstalten. Die Kommission nimmt Kontakt mit den verantwortlichen Behörden auf und publiziert 1978 den Bericht «Strafvollzug an Frauen in der Schweiz», in dem sie konkrete Reformvorschläge präsentiert. Diese stossen bei den verantwortlichen Behörden auf harsche Ablehnung – heute sind diese Reformen längst realisiert.

### Für ein partnerschaftliches Eherecht

Die Reform des Ehe- und Güterrechts ist ein weiteres zentrales Anliegen. Die Kommission setzt sich tatkräftig für ein partnerschaftliches Eherecht ein. Die Annahme des neuen Eherechts in der Referendumsabstimmung am 22. September 1985 (in Kraft seit 1988) ist damit auch ein Erfolg für die EKF. Die Quintessenz der ersten Dekade der Kommissionstätigkeit bildet der 1987 veröffentlichte Be-



Der 1982 von der EKF publizierte Bericht zum Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht dient als Grundlage für das Rechtsetzungsprogramm des Bundesrats von 1986.



Im Auftrag des Bundesrats erarbeitet die EKF den ersten offiziellen Bericht über die Gewalt an Frauen in der Schweiz; er erscheint 1982 in der Zeitschrift «Frauenfragen».



richt «Frauen und Männer: Fakten, Perspektiven, Utopien». Grundlage dafür sind die 1985 an der 3. UNO-Weltfrauenkonferenz in Nairobi verabschiedeten Empfehlungen («Forward Looking Strategies») und die bisherigen Stellungnahmen der EKF.

## 1986–1995: Das zweite Jahrzehnt

### Die Gleichstellungspolitik gewinnt an Terrain

Ab Ende der 1980er Jahre setzt in der Schweiz der Prozess der Institutionalisierung der Gleichstellungspolitik ein, der in anderen europäischen Ländern schon wesentlich früher begonnen hat: auf Bundesebene, in Kantonen, einzelnen Städten sowie in öffentlichen Verwaltungen und Hochschulen werden Gleichstellungsstellen eingerichtet. Die EKF beteiligt sich an der Schaffung des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG, das 1988 seine Arbeit aufnimmt. In diese Zeit fallen zudem die Vorarbeiten zu zwei Rechtsinstrumenten, die für die Entwicklung der Schweizer Gleichstellungspolitik von fundamentaler Bedeutung sind: das Gleichstellungsgesetz (in Kraft seit 1996) und die Ratifizierung des UNO-Frauenrechtsübereinkommens CEDAW (in Kraft seit 1997).

### Das Netz wächst

Die Vernetzungsarbeit nimmt einen immer grösseren Stellenwert ein. Die EKF arbeitet in Arbeitsgruppen des Bundes mit und führt (mit dem EBG) regelmässig nationale Tagungen durch zu Themen wie beispielsweise Europa (1990), neues Ehegesetz (1991), Frauen und Mädchen in der Jugendarbeit (1992), Gleichstellungskonzepte (1993) und Frauenrechte/Menschenrechte (1994). Die Kontaktpflege und die bessere Vernetzung mit interessierten Organisationen ist auch das Ziel jener Plenarsitzun-

gen, die einmal jährlich ausserhalb von Bern stattfinden. Die Kommission besucht verschiedene Regionen der Schweiz, trifft lokale Frauenorganisationen sowie VertreterInnen der Politik und informiert sich über die Situation der Frauen in dieser Region.

### «Nehmen Sie Platz, Madame»

Ein breites Echo löst 1990 der EKF-Bericht «Nehmen Sie Platz, Madame» zur politischen Repräsentation der Frauen in der Schweiz aus. Die Kommission stellt die Frage, was nötig ist, damit Frauen gleichermassen wie Männer an der politischen Macht teilhaben können, und befasst sich mit den Wahlchancen der Kandidatinnen, dem Wähler- und Wählerinnenverhalten und mit Fördermassnahmen (u.a. auch Geschlechterquoten). 1994 wendet sich die EKF mit dem Leitfaden «Frauen ins Parlament!» an die Parteien, Frauenorganisationen und Medien. Bei den Wahlen 1991 und 1995 sensibilisiert sie mit dem Faltblatt «Damenwahl» Wählerinnen und Wähler. Sie erarbeitet gemeinsam mit dem Bundesamt für Statistik BFS und dem EBG Flyer mit den wichtigsten Daten zur Repräsentation der Frauen in der Politik.

### Kinderbetreuung wird politisch

In den 1980er/1990er Jahren wird die Vereinbarkeit von Beruf und Familie von Politik, Behörden und grossen Teilen der Gesellschaft noch weitgehend als privates Problem (der Frauen) betrachtet. Frauen, die ihre Kinder in Kinderkrippen oder im Hort betreuen lassen, gelten als «Rabenmütter». Familienergänzende Kinderbetreuung soll höchstens alleinerziehenden Müttern ermöglicht werden und wird ausschliesslich als Angelegenheit der Gemeinden verstanden. Bund und Kantone fühlen sich nicht zuständig für die Bereitstellung von Kinderbetreuungsplätzen. Die Verbesserung der

Ein breites Echo löst 1990 der EKF-Bericht «Nehmen Sie Platz, Madame» aus.

Dieser Bericht zur Untervertretung der Frauen in der Politik (1990) löst ein grosses Echo aus.



1990



Die Vereinbarkeit von Beruf und Familie für Frauen und Männer ist ein Kernanliegen der EKF.

Rahmenbedingungen, damit Frauen und Männer Erwerbsleben und Familie vereinbaren können, ist ein Kernanliegen der EKF. Sie setzt sich für ein breites Kinderbetreuungsangebot ein, das qualitativ wie quantitativ den Bedürfnissen von Kindern und Eltern entspricht. 1992 erscheint der wegweisende Bericht «Familienergänzende Kinderbetreuung» mit Fakten und Empfehlungen sowie 1993 ein Leitfaden, in dem die Empfehlungen konkretisiert werden.

### Das Geschlecht der Sozialversicherungen

Wichtige Sozialversicherungszweige knüpfen fast ausschliesslich an die Erwerbstätigkeit an. In diesen Zweigen können grundsätzlich nur erwerbstätige Personen Versicherungsleistungen geltend machen. Die meist von Frauen geleistete unbezahlte Arbeit zugunsten von Angehörigen oder Dritten wird in diesen Versicherungen ausser Acht gelassen. Viele Leistungen sind vom Bestehen einer Ehe abhängig. Die EKF unterbreitet dem Bundesrat und dem Bundesamt für Sozialversicherungen Vorschläge für die Gleichstellung von Frau und Mann in der AHV, der beruflichen Vorsorge, der Invaliden-, der Arbeitslosen- und der Krankenversicherung. Und die Kommission engagiert sich mit allem Nachdruck für die Verbesserung des Mutterschutzes und die Schaffung einer Mutterschaftsversicherung.

Richtungsweisende Impulse bringt die EKF für die 10. AHV-Revision ein: Sie entwickelt 1987 ein erstes Modell für den Systemwechsel von der Ehepaarrente zu einem individuellen Beitrags- und Rentensystem (Splitting) sowie für die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften – zwei grundlegende Neuerungen, die schliesslich am 25. Juni 1995 vom Stimmvolk angenommen werden.

### Menschenrechte – eine globale Perspektive auch für die Schweiz

1995 beteiligt sich die EKF an der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz in Beijing, welche national und international ein Meilenstein für die Frauenrechte ist. In ihrem Bericht «Viel erreicht – wenig verändert?» kommt sie zum Schluss, dass in verschiedenen Rechtsbereichen Verbesserungen erzielt worden sind. An der Lohndiskriminierung und an der Hierarchie der Geschlechter im Alltagsleben hat sich hingegen noch wenig geändert: Es sind vor allem die Frauen, welche die unbezahlte Betreuungs- und Hausarbeit übernehmen und im Beruf zurückstecken.

### 1996–2005: Das dritte Jahrzehnt

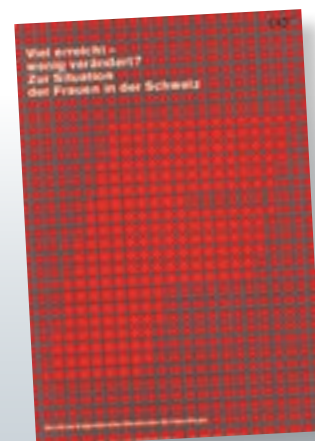
#### Medienpräsenz macht Politik

Die politische Partizipation von Frauen ist ein Dauerthema: Im Hinblick auf die eidgenössischen Wahlen organisiert die EKF zahlreiche Vernetzungstreffen und lanciert 1998 das überparteiliche Manifest «Mehr Frauen ins Parlament!». Zunächst ohne Unterstützung der SRG, später dann gemeinsam mit ihr, führt die Kommission mehrere Untersuchungen zur Medienpräsenz der Kandidatinnen und Kandidaten bei eidgenössischen Wahlen durch und verbindet die Publikationen mit Informations- und Sensibilisierungsarbeit bei den Medienverantwortlichen, den Parteien und den Frauenorganisationen. Sie organisiert Veranstaltungen, entwickelt einen Leitfaden für Medienschaffende und für die politischen Parteien.

Viele Frauen sind so gut,  
Viele Frauen sind so gut,  
dass sie  
dass sie  
gleich zweimal  
gleich zweimal  
ins Bundeshaus gewählt  
ins Bundeshaus gewählt  
werden sollten.  
werden sollten.



1995 ruft die EKF  
Wählerinnen und Wähler zur  
Wahl von Frauen auf.



Im Bericht «Viel erreicht – wenig verändert?» analysiert die EKF anlässlich der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz in Beijing die frauenpolitische Entwicklung in der Schweiz.

## Mit Mentoring an die Spitze

Ein mehrjähriges Projekt ist das Mentoring-Programm «von Frau zu Frau», das die EKF gemeinsam mit der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) durchführt und jungen, politisch interessierten Frauen («Mentees») ermöglicht, das politische Handwerk mit Unterstützung einer Mentorin zu lernen (Gloor Daniela, Meier Hanna: Mentoring in der Politik, Evaluation, 2006). Das Projekt wird Anstoss und Vorbild für zahlreiche andere Mentoring-Projekte. Auch international stösst das Programm auf Resonanz und wird vom Europarat mit dem Innovationspreis «Young Active Citizen Award» ausgezeichnet.

Weitere Arbeitsthemen sind der Abbau von Geschlechterstereotypen, die Chancengleichheit in Bildung und Beruf sowie die Förderung der Frauen- und Geschlechterforschung. Neben der Mitarbeit bei der Vorbereitung von Studien des Nationalfonds ist u.a. das im Jahr 2000 gestartete Bundesprogramm «Chancengleichheit von Frau und Mann an Hochschulen» zu erwähnen. Die Dokumentation «Frauen Macht Geschichte. Frauen- und gleichstellungspolitische Ereignisse in der Schweiz 1848–1998» informiert Behörden, Organisationen, Fachkreise, Studierende und SchülerInnen über die Geschichte der Frauen. Als Fortsetzung publiziert die EKF Faktenblätter auf dem Internet, welche die wichtigsten Daten und Fakten zu Politik, Recht und Bildung enthalten und laufend aktualisiert werden.

## Grund- und Menschenrechte institutionell stärken

Die EKF setzt sich dafür ein, dass die Grund- und Menschenrechte auch institutionell besser berücksichtigt werden. Sie beteiligt sich an den langjährigen Vorarbeiten für das Pilotprojekt eines *Schweizerischen Kompetenzzentrums für Menschenrechte* (SKMR) und engagiert sich nach dessen Einsetzung durch den Bundesrat (2011) im Beirat des SKMR.

## Eine Stimme im Vernehmlassungsverfahren

Die Mitwirkung an Vernehmlassungsverfahren bindet einen beträchtlichen Teil der Ressourcen. Es stellt sich die Frage, ob und inwieweit die Eingaben der EKF die politische Entscheidungsfindung auf Bundesebene beeinflussen. Wann setzen sich die Vorschläge der Kommission durch, wann nicht? Wo im politischen Entscheidungsprozess werden ihre Argumente aufgenommen, wo nicht? Die Wirkung der EKF im vorparlamentarischen Raum untersucht eine externe politikwissenschaftliche Analyse anhand von 20 ausgewählten Stellungnahmen (Senti Martin, Schläpfer Martina: Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der EKF, 2004). Die Analyse zeigt, dass die Stimme der EKF gehört wird. Allerdings wird eine Stellungnahme im Gesetzgebungsprozess nur dann wahrgenommen, wenn die EKF die Thematik frühzeitig und in umfassender Weise bearbeitet. Dazu gehört insbesondere die Zusammenarbeit und Vernetzung mit interessierten Fachkreisen und Organisationen.

## Ein Bündel lange fälliger Reformen

Wichtige Reformen, welche die EKF in diesen Jahren mitgestaltet, sind: das neue Scheidungsrecht (in Kraft seit 2000), die Fristenregelung, d.h. die Entkriminalisierung des Schwangerschaftsabbruchs in den ersten 12 Wochen (in Kraft seit 2002), das Impulsprogramm für familienergänzende Kinderbetreuung (Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung, in Kraft seit 2003), die Offizialisierung von Gewaltdelikten in Ehe und Partnerschaft (in Kraft seit 2003) sowie das Bundesgesetz über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (in Kraft seit 2007). Während Jahren engagiert sich die EKF auch für ein gleichberechtigtes Namensrecht (in Kraft seit 2013).

Während  
Jahren engagiert  
sich die EKF  
für ein gleich-  
berechtigtes  
Namensrecht.

## Die beliebte Dokumentation

### «Frauen Macht Geschichte»

ist im Internet abrufbar und wird  
laufend aktualisiert.

1998





## Frauenrechte, Religion und Kultur

Die Kommission verlangt ein ausdrückliches Verbot von weiblicher Genitalverstümmelung (in Kraft seit 2012) und von Zwangsheirat (in Kraft seit 2013) und setzt sich parallel dazu für umfassende Sensibilisierungs- und Präventionsprogramme ein. Sie befasst sich mit sehr kontrovers diskutierten Themen wie dem Umgang mit religiösen Symbolen in der Schule, der Kopftuchdebatte und parallelen Rechtssystemen (Positionspapier zur Gleichstellung der Geschlechter und kulturellen/religiösen Praktiken, 2010).

## Rehabilitierung für «administrativ Versorgte»

Mit Erfolg setzt sich die EKF für die Rehabilitierung von Frauen ein, die (bis 1981) ohne Gerichtsurteil in der Strafanstalt Hindelbank administrativ versorgt worden waren. Betroffene Frauen haben sich 2007/2008 mit der Bitte um Unterstützung an die Kommission gewandt. Die EKF spielt in der Folge eine aktive Rolle bei der Vorbereitung der öffentlichen Entschuldigung von Bund und Kantonen. 2010 findet in Hindelbank ein Gedenkanlass statt, an dem sich Bundesrätin Widmer-Schlumpf und verschiedene Vertreter der Kantone bei den Betroffenen öffentlich für das geschehene Unrecht entschuldigen. Dieser Anlass stösst in den Medien und bei der Bevölkerung auf ein starkes und positives Echo.<sup>5</sup> Die EKF beteiligt sich ebenfalls am Runden Tisch für die Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen, der 2013 von Bundesrätin Sommaruga ins Leben gerufen wird und dessen Arbeiten im Herbst 2015 noch nicht abgeschlossen sind.

## Die internationale Dynamik besser nutzen

Von der EKF kommen weitere wegweisende Impulse für die Umsetzung der Menschenrechte in der Schweiz. So zeigt eine im Auftrag der EKF erstellte Studie das Potential der internationalen Menschenrechtsstandards für die Gleichstellungspolitik in der Schweiz auf (Schläppi Erika: Frauenrechte und Menschenrechte, 2007). Die Kommission entwickelt eine Palette von Angeboten für Fachpersonen aus Politik und Recht: einen Workshop im Jahr 2007, eine nationale Tagung mit internationalen Expertinnen in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA 2009 über die Relevanz des UNO-Frauenrechtsübereinkommens CEDAW und seines Fakultativprotokolls (in der Schweiz in Kraft seit 2008), einen weiteren Workshop zu praxisrelevanten Fragen der Konvention im Jahr 2010.

2009 gibt eine Delegation der EKF vor dem UNO-Ausschuss zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW-Ausschuss) Auskunft über die Situation der Frauen in der Schweiz. Die Kommission hat zum ersten Mal die Möglichkeit, vor dem Ausschuss als unabhängige nationale Menschenrechtsinstitution angehört zu werden. Anlass ist der Dritte Schweizer Staatenbericht zur Umsetzung von CEDAW. Die Kommission lanciert 2012 einen praxisorientierten elektronischen Leitfaden, der Anwältinnen und Rechtsberaterinnen die wichtigsten Informationen zum UNO-Frauenrechtsübereinkommen CEDAW liefert. Ziel dieses – seither regelmässig aktualisierten – Leitfadens ist es, anhand von Modellbeispielen zu zeigen, wie das Übereinkommen vor Schweizer Gerichten genutzt werden kann.

Mit Erfolg setzt sich die EKF für die Rehabilitierung von ehemals administrativ versorgten Frauen ein.

Zum 30-Jahr-Jubiläum veröffentlicht die EKF ein Faktenblatt mit Meilensteinen auf dem Weg zur Gleichstellung.



2006

2012 lanciert die EKF den elektronischen Leitfaden zum UNO-Frauenrechtsübereinkommen CEDAW für die Schweizer Rechtspraxis.



2012



## Für mehr tatsächliche Gleichstellung im Alter

Die Kommission setzt sich intensiv mit der Reform der Altersvorsorge 2020 auseinander. Sie lehnt die vom Bundesrat vorgeschlagene Erhöhung des Rentenalters von Frauen auf 65 Jahre ab (Kritische Zwischenbilanz zur Reform der Altersvorsorge 2020, 2015). Die Kommission erinnert daran, dass der Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung den Gesetzgeber ausdrücklich verpflichtet, auch für die *tatsächliche* Gleichstellung von Frau und Mann zu sorgen. Bis heute müssen Frauen aufgrund der Lohndiskriminierung wesentliche Abstriche bei ihrer Altersvorsorge in Kauf nehmen. Und es sind vor allem die Frauen, die die unbezahlte oder schlecht bezahlte Care-Arbeit wie Kinderbetreuung und die Pflege von kranken, behinderten oder älteren Menschen übernehmen.

## Es ist Zeit für Lohngleichheit und Elternurlaub

Nachdem freiwillige Ansätze für die Durchsetzung der Lohngleichheit wie der «Lohngleichheitsdialog» kaum Erfolge gebracht haben, macht sich die Kommission für neue gesetzliche Massnahmen stark. Ein weiteres Postulat der EKF ist bis heute nicht realisiert worden: die Schaffung eines bezahlten Elternurlaubs (Positionspapier der EKF zum Elternurlaub 2011). Bisher sind alle diesbezüglichen parlamentarischen Vorstösse gescheitert. Und der Bundesrat sieht keinen dringlichen Handlungsbedarf. Mittels einer Umfrage bei den Parteien (Ist ein Elternurlaub in der Schweiz heute mehrheitsfähig?, publiziert in Frauenfragen 2014) und einer Impulsveranstaltung im Januar 2015 bietet die EKF deshalb eine überparteiliche Plattform an. Gemeinsam mit der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen EKFF, Parlamentsmitgliedern und Organisationen soll ein konsensfähiges Modell entwickelt und die Akzeptanz dafür in Politik und Gesellschaft hergestellt werden.

## Wählen und gewählt werden

Auch 2015 sind die Frauen in der Schweizer Politik untervertreten. Aus diesem Grund führen die EKF und die Frauendachorganisationen ein gemeinsames Projekt durch: «Frauen wählen!» fordert dazu auf, sich an den Wahlen vom 18. Oktober 2015 zu beteiligen und mehr Frauen ins Parlament zu wählen. Medienpräsenz ist ein wichtiger Faktor für den Wahlerfolg. Ob und wie Geschlecht dabei eine Rolle spielt, untersucht eine Studie im Auftrag von EKF, Bundesamt für Kommunikation BAKOM und SRG/SSR.<sup>6</sup>

## Schlussbemerkungen

Seit nunmehr 40 Jahren engagiert sich die EKF für die Rechte der Frauen in der Schweiz. Ihre Arbeit besteht darin, auf Probleme aufmerksam zu machen, die Politik und die Gesellschaft für «Frauenfragen» zu sensibilisieren, konstruktive Vorschläge einzubringen und mit guten Argumenten zu überzeugen. Ihr Mandat umfasst keine Entscheidungs- oder Durchsetzungskompetenzen. Und als ausserparlamentarische Kommission des Bundes verfügt sie nur über sehr begrenzte personelle und finanzielle Ressourcen.

Die EKF hat sich nie gescheut, neue und komplexe Themen aufzugreifen und ihre inhaltlichen Anliegen mit Hartnäckigkeit und Ausdauer weiterzuverfolgen. Die Situation der Frauen in der Schweiz hat sich seit den 1970er Jahren in vielen Bereichen positiv entwickelt und ohne Zweifel hat die EKF einen wichtigen Teil dazu beigetragen. Dass es den Verantwortlichen in Politik, Parlament und Wirtschaft bis heute mehrheitlich am politischen Willen fehlt, für die tatsächliche wirtschaftliche und soziale Chancengleichheit der Geschlechter zu sorgen und die nötigen Massnahmen zu ergreifen (etwa zur Lohngleichheit), zeigt, dass weitere Herausforderungen auf die Kommission zukommen.

Elisabeth Keller, Politologin, DAS in Law, ist Geschäftsführerin der EKF.

Die EKF verlangt die Schaffung eines bezahlten Elternurlaubs.

Die Ausgabe 2014 der Zeitschrift «Frauenfragen» widmet sich dem Thema «Elternurlaub».

2014



«Frauen wählen!» fordert dazu auf, sich an den Wahlen vom 18. Oktober 2015 zu beteiligen und mehr Frauen ins Parlament zu wählen.

### Im Artikel erwähnte Publikationen der EKF, in chronologischer Reihenfolge

- **Frauen und Gesundheit.** Bericht der Autorengruppe SOMIPOPS (E. Zemp, R.E. Leu, F. Gutzwiller, R.J. Doppmann) zuhanden der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen. In: Frauenfragen Nr. 3/1985, S. 1–86. [Zum Postulat von Josi Meier vom 7. Dezember 1978]
- **Ausgelaugt bis Zärtlichkeit.** Fakten zur Emanzipation von Frau und Mann. Bern, 1981, 94 S.
- **Gleiche Rechte für Mann und Frau.** Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung, aufgestellt von der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen im Auftrage des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes als Vorarbeit im Sinne der Motion [79.076 1980] «Gleichberechtigung von Mann und Frau». Bern, Juni 1982, 100 S.
- **Gewalt an Frauen in der Schweiz.** Bericht der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen zum Postulat des Nationalrates (Deneys) vom 2. Dezember 1980 betreffend misshandelte Frauen. In: Frauenfragen Nr. 2/1982, S. 1–34
- **Der Strafvollzug an Frauen in der Schweiz.** Eine Darstellung am Beispiel der Anstalten in Hindelbank, ergänzt um ein Exposé über die Frauenabteilung der Tessiner Anstalt La Stampa und um Vorschläge für Verbesserungen. Bern, 1978, 161 S.
- **Frauen und Männer:** Fakten, Perspektiven, Utopien. Bern, 1985, 289 S.
- **Nehmen Sie Platz, Madame.** Die politische Repräsentation der Frauen in der Schweiz. Bern, 1990, 267 S.
- **Familienergänzende Kinderbetreuung. Teil I:** Fakten und Empfehlungen. Bern, 1992. 193 S. Teil II: Hintergründe. Bern, 1992, 75 S.
- **Wer denn? Wie denn? Wo denn?** Ein Leitfaden zur familienexternen Kinderbetreuung. Bern, 1993, 52 S.
- **Frauen ins Parlament!** Ein Leitfaden für Parteien, Frauenorganisationen und Medien zu den eidg. Wahlen 1995. Bern, 1995, 52 S.
- **Überparteiliches Manifest** zu den eidgenössischen Wahlen 1999: «Mehr Frauen ins Parlament!». Bern, 1998, 6 S.
- **Frauen Macht Geschichte.** Frauen- und gleichstellungspolitische Ereignisse in der Schweiz 1848–1998. Frauenbewegung, Politik, Recht, Bildung. Bern, 1998–1999, 2 Mappen, ca. 200 S.
- **Senti Martin, Schläpfer Martina:** Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (Kurzfassung). Bern, 2004, 35 S.
- **Gloor Daniela, Meier Hanna:** Mentoring in der Politik: Evaluation des Pilotprojekts von Frau zu Frau. Im Auftrag der EKF und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV). Zusammenfassung des Schlussberichts. Bern, 2006, 35 S.
- **Freivogel Elisabeth:** Nachehelicher Unterhalt – Verwandtenunterstützung – Sozialhilfe. Wenn das Familieneinkommen nach Trennung oder Scheidung nicht für zwei Haushalte reicht: Rechtsprechung und Änderungsbedarf bei Mankofällen. In: Frauenfragen Nr. 1/2007, S. 11–24
- **Schläppi Erika:** Frauenrechte und Menschenrechte: Wie kann die schweizerische Gleichstellungspolitik die internationale Dynamik besser nutzen? In: Frauenfragen Nr. 2/2007, S. 43–72
- **CEDAW-Leitfaden für die Schweizer Rechtspraxis.** Das Übereinkommen CEDAW und sein internationales Mitteilungsverfahren. Nützliches und Wissenswertes für die Anwaltspraxis. Ein Online-Tool der EKF. Bern, Onlinepublikation, 2012
- **Belser Katharina:** Ist ein Elternurlaub in der Schweiz heute mehrheitsfähig? Ergebnisse einer Umfrage bei den Parteien. In: Frauenfragen 2014, S. 8–17

### Weitere Literatur

- **Held Thomas, Levy René:** Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz. Frauenfeld und Stuttgart, 1974
- Alle Berichte und Publikationen der EKF seit 1976 sowie alle Nummern der Fachzeitschrift «Frauenfragen» (erschieden ab 1978) sind unter [www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) abrufbar. Eine Übersicht über die Aktivitäten der EKF geben die Jahresberichte, die ebenfalls elektronisch abrufbar sind.

### Anmerkungen

- 1 Vgl. auch Keller Elisabeth, Violi Enrico: 25 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, in: Frauenfragen 1.2001, S. 7ff.
- 2 Die rechtlichen Grundlagen der EKF sind: Verfügung über die Einsetzung der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF vom 5. Dezember 2014, Geschäftsreglement EKF, 2000, Beschluss des Bundesrates zur Bestellung der EKF, 1976.
- 3 Die Präsidentinnen der EKF: Emilie Lieberherr 1976–1980, Lili Nabholz-Haidegger 1981–1988, Judith Stamm 1989–1996, Chiara Simoneschi-Cortesi 1997–2007, Etienne J. Verrey 2008–2015.
- 4 Angestellte und selbständig erwerbende Frauen haben nun Anspruch auf eine Mutterschaftsentschädigung. Sie erhalten bei Mutterschaft während 14 Wochen 80% ihres bisherigen Einkommens. In Kraft seit 2005.
- 5 Am 1. August 2014 tritt das Bundesgesetz über die Rehabilitation administrativ versorgter Menschen in Kraft.
- 6 Die Resultate liegen Mitte 2016 vor.

# Nombreux sont les acquis – nouveaux sont les défis

Les 40 ans de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF

Elisabeth Keller

Cela fait 40 ans que la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF s'engage en faveur des droits des femmes en tant que commission extraparlamentaire permanente de la Confédération. Elle s'est fixé cinq priorités: les stéréotypes de rôles et de genre, la conciliation entre activité professionnelle et famille, la sécurité sociale, la protection contre la violence et, enfin, la participation. Cet article retrace dans ses grandes lignes l'évolution du travail de la commission.

## Les questions féminines concernent tout le monde

*«Il n'existe pas de questions féminines proprement dites, mais seulement des questions concernant l'ensemble de la société. La question dite féminine n'est pas simplement une question parmi d'autres, elle est en principe inhérente à toutes les questions sociales. C'est pourquoi les solutions ne touchant qu'à certains domaines ne sont pas valables; il ne s'agit en effet pas simplement de modifier la situation de la femme, mais de concevoir de façon nouvelle la vie de la femme et celle de l'homme. Et si l'on parle malgré tout de questions féminines, on entend par là les questions qui concernent plus les femmes que les hommes ou les concernent d'une autre manière.»*

Tiré de: D'Adaptation à Zèle. Données sur l'émancipation des femmes et des hommes, publié par la CFQF, 1983

bats et propose des pistes de solutions novatrices.<sup>2</sup> Voyons d'abord dans quel contexte politique et social la CFQF a vu le jour.

## 1975: Congrès des femmes et Année internationale de la femme

Plus de 80 organisations féminines participent au 4<sup>ème</sup> Congrès suisse des intérêts féminins organisé en janvier 1975 à l'occasion de l'Année internationale de la femme proclamée par les Nations Unies. Les organisations féminines lancent l'initiative populaire «Egalité des droits entre hommes et femmes», qui veut ancrer l'égalité des sexes dans la Constitution fédérale. Et elles exigent du Conseil fédéral qu'il institue un organe fédéral de lutte contre la discrimination à l'égard des femmes. En 1969, le Conseil national avait déjà transmis deux postulats demandant l'institution d'une commission fédérale chargée des questions féminines qui aurait pour mandat de soumettre au Conseil fédéral et au parlement des propositions pour améliorer la situation des femmes sur le plan juridique et dans les faits (postulat Leuenberger du 18.09.1968; postulat Allgöwer du 12.12.1968 concernant l'amélioration du statut de la femme suisse).

## La première étude sociologique met en lumière la nécessité d'agir

Une première étude sociologique sur la situation de la femme en Suisse paraît en 1974. Ses auteurs ont travaillé sur mandat de la Commission nationale suisse pour l'UNESCO (Held Thomas, Levy René: Femme, famille et société: enquête sociologique sur la situation des femmes en Suisse). Cette étude repose sur une enquête menée dans toute la Suisse auprès de couples et de femmes célibataires. Elle constate que les femmes sont forte-

Cet article décrit quelques évolutions fondamentales ainsi que l'activité de la Commission fédérale pour les questions féminines depuis son institution par le Conseil fédéral. Il ne s'agit pas d'une analyse approfondie du travail de la commission ou de son impact sur la politique et la société.<sup>1</sup>

## Les débuts

En 1976, le Conseil fédéral institue la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF en lui donnant le statut d'organe consultatif. La CFQF est la première instance nationale mandatée par la Confédération pour travailler sur la thématique des femmes et de l'égalité. Elle restera d'ailleurs la seule pendant plus d'une décennie, ce qui lui confère un rôle de pionnière en Suisse. Sa mission centrale consiste à participer aux procédures législatives et à élaborer des recommandations en vue de l'adoption de mesures politiques pour promouvoir les femmes et l'égalité. A ce titre, elle participe à la définition de l'agenda politique: la CFQF se saisit de problèmes, fournit des informations, lance des dé-



ment défavorisées et discriminées dans toutes les sphères de la société. Ce résultat, qui déclenche des réactions vigoureuses, conduit le Département fédéral de l'intérieur DFI à mener une consultation auprès des partis, des cantons, des partenaires sociaux et des organisations féminines. Il leur est demandé entre autres s'ils jugent nécessaire de créer un organe au niveau fédéral pour traiter les questions ayant trait aux femmes. Résultat: la majorité des personnes qui participent à la consultation se déclarent favorables à une commission, mais refusent la mise sur pied d'une délégation ou d'un office fédéral chargé des questions féminines.

### Le Conseil fédéral agit

Un an après le Congrès des femmes, le 28 janvier 1976, le Conseil fédéral institue la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF. Cette commission extraparlamentaire permanente est rattachée au Département fédéral de l'intérieur DFI et son secrétariat est assuré par l'Office fédéral de la culture OFC. Elle démarre son activité sous la présidence de la zurichoise Emilie Lieberherr, conseillère municipale de Zurich et conseillère aux Etats.<sup>3</sup> La CFQF est la seule commission extraparlamentaire dans laquelle femmes et hommes siègent à parité. Ses vingt membres représentent les grandes associations féminines, les partenaires sociaux et les milieux scientifiques. Sa composition tient compte en outre des points de vue régionaux et des langues nationales. La commission est appelée à se prononcer sur des projets de loi, à réaliser des enquêtes sur mandat du Conseil fédéral, à proposer des mesures pour améliorer la situation des femmes en Suisse et à établir régulièrement des rapports à ce sujet.

### 1976–1985: La première décennie

Lorsque la Commission fédérale pour les questions féminines démarre son activité en 1976, la loi désigne encore l'époux comme chef de famille et l'épouse a besoin de son autorisation pour exercer une activité professionnelle. Il n'existe ni statistiques sur la discrimination salariale, ni données fiables sur le nombre de femmes touchées par la violence domestique. La CFQF entame donc un travail de fond, avec les trois priorités suivantes:

**1. La recherche:** La commission collecte des informations et des données sur la situation des femmes sur le plan juridique et dans les faits. Elle met sur pied un centre de documentation qui, par la suite, est rattaché au Bureau de l'égalité entre femmes et hommes BFEG.

**2. La publication de rapports:** La commission publie des rapports (dont les quatre volumes du rapport sur la situation des femmes en Suisse) exposant des faits et des recommandations. Elle crée la revue spécialisée «Questions au féminin», dans laquelle elle aborde des sujets d'actualité. Le premier numéro paraît en 1978; il est consacré à l'assurance-maternité.

**3. La législation:** La commission participe aux travaux législatifs de la Confédération et prend position sur les projets de loi et les révisions dans le cadre des consultations.

### Un catalogue juridique faisant l'état des lieux des inégalités

La CFQF reçoit des mandats du Conseil fédéral et des départements fédéraux. En 1979, elle est chargée d'élaborer un rapport sur la situation des femmes dans le domaine de la santé (Femmes et santé, publié dans «Questions au féminin» 3.1985).

La CFQF démarre son activité sous la présidence de la conseillère municipale et conseillère aux Etats zurichoise Emilie Lieberherr.



Le premier numéro de «Questions au féminin» paraît en avril 1978. Il traite de la revendication d'une assurance-maternité.

1978

La CFQF reçoit des mandats du Conseil fédéral et des départements.

En 1982, sur mandat du Département fédéral de justice et police DFJP, la CFQF établit un catalogue des règles de droit qui comportent des inégalités de traitement entre femmes et hommes et formule des propositions pour les éliminer (Gleiche Rechte für Mann und Frau. Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung). La commission pose ainsi les bases du programme de législation du Conseil fédéral de 1986.

La CFQF joue un rôle important dans le traitement de l'initiative populaire «Egalité des droits entre hommes et femmes» déposée en 1976: elle participe à l'élaboration du message du Conseil fédéral et intervient avec succès pour que le contre-projet conserve tous les principes contenus dans l'initiative. Le 14 juin 1981, le peuple approuve l'article constitutionnel sur l'égalité (contre-projet).

### Le premier rapport sur la violence envers les femmes

Dès le départ, la lutte contre la violence envers les femmes a été un cheval de bataille important pour la CFQF. Jusqu'au milieu des années 1970, elle est un sujet tabou. C'est alors que des femmes engagées créent des associations pour protéger les femmes victimes d'abus et leurs enfants. La première maison d'accueil pour femmes battues ouvre ses portes le 1<sup>er</sup> juillet 1979. La conseillère nationale Heidi Deneys dépose au Conseil national en 1980 un postulat demandant au Conseil fédéral un rapport sur le problème des mauvais traitements et de la violence contre les femmes. L'élaboration de ce rapport est confiée à la CFQF (Violence contre les femmes en Suisse, publié dans «Questions au féminin» 2.1982). Durant les années qui suivent, la CFQF est à l'origine d'un grand nombre d'interventions demandant que des mesures soient prises pour lutter contre la violence. La commission sensibilise les autorités, les milieux politiques

et les organisations féminines à travers des publications et des manifestations diverses. Elle milite pour la révision du droit pénal en matière sexuelle (en vigueur depuis 1992) et pour une loi sur l'aide aux victimes d'infractions qui soit efficace (LAVI, en vigueur depuis 1993).

### Un regard critique porté sur les autorités

Dès le début de son activité, la CFQF porte un regard critique sur le comportement des autorités et des institutions. Dans les années 1970, elle s'intéresse par exemple aux prisons pour femmes suite à une pétition que des détenues de Hindelbank ont adressée en 1977 au président de la Confédération de l'époque, Kurt Furgler. Cette pétition en onze points demande une amélioration de l'exécution des peines à Hindelbank. La commission se saisit de la question et fait établir une expertise, qui arrive à la conclusion que les conditions de détention sont plus rigoureuses dans les prisons pour femmes que dans les prisons pour hommes. La CFQF prend contact avec les autorités responsables et, en 1978, publie le rapport «Exécution pénale pour les femmes en Suisse», dans lequel elle présente des propositions de réforme concrètes. A l'époque, ces propositions suscitent une levée de boucliers de la part des autorités responsables – aujourd'hui, ces réformes sont réalisées depuis longtemps.

### Pour un droit matrimonial fondé sur le partenariat

La réforme du droit matrimonial et des régimes matrimoniaux est également un sujet de préoccupation central pour la CFQF, qui s'engage avec force en faveur d'un droit du mariage fondé sur le partenariat. L'acceptation du nouveau droit matrimonial (en vigueur depuis 1988) lors du référendum du 22 septembre 1985 est donc un succès pour la CFQF aussi. La quintessence de la première



Le rapport sur les inégalités dans le droit fédéral publié en 1982 par la CFQF sert de base au programme législatif adopté par le Conseil fédéral en 1986.



Sur mandat du Conseil fédéral, la CFQF élabore le premier rapport officiel sur la violence envers les femmes en Suisse. Il paraît en 1982 dans «Questions au féminin».

décennie d'activité de la commission est décrite, en 1987, dans un rapport intitulé «Femmes et hommes: faits, perspectives, utopies», qui reflète les prises de position publiées jusque-là par la commission et les recommandations adoptées en 1985 par la 3<sup>ème</sup> Conférence mondiale sur les femmes de Nairobi («Stratégies prospectives d'action»).

## 1986–1995: la deuxième décennie

### La politique de l'égalité gagne du terrain

Vers la fin des années 1980, la politique de l'égalité en Suisse entame un processus d'institutionnalisation qui avait commencé beaucoup plus tôt ailleurs en Europe. Des bureaux de l'égalité sont créés au niveau fédéral, dans différents cantons et dans certaines villes ainsi que dans des administrations publiques et des hautes écoles. La CFQF participe à la création du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes BFEG, qui démarre son activité en 1988. C'est à cette époque également qu'ont lieu les travaux préparatoires de deux instruments juridiques fondamentaux pour le développement de la politique de l'égalité en Suisse: la loi sur l'égalité (en vigueur depuis 1996) et la ratification de la Convention des Nations Unies sur les droits des femmes (Convention CEDEF, en vigueur depuis 1997).

### Le réseau s'étend

Une importance croissante est accordée au réseau. La CFQF participe à plusieurs groupes de travail de la Confédération et organise régulièrement, avec le BFEG, des colloques nationaux sur des thèmes comme l'Europe (1990), le nouveau droit matrimonial (1991), les femmes et les filles dans les organisations de jeunesse (1992), les conceptions

de l'égalité (1993) ou encore droits des femmes et droits humains (1994). Entretenir les contacts et améliorer la collaboration avec les organisations intéressées, tel est le but également des séances plénières organisées une fois par an hors de Berne: la commission se rend dans différentes régions de Suisse, rencontre des organisations féminines locales ainsi que des représentantes et des représentants des milieux politiques et s'informe sur la situation des femmes dans la région.

### «Prenez place, Madame»

Le rapport sur la représentation politique des femmes en Suisse que la CFQF publie en 1990 sous le titre «Prenez place, Madame» suscite un large écho. Dans cet ouvrage, la commission s'interroge sur ce qu'il faut pour que les femmes prennent part autant que les hommes au pouvoir politique, elle analyse les chances des femmes candidates aux élections ainsi que le comportement des électeurs et des électrices et elle présente des mesures d'encouragement (dont des quotas). En 1994, la CFQF publie à l'intention des partis, des organisations féminines et des médias un guide pour les élections intitulé «Femmes au parlement!». Lors des élections de 1991 et 1995, elle sensibilise les électrices et les électeurs en leur distribuant un dépliant intitulé «Place aux femmes!». Elle collabore avec l'Office fédéral de la statistique OFS et le BFEG pour éditer une brochure résumant les principales données sur la représentation des femmes en politique.

### L'accueil extrafamilial des enfants devient un enjeu politique

Dans les années 1980 et 1990, la conciliation entre métier et famille est encore considérée comme un problème largement privé (un problème de

En 1990, le rapport de la CFQF «Prenez place, Madame» suscite un large écho.

Ce rapport sur la sous-représentation des femmes en politique (1990) rencontre un large écho.



1990

La conciliation entre métier et famille est une cause de première importance pour la CFQF.

femme) par les milieux politiques, les autorités et une grande partie de la société. Les femmes qui mettent leurs enfants à la crèche sont considérées comme de mauvaises mères. L'accueil extra-familial des enfants doit être ouvert tout au plus aux femmes élevant seules leurs enfants et il est considéré comme une affaire relevant exclusivement des communes. La Confédération et les cantons estiment qu'ils n'ont pas la compétence de mettre des places de garde à disposition. Améliorer les conditions générales afin que les femmes et les hommes puissent concilier métier et famille est une cause de première importance pour la CFQF. Elle s'engage pour une offre d'accueil élargie, qui réponde aux besoins des enfants et des parents sur le plan qualitatif comme sur le plan quantitatif. En 1992, elle publie un rapport sur les structures d'accueil pour les enfants dans lequel elle présente des faits et formule des recommandations. Il est suivi, en 1993, d'un guide qui fournit des impulsions concrètes pour le développement des structures d'accueil.

#### Les assurances sociales ont un sexe

Des branches importantes des assurances sociales sont liées presque exclusivement à l'exercice d'une activité professionnelle: dans ces branches, seules les personnes ayant une activité lucrative peuvent en principe obtenir des prestations d'assurance. Or, ces assurances ne prennent pas en considération le travail accompli – en général gratuitement par des femmes – pour des membres de la famille ou des tierces personnes. Beaucoup de prestations sont liées à l'existence d'un mariage. La CFQF soumet au Conseil fédéral et à l'Office fédéral des as-

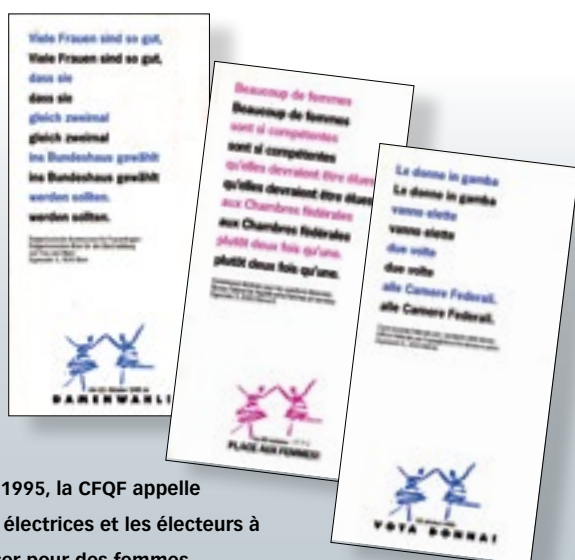
surances sociales des propositions pour instaurer l'égalité entre femmes et hommes dans l'AVS, la prévoyance professionnelle, l'assurance-invalidité, l'assurance-chômage et l'assurance-maladie. Et la commission se dépense sans compter pour obtenir une amélioration de la protection des mères et l'instauration d'une assurance-maternité.

La CFQF montre la voie lors de la 10<sup>ème</sup> révision de l'AVS: en 1987, elle développe un premier modèle qui prévoit le passage du système de la rente de couple à un système de cotisations et de rentes individuelles («splitting») ainsi qu'un dispositif de bonus pour les tâches d'éducation et d'assistance. Ces deux innovations fondamentales seront finalement acceptées en votation par le peuple le 25 juin 1995.

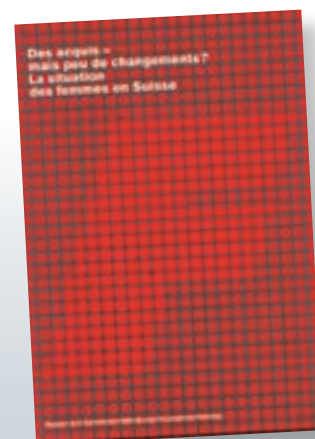
#### Droits humains: la Suisse élargit sa vision à l'international

En 1995, la CFQF participe à Beijing à la 4<sup>ème</sup> Conférence mondiale de l'ONU sur les femmes, qui marque un tournant dans l'évolution des droits des femmes sur le plan national et international. Dans son rapport «Des acquis – mais peu de changements?», la commission arrive à la conclusion que des progrès ont été accomplis dans plusieurs domaines du droit, mais qu'il n'y a eu que peu de changements dans la discrimination salariale et la hiérarchie des sexes dans la vie quotidienne: ce sont toujours en majorité les femmes qui assument les tâches familiales et domestiques non rémunérées et qui prennent du retard dans leur carrière.

Beaucoup de femmes,  
Beaucoup de femmes,  
sont si compétentes  
sont si compétentes  
qu'elles devraient être élues  
qu'elles devraient être élues  
aux Chambres fédérales  
aux Chambres fédérales  
plutôt deux fois qu'une.  
plutôt deux fois qu'une.



En 1995, la CFQF appelle les électrices et les électeurs à voter pour des femmes.



A l'occasion de la 4<sup>ème</sup> Conférence mondiale de l'ONU sur les femmes à Beijing en 1995, la CFQF analyse l'évolution de la politique féminine en Suisse dans le rapport «Des acquis – mais peu de changements?».

## 1996–2005: La troisième décennie

### L'importance en politique de la présence dans les médias

La participation des femmes à la vie politique est un axe de travail permanent: en vue des élections fédérales, la CFQF organise de multiples rencontres de réseautage et lance, en 1998, le manifeste interpartis «Davantage de femmes au Parlement!». D'abord sans le soutien de la SRG/SSR puis en collaboration avec elle, la commission conduit plusieurs enquêtes sur la présence dans les médias des candidates et des candidats aux élections fédérales. Elle accompagne la parution de ses publications sur le sujet d'un travail de sensibilisation et d'information auprès des responsables des médias, des partis et des organisations féminines. Elle organise des manifestations et élabore un guide à l'attention des journalistes et des partis politiques.

### Le mentoring pour accéder au sommet

Autre projet de longue haleine, le programme de mentoring «de femme à femme» mené par la CFQF avec le Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ) permet à de jeunes femmes intéressées par la politique («mentees») d'apprendre les rudiments de la politique avec le soutien d'une menta (Gloor Daniela, Meier Hanna: Le mentoring en politique, Evaluation, 2006; résumé). Le projet est une impulsion et un exemple pour de nombreux autres projets de mentoring. Il suscite l'attention au niveau international également et reçoit du Conseil de l'Europe le prix de l'innovation «Young Active Citizen Award».

La commission travaille aussi sur l'abolition des stéréotypes de genre, l'égalité des chances dans la formation et la vie professionnelle ainsi que la promotion de la recherche sur les femmes et les

questions de genre. Il faut également mentionner sa contribution à la préparation des études du Fonds national ou encore le programme fédéral «Egalité des chances entre femmes et hommes dans les universités» lancé en 2000. La documentation «Femmes Pouvoir Histoire. Evénements de l'histoire des femmes et de l'égalité des sexes en Suisse de 1848 à 1998» présente l'histoire des femmes. Pour faire suite à cette publication qui s'adresse aux autorités, aux organisations, aux milieux spécialisés, aux étudiants et étudiants ainsi qu'aux élèves, la CFQF propose sur internet des fiches d'information qui reprennent les principaux faits et chiffres de l'histoire de l'égalité et qui sont actualisées en permanence.

### Renforcer l'ancrage institutionnel des droits humains et des libertés fondamentales

La CFQF s'engage pour que les droits humains et les libertés fondamentales soient mieux pris en compte sur le plan institutionnel. Elle participe aux travaux préparatoires du projet pilote de Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH), qui s'étalent sur plusieurs années, puis, une fois le centre institué par le Conseil fédéral en 2011, elle œuvre au sein du conseil consultatif du CSDH.

### Une voix dans les procédures de consultation

La participation aux procédures de consultation mobilise une partie importante des ressources de la CFQF. Il est donc intéressant de savoir dans quelle mesure les contributions de la CFQF ont une influence sur les décisions politiques prises au niveau fédéral. Quand les propositions de la commission passent-elles la rampe, quand ne la passent-elles pas? A quel niveau du processus de décision

Pendant des années, la CFQF milite pour l'égalité dans le droit du nom.

La documentation très appréciée «Femmes Pouvoir Histoire» peut être consultée sur internet. Elle est régulièrement actualisée.

1998





Le problème du partage du déficit en cas de divorce n'est toujours pas résolu.

politique ses arguments sont-ils pris en compte, à quel niveau ne le sont-ils pas? L'efficacité de la CFQF au stade préliminaire de la procédure parlementaire fait l'objet d'une évaluation externe réalisée par des spécialistes des sciences politiques sur une sélection de vingt prises de position (Senti Martin, Schläpfer Martina: Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der EKF, 2004). Il apparaît que la voix de la CFQF est entendue, mais ses prises de position ne sont prises en compte dans le processus législatif que si la commission se saisit du sujet suffisamment tôt et le traite dans sa totalité. Cela passe en particulier par une collaboration et un travail en réseau avec les milieux spécialisés et les organisations intéressées.

### Un train de réformes attendues depuis longtemps

Durant cette troisième décennie, la CFQF participe à l'élaboration de réformes importantes: le nouveau droit du divorce (en vigueur depuis 2000), la solution des délais, c'est-à-dire la dépenalisation de l'avortement au cours des 12 premières semaines de grossesse (en vigueur depuis 2002), le programme d'impulsion pour la création de places d'accueil extrafamilial pour les enfants (loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants, en vigueur depuis 2003), la poursuite d'office des délits de violence dans le couple et le partenariat (en vigueur depuis 2003) ainsi que la loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes de même sexe (en vigueur depuis 2007). Pendant des années, la CFQF milite également pour l'égalité dans le droit du nom (en vigueur depuis 2013).

### 60 ans pour obtenir une assurance-maternité

L'assurance-maternité est un objectif prioritaire. Le mandat d'instaurer une assurance-maternité est inscrit dans la Constitution fédérale depuis 1945 (!). Plusieurs projets de loi échouent au parlement ou en votation populaire. C'est pourquoi la CFQF, en 2003, soutient fermement la décision des Chambres fédérales d'étendre l'assurance pour perte de gain aux mères exerçant une activité professionnelle. Lorsque le référendum est saisi contre cette décision, la commission invite les organisations, les partis et les associations à des rencontres interpartis et interdisciplinaires. Ce travail collaboratif donne naissance à une alliance de 145 organisations actives dans toutes les sphères de la société, qui se déclarent en faveur d'une assurance-maternité. Et 60 ans après la création de la base constitutionnelle, la percée se produit enfin! Le 26 septembre 2004, le peuple accepte la révision de l'APG, disant ainsi oui à l'assurance pour perte de gain en cas de maternité.<sup>4</sup>

### 2006–2015: La quatrième décennie

#### Droit du divorce: déficits économiques et juridiques

En 2007, la CFQF présente une série de recommandations visant à éliminer les discriminations et les inégalités juridiques dans les situations de déficit lors du divorce. Ces recommandations reposent sur une étude réalisée à la demande de la CFQF concernant l'entretien après le mariage, qui met en évidence les évolutions intervenues depuis l'entrée en vigueur du nouveau droit du divorce en



La CFQF a un site internet depuis la fin 2001: [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch)

2001



2004

La CFQF soutient fermement l'extension à la maternité de l'assurance pour perte de gain.

2000 (Freivogel Elisabeth: Contribution d'entretien après le divorce – soutien financier par des proches parents – aide sociale, 2007). En 2008, la CFQF organise avec la Conférence suisse des institutions d'action sociale (CSIAS) et d'autres organisations partenaires une journée nationale sur le thème «La pauvreté après le divorce».

La commission travaille sur les révisions de loi visant à modifier les règles applicables à l'autorité parentale (en vigueur depuis 2014) et à l'entretien de l'enfant (en vigueur depuis 2015). Elle fait valoir ses positions lors des procédures de consultation, participe à la table ronde de l'Office fédéral de la justice, propose aux milieux intéressés un colloque sur la révision du droit d'entretien de l'enfant et le partage du déficit et elle met au point un argumentaire. Bien qu'elles répondent à une nécessité reconnue, les adaptations recommandées par la CFQF ne sont pas retenues: ni la fixation d'une contribution minimale d'entretien pour l'enfant ni le changement des règles applicables au partage du déficit ne trouvent une majorité au parlement. Le problème du partage du déficit n'est donc pas résolu et il reviendra sur la table au cours des années à venir.

### Droits des femmes, religion et culture

La CFQF demande l'interdiction expresse des mutilations génitales féminines (en vigueur depuis 2012) et des mariages forcés (en vigueur depuis 2013). Parallèlement, elle s'investit dans des programmes de sensibilisation et de prévention de grande envergure. Elle travaille sur des sujets très controversés, comme les symboles religieux à l'école, le port du foulard et les systèmes juridiques parallèles (Egalité des sexes et pratiques culturelles et religieuses, 2010).

### Réhabilitation des personnes placées par décision administrative

La CFQF s'engage avec succès pour la réhabilitation des femmes qui, jusqu'en 1981, ont été internées sans jugement dans les Etablissements pénitentiaires de Hindelbank. Les femmes concernées se sont adressées à la commission en 2007 et 2008 pour lui demander son soutien. La CFQF joue alors un rôle actif dans la préparation des excuses publiques de la Confédération et des cantons. Une cérémonie de commémoration est organisée en 2010 à Hindelbank, lors de laquelle la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf et différents représentants des cantons présentent des excuses publiques pour les injustices commises. Cette cérémonie suscite des réactions vives et positives dans les médias et la population.<sup>5</sup> La CFQF participe également à la Table ronde pour les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance mise sur pied en 2013 par la conseillère fédérale Sommaruga, dont les travaux sont encore en cours à la mi-2015.

### Mieux mettre à profit la dynamique internationale

La CFQF donne d'autres impulsions pour faire avancer la mise en œuvre des droits humains en Suisse. Ainsi, une étude réalisée à sa demande met en évidence le potentiel que les normes internationales dans le domaine des droits humains recèlent pour la politique de l'égalité en Suisse (Schlappi Erika, Droits des femmes et droits humains, 2007). La commission a d'ailleurs proposé toute une gamme d'activités dans ce domaine au personnel politique et aux spécialistes du droit, dont un atelier en 2007. En collaboration avec le Département fédéral des affaires étrangères DFAE, elle a organisé en 2009 un colloque national consacré à l'importance pour la pratique juridique suisse de la Convention de l'ONU sur les droits des femmes CEDEF et de son Protocole facultatif (en vigueur pour la Suisse

La CFQF s'engage avec succès pour la réhabilitation des femmes victimes d'un placement administratif.

A l'occasion de son 30<sup>ème</sup> anniversaire, la CFQF publie une feuille d'information qui récapitule les étapes franchies sur la voie de l'égalité.

2006





depuis 2008), au cours duquel des spécialistes internationales sont intervenues. Un autre atelier a été proposé en 2010; il portait sur des questions d'application pratique de la CEDEF.

En 2009, une délégation de la CFQF expose la situation des femmes en Suisse devant le Comité des Nations Unies pour l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (Comité CEDEF). C'est la première fois que la commission a la possibilité d'être entendue par le Comité CEDEF en sa qualité d'institution nationale indépendante active dans le domaine des droits humains. L'audition portait sur le Troisième Rapport de la Suisse sur l'application de la Convention. En 2012, la CFQF met en ligne un guide de la CEDEF pour la pratique juridique, qui contient les principales informations sur la Convention CEDEF utiles pour les avocat-e-s et les juristes. Régulièrement actualisé, ce guide a pour but de montrer à l'aide d'exemples-types comment la Convention CEDEF peut être invoquée devant les tribunaux suisses.

La CFQF  
demande  
l'instauration  
d'un congé  
parental  
rémunéré.

### Améliorer l'égalité à la retraite

La commission s'investit à fond dans le projet de réforme de la prévoyance vieillesse 2020. Elle s'oppose au relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite des femmes proposé par le Conseil fédéral (Bilan intermédiaire critique de la réforme de la prévoyance vieillesse 2020, 2015). La commission rappelle que l'article constitutionnel sur l'égalité impose explicitement au législateur l'obligation de pourvoir à l'égalité entre femmes et hommes dans les faits. Or, aujourd'hui encore, les femmes subissent des pertes importantes dans leur prévoyance vieillesse à cause de la discrimination salariale. Et ce sont surtout les femmes qui effectuent le travail de soin, non rémunéré ou mal rémunéré, tel que la prise en charge des enfants et les soins aux personnes malades, handicapées ou âgées.

### Il est temps d'arriver à l'égalité salariale et au congé parental

Au vu des maigres résultats obtenus avec les approches basées sur le volontariat pour instaurer l'égalité salariale (comme p. ex. le Dialogue sur l'égalité des salaires), la CFQF se mobilise pour que de nouvelles mesures législatives soient prises. Une autre revendication de la CFQF est restée lettre morte à ce jour: l'instauration d'un congé parental rémunéré (document de position de la CFQF sur le congé parental, 2011). Jusqu'ici, toutes les interventions parlementaires dans ce sens ont échoué. Et le Conseil fédéral ne voit pas d'urgence à agir. Après avoir effectué un sondage auprès des partis (Un congé parental peut-il réunir une majorité aujourd'hui en Suisse?, paru dans «Questions au féminin» 2014), la CFQF a organisé, en janvier 2015, une rencontre pour relancer la question, offrant ainsi une plateforme de discussion interpartis. Dans cette enceinte, la CFQF travaille avec la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF, des parlementaires intéressés et différentes organisations pour élaborer un modèle susceptible de réunir un consensus et pour obtenir un accueil favorable dans les milieux politiques et dans la société.

### Elire et être élue

En 2015, les femmes sont toujours sous-représentées dans la politique suisse. C'est pourquoi la CFQF et les organisations féministes – qui représentent environ 1 million de femmes en Suisse – réalisent un projet baptisé «Votez femmes!» pour inciter le corps électoral à participer aux élections fédérales du 18 octobre 2015 et à élire davantage de femmes au parlement. La présence dans les médias est un important facteur de succès électoral. La CFQF, l'Office fédéral de la communication OFCOM et la SRG/SSR se sont donc associés pour demander à l'Université de Fribourg

Série de cartes postales  
pour femmes et hommes qui  
souhaitent avancer sur la  
voie de l'égalité.



2011

En 2012, la CFQF lance le  
guide électronique de la  
Convention des Nations Unies  
sur les droits des femmes  
(CEDEF) pour la pratique  
juridique suisse.



2012

d'étudier, lors des élections fédérales 2015, la fréquence des interventions des candidates et des candidats des différents partis et des comptes rendus les concernant ainsi que les sujets abordés.<sup>6</sup>

### Conclusion

Cela fait maintenant 40 ans que la CFQF s'engage pour les droits des femmes en Suisse. Son travail consiste à attirer l'attention sur les problèmes, à sensibiliser les milieux politiques et la société sur les «questions féminines», à élaborer des propositions constructives et à convaincre en présentant de bons arguments. Son mandat ne lui donne pas la compétence d'enquêter, de prendre des décisions ou d'imposer des obligations. Et en sa qualité de commission fédérale extraparlamentaire, ses ressources humaines et financières sont très limitées.

Cependant, la CFQF n'a jamais hésité à se saisir de thèmes nouveaux et complexes, ni à défendre ses vues avec opiniâtreté. Depuis les années 1970, la situation des femmes en Suisse a évolué positivement dans bien des domaines et la CFQF a indubitablement joué un rôle important dans cette évolution. L'absence de volonté politique de la majorité des responsables politiques et économiques ainsi que des parlementaires de réaliser dans les faits l'égalité des chances économique et sociale entre les sexes en prenant les mesures qui s'imposent (p. ex. dans le domaine de l'égalité salariale) montre que la commission a encore des défis à relever.

.....  
 Elisabeth Keller, politologue, DAS in Law, est directrice de la CFQF.

Traduction: Catherine Kugler

L'édition 2014 de  
 «Questions au féminin»  
 est consacrée à la question  
 du congé parental.

2014



«Votez femmes!» invite les femmes  
 et les hommes à participer aux élec-  
 tions fédérales d'octobre 2015 et à élire  
 davantage de femmes au parlement.

**Publications de la CFQF évoquées dans l'article,  
par ordre chronologique**

- **Exécution pénale pour les femmes en Suisse.** Propositions d'améliorations à court et à long terme; en même temps, prise de position sur la pétition présentée par les détenues de Hindelbank. Berne, 1978, 36 p.
- **D'Adaptation à Zèle.** Données sur l'émancipation des femmes et des hommes. Berne, 1983, 94 p.
- **Femmes et santé.** Rapport établi à l'intention de la Commission fédérale pour les questions féminines par le Groupe d'auteurs SOMIPOP (E. Zemp, R.E. Leu, F. Gutzwiller, R.J. Doppmann). In: Questions au féminin n. 3/1985, pp. 1–88 [en réponse au postulat de Josi Meier du 7 décembre 1978].
- **Gleiche Rechte für Mann und Frau.** Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung, aufgestellt von der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen im Auftrage des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes als Vorarbeit im Sinne der Motion [79.076 1980] «Gleichberechtigung von Mann und Frau». Berne, juin 1982, 100 p.
- **Violence contre les femmes en Suisse.** Rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines relatif au postulat du Conseil national (Deneys) concernant les femmes maltraitées. In: Questions au féminin n. 2/1982, pp. 35–68.
- **Femmes et hommes:** faits et perspectives, utopies. Berne, 1987, 303 p.
- **Prenez place, Madame.** La représentation politique des femmes en Suisse. Berne, 1990, 267 p.
- **Structures d'accueil pour les enfants.** 1<sup>ère</sup> partie: Faits et recommandations. Berne, 1992. 202 pp. 2<sup>ème</sup> partie: Arrière-plans. Berne, 1992, 82 p.
- **Qui? Comment? Où?** Un guide des structures d'accueil pour les enfants. Berne, 1993, 52 p.
- **Femmes au parlement!** Un guide pour les élections fédérales de 1995 à l'intention des partis, des organisations féminines et des médias. Berne, 1995, 54 p.
- **Manifeste interpartis pour les élections fédérales de 1999:** «Davantage de femmes au Parlement!» Berne, 1998, 4 p.
- **Femmes Pouvoir Histoire.** Evénements de l'histoire des femmes et de l'égalité des sexes en Suisse de 1848 à 1998. Partie I: Mouvement féministe, Politique, Droit. Berne, 1998. Dossier complet (poster compris), 150 p. Partie II: Formation. Berne, 1999. Dossier complet, 45 p.
- **Senti Martin, Schläpfer Martina:** Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (Kurzfassung). Berne, 2004, 35 p.
- **Gloor Daniela, Meier Hanna:** Le mentoring en politique: Evaluation du projet pilote «de femme à femme» sur mandat de la Commission fédérale pour les questions féminines et du Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ). Résumé du rapport final. Berne, 2006, 27 p.
- **Elisabeth Freivogel:** Contribution d'entretien après le divorce – soutien financier par des proches parents – aide sociale. Lorsque après une séparation ou un divorce le revenu familial ne suffit pas pour deux ménages: jurisprudence relative aux cas de déficit et modifications nécessaires. Résumé de l'étude. Publié dans «Questions au féminin» 1.2007, pp. 25–38.
- **Erika Schläppi:** Droits des femmes et droits humains: Comment mieux mettre à profit la dynamique internationale dans la politique suisse d'égalité? Résumé succinct. Publié dans «Questions au féminin» 2.2007, pp. 17–24.
- **Guide de la CEDEF pour la pratique juridique.** La Convention CEDEF et sa procédure internationale de communication. Conseils utiles et informations pratiques pour les avocat-e-s. Un outil en ligne de la CFQF. Berne, publication en ligne, 2012.
- **Belser Katharina:** Un congé parental peut-il réunir une majorité aujourd'hui en Suisse? Résultats d'une enquête auprès des partis politiques. Publié dans «Questions au féminin» 2014, pp. 21–33.

**Autres ouvrages**

- **Held Thomas, Levy René:** Femme, famille et société: enquête sociologique sur la situation des femmes en Suisse, Vevey, 1975.
- L'ensemble des rapports et publications de la CFQF depuis 1976 ainsi que tous les numéros de la revue spécialisée «Questions au féminin» (première parution en 1978) peuvent être consultés à l'adresse [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch). Egalement accessibles en ligne, les rapports d'activité de la CFQF offrent une vue d'ensemble de son travail.

**Notes**

- 1 Lire aussi Keller Elisabeth, Violi Enrico: Les 25 ans de la Commission fédérale pour les questions féminines, in: Questions au féminin 1.2001, pp. 11–14.
- 2 Les bases juridiques de la CFQF sont l'acte d'institution de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF du 25 décembre 2014, le règlement interne de la CFQF de 2000, la décision du Conseil fédéral concernant l'institution de la CFQF de 1976.
- 3 Les présidentes de la CFQF: Emilie Lieberherr 1976–1980; Lili Nabholz-Haidegger 1981–1988; Judith Stamm 1989–1996; Chiara Simoneschi-Cortesi 1997–2007; Etienne J. Verrey 2008–2015.
- 4 Les femmes salariées et indépendantes ont désormais droit à une indemnité de maternité, qui correspond à 80% de leur salaire pendant 14 semaines. En vigueur depuis 2005.
- 5 La loi fédérale sur la réhabilitation des personnes placées par décision administrative est entrée en vigueur en août 2014.
- 6 Les résultats seront présentés à la mi-2016.

# Molte conquiste – Avanti verso nuove sfide

## 40 anni di Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Elisabeth Keller

**Da 40 anni la Commissione federale per le questioni femminili CFQF si impegna come commissione extraparlamentare della Confederazione a favore dei diritti delle donne con cinque priorità: gli stereotipi di ruolo e di genere, la conciliabilità di vita professionale e famiglia, la sicurezza sociale, la protezione contro la violenza e la partecipazione. Questo articolo ripercorre gli sviluppi fondamentali del lavoro svolto dalla Commissione.**

### Le questioni femminili riguardano tutti

*Non esistono questioni femminili nel senso proprio del termine ma solo questioni femminili che riguardano l'intera società. La cosiddetta questione femminile non è una questione tra tante altre, ma in linea di principio attraversa tutte le questioni sociali. Per questo motivo, le soluzioni settoriali sono inadatte, visto che non si tratta semplicemente di modificare la situazione della donna, bensì di sviluppare un nuovo concetto di vita per entrambi i generi. Se questo termine viene comunque utilizzato, allora con esso si intendono le questioni che riguardano maggiormente o diversamente le donne rispetto agli uomini.*

Tratto da: Ausgelaugt bis Zärtlichkeit. Fakten zur Emanzipation von Frau und Mann, a cura della CFQF, 1981, libera traduzione dal tedesco

### La genesi

Nel 1976, il Consiglio federale istituisce la Commissione federale per le questioni femminili CFQF quale organo consultivo. La CFQF è il primo e, per oltre un decennio, l'unico collegio nazionale di esperti che si occupa di questioni inerenti le donne e l'uguaglianza su mandato della Confederazione, e come tale svolge un ruolo pionieristico in Svizzera. I suoi compiti principali consistono nel partecipare al processo legislativo e nell'elaborare raccomandazioni riguardanti misure politiche a favore delle donne e della parità nonché l'agenda setting: la CFQF rileva problemi, fornisce informazioni, stimola dibattiti e formula proposte di soluzione innovative.<sup>2</sup>

Breve contestualizzazione socio-politica della nascita della CFQF:

### Congresso delle donne e anno internazionale della donna 1975

Nel gennaio del 1975, oltre 80 organizzazioni femminili prendono parte al IV Congresso svizzero per la difesa degli interessi femminili indetto a Berna in occasione dell'Anno internazionale della donna proclamato dalle Nazioni Unite. Durante il Congresso, lanciano l'iniziativa popolare «Per l'eguaglianza dei diritti tra uomo e donna» volta ad ancorare nella Costituzione la parità dei sessi e chiedono al Consiglio federale di istituire un organo federale per le questioni femminili deputato a lottare contro la discriminazione delle donne. In precedenza, nel 1969, il Consiglio nazionale ha già accolto due postulati (postulato Leuenberger del 18.09.1968 e postulato Allgöwer del 12.12.1968) che chiedono l'istituzione di una commissione federale per le questioni femminili incaricata di sottoporre al Consiglio federale e al Parlamento proposte volte a migliorare la situazione giuridica e di fatto delle donne svizzere.

### Il primo studio sociologico mostra la necessità di intervento

Già nel 1974 viene pubblicato lo studio sociologico sulla posizione della donna in Svizzera realizzato da René Levy e Thomas Held su mandato della Commissione nazionale svizzera per l'UNESCO (Held Thomas, Levy René: Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft). Basato su un'inchiesta condotta tra coppie di coniugi e donne nubili in tutta la Svizzera, tale studio constata che le donne sono gravemente penalizzate e discriminate in tutti gli ambiti della società. Questa conclusione suscita accese

**Questo articolo si limita a descrivere alcuni sviluppi salienti e l'attività svolta dalla Commissione federale per le questioni femminili CFQF dalla sua istituzione da parte del Consiglio federale; non si presta per contro per un'analisi dettagliata del lavoro svolto dalla Commissione e del suo impatto sulla politica e sulla società.<sup>1</sup>**

La CFQF diventa operativa sotto la presidenza della municipale e consiglia agli Stati zurighesi Dr. Emilie Lieberherr.

reazioni e spinge il Dipartimento federale dell'interno DFI a indire una consultazione tra i partiti, i Cantoni, le parti sociali e le organizzazioni femminili per capire, tra l'altro, se per trattare le questioni femminili sia necessario creare un organo ad hoc a livello federale. Ebbene, la maggioranza delle e dei partecipanti alla consultazione si pronuncia a favore dell'istituzione di una commissione e contro la nomina di una delegata o la creazione di un ufficio federale per le questioni femminili.

### Il Consiglio federale passa all'azione

Un anno dopo il IV Congresso delle donne, il 28 gennaio 1976, il Consiglio federale istituisce la Commissione federale per le questioni femminili CFQF come commissione extraparlamentare permanente, aggregata al Dipartimento federale dell'interno DFI e con il Segretariato gestito dall'Ufficio federale della cultura UFC. A presiederla viene chiamata la municipale e consiglia agli Stati zurighesi Dr. Emilie Lieberherr.<sup>3</sup> La CFQF è l'unica commissione extraparlamentare in cui siedono in misura paritetica donne e uomini. I 20 membri che la compongono rappresentano le grandi associazioni femminili, le parti sociali e il mondo della ricerca, con un occhio di riguardo alla regione geografica e linguistica di provenienza. La Commissione è incaricata di esprimere il proprio parere su progetti di legge, svolgere indagini su mandato del Consiglio federale, proporre misure per migliorare la situazione delle donne in Svizzera e presentare regolarmente rapporti al riguardo.

### 1976–1985: primo decennio di attività

Quando la Commissione federale per le questioni femminili entra in funzione nel 1976, il marito ricopre ancora per legge il ruolo di capofamiglia e la moglie necessita del permesso del consorte per svolgere un'attività lucrativa. Non sono disponibili né statistiche sulla discriminazione salariale né dati affidabili sul numero di donne vittime di violenza domestica. Per cominciare occorre pertanto elaborare delle basi. A tale scopo, la CFQF si concentra su:

- 1. ricerca:** raccolta di informazioni e dati sulla situazione giuridica e di fatto delle donne; creazione di un centro di documentazione che in un secondo momento sarà integrato nell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo UFU;
- 2. elaborazione di rapporti:** pubblicazione di rapporti (tra cui il rapporto in quattro volumi «La situation de la femme en Suisse») corredati di fatti e raccomandazioni, e della rivista specializzata «Problemi al femminile» (ridenominata «Questioni femminili» nel 2001) incentrata su problemi attuali – il primo numero esce nel 1978 ed è dedicato all'assicurazione maternità;
- 3. processo legislativo:** partecipazione ai lavori legislativi della Confederazione e formulazione del proprio parere nell'ambito di consultazioni su avamprogetti e revisioni di legge.

### Catalogo delle norme giuridiche che prevedono disparità di genere

La Commissione riceve mandati dal Consiglio federale e dai Dipartimenti. Nel 1979, elabora su mandato del capo del Dipartimento federale dell'interno



Il primo numero della rivista «Problemi al femminile» [oggi: «Questioni femminili»] esce nell'aprile del 1978 e si occupa della richiesta di un'assicurazione maternità.

DFI un rapporto sulla salute delle donne («Femmes et santé», pubblicato in «Problemi al femminile» n. 3.1985). Nel 1982, stila per conto del Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP un catalogo delle norme giuridiche che prevedono un trattamento diverso per donne e uomini («Gleiche Rechte für Mann und Frau. Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung») e formula una serie di proposte per eliminarle, creando così le basi per il programma legislativo del 1986 del Consiglio federale.

La CFQF svolge un ruolo importante anche nell'ambito dell'iniziativa popolare «Per l'uguaglianza dei diritti tra uomo e donna» depositata nel 1976: partecipa all'elaborazione del messaggio del Consiglio federale e si adopera con successo affinché il controprogetto del Governo contenga tutti i principi enunciati nell'iniziativa. Il 14 giugno 1981, il popolo approva il nuovo articolo costituzionale sull'uguaglianza (controprogetto).

### Primo rapporto sulla violenza contro le donne

La lotta alla violenza contro le donne è sin dall'inizio un tema prioritario per la Commissione. Fino a metà degli anni 1970 l'argomento è tabù, poi alcune donne impegnate iniziano a costituire le prime associazioni per la protezione delle donne vittime di violenza e dei loro figli. Il 1° luglio 1979, apre i battenti a Zurigo la prima casa per donne maltrattate. Nel 1980, la consigliera nazionale Heidi Deneys presenta un postulato in cui invita il Consiglio federale a commissionare un rapporto sul problema dei maltrattamenti e della violenza sulle donne in Svizzera. L'elaborazione di tale rapporto viene affidata alla CFQF («Violence contre les femmes en Suisse», pubblicato in «Problemi al femminile» n. 2.1982). Negli anni successivi, la Commissione tenta a più riprese di far adottare misure

per combattere la violenza, sensibilizza autorità, mondo politico e organizzazioni femminili attraverso pubblicazioni e manifestazioni, e si adopera per la revisione del diritto penale in materia di reati sessuali (in vigore dal 1992) e per l'introduzione di una legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati (in vigore dal 1993).

### Sguardo critico sulle autorità

Sin dalla sua creazione, la CFQF non lesina critiche all'atteggiamento di autorità e istituzioni. Basti pensare, per esempio, a quelle mosse negli anni 1970 al penitenziario femminile svizzero di Hindelbank in seguito a una petizione indirizzata all'allora presidente della Confederazione Kurt Furgler, nella quale le detenute chiedono, in undici punti, un miglioramento dell'esecuzione delle pene a Hindelbank. La Commissione federale per le questioni femminili si interessa alla tematica e dispone l'elaborazione di una perizia da cui emerge che le condizioni di detenzione nel penitenziario femminile sono più severe rispetto a quelle nei penitenziari maschili. La CFQF prende contatto con le autorità responsabili e, nel 1978, pubblica un rapporto sull'«esecuzione delle pene per le donne in Svizzera», in cui presenta alcune proposte di riforma concrete. Sulle prime fermamente respinte dalle autorità responsabili, oggi tali riforme sono da tempo acquisite.

### Per un diritto matrimoniale basato sul partenariato

La riforma del diritto matrimoniale e del regime dei beni è un'altra tematica fondamentale per la Commissione. L'accettazione nella votazione referendaria del 22 settembre 1985 del nuovo diritto matrimoniale basato sul partenariato (in vigore dal 1988), per il quale la CFQF si è adoperata con forza e determinazione, è una vittoria anche per la Commissione.

La Commissione riceve mandati dal Consiglio federale e dai Dipartimenti.



Il rapporto pubblicato nel 1982 dalla CFQF sulle norme giuridiche che prevedono un trattamento diverso per donne e uomini funge da base per il programma legislativo del 1986 del Consiglio federale.



Nel 1982, sulla rivista «Problemi al femminile» [oggi: «Questioni femminili»] viene pubblicato il primo rapporto ufficiale sulla violenza nei confronti delle donne in Svizzera, elaborato dalla CFQF su mandato del Consiglio federale.

1982



I suoi primi dieci anni di attività culminano con la pubblicazione, nel 1987, del rapporto «Frauen und Männer: Fakten, Perspektiven, Utopien» (donne e uomini: fatti, prospettive, utopie), basato sulle raccomandazioni («Forward Looking Strategies») adottate dalla III Conferenza mondiale sulle donne organizzata dalle Nazioni Unite nel 1985 a Nairobi e sui pareri espressi sino a quel momento dalla CFQF.

### 1986–1995: secondo decennio di attività

#### Politica della parità in crescita di consensi

Dalla fine degli anni 1980, ossia molto tempo dopo altri Paesi europei, comincia anche in Svizzera il processo di istituzionalizzazione della politica della parità: a livello federale, in diversi Cantoni e Città nonché in amministrazioni pubbliche e università nascono uffici per le pari opportunità. A livello federale, la CFQF partecipa alla creazione dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo UFU che diventerà operativo nel 1988. In questo periodo, iniziano pure i lavori preliminari in vista dell'introduzione di due strumenti giuridici fondamentali per lo sviluppo della politica svizzera della parità: la legge sulla parità dei sessi (in vigore dal 1996) e la Convenzione ONU sui diritti delle donne CEDAW (ratificata ed entrata in vigore nel 1997).

#### La rete cresce

Il lavoro di rete diventa sempre più importante. La CFQF collabora in vari gruppi di lavoro della Confederazione e organizza regolarmente (insieme all'UFU) convegni nazionali su temi come l'Europa (1990), il nuovo diritto matrimoniale (1991), la situazione di donne e ragazze in seno alle associazioni giovanili (1992), le politiche in materia di parità (1993) e i diritti delle donne/diritti umani (1994). La cura dei contatti e la migliore interconnessione con le organizzazioni interessate è anche l'obiet-

tivo delle sedute plenarie che, una volta l'anno, si tengono fuori Berna. La Commissione si reca in diverse regioni della Svizzera, incontra organizzazioni femminili e rappresentanti della politica locali e si informa sulla situazione delle donne in quella regione.

#### «Prenez place, Madame»

Alla sua pubblicazione nel 1990, il rapporto della CFQF «Prenez place, Madame» sulla rappresentanza delle donne nella politica ha un'ampia risonanza. La Commissione si interroga su come intervenire affinché le donne possano partecipare al potere politico al pari degli uomini e analizza le possibilità delle candidate di essere elette, il comportamento delle elettrici e degli elettori, e le misure di promozione (incluse le quote di genere). Nel 1994, si rivolge ai partiti, alle organizzazioni femminili e ai media con il prontuario «Donne in parlamento!». Nel 1991 e nel 1995, in vista delle elezioni federali, sensibilizza elettrici ed elettori con il pieghevole intitolato «Vota donna!». Insieme all'Ufficio federale di statistica UST e all'UFU, elabora volantini con i dati salienti della presenza femminile nella politica.

#### La custodia dei bambini diventa una questione politica

Negli anni 1980/1990, per la politica, le autorità e ampie fasce della popolazione, la conciliabilità di lavoro e famiglia è ancora una questione prettamente privata (delle donne). Le donne che affidano i loro figli ad asili nido o doposcuola sono considerate «madri snaturate». La custodia dei bambini complementare alla famiglia deve essere consentita al massimo alle madri che allevano sole i propri figli e spetta esclusivamente ai Comuni provvedervi. Confederazione e Cantoni non hanno alcuna intenzione di farsi carico della creazione di posti per la custodia di bambini. Migliorare le condizioni

La CFQF si impegna a favore di un nuovo diritto matrimoniale basato sul partenariato.

Quando esce nel 1990, questo rapporto sulla sotto-rappresentanza delle donne nella politica ha un'ampia risonanza.



1990



quadro affinché donne e uomini possano conciliare vita professionale e famiglia è una priorità della CFQF. La Commissione si impegna a favore di un'offerta per la custodia dei bambini ampia e compatibile, dal punto di vista qualitativo e quantitativo, con le esigenze di bambini e genitori. Nel 1992, pubblica il rapporto fondamentale «Structures d'accueil pour les enfants» corredato di fatti e raccomandazioni, e nel 1993, una guida per l'attuazione di queste ultime.

### L'importanza del genere nelle assicurazioni sociali

Importanti assicurazioni sociali sono legate quasi esclusivamente all'attività professionale per cui, in linea di principio, solo le persone che esercitano un'attività lucrativa possono usufruire di prestazioni assicurative. Il lavoro non retribuito fornito perlopiù dalle donne a favore di familiari o terzi non è considerato da queste assicurazioni. Inoltre, molte prestazioni dipendono dall'esistenza di un matrimonio. La CFQF sottopone al Consiglio federale e all'Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS proposte per la parità dei sessi nell'AVS, nella previdenza professionale, nell'assicurazione invalidità, nell'assicurazione contro la disoccupazione e nell'assicurazione malattie. Inoltre, si adopera con fermezza e determinazione per una migliore protezione delle madri e la creazione di un'assicurazione maternità.

In occasione della 10a revisione dell'AVS, la CFQF imprime alcuni impulsi fondamentali: nel 1987 sviluppa un primo modello per il passaggio dal sistema incentrato sulla rendita per coniugi a uno basato su contributi e rendite individuali (splitting), e

per l'introduzione di accrediti per compiti educativi e assistenziali – due cambiamenti fondamentali che saranno accolti in votazione popolare il 25 giugno 1995.

### Diritti umani, una prospettiva globale anche per la Svizzera

Nel 1995, la CFQF partecipa alla quarta Conferenza mondiale sulle donne a Pechino, che diventa una pietra miliare per i diritti delle donne a livello nazionale e internazionale. Nel suo rapporto «Molte realizzazioni – pochi cambiamenti?», giunge alla conclusione che in vari settori giuridici sono stati conseguiti dei miglioramenti, ma non nel campo della discriminazione salariale e della gerarchia dei generi nella vita quotidiana dove la situazione è rimasta sostanzialmente immutata: a svolgere il lavoro di assistenza e le faccende domestiche e a rivedere le proprie aspirazioni professionali sono soprattutto le donne.

### 1996–2005: terzo decennio di attività

#### La presenza nei media fa politica

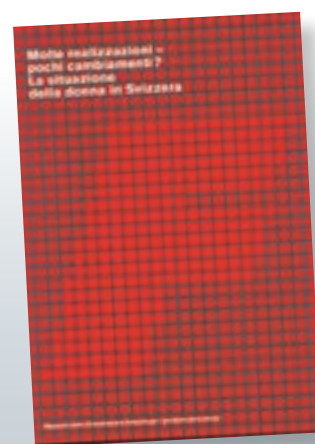
La partecipazione delle donne alla politica è un problema permanente. In vista delle elezioni federali, la CFQF organizza numerosi incontri di rete e, nel 1998, lancia il manifesto interpartitico «Più donne in Parlamento!». Dapprima contando solo sulle sue forze, in seguito coadiuvata dalla SRG SSR, la Commissione svolge diverse indagini sulla presenza nei media delle candidate e dei candidati alle elezioni federali e combina con le relative pubblicazioni un'attività di

La conciliabilità di vita professionale e famiglia per donne e uomini è una priorità della CFQF.

Le donne in gamba  
Le donne in gamba  
vanno elette  
vanno elette  
due volte  
due volte  
alle Camere Federali.  
alle Camere Federali.



Nel 1995, la CFQF invita l'elettorato a votare donne.



In occasione della IV Conferenza mondiale sulle donne indetta nel 1995 dalle Nazioni Unite a Pechino, la CFQF analizza gli sviluppi della politica a favore delle donne in Svizzera nel suo rapporto «Molte realizzazioni – pochi cambiamenti?».

informazione e sensibilizzazione presso i responsabili dei media, dei partiti e delle organizzazioni femminili; organizza manifestazioni e sviluppa una guida per i media e i partiti politici.

### Con il mentoring verso la vetta

In collaborazione con la Federazione svizzera delle associazioni giovanili FSAG, la CFQF realizza un altro progetto pluriennale. «Da donna a donna» è un programma di mentoring il cui obiettivo è permettere a giovani donne interessate alla politica (mentees) di imparare quest'arte con il sostegno di una mentore (Gloor Daniela, Meier Hanna: Mentoring in politica, Valutazione, 2006). Il programma fornisce impulso e funge da esempio a numerosi altri progetti di mentoring, suscita notevole interesse anche a livello internazionale e viene insignito del premio per l'innovazione «Young Active Citizen Award» del Consiglio d'Europa.

Altri temi di cui si occupa la Commissione sono l'eliminazione degli stereotipi di genere, le pari opportunità nella formazione e nella professione, e la promozione della ricerca sulle donne e sulle questioni di genere. In particolare, collabora ai lavori preparatori per studi del Fondo nazionale e al programma federale per le pari opportunità di donne e uomini nelle scuole universitarie lanciato nel 2000. Nel 1998, pubblica «Donne Potere Storia. Donne e parità in Svizzera 1848–1998», una raccolta di contributi sulla storia del femminismo e della parità destinata ad autorità, organizzazioni, specialiste e specialisti nonché studentesse e studenti di tutti i livelli. Segue la pubblicazione su Internet di quattordici schede informative costantemente aggiornate con i fatti e le cifre salienti inerenti la politica, il diritto e la formazione.

### Rafforzamento istituzionale dei diritti fondamentali e umani

La CFQF si adopera affinché i diritti fondamentali e umani siano tenuti in maggiore considerazione anche a livello istituzionale. Partecipa alla lunga gestazione del progetto pilota per la creazione del *Centro svizzero di competenza per i diritti umani CSDU* e, una volta istituito dal Consiglio federale nel 2011, siede nel suo Comitato consultivo.

### Una voce nelle consultazioni

La partecipazione della CFQF alle consultazioni impegna una parte considerevole delle sue risorse. È pertanto legittimo chiedersi se e fino a che punto i pareri della Commissione influenzano le decisioni prese a livello federale, in quali circostanze le sue proposte vengono accolte e in quali no, in quale momento del processo decisionale politico i suoi argomenti vengono recepiti e in quale no. Un'analisi politologica esterna (Senti Martin, Schläpfer Martina: Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der EKF, 2004) esamina, sulla scorta di 20 pareri selezionati, l'efficacia della CFQF nella fase preparatoria e mostra che la voce della Commissione è ascoltata. Tuttavia, nel processo legislativo, un parere viene preso in considerazione solo quando la CFQF tratta la tematica tempestivamente e in modo approfondito, in particolare collaborando e lavorando in rete con ambienti specialistici e organizzazioni interessate.

### Un pacchetto di riforme atteso da tempo

In questi anni, la CFQF contribuisce alla realizzazione di riforme importanti come il nuovo diritto in materia di divorzio (in vigore dal 2000), la regolamentazione dei termini, ossia la depenalizzazione dell'interruzione della gravidanza nelle prime

La CFQF si impegna a lungo a favore di un diritto dei cognomi che tenga conto della parità.

La documentazione apprezzata «Donne Potere Storia» è costantemente aggiornata e consultabile su Internet.

1998



12 settimane (in vigore dal 2002), il programma di incentivazione per la custodia dei bambini complementare alla famiglia (legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia, in vigore dal 2003), il perseguimento d'ufficio dei reati violenti nelle coppie di coniugi e di partner (in vigore dal 2003) e la legge federale sull'unione domestica registrata di coppie omosessuali (in vigore dal 2007). La Commissione si impegna a lungo anche a favore di un diritto dei coniugi che tenga conto della parità di genere (in vigore dal 2013).

## Dopo 60 anni, un sì all'assicurazione maternità

Tra le priorità della Commissione figura anche l'assicurazione maternità, la cui creazione è prescritta dalla Costituzione federale dal 1945 (!). Dopo la bocciatura in Parlamento o in votazione popolare di vari disegni di legge in tal senso, nel 2003, la CFQF appoggia con fermezza la decisione delle Camere federali di estendere le indennità di perdita di guadagno (IPG) alle madri che esercitano un'attività lucrativa. Al lancio di un referendum contro tale decisione, la Commissione reagisce invitando organizzazioni, partiti e associazioni a incontri interdisciplinari e apolitici, dai quali nasce un'alleanza di 145 organizzazioni di tutte le fasce sociali favorevoli alla modifica della legge sulle IPG. E a 60 anni dalla creazione della base costituzionale, arriva finalmente la svolta: il 26 settembre 2004, il popolo accoglie in votazione popolare la revisione delle IPG dando così il via libera alle indennità di perdita di guadagno in caso di maternità.<sup>4</sup>

## 2006–2015: quarto decennio di attività

### Diritto in materia di divorzio: ammanco economico e lacune giuridiche

Nel 2007, la CFQF presenta una serie di raccomandazioni volte a eliminare le discriminazioni e le disparità giuridiche in caso di ammanco in seguito a divorzio. Tali raccomandazioni si basano sullo studio commissionato dalla CFQF sul mantenimento dopo il divorzio, che illustra come è evoluta la situazione dall'entrata in vigore del nuovo diritto in materia di divorzio nel 2000 (Freivogel Elisabeth: *Mantenimento dopo il divorzio – Sostegno ai parenti – Assistenza sociale*, 2007). Nel 2008, la CFQF indice, in collaborazione con la Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale COSAS e altre organizzazioni partner, una giornata nazionale sul tema della povertà dopo il divorzio.

La Commissione collabora alla revisione di legge necessaria per un nuovo disciplinamento dell'autorità parentale (in vigore dal 2014) e del mantenimento del figlio (in vigore dal 2015): espone le proprie preoccupazioni nel quadro delle consultazioni, partecipa alla tavola rotonda indetta dall'Ufficio federale di giustizia UFG, organizza una conferenza specialistica sulla revisione del diritto in materia di mantenimento del figlio e ripartizione dell'ammanco rivolta agli ambienti interessati, e redige un argomentario. Benché la necessità di interventi sia un fatto riconosciuto, durante la revisione di legge le modifiche raccomandate dalla Commissione non vengono prese in considerazione: sia la fissazione di un importo minimo per il mantenimento del figlio sia l'introduzione di nuove norme per la ripartizione dell'ammanco non ottengono la maggioranza in

Il problema ripartizione dell'ammanco rimane irrisolto.



**OGGI**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

**UN'AMANDA**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

**DOMANI**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

**UNA SOLUZIONE SEMPLICE**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

**IL PROBLEMA**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

**UNA SOLUZIONE SEMPLICE**

La donna professionalmente attiva che diventa madre è:

- esclusa per una settimana o al massimo di due settimane dalla legge sul lavoro;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;
- costretta a lasciare il lavoro o a ridurre drasticamente le sue prestazioni lavorative;

La situazione è insostenibile anche per il marito lavoratore.

Le differenze generano spesso una povertà in famiglia.

Dalla fine del 2001, la CFQF ha un proprio sito Internet: [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch)

La CFQF sostiene con determinazione le indennità di perdita di guadagno in caso di maternità.

2001

2004

La CFQF si adopera con successo per la riabilitazione di donne internate in passato in virtù di una decisione amministrativa.

Parlamento. Il problema della ripartizione dell'ammanco rimane così irrisolto e rimarrà sui banchi della politica svizzera anche negli anni a venire.

### Diritti delle donne, religione e cultura

La Commissione chiede l'introduzione di un divieto esplicito della mutilazione genitale femminile (in vigore dal 2012) e dei matrimoni forzati (in vigore dal 2013), e parallelamente si impegna a favore di ampi programmi di sensibilizzazione e prevenzione. Affronta temi estremamente controversi come la gestione dei simboli religiosi a scuola, il dibattito sull'uso del velo e i sistemi giuridici paralleli («Parità dei sessi e pratiche culturali/religiose», documento di posizione della CFQF, 2010).

### Riabilitazione delle persone internate sulla base di una decisione amministrativa

La CFQF si adopera con successo per la riabilitazione delle donne, collocate (fino al 1981) nel penitenziario di Hindelbank in virtù di una decisione amministrativa senza la sentenza di un giudice. Nel 2007/2008, alcune donne vittime di tali internamenti chiedono il sostegno della Commissione che da quel momento assume un ruolo attivo nella preparazione delle scuse pubbliche da parte della Confederazione e dei Cantoni. Nel 2010, a Hindelbank, si tiene un evento commemorativo durante il quale la consigliera federale Widmer-Schlumpf e diversi rappresentanti dei Cantoni si scusano pubblicamente con le vittime per il torto inflitto loro. L'evento ha una forte eco positiva nei media e tra la popolazione.<sup>5</sup> La CFQF partecipa anche alla tavola rotonda per le vittime di misure coercitive a scopo assistenziale, istituita nel 2013 dalla consigliera federale Sommaruga, il cui mandato, a metà 2015, non è ancora concluso.

### Sfruttare meglio il dinamismo internazionale

Nel suo quarto decennio di attività, la CFQF fornisce anche altri impulsi fondamentali per l'attuazione dei diritti umani in Svizzera. Uno studio da lei commissionato mostra per esempio il potenziale degli standard internazionali sui diritti umani per la politica della parità in Svizzera (Schlappi Erika: *Droits des femmes et droits humains*, 2007). Inoltre, sviluppa diverse offerte per specialisti di politica e diritto, tra cui un seminario (2007) su come sfruttare meglio gli strumenti internazionali, un convegno nazionale (2009) con esperte internazionali, indetto in collaborazione con il Dipartimento federale degli affari esteri DFAE, sull'importanza della Convenzione ONU sui diritti delle donne CEDAW e sul suo Protocollo facoltativo in vigore in Svizzera dal 2008, e un seminario (2010) su aspetti pratici rilevanti della Convenzione.

Nel 2009, in occasione della presentazione del terzo rapporto della Svizzera sull'attuazione della CEDAW, una delegazione della CFQF espone al Comitato ONU per l'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna (Comitato CEDAW) la situazione delle donne in Svizzera. Per la prima volta, la Commissione ha la possibilità di essere sentita da questo Comitato in qualità di istituzione nazionale indipendente per i diritti umani. Nel 2012, lancia una guida pratica online destinata ad avvocate, avvocati e consulenti legali, contenente le principali informazioni relative alla CEDAW. L'obiettivo di tale guida costantemente aggiornata è mostrare a giuriste e giuristi attraverso esempi come può essere utilizzata la CEDAW dinanzi ai tribunali svizzeri.

Per occasione del suo 30° anniversario, la CFQF pubblica una scheda informativa con le tappe salienti del percorso verso l'uguaglianza.

2006



Nel 2012, la CFQF lancia la guida elettronica per l'uso della Convenzione ONU sui diritti delle donne (CEDAW) nella prassi giuridica svizzera.

2012





## Più parità di fatto nella vecchiaia

La Commissione lavora intensamente alla riforma della previdenza per la vecchiaia da attuare entro il 2020. Respinge l'innalzamento a 65 anni dell'età di pensionamento delle donne proposta dal Consiglio federale («Réforme de la prévoyance vieillesse 2020: la CFQF tire un bilan intermédiaire critique», 2015) ricordando che l'articolo costituzionale sull'uguaglianza obbliga esplicitamente il legislatore a provvedere anche alla parità *di fatto* tra donna e uomo. Ad oggi, a causa della discriminazione salariale, le donne devono rassegnarsi ad accettare importanti decurtazioni nella loro previdenza per la vecchiaia. Inoltre, sono soprattutto le donne a sobbarcarsi il lavoro di cura non o mal retribuito come la custodia dei bambini e delle persone malate, disabili o anziane.

## È tempo di parità salariale e congedo parentale

In seguito al sostanziale fallimento di iniziative per l'attuazione della parità salariale su base volontaria come il «Dialogo sulla parità salariale», la Commissione propugna con forza l'adozione di nuove misure legislative. La mancata realizzazione di un'altra sua richiesta, ossia l'introduzione di un congedo parentale retribuito («Congedo parentale – Indennità parentale», documento di posizione della CFQF, 2011) – tutti gli interventi parlamentari in tal senso sono naufragati e il Consiglio federale non ritiene vi sia la necessità di intervenire con urgenza – la spinge a creare una piattaforma apartitica. A tale scopo effettua un sondaggio tra i partiti («Un congé parental peut-il réunir une majorité aujourd'hui en Suisse?», pubblicato in «Questioni femminili» nel 2014) e a gennaio 2015 organizza un incontro sul tema. Il suo obiettivo è sviluppare insieme alla Commissione federale di coordinamento per le questioni familiari COFF, a membri del Parlamento interessati e a diverse organizzazioni un modello in grado di riscuotere consensi e ottenere l'approvazione di politica e società.

## Eleggere ed essere elette

Anche nel 2015, le donne rimangono sottorappresentate nella politica svizzera. Per contrastare questa situazione, la CFQF e le organizzazioni mantello femminili realizzano «Votate donne!», un progetto comune che esorta donne e uomini a partecipare alle elezioni federali del 18 ottobre 2015 e a contribuire affinché vengano elette più donne in Parlamento. La presenza nei media è un fattore importante per il successo elettorale. Uno studio commissionato dalla CFQF, dall'Ufficio federale delle comunicazioni UFCOM e dalla SRG SSR, analizza se e come il genere influenzi tale presenza.<sup>6</sup>

## Considerazioni finali

Da ormai 40 anni la CFQF si impegna per i diritti delle donne in Svizzera. Il suo compito consiste nel richiamare l'attenzione su problemi, nel sensibilizzare la politica e la società su «questioni femminili», nell'avanzare proposte costruttive e nel fare opera di convincimento portando argomenti validi. Il suo mandato non include competenze decisionali o esecutive e come commissione extraparlamentare della Confederazione dispone di risorse umane e finanziarie molto limitate.

La CFQF non ha mai esitato ad affrontare temi nuovi a volte anche complessi e a portare avanti con determinazione e tenacia i relativi contenuti. Dagli anni 1970, la situazione delle donne in Svizzera è migliorata in molti settori e una parte importante del merito va senz'altro alla CFQF. Il fatto che sinora, tra politici, parlamentari e imprenditori manchi perlopiù la volontà politica di realizzare la parità di fatto economica e sociale tra donne e uomini adottando le misure necessarie (p.es. in materia di parità salariale) mostra che la Commissione ha dinanzi a sé altre sfide.

Elisabeth Keller, politologa, DAS in Law, è la direttrice della CFQF.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano

La CFQF chiede l'introduzione di un congedo parentale retribuito.

L'edizione 2014 di «Questioni femminili» è incentrata sul tema del congedo parentale.

2014



2015

«Votate donne!» esorta a recarsi alle urne il 18 ottobre 2015 e a contribuire affinché vengano elette più donne in Parlamento.



**Pubblicazioni della CFQF menzionate nell'articolo, in ordine cronologico**

- **L'esecuzione delle pene per le donne in Svizzera.** Proposte per misure di miglioramenti a corta o lunga scadenza e presa di posizione sulla petizione delle detenute di Hindelbank. Berna, 1978, 41 pagg.
- **Ausgelaut bis Zärtlichkeit.** Fakten zur Emanzipation von Frau und Mann. Berna, 1981, 94 pagg.
- **Gleiche Rechte für Mann und Frau.** Stand der Ungleichheiten im Bundesrecht und Vorschläge zu deren Beseitigung, aufgestellt von der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen im Auftrage des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes als Vorarbeit im Sinne der Motion [79.076] «Gleichberechtigung von Mann und Frau». Berna, giugno 1982, 100 pagg.
- **Violence contre les femmes en Suisse.** Rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines relatif au postulat du Conseil national (Deneys) concernant les femmes maltraitées. In: *Problemi al femminile* n. 2/1982, pagg. 35–68.
- **Femmes et santé.** Rapport établi à l'intention de la Commission fédérale pour les questions féminines par le Groupe d'auteurs SOMIPOPS (E. Zemp, R.E. Leu, F. Gutzwiller, R.J. Doppmann). In: *Problemi al femminile* n. 3/1985, pagg. 1–88 [in risposta al postulado di Josi Meier del 7 dicembre 1978].
- **Femmes et hommes: faits et perspectives, utopies.** Berna, 1987, 303 pagg.
- **Prenez place, Madame.** La représentation politique des femmes en Suisse. Berna, 1990, 267 pagg.
- **Structures d'accueil pour les enfants.** 1<sup>ère</sup> partie: Faits et recommandations. Berna, 1992, 202 pagg. 2<sup>ème</sup> partie: Arrière-plans. Berna, 1992, 82 pagg.
- **Per chi? Come? Dove?** Un prontuario sulla sorveglianza extrafamiliare dei bambini e dei ragazzi. Berna, 1993, 52 p.
- **Donne in parlamento!** Un prontuario per i partiti, le organizzazioni delle donne e i mass media in vista delle elezioni federali del 1995. Berna, 1995, 54 p.
- **Manifesto interpartitico per le elezioni federali 1999:** «Più donne in Parlamento!». Berna, 1998, 4 pagg.
- **Donne Potere Storia.** Donne e parità in Svizzera 1848–1998. I parte: movimento femminista, politica, diritto. Berna, 1998, 1 cartella, 150 pagg. II parte: formazione. Berna, 1999, 1 cartella, 45 pagg.
- **Senti Martin, Schläpfer Martina:** Die Resonanz von Vernehmlassungseingaben der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (Kurzfassung). Berna, 2004, 35 pagg.
- **Gloor Daniela, Meier Hanna:** Mentoring in politica: valutazione del progetto pilota «da donna a donna». Su mandato della CFQF e della Federazione svizzera delle associazioni giovanili (FSAG/CSAJ). Sintesi del rapporto finale. Berna, 2006, 27 pagg.

- **Freivogel Elisabeth:** Mantenimento dopo il divorzio – Sostegno ai parenti – Assistenza sociale. Quando il reddito familiare dopo la separazione o il divorzio è insufficiente per due economie domestiche: giurisprudenza e necessità di attuare delle modifiche laddove si riscontrano carenze. In: *Questioni femminili* n. 1/2007, pagg. 39–52.
- **Schläppi Erika:** Diritti delle donne e diritti umani: in quale modo la politica svizzera di pari opportunità può meglio approfittare delle dinamiche internazionali? In: *Questioni femminili* n. 2/2007, pagg. 25–32.
- **Guide de la CEDEF pour la pratique juridique.** La Convention CEDEF et sa procédure internationale de communication. Conseils utiles et informations pratiques pour les avocat-e-s. Un outil en ligne de la CFQF. Berna, pubblicazione online, 2012.
- **Belser Katharina:** Un congé parental peut-il réunir une majorité aujourd'hui en Suisse? Résultats d'une enquête auprès des partis politiques. In: *Questioni femminili* 2014, pagg. 21–31.

**Ulteriore bibliografia**

- **Held Thomas, Levy René:** Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz. Frauenfeld e Stoccarda, 1974.
- Tutti i rapporti e le pubblicazioni della CFQF dal 1976 così come tutti i numeri della rivista specializzata «Questioni femminili» dal 1978 sono disponibili all'indirizzo [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch). Per una panoramica delle attività svolte dalla CFQF si rimanda ai rapporti annuali, anch'essi disponibili elettronicamente.

**Note**

- 1 Cfr. anche Keller Elisabeth, Violi Enrico: I 25 anni della Commissione federale per le questioni femminili. In: *Questioni femminili* n. 1/2001, pagg. 15–18.
- 2 Vedi le basi legali della CFQF: Decisione d'istituzione del 5 dicembre 2014 della Commissione federale per le questioni femminili (CFQF); Regolamento interno della CFQF, 2000; Beschluss des Bundesrates zur Bestellung der EKF, 1976.
- 3 Le presidenti della CFQF in ordine cronologico: Emilie Lieberherr 1976–1980, Lili Nabholz-Haidegger 1981–1988, Judith Stamm 1989–1996, Chiara Simoneschi-Cortesi 1997–2007, Etienne J. Verrey 2008–2015.
- 4 Le donne che svolgono un'attività lucrativa dipendente o indipendente hanno diritto a un'indennità di perdita di guadagno in caso di maternità, versata per 14 settimane e corrispondente all'80 per cento del reddito conseguito prima del parto. In vigore dal 2005.
- 5 Il 1° agosto 2014 entra in vigore la legge federale concernente la riabilitazione delle persone internate sulla base di una decisione amministrativa.
- 6 I risultati saranno disponibili a metà 2016.



**Manifestazione nazionale per la parità salariale, Berna, 7 marzo 2015**

Credito fotografico pagina 135





La CFQF pose la question:

## L'(in-)égalité en Suisse 1975–2015, quel changement?

René Levy répond



### De «l'étude sur les femmes» au Programme national de recherche 60

La première étude empirique d'envergure sur la situation des femmes en Suisse fut terminée en 1973.<sup>1</sup> Elle était précédée uniquement par le fameux essai d'Iris von Roten paru en 1958,<sup>2</sup> décrié à tort comme pure polémique. De 2010 à 2013, le Fonds national suisse de la recherche scientifique FNS fait réaliser son premier Programme national de recherche entièrement consacré à la question de l'égalité (PNR 60).<sup>3</sup> Donc: 40 ans plus tard, on consent passablement plus de moyens pour l'étude approfondie d'un problème qui, lui, demeure. Ce constat symbolise à lui seul la situation: la reconnaissance officielle du problème de l'inégalité de genre a fait des progrès importants, le problème lui-même nettement moins.

### Des changements normatifs importants

L'attention au sujet a connu une certaine institutionnalisation: dispositions légales jusqu'au niveau de la constitution (droits politiques, principe de l'égalité), commissions politiques et d'expert-e-s (à commencer par la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF), structures d'analyse et d'intervention dans les administrations publiques et les hautes écoles, programmes d'encouragement etc. Le principe de l'égalité fait désormais partie du politiquement correct. Ainsi, dans l'enquête «Point de Suisse(s)» de 2014, pas plus que 3 % des répondant-e-s (5 % des hommes, 1 % des femmes) supprimeraient de l'histoire suisse, s'ils en avaient le pouvoir, l'octroi du droit de vote féminin.<sup>4</sup>

### Inégalités factuelles: rattrapages et permanences

Des rattrapages non négligeables ont eu lieu, même si c'est avec des différences marquantes entre domaines. *Formation*: Les femmes ont largement fait leur entrée aux niveaux moyens et élevés (surtout généralistes où elles se dirigent plus souvent que vers les apprentissages) – alors que dans les années 60, on comptait encore quatre cantons où les filles n'étaient pas admises à l'enseignement de maturité (AI, OW, NW, VS)!<sup>5</sup> Par contre, un aspect de la formation non pas quantitatif, mais qualitatif n'a guère évolué: au niveau de la formation professionnelle, les jeunes continuent d'apprendre majoritairement les métiers typés de leur genre – je reviendrai sur cet aspect, trop peu problématisé à mon sens.

Après une entrée en *politique* bien marquée à partir de 1971, la proportion des femmes tend à plafonner entre 25 et 30 %, le Conseil fédéral étant une exception flagrante.<sup>6</sup>

*Domaine professionnel*: les femmes ont progressivement augmenté leur taux d'activité professionnelle. Toutefois, elles sont largement parquées dans des emplois à temps partiel, souvent sans perspective d'avancement; même quand elles travaillent à plein temps, leurs parcours plafonnent à des niveaux hiérarchiques plus bas que ceux des hommes à qualification égale. Tout cela se solde par moins de perspectives de formation continue, de promotion, de salaire et – chose particulièrement grave – de droits dans le système des trois piliers (d'où le risque de pauvreté accru des femmes, y compris avec emploi).

Il y a la résistance par inertie institutionnelle, pas toujours visible mais riche en conséquences.

Au moins deux facteurs importants «pilotes» cet enchaînement (sans parler de la socialisation familiale des enfants, encore bien sexuée): les interruptions professionnelles, typiques des parcours féminins (et absentes des parcours masculins) en faveur de la prise en charge du travail familial (care) qui reste l'apanage des femmes, et la permanence des métiers sexuellement typés dont la «différence» évidente au moment de la formation<sup>7</sup> se transforme en inégalité dès l'entrée au marché du travail.

**Conclusion:** plus de quarante ans après l'introduction des droits politiques des femmes (1971) et trente ans après l'inscription de l'égalité dans la constitution (1981), malgré la culture relativement égalitaire qui est devenue officielle en Suisse, les rapports sociaux de sexe restent stéréotypés dans une mesure non négligeable. Quelles résistances s'opposent à l'égalité effective?

### Résistances structurelles et politiques

Deux types de résistance doivent être distingués. Il y a l'opposition intéressée au niveau des individus, que ce soit sur la base de convictions conservatrices ou de l'intérêt plus concret à garder les privilèges masculins. Puis il y a la résistance par inertie institutionnelle, pas toujours visible mais riche en conséquences. Quand après des décennies d'efforts, l'offre de prise en charge extrafamiliale des enfants en âge préscolaire et scolaire reste largement insuffisante sur tout le territoire, même dans les centres urbains où elle est le plus développée, c'est un manque institutionnel concernant un élément stratégique dans l'enchaînement biographique des inégalités. Quand l'acquisition de droits d'assurance vieillesse pénalise les parcours féminins dans le deuxième (25 % moins de femmes que d'hommes touchent une pension) et troisième pilier (17 % moins de femmes que d'hommes en ont), c'est un manque institutionnel – traiter de manière formellement égale des parcours qui ne le sont pas revient ici à transporter les inégalités au-delà de la vie professionnelle. Plus généralement, les politiques – sociales, mais aussi autres – qui concernent l'égalité des sexes, que ce soit directement ou indirectement, contribuent fortement à la

pérennité des inégalités, comme l'indiquent aussi les différences entre les cantons à cet égard.

### Défis pour la politique de l'égalité

La complexité des processus qui maintiennent les inégalités doit être prise au sérieux. Il s'agit de ne pas confondre différence et inégalité, de ne pas laisser occulter les inégalités par les différences. Il s'agit de dépasser les approches sectorielles dont la portée est d'emblée limitée car elles ignorent les relations de vases communicants entre domaines. Il s'agit de considérer toutes les étapes de la vie et non seulement les phases de lancement professionnel de femmes bien qualifiées. Et il s'agit d'abandonner tout fonctionnement qui traite les personnes selon leur appartenance à une catégorie simple comme le sexe<sup>8</sup> au profit de la prise en compte des profils personnels. C'est seulement en affrontant ces défis que l'on peut espérer éliminer la corrélation entre appartenance sexuelle et destin social telle qu'elle continue de marquer notre société.

.....  
**René Levy** est professeur honoraire de sociologie à l'Université de Lausanne. Ses recherches ont porté sur les inégalités sociales, les parcours de vie et les rapports sociaux de sexe.

### Notes

- 1 T. Held & R. Levy, Die Stellung der Frau in der Schweiz. Rapport à la Commission nationale suisse pour l'UNESCO 1973 (publié en tant que livre en français: Femme, famille et société. Enquête sociologique sur la situation en Suisse. Delta, Vevey 1975).
- 2 I. von Roten, Frauen im Laufgitter. Offene Worte zur Stellung der Frau. Hallwag, Bern 1958.
- 3 PNR 60, Egalité entre hommes et femmes. Résultats et impulsions, rapport de synthèse. Fonds national suisse de la recherche scientifique, Berne 2014.
- 4 R. Levy & O. Moeschler, Point de Suisse(s)? Quand Gulliver réinterroge les Helvètes en 2014, 68–77, in: Johannes M. Hedinger (Hrsg.), Point de Suisse. CCP, St. Gallen 2014.
- 5 L'enseignement de maturité y était confiné à des internats qui acceptaient uniquement des garçons.
- 6 En 2015, le Conseil fédéral compte trois femmes sur sept membres, soit 43 %, comme c'était le cas pour la première fois de 2008 à 2009. En 2010 et 2011 les femmes étaient même majoritaires (quatre, soit 57 %).
- 7 Ce problème de ségrégation sexuelle concerne tous les niveaux de la formation professionnelle.
- 8 La constitution fédérale énumère les six catégories de classement social les plus problématiques dans son art. 8.

Il s'agit de considérer toutes les étapes de la vie et non seulement le lancement professionnel des femmes bien qualifiées.

De 1848 à nos jours: Le dossier «**Femmes Pouvoir Histoire**» recense les dates et les faits les plus marquants concernant la politique des femmes et l'égalité en Suisse. [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentation > Historie de l'égalité

Entre 2010 et 2013, le Programme nationale de recherche «**Égalité entre hommes et femmes**» (PNR 60) a mené 21 projets sur la politique, le marché du travail, la formation et la famille. [www.nfp60.ch](http://www.nfp60.ch)



Die EKF fragt:

## (Un-)gleichheit in der Schweiz 1975–2015: Was hat sich verändert?

René Levy antwortet



### Von der «Frauenstudie» zum Nationalen Forschungsprogramm 60

1973 wurde die erste umfassende empirische Studie über die Situation der Frauen in der Schweiz fertiggestellt.<sup>1</sup> Davor gab es nur den bekannten Essay von Iris von Roten, 1958 erschienen,<sup>2</sup> der zu Unrecht als reine Polemik verunglimpft wurde. Nun hat von 2010 bis 2013 der Schweizerische Nationalfonds sein erstes ganz der Gleichstellung gewidmetes Nationales Forschungsprogramm (NFP 60) durchführen lassen.<sup>3</sup> 40 Jahre später werden also wesentlich mehr Mittel in die vertiefte Untersuchung eines Problems investiert, das offensichtlich weiterbesteht. Allein schon diese Feststellung erhellt die heutige Situation: Bei der offiziellen Anerkennung des Problems der Geschlechterungleichheit wurden wichtige Fortschritte gemacht, bei der Lösung des Problems selber wesentlich weniger.

### Wichtige Verbesserungen auf der Norm-Ebene

Die Anerkennung des Themas wurde zu wichtigen Teilen institutionalisiert: rechtliche Garantie der Gleichheit bis hinauf zur Verfassungsebene (politische Rechte, Gleichheitsgrundsatz) und Einrichten von politischen und Expertinnenkommissionen (zuerst die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF), von Analyse- und Interventionsorganen in öffentlichen Verwaltungen und Hochschulen, von Förderprogrammen usw. Für Gleichstellung zu sein gehört heute zur *political correctness*. So hätten in der Befragung «Point de Suisse(s)» von 2014 nur gerade 3 Prozent der Befragten (5 Prozent der Männer, 1 Prozent der Frauen) das Frauenstimmrecht wieder aus der Schweizer Geschichte gestrichen, wenn sie das könnten.<sup>4</sup>

### Aufholen und Stillstand bei den faktischen Ungleichheiten

Die Frauen haben in mehreren Bereichen aufgeholt, wenn auch mit beträchtlichen Unterschieden. In der *Bildung* sind sie heute weitgehend auf mittlerer und höherer Ebene präsent (besonders im allgemeinbildenden Sektor, den sie häufiger wählen als die Berufsbildung), während sie in den 1960er Jahren noch in vier Kantonen keinen Zugang zur Matur hatten (AI, OW, NW, VS)!<sup>5</sup> Dagegen hat sich ein qualitativer Aspekt der Bildung so gut wie nicht verändert: In der Berufsbildung erlernen die Jungen nach wie vor mehrheitlich die für ihr Geschlecht typischen Berufe – auf diesen weitgehend vernachlässigten Aspekt ist zurückzukommen.

Nach dem markanten Eintritt der Frauen in die *Politik* nach 1971 tendiert der Frauenanteil in politischen Gremien dazu, zwischen 25 und 30 Prozent zu stagnieren; der gegenwärtige Bundesrat ist hier eine einsame Ausnahme.<sup>6</sup>

Im *Berufsbereich* haben die Frauen ihren Anteil an den Erwerbstätigen stetig erhöht. Sie bleiben jedoch grossenteils in Teilzeitstellen stecken, häufig ohne Entwicklungsperspektiven, und selbst, wenn sie Vollzeit arbeiten, führen ihre Berufsverläufe in den Hierarchien meist weniger hoch hinauf als jene der Männer, auch bei gleicher Qualifikation. Diese Elemente summieren sich in geringeren Aussichten auf Weiterbildung, Aufstieg, Lohnverbesserungen und – was besonders schwer wiegt – auf geringere Rechtsansprüche im Dreisäulensystem der Alterssicherung (was das erhöhte Armutsrisiko der Frauen erklärt, auch der berufstätigen).

Der Widerstand durch institutionelle Trägheit ist oft kaum sichtbar, aber umso wirksamer.

Von 1848 bis heute: Die Dokumentation «**Frauen Macht Geschichte**» zeigt die wichtigsten Daten und Fakten zu Frauenpolitik und Gleichstellung in der Schweiz.

[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Dokumentation > Geschichte der Gleichstellung

Im Nationalen Forschungsprogramm «**Gleichstellung der Geschlechter**» (NFP 60) wurde zwischen 2010 und 2013 in 21 Projekten zu Politik, Arbeitsmarkt, Bildung und Familie geforscht. [www.nfp60.ch](http://www.nfp60.ch)



Mindestens zwei zentrale Faktoren steuern diese Verkettung (dazu käme weiter etwa die Sozialisierung der Kinder in Familien, die noch stark geschlechtsspezifisch funktioniert): einerseits die Berufsunterbrechungen, die typisch für weibliche Berufsverläufe sind, aber in männlichen kaum vorkommen, und andererseits das Weiterbestehen geschlechtstypisierter Berufe, deren offensichtliche «Differenz» in der Ausbildungsphase<sup>7</sup> sich beim Übergang in den Arbeitsmarkt in Ungleichheit verwandelt.

Schlussfolgerung: Über vierzig Jahre nach der Einführung der politischen Gleichberechtigung der Frauen (1971), dreissig Jahre nach der Festschreibung der Gleichheit in der Bundesverfassung (1981) und trotz der einigermaßen egalitär gewordenen offiziellen Kultur in der Schweiz sind die Geschlechterbeziehungen in einem beträchtlichem Ausmass stereotyp geblieben. Welche Widerstände stehen der tatsächlichen Gleichstellung entgegen?

### Strukturelle und politische Widerstände

Man muss zwei Arten von Widerständen unterscheiden. Zum einen gibt es die interessengetriebene Gegnerschaft auf der Ebene der Individuen, sei es aufgrund konservativer Überzeugungen, sei es aufgrund des konkreten Interesses, die männlichen Privilegien aufrechtzuerhalten. Zum anderen gibt es den Widerstand durch institutionelle Trägheit, die oft kaum sichtbar, aber umso wirksamer ist. Wenn nach jahrzehntelangen Bemühungen das Angebot an familienergänzenden Betreuungsformen für Vorschul- und Schulkinder weitgehend ungenügend bleibt, selbst in den urbanen Zentren, dann ist dies ein institutionelles Manko und ein strategisch ausschlaggebendes Element für die biographische Verkettung der Ungleichheiten. Wenn die Ausgestaltung der Alterssicherung weibliche Lebensläufe in der zweiten und dritten Säule massiv benachteiligt (25 Prozent weniger Frauen als Männer sind in der zweiten Säule pensionsberechtigt; 17 Prozent weniger Frauen als Männer haben eine dritte Säule), ist dies ein institutionelles Manko. Berufsverläufe formell gleich zu behandeln, die es materiell nicht sind, schreibt institutionell die Ungleichheiten über das Berufsleben hinaus fort ins Alter. Allgemeiner formuliert tragen konkrete Politiken, welche die Geschlechtergleichheit tangieren – Sozialpolitik wie auch andere Politikfelder – noch immer stark zur Verstetigung der Ungleichheiten bei, wie es auch die beträchtlichen Gleichstellungsunterschiede zwischen den Kantonen belegen.

### Herausforderungen für die Gleichstellungspolitik

Die Komplexität der Prozesse, welche die Ungleichheiten aufrechterhalten, ist ernst zu nehmen. Es geht darum, Differenz und Ungleichheit nicht zu verwechseln und die Ungleichheiten nicht durch die Differenzen zu verdecken. Es geht darum, sektorische Zugänge zu überwinden, denn ihre Reichweite ist von vornherein beschränkt, weil sie ausblenden, dass die Lebensbereiche nach der Logik kommunizierender Röhren verknüpft sind. Es geht darum, alle Phasen der Lebensläufe ins Auge zu fassen und nicht nur die Phase des Berufseinstiegs gut qualifizierter Frauen. Und es geht darum, alle Verfahren fallen zu lassen, die Personen nach ihrer Zugehörigkeit zu einer einfachen Kategorie wie dem Geschlecht behandeln.<sup>8</sup> Stattdessen sollte auf die persönlichen Profile Bezug genommen werden. Nur wenn diese Komplexität als positive Herausforderung ernst genommen wird, kann man hoffen, die Verknüpfung zwischen Geschlechtszugehörigkeit und sozialem Werdegang aufzulösen, die nach wie vor unsere Gesellschaft prägt.

René Levy ist emeritierter Professor für Soziologie an der Universität Lausanne. Seine Hauptforschungsgebiete sind: soziale Ungleichheiten, Lebensläufe und Geschlechterverhältnisse.

### Anmerkungen

- 1 T. Held & R. Levy, Die Stellung der Frau in der Schweiz. Bericht an die Schweizerische UNESCO-Kommission 1973 (Buchpublikation auf Deutsch: Die Stellung der Frau in Familie und Gesellschaft. Eine soziologische Analyse am Beispiel der Schweiz. Huber, Bern 1974, 2. Aufl. Rüegger, Diessenhofen 1983).
- 2 I. von Roten, Frauen im Laufgitter, offene Worte zur Stellung der Frau. Hallwag, Bern 1958.
- 3 NFP 60, Gleichstellung der Geschlechter. Ergebnisse und Impulse, Synthesebericht, Bern 2014.
- 4 R. Levy & O. Moeschler, Point de Suisse(s)? 2014: Gulliver befragt die SchweizerInnen erneut, 54–63, in: Johannes M. Hedinger (Hrsg.), Point de Suisse. CCP, St. Gallen 2014.
- 5 Dieser Bildungsweg existierte ausschliesslich in Knabeninternaten.
- 6 Wie bereits ab 2008 sind die Frauen 2015 zu dritt im Bundesrat vertreten (43%). Zwischen 2010–2011 bildeten sie sogar die Mehrheit (57%).
- 7 Das Problem der Geschlechtersegregation betrifft alle Ebenen der Berufsausbildung.
- 8 Die Bundesverfassung nennt die wichtigsten sechs Diskriminierungskategorien in Art. 8.

Es geht darum, alle Phasen der Lebensläufe ins Auge zu fassen und nicht nur die Phase des Berufseinstiegs gut qualifizierter Frauen.

La CFQF domanda:

## Storia delle donne e stereotipi di genere oggi: quale relazione?

Susanna Castelletti risponde



Susanna Castelletti è storica, insegnante e vicepresidente dell'Associazione Archivi Riuniti delle Donne Ticino.

**L'Associazione Archivi Riuniti delle Donne Ticino (AARDT) festeggerà a breve i suoi primi 15 anni di attività. Com'è nata l'associazione e quali sono i suoi obiettivi?**

L'associazione è nata nel 2001 grazie all'iniziativa di Franca Cleis e Renata Raggi-Scala. Nel 2001 la finalità principale dell'AARDT era far luce sulla storia delle donne ticinesi. Un obiettivo apparentemente circoscritto, che invece si è rivelato immenso. Con gli anni, le attività dell'associazione – quasi totalmente basata sul volontariato – si sono ampliate e definite meglio: conservazione e valorizzazione del patrimonio archivistico, ma anche ricerca e divulgazione. Al momento, possediamo circa una sessantina di fondi.<sup>1</sup>

**È difficile reperire documenti e fondi archivistici?**

Abbiamo ricevuto fondi sia da associazioni, sia da privati. Talvolta le famiglie e le istituzioni stesse ci forniscono spontaneamente i materiali; in altri casi, invece, la donazione segue una nostra richiesta. Purtroppo si sono verificate perdite di documenti relativi a donne che hanno avuto un ruolo fondamentale nella storia del Cantone: per questo motivo, un compito importante dell'associazione è sensibilizzare la popolazione su questo tema.

**A quali figure di donne siete maggiormente interessate?**

In generale stiamo attente a non focalizzarci su un aspetto in particolare, anche perché siamo un'associazione apolitica e interconfessionale. Cerchiamo quindi di acquisire una grande varietà di fondi e di non limitarci alla dimensione della storia politica.

**Nel 1928 ha avuto luogo la prima esposizione svizzera del lavoro femminile (SAFFA). In che modo è stata presentata la donna ticinese?**

Sicuramente le donne ticinesi che hanno partecipato alla SAFFA del 1928 erano delle pioniere. Hanno fatto un lavoro fondamentale: «Donne Ticinesi. Rievocazioni» è il primo libro di storia delle donne del Ticino.<sup>2</sup> Oltre a una fotografia molto realistica del lavoro femminile, hanno voluto mostrare la donna come pilastro del sistema economico rurale: il Ticino era un Cantone di emigrazione, dove nelle campagne le donne erano spesso impegnate in mansioni tradizionalmente considerate maschili.

**Quale evoluzione del ruolo della donna si può osservare in occasione della seconda edizione della SAFFA, allestita nel 1958?**

Paradossalmente, per certi versi c'è stata un'involuzione. Gli anni 1950 sono un contesto molto difficile: la ripresa economica postbellica era solo agli inizi e, come spesso accade dopo una crisi, era subentrato un attaccamento ai ruoli di genere tradizionali. Sostanzialmente, la donna rappresentata in occasione della seconda SAFFA si muove all'interno di un raggio d'azione che si può riassumere con la famosa formula delle «tre K»: *Kinder, Küche, Kirche*.

**Quali sono i campi in cui le donne ticinesi potevano realizzarsi maggiormente nel corso del XX secolo?**

È vero che si tende spesso ad abbinare la donna ad alcuni specifici ambiti, in particolare quelli dell'istruzione e delle cure sanitarie. In questi settori le donne godevano di una maggiore libertà

«Il progetto biografico Tracce di donne ha dimostrato che i modelli femminili ci sono.»

d'azione e, di conseguenza, si sono conservate più testimonianze relative al loro operato. Questo perché erano degli ambiti più legati alla «natura della donna»; i famigliari opponevano meno restrizioni se una donna voleva affermarsi in questo tipo di mestiere. In particolare, le figure della maestra e dell'ostetrica erano riconosciute e valorizzate dai loro contemporanei.

Se studiando personalità femminili di inizio '900 si rimane spesso in ambiti tradizionali, legati al lavoro di cura, più tardivamente troviamo profili interessanti anche in altri campi, come la scienza o l'arte. Negli anni 1960–1970 abbiamo donne ingegnere, architetture che, malgrado una minore visibilità, hanno lasciato materiali e documenti importanti.

### Riscoprire la storia delle donne ticinesi ci aiuta a capire la realtà di oggi?

Sicuramente, è fondamentale. La storia delle donne e di genere ci permette di mostrare determinati meccanismi alla base delle discriminazioni e di affrontare problematiche complesse senza banalizzarle. Ci consente di cogliere determinati pregiudizi che forse oggi non vengono espressi esplicitamente, ma che in realtà non sono del tutto superati.

### Nell'ambito dell'insegnamento della storia in Ticino, come sono affrontate le tematiche femminili?

Fino agli anni 1990, nelle scuole medie e medie-superiori si proponeva una storia prettamente politica ed evenemenziale, che portava a lasciare in secondo piano le donne: tra esse non si annoveravano né generali, né statisti. Gli sviluppi a livello accademico – con la nascita della *Nouvelle Histoire*, della storia delle donne e infine della storia di genere – si sono riflessi con un certo ritardo sulle pratiche didattiche nel Cantone. È al massimo da una decina d'anni che si sta iniziando fare un altro tipo di storia, che contempli anche approfondimenti inerenti le questioni di genere.

### In base alla sua esperienza di docente, come valuta il ruolo della scuola nel mettere in discussione i ruoli tradizionali di genere?

Secondo alcune storiche francesi, le adolescenti sono svantaggiate rispetto agli adolescenti maschi perché mancano di modelli. Nella storia insegnata a scuola c'è una marea di modelli maschili – condottieri, astronauti, presidenti – che i ragazzi inconsciamente possono seguire; i modelli femminili, al contrario, sono assenti. Un progetto biografico come *Tracce di donne*<sup>3</sup> ha dimostrato che i modelli ci sono: andrebbero però presentati anche nel contesto scolastico. A questo proposito va menzionato il nuovo manuale scolastico «La Svizzera nella storia», attento a quest'ottica. Sarebbe inoltre interessante che questa dimensione trascendesse l'insegnamento della storia: gli insegnanti di italiano potrebbero proporre racconti di autrici o in cui compaiono figure femminili interessanti, e così via. Tutte le materie possono essere insegnate in un'ottica di genere, anche la matematica... qualcosa si sta muovendo, il riconoscimento c'è.

Intervista: **Barbara Rossi**

### Note

- 1 Per una lista completa dei fondi consultare: [www.archividonneticino.ch](http://www.archividonneticino.ch)
- 2 Ines Bolla (a cura di), *Donne Ticinesi. Rievocazioni*, Bellinzona 1928.
- 3 *Tracce di donne* è un progetto dell'AARDT che mira a creare una banca dati elettronica di biografie, organizzato in base alle aree geografiche del canton Ticino.

### Movimento AvaEva – Archivi:

[www.grossmuetter.ch/de/projekte/region\\_de/frauennachlaesse](http://www.grossmuetter.ch/de/projekte/region_de/frauennachlaesse)

**Netzwerk Frauenarchive Schweiz** (disponibile in tedesco): [www.frauenarchive.net](http://www.frauenarchive.net)

«Tutte le materie possono essere insegnate in un'ottica di genere.»

Die EKF fragt:

## Welchen Einfluss hatten Geschlechterstereotype auf Ihr Leben?

Ursula Biondi antwortet



Zwischen 1942 und 1981 wurden in der Schweiz viele Frauen ohne Verurteilung in der Frauenstrafanstalt Hindelbank «administrativ versorgt». Sie wurden weggesperrt<sup>1</sup>, weil ihr Verhalten nicht der gesellschaftlichen Norm entsprach. Im April 1967 traf es auch Ursula Biondi.

### Welchen Einfluss hatten die in den 1960er Jahren vorherrschenden Geschlechterstereotype auf Ihr Leben?

Meine Jugendjahre waren geprägt durch einen tiefgreifenden gesellschaftlichen Wandel, bei dem sich die Bilder der Männer und Frauen stark veränderten. Viele Tabus wie uneheliche Schwangerschaften, Konkubinats- und Eheverbot mussten überwunden werden. Wäre ich nach 1968 ins Teenageralter gekommen, wären mir die schrecklichen Erlebnisse in der Frauenstrafanstalt wohl erspart geblieben. In den 1970er Jahren habe ich manchmal gedacht: «Jesses, diese Mädchen wären alle in Hindelbank weggesperrt worden.»

Die damals vorherrschenden Geschlechterstereotype haben bereits meine Kindheit geprägt. Meine Schwester und ich waren hübsche Mädchen. Wir durften uns aber nicht mit Knaben treffen, das gehörte sich nicht. Meine Eltern wollten keine «Buebemeitli». Meine Mutter hat mich auf dem Schulweg abgepasst und wenn ich mit einem Knaben unterwegs war, kriegte ich eine Ohrfeige. Grundsätzlich waren wir Mädchen schuld, wenn uns die Knaben zu nahe kamen. Als ich zwei Monate vor meinem 14. Geburtstag mit meinem damaligen Freund (er war zwei Monate jünger) das erste Mal intim wurde, zeigte mich seine Mutter wegen Unzucht mit Minderjährigen an. Während meinem Welschlandjahr wurde ich vom Hausherrn sexuell aufs Übelste missbraucht. Doch zu einer Anklage kam es nicht – auf dem Polizeiposten wurde der Hausherr, eine angesehene Persönlichkeit, informiert, und er bekniete mich, nichts zu sagen. Ich konnte zuhause nichts davon erzählen. Sie können sich vorstellen, was passiert wäre, wenn mein Vater

einen so «wichtigen» Mann eingeklagt hätte – wir wären möglicherweise ausgewiesen worden. Mein Vater hätte eher seine Tochter geopfert, als die Einbürgerung zu gefährden. Ich war Italienerin, obwohl ich eine Schweizer Mutter und väterlicherseits eine Schweizer Grossmutter hatte und kein Italienisch sprach. Die Tatsache, dass eine Schweizer Frau, die einen Ausländer heiratete, das Schweizer Bürgerrecht verlor, hatte einen grossen Einfluss auf meine Geschichte. Mein Vater verprügelte mich immer wieder, weil er befürchtete, meine Lebensfreude könnte seine Einbürgerung gefährden. Als ich mit sechzehn meine grosse Liebe Heinz kennenlernte, flohen wir nach Genua. Mit siebzehn wurde ich schwanger und als ich später aufgegriffen wurde, kam ich in die Frauenstrafanstalt Hindelbank. Dies geschah mit dem Einverständnis meiner Eltern. Sie hatten blindes Vertrauen in die Behörde, die mich dort angeblich zu meinem und dem Schutz des ungeborenen Kindes eingewiesen hatte. Nicht, weil ich eine Straftat begangen hatte, sondern weil ich mich nicht so benahm, wie sich eine junge Frau damals zu benehmen hatte.

### Sie kamen ohne gerichtlichen Beschluss nach Hindelbank. Dort lebten Sie unter Straftäterinnen. Welchen Schutz hätten Sie gebraucht?

Ich hätte eine Behandlung gebraucht, wie das Gesetz sie vorsah (aZGB 283<sup>2</sup>) – versorgt in einer angemessenen Form und zu meinem Schutz. Dieser Gesetzesartikel war schon richtig, aber Kantone und Gemeinden haben nicht kontrolliert, was mit den Jugendlichen danach geschah. So entstand die Behördenwillkür. Meine Eltern wussten nicht, wozu sie ihre Einwilligung gegeben hatten. Erst beim

«Grundsätzlich waren immer wir Mädchen schuld.»



dritten Besuch realisierte meine Mutter, dass ich in einer Strafanstalt untergebracht war. Ihre Proteste nützten nichts – sie hatten meine Einweisung unterschrieben und daran liess sich nichts mehr ändern. Zusätzlich mussten sie für meine Unterbringung bezahlen.

**Glauben Sie, dass eine solche Behördenwillkür heute noch möglich ist?**

Heute könnte dies nicht im gleichen Masse passieren. Ein Problem sehe ich aber bei der Zwangseinweisung in Psychiatrien. Man sagt, dass nicht alle nötig seien. Das macht mir Sorgen, auch wegen der Stigmatisierung (das Stigma, im Gefängnis, bzw. in einer Psychiatrie gewesen zu sein), unter der ich Zeit meines Lebens gelitten habe. Ich mache mich daher immer wieder stark für eine unabhängige Kontrollinstanz für alle Heime, vom Säuglings- bis zum Altersheim.

**Sie haben bereits die Stigmatisierung erwähnt, die sicherlich auch zum langen Schweigen beigetragen hat. Wie kam es, dass Sie den Schritt an die Öffentlichkeit wagten?**

Ich war sehr stolz, als ich nach der Entlassung aus Hindelbank endlich selber über mein Leben bestimmen konnte. Ich wollte etwas für mich aufbauen, was mir auch gelang. Trotzdem liessen mich die Erlebnisse aus meiner Jugend nicht los. Mit fünfzig merkte ich, dass ich meine Vergangenheit nicht länger verdrängen konnte. Die Aufarbeitung war äusserst schmerzhaft und ich musste eine gute Balance finden, um nicht den Boden unter meinen Füßen zu verlieren. Im November 2002 machte ich mit meiner Biografie «Geboren in Zürich – eine Lebensgeschichte»<sup>3</sup> eine Vernissage. Was anschliessend kam, war eine weitere Traumatisierung. Mein Buch wurde von verschiedenen Verlagen zurückgewiesen, viele sogenannte Freunde zogen sich zurück (die einen nannten mich Landesverräterin) und bei den Behörden fand ich kein Gehör. Erst nach Kontakt mit Elisabeth Keller, der Geschäftsführerin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen, im November 2007 erfolgte der Durchbruch und meine Geschichte wurde endlich gehört.

**Durch Ihre Initiative wurde ein dunkles Kapitel Schweizer Geschichte publik. Sie sind Gründerin und Präsidentin des Vereins «Rehabilitierung der administrativ Versorgten». Was sind die Vereinsziele?**  
Der Zweck des Vereins war die Rehabilitierung der

Betroffenen und ein Härtefallfonds für finanzielle Soforthilfe. Es war mir sehr wichtig, dass die administrativ Versorgten eine gesetzliche Rehabilitation erhalten und damit endlich die Stigmatisierung ablegen können. Diese trat am 1. August 2014 in Kraft. Schon 2010 hatte sich Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf in Hindelbank bei allen Betroffenen im Namen des Bundes entschuldigt. 2013 entschuldigte sich dann Bundesrätin Simonetta Sommaruga in Bern bei allen Opfern von fürsorglichen Zwangsmassnahmen. Die Forderung nach einer Soforthilfe wurde im April 2014 erfüllt. Der Verein wird aber erst aufgelöst, wenn auch der Solidaritätsfonds geschaffen ist. Zudem ist mir wichtig, dass die Geschichte der Betroffenen nicht in Vergessenheit gerät. Die gesellschaftliche Diskussion muss weitergeführt werden, denn so etwas darf nie wieder passieren.

Interview: **Maura Weber**

**Anmerkungen**

- 1 Zeugnisse von Menschen, die zu Unrecht weggesperrt wurden: Dominique Strebel (2010): Weggesperrt. Warum Tausende in der Schweiz unschuldig hinter Gittern sassen. Zürich: Der Schweizerische Beobachter.
- 2 Art. 283 aZGB (alt ZBG): Bei pflichtwidrigem Verhalten der Eltern haben die vormundschaftlichen Behörden die zum Schutze des Kindes geeigneten Vorkehrungen zu treffen.
- 3 Ursula Biondi (2003): Geboren in Zürich – eine Lebensgeschichte. Frankfurt am Main: Cornelia Goethe Literaturverlag.

«Ich kam nach Hindelbank, weil ich mich nicht so benahm, wie es sich damals für eine junge Frau gehörte.»

**Verein «Rehabilitierung der Administrativ Versorgten»:**

[www.administrativ-versorgte.ch/index.html](http://www.administrativ-versorgte.ch/index.html)

**Delegierter für Opfer von fürsorglichen**

**Zwangsmassnahmen:** [www.fuersorgerische-zwangsmassnahmen.ch/index.html](http://www.fuersorgerische-zwangsmassnahmen.ch/index.html)

**Bundesgesetz über die Rehabilitierung administrativ versorgter Menschen:**

[www.admin.ch/opc/de/federal-gazette/2014/2853.pdf](http://www.admin.ch/opc/de/federal-gazette/2014/2853.pdf)

**Der Entwurf des Entschädigungsgesetzes**

**war im Sommer 2015 in der Vernehmlassung:**

[www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-06-24.html](http://www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-06-24.html)



La CFQF pose la question:

## Quelles sont les pressions et les difficultés que vivent les femmes migrantes en Suisse?

Albana Krasniqi Malaj répond



Elles passent souvent inaperçues, mais possèdent toutes des individualités singulières. Elles sont invisibles, elles sont remarquables... Elles viennent ici pour échapper aux discriminations, aux coutumes contraignantes, pour fuir la répression et la misère, en espérant y trouver une vie meilleure. Retrouver leurs familles, valoriser leurs compétences dans l'espoir de pouvoir travailler, assurer l'existence de leurs proches resté-e-s au pays.

Jeune étudiante venue des Balkans dans les années '90, j'ai pris conscience très tôt de l'ampleur des réalités migratoires. Par la suite, mes expériences professionnelles m'ont mise en face d'un public en rupture avec son histoire et son présent, en proie aux difficultés à s'adapter dans un nouveau pays. C'est au regard de ce public-là que je désire m'exprimer dans ce billet, en me concentrant sur les difficultés des femmes que je côtoie dans ma pratique quotidienne à l'Université Populaire Albanaise de Genève (UPA)<sup>1</sup> et dans le milieu associatif.

La migration est d'abord un processus de déchirements, de renoncements et l'expérience de la perte de ses repères culturels. Elle est aussi un processus de résilience, d'adaptation, obligeant à de nouvelles représentations de soi et des autres. La société et la politique considèrent souvent que la population migrante représente un corps homogène. Alors que les migrantes vivant en Suisse sont porteuses d'appartenances multiples qui créent leur identité et conditionnent leur adaptation, leur intégration, voire leur assimilation.

### Difficultés d'intégration socio-économique

«Intégration» ne signifie pas seulement maîtriser une langue nationale, mais surtout une intégration professionnelle et économique qui favorise l'indépendance, de manière à rompre avec l'isolement social; intégration veut également dire intégration «citoyenne» qui permet à la personne migrante d'être de plein droit «actrice», au cœur de la société dans laquelle elle évolue; intégration signifie acceptation mutuelle des différences qui rend possible un «vivre ensemble» harmonieux et donne la possibilité aussi bien aux femmes qu'aux hommes d'être confiant-e-s face à l'avenir.

Le processus de la migration crée une déchirure dans le tissu familial et social. Les migrantes perdent leurs réseaux de soutien, elles sont confrontées à la stigmatisation et doivent lutter pour avoir un statut légal. Pour survivre, elles doivent apprendre à déchiffrer les codes de leur société d'accueil. Un certain nombre de ces femmes traversent des états post-traumatiques qui ne sont pas toujours décelés et traités. Elles sont souvent tiraillées entre leur culture d'origine et la culture de leur pays d'accueil, entre deux langues, entre deux identités... Du coup, elles développent une perception sociale différente, vis-à-vis de la société qui les accueille et vis-à-vis d'elles-mêmes. Leur perception de la différence, d'une part avec la société majoritaire et d'autre part avec la société dont elles sont issues, produit un certain malaise. Si elles arrivent à surmonter ces difficultés, ces femmes réalisent alors qu'elles sont les détentrices d'une double appartenance identitaire qui les rend plus ouvertes au monde et plus tolérantes. Mais encore faut-il que la société les accepte.

Le processus de la migration crée une déchirure dans le tissu familial et social.



### Potentiels des femmes migrantes et associations ressources

La société d'accueil les considère fréquemment comme des personnes faibles auxquelles elle ne prête pas de réelles compétences. En pointant du doigt sur leurs problèmes, elle occulte leurs potentiels. Ainsi, ces femmes peinent souvent à trouver un emploi et à s'autonomiser. Or, parmi ces femmes migrantes, le spectre de leurs formations et de leurs compétences est vaste.

Plusieurs associations actives dans le domaine de l'accompagnement des femmes migrantes sont la «cheville ouvrière» de la reconnaissance et de la valorisation de ces compétences. Certaines mettent l'accent sur la reconnaissance des diplômes pour les femmes scolarisées et formées dans leurs pays d'origine. D'autres s'occupent des femmes en difficulté d'intégration, souvent faiblement qualifiées. Les associations qui s'occupent de la valorisation des compétences des femmes qui ont suivi une formation (par ex. *Découvrir*<sup>2</sup> à Genève) soulèvent les difficultés rencontrées quant à l'accès au marché de l'emploi et les interminables et laborieuses procédures pour faire reconnaître les diplômes. Tout ceci produit de l'isolement, enchaînant des problématiques de frustration, de solitude, de découragement et de dépression. La non-reconnaissance de leurs formations est un gaspillage de toutes leurs capacités, créativité et énergies.

### Représentations traditionnalistes et sexistes

L'outil principal des organisations qui s'occupent des femmes faiblement qualifiées (par ex. *Camarada*<sup>3</sup>) est la mise en place d'une formation de base. Jusqu'au début des années 2000, les activités proposées aux migrantes étaient surtout des ateliers de français, de couture et de cuisine. Dès lors, la société suisse commence enfin à comprendre qu'une femme migrante ne peut se réduire à cette représentation traditionaliste et sexiste d'une femme comme épouse et mère. Elles possèdent beaucoup d'autres atouts qui pourraient être mis au service de l'ensemble de la société. Leur reconnaître toutes ces compétences les rendrait effectivement indépendantes.

L'autonomisation des femmes migrantes nécessite de la part de la société d'accueil qu'elle sache s'adapter aux spécificités et aux particularismes de ces réalités nouvelles, et une évaluation de leurs compétences et de leurs projets professionnels. Les autorités doivent mettre en œuvre des politiques d'intégration qui prennent en charge toutes ces femmes, indépendamment de leur statut de séjour. Il incombe à l'Etat d'instaurer des règles fermes pour combattre les discriminations, et de sensibiliser le marché du travail sur les potentiels de ce public et sur le bénéfice que peut en retirer l'économie locale.

L'égalité des chances pour les femmes migrantes tout comme l'égalité des genres est une histoire qui concerne toute la société. Chacun-e devra apporter une pierre à l'édifice d'un vivre ensemble qui soit à la fois inclusif et participatif, respectant la diversité des valeurs. Ceci est une co-construction qui est en interaction avec toutes les composantes de la société, dans la voie d'un destin commun.

.....  
**Albana Krasniqi Malaj**, linguiste et spécialiste des politiques sociales suisses, est directrice de l'Université Populaire Albanaise de Genève et membre de la Commission fédérale pour les questions de migration CFM.

### Notes

- 1 L'Université Populaire Albanaise (UPA), association non lucrative, apolitique et areligieuse, a été créée en 1996 dans le but de favoriser l'intégration de la communauté albanophone locale. Un lieu d'accueil interculturel, L'UPA est un espace d'information, de formation, prévention et sensibilisation, qui favorise les échanges entre les populations genevoises et les communautés migrantes.
- 2 <http://associationdecouvrir.ch>
- 3 [www.camarada.ch](http://www.camarada.ch); le Centre Camarada est un membre du C9, association constituée par neuf organismes de formation de base des adultes.

L'égalité des chances pour les femmes migrantes concerne toute la société.

**Forum pour l'Intégration des Migrants et des Migrants:** [www.fimm.ch](http://www.fimm.ch)

Die EKF fragt:

## Wie war es, als erste Richterin am Bundesgericht zu arbeiten?

Margrith Bigler-Eggenberger antwortet



**Margrith Bigler-Eggenberger war 17 Jahre lang die einzige Richterin am Bundesgericht in Lausanne. Mit welchen Schwierigkeiten war die erste Bundesrichterin konfrontiert? Und wie beurteilt sie die Situation der Gleichstellung heute?**

Die Wahl der ersten Frau ans Bundesgericht im Jahr 1972, kurz nach Einführung des Frauenstimm- und Wahlrechts, wirbelte viel Staub auf. Eine weitere Männerbastion war gefallen; doch Zweifel daran, dass Frauen über die nötigen Fähigkeiten für dieses höchste Richteramt in der Schweiz verfügen, waren weit verbreitet.

Die Reaktionen waren zum Teil heftig, aber Margrith Bigler-Eggenberger liess sich davon nicht beirren. Nach zwei Jahren als Ersatzrichterin wurde sie 1974 zur ordentlichen Bundesrichterin an der Abteilung Familienrecht gewählt. Die St. Gallerin, die in Zürich und Genf Jurisprudenz studiert und über die Resozialisierung von Straffälligen dissertiert hatte, zog nach Lausanne und setzte sich mit Elan für die Gleichstellung der Geschlechter ein. Und da gab es viel zu tun: «In allen Rechtsgebieten sah man, dass die Frauen benachteiligt sind», erinnert sich die Juristin. «Man musste nach rechtlich haltbaren Begründungen suchen, wie man die Stellung der Frauen verbessern konnte. Das gelang, weil wir in der Abteilung Familienrecht zwischen 1980 und 1989 eine gute Zusammensetzung hatten. Da wurde vieles entschieden, das dann auch ins neue Familienrecht übernommen wurde.»

Die Aufnahme des Gleichstellungsartikels in die Bundesverfassung 1981 war zwar zweifellos ein Fortschritt, hatte aber auch negative Konsequenzen. Der Blick der Richter auf die konkrete Lebenssituation wurde nun von einem kompromisslosen Beharren auf Gleichbehandlung abgelöst, was nicht selten auf Kosten der Frauen ging. «Das ist meine langjährige Erfahrung mit Männern: Sobald die Frauen besser gestellt sind, wird man relativ forma-

listisch. Man schaut nicht mehr, ob es auch eine gerechte Situation ist. Man stürzt sich auf die Gleichbehandlung, auch wenn es zu Lasten der Frauen geht. Das hat mich wahnsinnig gestört und da musste ich dann manchmal auch gegen meine progressiven Kollegen kämpfen.» Gerade in der Übergangszeit vom alten zum neuen Familienrecht ging es darum, die wenigen positiven Aspekte des alten Rechts nicht vorschnell preiszugeben.

Auch wenn die Tätigkeit im Lausanner Palais Mon Repos eher einsam war und die sozialen Kontakte durch die grosse Arbeitslast und den Wechsel von St. Gallen nach Lausanne etwas eingeschränkt waren, blickt Margrith Bigler-Eggenberger auf eine gute Zeit am Bundesgericht zurück: Die Arbeit war spannend, sie fühlte sich akzeptiert von ihren Kollegen und die Arbeitsatmosphäre war angenehm. Erst später wurde es schwierig, als einzelne neue Kollegen ihr unterstellten, sie argumentiere politisch statt juristisch. Dieser Vorwurf traf sie, die grossen Wert auf Korrektheit und Unvoreingenommenheit legte, schwer. 1994 entschied sie sich zum Rücktritt, etwas früher als eigentlich geplant. «Das war kein angenehmer Abgang, am Schluss bin ich ziemlich zornig zurückgetreten.» Schön war jedoch, dass sie in den letzten Jahren auch in der strafrechtlichen Abteilung mitarbeiten konnte und so wieder in dem Gebiet landete, das den Beginn ihrer juristischen Arbeit prägte. Das Opferhilfegesetz (in Kraft seit 1. Januar 1993) verlangt, dass dem Gericht, wenn es über den Fall einer Frau berät, mindestens eine Frau angehört. Sie übernahm diese Aufgabe gern, das Klima dort war kollegial und man bedauerte ihren Abgang sehr.

«Man stürzt sich auf die Gleichbehandlung, auch wenn es zu Lasten der Frauen geht. Das hat mich wahnsinnig gestört.»

Wie sieht die ehemalige Bundesrichterin die heutige Situation der Gleichstellung von Frau und Mann? Einerseits freut sie sich über die zahlreichen Fortschritte. Doch sie äussert sich auch kritisch: «Eigentlich bin ich enttäuscht über die jungen Frauen, die so viele Möglichkeiten hätten und im Grunde immer wieder ins selbe Schema fallen wie die Frauen zu meiner Zeit. Sie sehen ihr Leben als Ehefrau und Mutter und fertig. Dabei könnten sie es frei gestalten.» Mühe macht ihr auch, wenn sich heute die Frauen vom Begriff «Feminismus» distanzieren. Dabei stehe der Begriff doch nur für all das, was die Frauen erreichen wollten: die Gleichstellung, ein ausgeglicheneres Verhältnis im Zusammenleben.

Bigler-Eggenberger sieht noch viel Arbeit auf die Frauen zukommen, nur schon, um die Errungenschaften der letzten Jahrzehnte zu verteidigen. Sorgen macht ihr die heutige Tendenz, vermehrt Männer als Benachteiligte zu betrachten. «Jetzt, da sich die Männer bewusst geworden sind, was die Frauen erreicht haben, fordern Männergruppierungen dieselben Rechte wie die Frauen. Dabei ist ihre Situation total anders. Sie hätten ihre Rechte ja längst gehabt.» So stört sie sich etwa daran, dass das gemeinsame Sorgerecht bei der Scheidung als Grundsatz eingeführt wurde. «Die Möglichkeit war ja nach altem Recht bereits vorhanden für diejenigen, die diese Lösung leben wollen und können. Die andern, die können es nicht und wollen es lediglich als Druckmittel, also was soll's?» Die Frauen dürften sich keinesfalls von den «armen Männern» in den Hintergrund drängen lassen.

«Ich bin froh, dass ich eine Bresche schlagen und den Männern zeigen konnte, dass wir das auch können.»

Im Rückblick hätte sich Margrith Bigler-Eggenberger auch einen anderen Weg vorstellen können: Ersatzrichterin am Bundesgericht bleiben und ihre Aufgaben am Sozialversicherungsgericht und an der Hochschule in St. Gallen beibehalten. So wären ihr verschiedene negative Erfahrungen erspart geblieben – Angriffe auf ihre Person im Parlament bei der Wahl, ein verleumderischer Artikel in der Presse, die Vorwürfe von Kollegen. Zudem hätte ihr Mann weniger Opfer bringen müssen. Dass ihre Ehe das überdauert hat, empfindet sie als grosses Geschenk. «Aber letztlich bin ich auch froh, dass ich auf diese Art eine Bresche schlagen und den Männern zeigen konnte, dass wir das auch können. Schliesslich haben wir ja die gleiche Ausbildung. Es wäre heute noch zu wünschen, dass viel mehr Frauen, und vor allem junge Frauen, ebenfalls sagen: Das ist es uns wert, deswegen muss eine Beziehung nicht in Brüche gehen, man kann ja gemeinsam einen Weg finden.»

.....  
 Porträt: Katharina Belser

Bigler-Eggenberger, Margrith (2007):

**Die erste Richterin am Bundesgericht: Allein unter Richtern.** In: Ludewig, Revital et al. (Hrsg.): Zwischen Recht und Gerechtigkeit: Richterinnen im Spiegel der Zeit. Bern: Stämpfli Verlag, 1–21.

**Frauen in politischen Ämtern und Kommissionen:**  
[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Dokumentation >  
 Geschichte der Gleichstellung 1848–2000

La CFQF pose la question:

## A quels stéréotypes de genre les femmes sont-elles confrontées sur le marché de travail?

Nicole Ding répond



Le monde a changé, la place des femmes aussi. A l'heure de l'apparente liberté de choix, il reste de nombreux obstacles structurels et socio-culturels pour atteindre une égalité de fait à tous les niveaux de la société, notamment dans le partage des responsabilités familiales et sociales.

A la fin des années septante, les femmes de ma connaissance élevaient les enfants et s'occupaient du foyer. Seules semblaient travailler les femmes pauvres ou sans mari, les émigrées italiennes. Les femmes restaient à la maison, tandis que les hommes sortaient pour revenir, du travail, du bistrot, et leur monde me semblait tellement plus passionnant. J'ai conservé de cette époque une phobie de la stagnation et de l'enfermement.

Mes parents m'ont permis de fréquenter le gymnase – contre l'avis de certains, estimant que le gymnase de Bienne, ce repaire de gauchistes, rendait les filles indociles. Ce fut une bouffée de liberté extraordinaire, surtout mentale. J'entrevois dans les études le moyen d'échapper au monde toujours étrié des femmes, malgré le vent des mouvements protestataires et féministes qui balayaient les certitudes, sur le plan théorique. J'affirmais haut et fort que je ne voulais ni patron, ni mari, ni enfants. Par la suite, j'ai réalisé que l'éventail des choix était plus large.

Avec l'envie de changer le monde, je me suis inscrite à Berne en «rerum politicarum», anticipant le programme de mobilité universitaire. De fait, il s'agissait d'études en économie. Sur une centaine d'étudiants, trois femmes. Etrangère de par la langue, l'origine sociale et le genre, je cherchais mes repères. Je ne voyais pas où pouvait mener l'économie, sinon au business, à la banque ou à l'administration. Très peu de femmes auraient pu me servir de modèle dans cet univers. En politique, je pouvais citer Indira Gandhi et Golda Meir. Les gars transportant leur NZZ dans leur attaché-case ne constituaient en aucun cas une motivation.

Désorientée, j'ai passé les examens, puis changé de voie pour une formation plus «fille». Le professeur d'économie politique m'avait d'ailleurs, en toute sympathie, demandé pourquoi j'avais choisi des études si masculines.

Lors de mes divers voyages et emplois, j'ai découvert que d'autres cultures connaissaient des systèmes et des rigidités différentes. Ainsi à Tunis, la faculté d'économie comptait 30 % de filles. En Russie, la médecine était un domaine très féminisé – bien que très mal payé. Chez nous, même les femmes affirmaient qu'elles ne feraient pas vraiment confiance à une femme médecin. Dans les pays scandinaves, mais aussi en Iran, en Irak, beaucoup de femmes étaient ingénieures ou scientifiques.

J'ai bien entendu trouvé ma voie pour satisfaire mon besoin de connaissance, d'engagement politique et de résultats visibles. Mais combien de détours pour y parvenir! L'existence de modèles, de conseils, d'émulation et de comparaison auraient certainement soutenu ma volonté. Si c'était à refaire, j'étudierais l'économie. Aujourd'hui, c'est l'une de mes filles qui a pris ce chemin.

### Le droit de choisir

La classe de maturité scientifique d'une autre de mes filles présente un bel équilibre entre les sexes. Les filles qui envisagent une carrière d'agronome, de chimiste ou de physicienne ne font plus pitié ou peur, elles suscitent au contraire intérêt et admiration, mais toujours pas l'indifférence d'une situation normale.

Dans le monde plus concret et tangible des métiers, les rôles évoluent trop lentement.

**Faire confiance aux autres femmes est également un bon début.**

Les filles peuvent choisir leur futur métier selon leurs aspirations. Seuls les nostalgiques d'une époque révolue ont des sueurs d'angoisse en réalisant que leur médecin est une femme, que les universités de Fribourg, de Bâle ou de Neuchâtel tout comme la Banque Mondiale, l'Allemagne, la Ville de Zurich ou Easyjet, sont dirigées par une femme.

Epoque révolue, vraiment? Dans le monde plus concret et tangible des métiers, les rôles évoluent trop lentement. Chez ma doctoresse et mon dentiste s'active une nuée de jeunes femmes, au secrétariat, au laboratoire, dans les soins. Chez le garagiste, l'installateur sanitaire ou l'électricien, la seule voix féminine est à la réception. Dans la rue, je me retourne sur l'unique jeune homme qui accompagne les enfants de la crèche. Révélateur aussi de constater que la fille qui opte pour une profession dite masculine gagne en prestige. L'inverse est rarement le cas pour le garçon. Quoi qu'il en soit, si tous les métiers se valent en importance et en dignité, il reste préférable d'être né garçon pour bien gagner sa vie, comme le prouve l'écart des salaires encore patent que rien ne justifie.

#### **La pierre d'achoppement: les responsabilités familiales**

Les filles (et les garçons) qui auront réussi à surmonter la pression sociale de l'école, des parents et des camarades pour sortir des sentiers battus font encore preuve de courage et de volonté. Et pourtant, beaucoup d'entre elles se retrouvent au pied du mur au moment d'un autre choix décisif, celui de fonder une famille. C'est alors que la force de résistance des préjugés et le principe de réalité se referment comme un piège. L'enfant renforce la valeur professionnelle du père tandis qu'il fragilise celle de la mère. Au lieu de faciliter la conciliation entre travail et famille, l'organisation sociale, économique, scolaire et juridique de la Suisse punit les jeunes parents. En général, c'est la mère qui recule, lorsque l'effort devient trop grand ou coûteux. Certaines femmes, notamment les moins formées, renoncent d'emblée à se battre.

#### **L'engagement du frac**

C'est à ce stade qu'intervient souvent le frac, le centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région. Ancré dans une culture pragmatique orientée vers les solutions, frac les aide à passer de l'envie de changer (intégration, réintégration, nouvelle orientation, formation, diplômes, souci au travail etc.) au changement

effectif. La possibilité de mieux équilibrer travail et famille fait partie des thèmes centraux du frac et s'adresse également aux (futurs) pères.

Les conseillères sont impressionnées par les compétences souvent sous-estimées des clientes, dont les étrangères, parfois très qualifiées, mais pas en adéquation avec le marché du travail. Elles constatent aussi à quel point certaines manquent de confiance et craignent de prendre des risques. Le frac ne promet pas monts et merveilles, mais transmet sa conviction qu'il faut rêver et voir grand pour se donner du courage, puis avancer avec confiance et ténacité. C'est un privilège d'accompagner la cliente dans la mise en place des étapes qui la conduisent vers son objectif. La situation des mères, qui continuent de porter l'essentiel de la gestion familiale (y compris les soins aux proches), avec les cycles de temps sociaux propres aux différents secteurs (travail, école, etc.), est souvent complexe et alimente un sentiment récurrent de culpabilité et d'insuffisance. Les migrantes sans formation qualifiante ont un défi supplémentaire à relever.

Le frac agit surtout au niveau individuel de l'empowerment, mais collabore aussi avec l'économie régionale dans différents projets. Le centre s'appuie sur l'indispensable lutte politique et économique et juridique menée par d'autres et invite les femmes à se prendre en main. Celles-ci ne peuvent pas attendre d'avoir entièrement confiance en elles-mêmes pour agir. Faire confiance aux autres femmes est également un bon début.

.....  
**Nicole Ding** est présidente du frac à Bienne, Coach ICF, conseil en communication, organisation et gestion de carrière dans son cabinet de coaching.

**Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région:** [www.frac.ch](http://www.frac.ch)

**Programme national de recherche PNR 60 (Egalité entre hommes et femmes):**

Travail et organisations:  
[www.nfp60.ch/F/projets/travail\\_organisations/Pages/default.aspx](http://www.nfp60.ch/F/projets/travail_organisations/Pages/default.aspx)

La CFQF domanda:

## Cosa significa per un uomo lavorare in un ambito considerato tipicamente femminile?

Marco Borghi risponde



**Ho incontrato Marco presso la scuola dell'infanzia in cui lavora, a causa di un'emergenza ha dovuto sostituire una sua collega ammalata e quindi la nostra intervista si è svolta in maniera poco convenzionale: con tanti piccoli bambini e bambine incuriosite attorno! Dopo averli ascoltati, risolto piccoli litigi e proposto loro attività per intrattenerli/e la nostra intervista ha potuto cominciare, sempre con un occhio ben vigile a tutto quanto accadeva attorno.**

### Quali ragioni hanno motivato la tua scelta professionale?

Inizialmente avevo intrapreso una formazione quale informatico, ma poi mi sono reso conto che volevo lavorare in ambito sociale e ho quindi iniziato una formazione come dirigente di comunità.<sup>1</sup> Poi, ho seguito la formazione del metodo Montessori e, grazie agli stage che ho fatto, ho capito che mi piaceva lavorare con bambini e bambine in fascia d'età bassa.

È anche grazie alle persone che ho incontrato, i formatori e le formatrici, le mie colleghe (tutte femmine!) e la mia direttrice, persone che lavo-

rano tutte con grande passione, che ho capito che questo era il lavoro giusto per me. Ormai è da tre anni e mezzo che svolgo questa professione e le mie colleghe, a tutt'oggi, mi stimolano tantissimo e mi danno un grande aiuto. Questo è un lavoro delicato ed è un attimo trovarsi in difficoltà, ma con il giusto supporto dà anche molte gratificazioni.

### Che cosa apprezzi del tuo lavoro?

Del mio lavoro apprezzo tantissimo che ogni giorno è diverso dall'altro, ogni giorno è una sorpresa e c'è qualche novità che ti fa sorridere. I bambini sono assolutamente imprevedibili, ma allo stesso tempo semplici. Magari il primo giorno mi chiedono: «Ma tu di chi sei il papà?», ma poi finisce lì. Per loro il fatto che ci siano maestre e maestri non costituisce certo un problema.

### Come ha reagito il tuo entourage quando hai deciso di intraprendere questa professione?

I miei genitori erano entusiasti, contentissimi, sono anche venuti a vedermi al lavoro. Provengo da una famiglia molto aperta, che mi ha sostenuto in tutto, in particolar modo mio fratello, che mi ha aiutato anche a livello economico. Commenti ne ho ricevuto qualcuno, ma occasionalmente. Dato che io mi muovo esclusivamente con i mezzi pubblici mi capita di incontrare e parlare con tanta gente: il 99 % mi fa i complimenti, ma ogni tanto capita la persona che ti dice: «Ma come... un uomo? Sei sicuro della tua scelta?» Io non ci faccio neanche più caso, quando me lo dicono, in realtà, passa via come l'acqua. I miei amici maschi inoltre sono molto curiosi, ogni weekend quando ci troviamo

«Più il livello scolastico è alto, più è facile trovare docenti uomini.»



«I miei amici  
mi chiedono  
se mi ritrovo  
a cambiar  
pannolini!»

mi fanno molte domande. Sono molto incuriositi dal fatto che svolga delle mansioni tradizionalmente femminili, specie circa la cura della persona e l'introduzione dei bambini all'interno della struttura ad inizio anno. Mi chiedono spesso se mi trovo a cambiar pannolini e se riesco a relazionarmi con bambini molto piccoli.

Le professioni come quelle di docente di scuola dell'infanzia o di educatore e educatrice di asilo nido sono generalmente viste come tipicamente «femminili». Com'è la realtà nella Svizzera italiana? In effetti anche nella Svizzera italiana la maggior parte delle persone che svolgono queste professioni sono donne. Nella scuola dove lavoro io, la Casa di IRMA, ho unicamente colleghe. Ho sentito però parlare di almeno altri due ragazzi che lavorano in questi ambiti: uno lavora come educatore di asilo nido e l'altro sta facendo la formazione quale Operatore socio-assistenziale. Più si sale di livello, ad esempio nelle scuole primarie, più facilmente si trovano docenti uomini.

### **Secondo te, quali sono le ragioni per cui così pochi uomini svolgono questa attività?**

Credo si tratti soprattutto di un fattore culturale, relegato ad uno stereotipo: l'educatrice è donna, è sempre stato così quindi perché cambiare? Piano piano qualcosa si sta muovendo, sento sempre più ragazzi che si informano sulle formazioni per diventare docente di scuola dell'infanzia.

I ragazzi ora si avvicinano anche grazie alle sempre crescenti possibilità di formazione ed alla maggiore disponibilità di accoglienza e richiesta di educatori maschi da parte dei datori e delle datrici di lavoro.

### **Che cosa si dovrebbe fare per incoraggiare più uomini a intraprendere questa carriera?**

Il consiglio principale che posso dare è quello di informarsi, visitare le strutture e vedere in cosa consiste questa professione, magari anche svolgendo uno stage. Se a un ragazzo piace già fare colonie o attività sportive con bambini e bambine dovrebbe assolutamente prendere in considerazione questa strada. Fare uno stage in una scuola dell'infanzia sarebbe un'opportunità anche per i ragazzi che non hanno ancora scelto il proprio percorso. È un ottimo sbocco e dà un sacco di soddisfazioni!

### **Che cosa bisognerebbe fare secondo te affinché la tua professione sia vista come qualcosa di normale, sia per una donna che per un uomo?**

Credo sia importante far conoscere questa realtà e diffondere le testimonianze delle persone che ci lavorano. Una volta ho conosciuto una ragazza che faceva l'elettricista e all'inizio sono stato io il primo a dire «Ma, che strano!», però, sul posto di lavoro non esistevano differenze, lei era assolutamente a suo agio così come tutti i suoi colleghi maschi. Per me è lo stesso. Tante volte il problema è più per chi vede da fuori. Nel mio lavoro, non sono visto come un «uomo», ma sono «Marco» o «il maestro».

Intervista: **Florinda Sauli**

### **Nota**

- 1 Formazione che in Svizzera corrisponde a quella di Operatore e operatrice socio-assistenziale (OSA).

**SUPSI, Servizio Gender e Diversity:**

[www.supsi.ch/gender.html](http://www.supsi.ch/gender.html)

Die EKF fragt:

## Mein Name oder dein Name?

Franziska Ott und Manuel Keller antworten



Seit Anfang 2013 müssen verheiratete Paare keinen gemeinsamen Familiennamen mehr tragen. Auch Franziska Ott, Juristin bei der KESB<sup>1</sup> der Stadt Zürich, und Manuel Keller, Leiter Beruf und Beratung bei KV Schweiz und Mitglied der EKF, fragten sich vor der Hochzeit: mein Name oder dein Name?

### Für welche Namensregelung haben Sie sich entschieden?

**Franziska Ott:** Wir haben beide unseren Ledignamen behalten. Bei der Eheschliessung haben wir zudem bestimmt, dass zukünftige Kinder meinen Namen (Ott) tragen werden.

### War für Sie die Namensregelung von Anfang an klar, oder haben Sie sich vor- gängig intensiv mit den verschiedenen neuen Möglichkeiten auseinandergesetzt?

**Manuel Keller:** Hierzu gibt es zwei Aspekte: Dass wir beide unseren Namen behalten, war unbestritten und führte nicht zu Diskussionen. Zu Diskussionen führte aber die Wahl des Namens für unsere Kinder. Dies ist ein neuer Aspekt, den es auszuhandeln gilt. Für beide Namen gibt es Pros und Kontras – als Verhandlungsergebnis ist der Name Ott rausgekommen.

**Franziska Ott:** Ich habe immer gesagt, dass ich erst heirate, wenn ich meinen Namen behalten darf. In diesem Sinne hat es sich perfekt ergeben.

### Welche Bedeutung hat für Sie Ihr Name?

**Franziska Ott:** Mein Name ist Teil meiner Identität. Ich bin bis jetzt als Franziska Ott durchs Leben gegangen und es wäre für mich sehr komisch gewesen, plötzlich einen anderen Namen zu tragen.

**Manuel Keller:** Den Ledignamen zu behalten hat auch verwaltungsökonomische Aspekte. Es sind doch verschiedenste Dokumente, die nach einer Namensänderung angepasst werden müssten. Zudem ist es für das Umfeld einfacher, wenn jeder seinen Namen behält und man nicht umdenken muss.

**Franziska Ott:** Für mich hätte der Name des Mannes schon unglaublich schön sein müssen, dass ich ihn übernommen hätte. Der Name Ott ist zudem kurz und bündig und nicht so stark verbreitet wie Keller.

### Hätten Sie auch beim alten Namensrecht Ihren Ledignamen behalten?

**Franziska Ott:** Ja. In diesem Fall hätte ich eben einen Doppelnamen getragen.

**Manuel Keller:** Diese Frage stellte sich für mich aufgrund der früheren und heutigen rechtlichen Gegebenheiten nicht. Dass ich den Namen von Franziska annehme, war nie ein Thema.

### Der Doppelname wurde mit dem neuen Namensrecht abgeschafft. Hätten Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wollen?

**Franziska Ott:** Ich fand den Doppelnamen ein seltsames Konstrukt. Daher bin ich froh, dass dieser abgeschafft wurde. Es wäre für mich halt ein Muss gewesen, um meinen Namen zu behalten – ich hätte es aber ungern gemacht.

### Welche Reaktionen auf Ihren Entscheid kamen aus dem beruflichen und persönlichen Umfeld?

**Franziska Ott:** Es gab keine Reaktionen darauf, dass beide ihren Namen behalten. Leute, die mich kennen, wussten, dass ich sehr ungern meinen Namen abgegeben hätte.

**Manuel Keller:** Das stimmt, wir wurden nie konkret auf die Namenswahl angesprochen.

«Die Zivilstands-  
beamtin  
hat uns gefragt:  
Sind Sie sicher?»

**Franziska Ott:** Meine Grossmutter war die einzige, die es komisch fand, dass wir keinen gemeinsamen Familiennamen gewählt haben.

#### Haben sich aufgrund Ihrer Namenswahl Nachteile ergeben? Wurden Sie mit Vorurteilen konfrontiert?

**Franziska Ott:** Bis heute haben sich keine konkreten Nachteile ergeben. In verschiedenen Situationen merkt man aber, dass das neue Namensrecht noch überhaupt nicht in den Köpfen der Leute verankert ist. Beispielsweise mussten wir auch schon erklären, dass wir trotz unterschiedlicher Namen verheiratet sind.

**Manuel Keller:** Grundsätzlich gehen die Leute davon aus, dass man nicht verheiratet ist, wenn man nicht denselben Nachnamen trägt.

#### Sie haben bereits erwähnt, dass Ihre Kinder einmal den Namen Ott tragen werden. Wie kamen Sie zu dieser Wahl?

**Franziska Ott:** Im Gegensatz zur Entscheidung, welchen Namen wir tragen werden, gab es bei dieser Wahl grosse Diskussionen. Schlussendlich war es eher ein Deal, der ausschlaggebend war, und nicht meine Argumente.

**Manuel Keller:** Der Deal ist, dass, wenn es Kinder geben sollte, der Stichtentscheid bei der Wahl des Vornamens des ersten Kindes bei mir liegt. Aber Scherz beiseite, für meine Frau war es klar, dass es nicht Keller sein kann, da dies ein Allerweltsname ist.

**Franziska Ott:** Meier, Müller und Keller sind für mich 0815-Namen. Zudem finde ich, dass Keller keinen schönen Klang hat. In Kombination mit einem «normalen» Vornamen ergibt es einen sehr langweiligen Namen.

**Manuel Keller:** Ein weiteres Argument war auch die Bindung zur Mutter: Normalerweise ist die Bindung des Kindes zur Mutter grösser und daher sollten sie auch den gleichen Namen haben.

**Franziska Ott:** Zudem tritt die Mutter gegen aussen wahrscheinlich auch öfters auf mit dem Kind – beispielsweise in der Schule. Ein gemeinsamer Name könnte in solchen Situationen vorteilhaft sein.

**Manuel Keller:** Es könnte aber auch anders sein – wir wissen aktuell noch nicht, wie wir die Betreuung aufteilen werden.

#### Offenbar löste die Beibehaltung Ihres Ledignamens keine Reaktionen aus in Ihrem Umfeld. War dies auch bei der Wahl des Namens zukünftiger Kinder der Fall?

**Franziska Ott:** Bis jetzt gab es keine grossen Reaktionen. Möglicherweise liegt dies auch daran, dass es noch nicht so viele wissen. Im Geschäft habe ich unsere Entscheidung diskutiert und es fand niemand, dass dies komisch sei. Im Gegenteil, die Reaktionen waren eher: Toll, dass du etwas anderes wagst. Denn in den Köpfen der Leute ist noch immer verankert, dass die Kinder den Namen des Vaters tragen. Es ist sicher auch eine Frage der Zeit, bis man sich an die neuen Möglichkeiten der Namensgebung gewöhnt hat.

**Manuel Keller:** Dies hat sich schon beim Standesamt gezeigt. Als die Zivilstandsbeamtin uns nach dem Familiennamen gefragt hat (sie muss dies auch fragen), haben wir gesagt, es sei der Name der Frau (Ott). Sie hat dann sehr überrascht reagiert. Wir waren offenbar in der Stadt Wädenswil die ersten, die von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht haben.

**Franziska Ott:** Sie hat uns sogar gefragt: Sind Sie sicher?

#### Könnte es in Zukunft zu schwierigen Situationen kommen, weil Sie keinen einheitlichen Familiennamen tragen?

**Franziska Ott:** Es gibt heute viele uneheliche Kinder. In den Schulen ist es schon fast normal, dass Mutter und Vater nicht denselben Namen tragen. Heute kann man daher nicht mehr sagen, dass ein Nachteil aus dem uneinheitlichen Familiennamen entsteht. Für das Kind wird es sowieso nicht so wichtig sein, wie es heisst. Es heisst einfach, wie es heisst. Ob dies nun wie der Papi oder wie das Mami ist, spielt schlussendlich für das Kind keine Rolle.

**Manuel Keller:** Das Kind wächst in dieses Namenskonzept hinein und hört nie etwas anderes.

**Franziska Ott:** Abschliessend möchte ich noch sagen, dass ich es im Hinblick auf die Gleichberechtigung eine sehr wichtige Gesetzesänderung finde.

Interview: **Maura Weber**

«Das Kind wächst in dieses Namenskonzept hinein.»

#### Anmerkung

1 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde

#### Fragen und Antworten zum Namensrecht:

[www.bj.admin.ch/dam/data/bj/gesellschaft/gesetzgebung/archiv/namensrecht/faq-namensrecht-d.pdf](http://www.bj.admin.ch/dam/data/bj/gesellschaft/gesetzgebung/archiv/namensrecht/faq-namensrecht-d.pdf)



Ein Tag im Leben von Asya, Emil und Ida

Bildnachweis Seite 134







Die EKF fragt:

## Wie schaffen junge Mütter den Berufseinstieg?

Anyela Moor antwortet



Der Berufseinstieg ist für junge Mütter ohne Berufsausbildung oft schwierig. Anyela Moor hat ihn dank eines Projektes der MiA-Innerschweiz geschafft.

### Argentinien – Schweiz – Argentinien – Schweiz

Anyela Moor wurde in Argentinien geboren und kam im Alter von einem Jahr mit ihren Eltern in die Schweiz. Bis zur 10. Klasse besuchte Anyela die Schule in der Schweiz – dann wollten ihre Eltern zurück nach Argentinien. Mit sechzehn wurde sie schwanger und brachte Lucas zur Welt. Da fasste sie den Entschluss, in die Schweiz zurückzukehren, sobald sie volljährig sein würde: «Ich wollte vor allem wegen der Zukunft meines Kindes zurück in die Schweiz. Damit er in der Schweiz in die Schule gehen kann. Und wegen der Lebenssituation, die hier besser ist. Daher habe ich gedacht, ich probiere es einmal. Sollte es nicht klappen, kann ich immer noch zurück zu meinen Eltern.»

Diesen mutigen Schritt hat Anyela mit achtzehn gewagt. Doch es war nicht einfach, in der Schweiz – weit weg von ihren Eltern und Geschwistern – eine neue Existenz aufzubauen. Ohne Schulabschluss und mit Kind hatte sie auf dem Arbeitsmarkt geringere Chancen. Berufe, die keinen Schulabschluss oder Berufsausbildung verlangen, sind oft mit unregelmässigen Arbeitszeiten verbunden. Als alleinerziehende Mutter, die auf die Angebote der Kinderkrippen angewiesen ist, konnte sie einen solchen Beruf nicht ausüben. Trotzdem hat Anyela nicht aufgegeben: «Ich könnte es mir nicht vorstellen, jetzt nur zu Hause zu hocken. Mein Ziel ist es, möglichst schnell vom Sozialamt wegzukommen und unabhängig zu sein. Daher habe ich mir gesagt, ich mache jetzt eine Ausbildung, um anschliessend eine sichere und gut bezahlte Arbeit zu haben.» Sie war übergelukkig, als sie die Möglichkeit bekam, am MiA-Projekt teilzunehmen.

### Unterstützung beim Berufseinstieg

MiA (Mütter in Ausbildung)-Innerschweiz bereitet junge Mütter gezielt auf den Einstieg ins Berufsleben vor. Die Unterstützung umfasst unter anderem die Hilfe bei der Lehrstellensuche sowie Unterrichtsstunden in Erziehung, Tagesgestaltung, Mathematik und Deutsch. Das Programm dauert ein Jahr und wird im 50-Prozent-Pensum angeboten. Dadurch können sich die jungen Mütter an die Fremdplatzierung ihrer Kinder gewöhnen und sich gleichzeitig mit ihrer künftigen Rolle als berufstätige Frau und Mutter auseinandersetzen. Anyela hat das MiA-Jahr 2014 abgeschlossen und würde es jeder jungen Mutter empfehlen: «Die Unterstützung im Bewerbungsverfahren war sehr nützlich: die Tipps, aber auch das Selbstvertrauen, welches durch MiA gefördert wurde. Als junge Mutter muss man aufgrund der Vorurteile doppelt so viel leisten wie «normale» Lehrlinge. Darum ist das Ausstrahlen von Selbstbewusstsein enorm wichtig, selbst wenn man dies (noch) nicht unbedingt hat.» Da Anyela die Schule nicht abschliessen konnte, war für sie der Schulunterricht sehr hilfreich. Dank dem MiA-Jahr konnte sie bei der Stellensuche einen Abschluss vorweisen. Das Jahr war für Anyela aber nicht nur aufgrund der Lerninhalte wertvoll. «Es war gut, andere junge Mütter kennenzulernen. Wir haben ähnliche Dinge erlebt und konnten uns austauschen.» So entstanden Freundschaften, die heute noch bestehen.

Die Vorbereitungen zeigten Wirkung: Im August 2014 begann Anyela die Lehre als Sanitärinstallateurin. Die Unterstützung endete damit aber nicht. Einerseits steht MiA in Kontakt mit dem Arbeitgeber und andererseits darf sich Anyela bei Proble-

«Du musst lernen können, beim Arbeiten voll dabei sein und für dein Kind da sein.»

men jederzeit melden. Für sie ist es wichtig, als alleinerziehende Frau eine Anlaufstelle zu haben, und sie wünscht allen jungen Müttern, dass sie eine solche Unterstützung finden.

### Berufslehre mit Kind

Im Sommer 2015 hat Anyela bereits das erste Lehrjahr hinter sich. «Ja, es ist schon viel. Du musst lernen können, beim Arbeiten voll dabei sein und für dein Kind da sein.» Lucas geht fünf Tage in der Woche in die Krippe. Da Anyela um viertel vor sieben im Geschäft sein muss, musste sie eine Krippe finden, die bereits um halb sieben öffnet. Der Morgen bei der Familie Moor beginnt daher früh und ist oft stressig. Aus diesem Grund ist Anyela in die Nähe von Krippe und Lehrbetrieb gezogen. Am Abend sind dann sowohl Erziehungs- wie auch Schulaufgaben angesagt. Teilweise muss sie neben den regulären Aufgaben Schulstoff nachholen, den sie aufgrund ihres fehlenden Abschlusses verpasst hat. Trotzdem gehört sie zu den guten Lernenden: «Es ist schon schwierig zu lernen. Ich kann aber neben Lucas lernen. Man muss einfach schauen, dass man immer dranbleibt. Man braucht vor allem den Willen dazu. Und es ist schon hart für eine Mutter, wenn man weiss, dass das Kind den ganzen Tag weg ist, und in den wenigen Stunden, die übrig bleiben, muss man das Kind noch erziehen. Man muss sich immer wieder vor Augen halten, warum man das alles macht. Die Tatsache, dass ich den Abschluss für meinen Sohn mache, gibt mir Motivation und Durchhaltewillen.»

**MiA-Innerschweiz  
bereitet junge  
Mütter gezielt  
auf den Einstieg  
ins Berufsleben  
vor.**

### Vorurteile gegenüber jungen Müttern

Junge Mütter sind oft mit Vorurteilen konfrontiert – vor allem auf dem Arbeitsmarkt. Dies spürte Anyela: «Beim Vorstellungsgespräch hat man mir gesagt, dass sie meine Bewerbung wahrscheinlich nicht beachtet hätten. Aber da es durch «Vitamin B» lief, haben sie sich die Bewerbung doch angesehen.» Von der anfänglichen Skepsis ihres Arbeitgebers ist heute nichts mehr zu spüren. Anyela hat gezeigt, dass eine junge Frau mit Kind eine Lehre absolvieren kann und wie jede und jeder andere Lernende ihre Sachen erledigt. Sie ist überglücklich, dass sie diese Lehre machen darf. Für Anyela war

immer klar, dass sie auf dem Bau arbeiten möchte, und die Arbeit gefällt ihr nach wie vor sehr gut. Im Alltag spürt sie die Vorurteile gegenüber jungen Müttern ebenso, insbesondere von Seiten anderer Eltern. Es kommt oft vor, dass sie von fremden Leuten angesprochen und belehrt wird. Darauf zu reagieren, habe keinen Sinn, denn die Vorurteile seien tief in den Köpfen der Menschen verankert. «Manchmal tut es schon weh, aber wenn man weiss, dass man sein Kind gut aufzieht, dann muss man das einfach ignorieren.»

### Nie aufgeben

Obwohl die Doppelbelastung manchmal schwer zu tragen ist, denkt Anyela nicht ans Aufgeben. «Manchmal wäre es schon einfacher aufzugeben. Man ist aber nie ganz alleine oder völlig hilflos, irgendetwas kann man immer machen. Bei mir ist es ein gewisser Stolz – es wird gesagt, die ist jung und alleine, die schafft das sowieso nicht. Man wird immer in eine Schublade gesteckt. Darum will man es sich und den Leuten zeigen, dass man es schaffen kann. Ein Kind ist kein Grund, seinen Traum nicht zu verwirklichen. Ausbildung und Weiterbildung kann man das ganze Leben lang machen. Man sollte unabhängig sein, als Frau. Eine Frau schafft es auch alleine.»

Porträt: **Maura Weber**

### Berufseinstieg für junge Mütter:

- MiA-Innerschweiz: [www.mia-innerschweiz.ch](http://www.mia-innerschweiz.ch)
- AMIE Basel: [www.amie-basel.ch](http://www.amie-basel.ch)
- AMIE Zürich: [www.sah-zh.ch/angebote/amie-zuerich](http://www.sah-zh.ch/angebote/amie-zuerich)

Die EKF fragt:

## Warum ist das Impulsprogramm Kinderbetreuung auch in Zukunft wichtig?

Rosmarie Quadranti antwortet



Seit dem 1. Februar 2003 ist das Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (Impulsprogramm) in Kraft. Bis Februar 2015 wurden 47 760 neue Betreuungsplätze geschaffen. Am 26. September 2014 hat das Parlament für 2015–2019 einen weiteren Kredit von 120 Millionen Franken bewilligt.

### Einiges erreicht in den letzten Jahren

Einiges wurde in den letzten Jahren erreicht und dennoch ist die Vereinbarkeit von Familie und Beruf in der Schweiz auch heute noch oft eine grosse Herausforderung. Das Impulsprogramm hat dazu beigetragen, dass in den letzten 12 Jahren Tausende von Betreuungsplätzen für Kinder buchstäblich aus dem Boden gestampft wurden. Das Parlament hat sich deutlich, trotz Widerstand von SVP und vor allem der Deutschschweizer FDP, für eine Weiterführung des Impulsprogrammes ausgesprochen. Die Weiterführung wurde ebenfalls vom Bundesrat unterstützt, weil auch dieser der Vereinbarkeit von Familie und Beruf eine hohe Dringlichkeit beimisst und festhält, dass die Schaffung von Betreuungsplätzen ein nicht unwichtiges Element dazu ist. Verschiedene Studien haben gezeigt, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Kinderbetreuung für die Gesamtgesellschaft positiv ist. Einerseits ist der Nutzen für die Wirtschaft auch in Franken nachweisbar und andererseits ist eine genügende Anzahl Betreuungsplätze wichtig, damit vor allem auch die Frauen dem Arbeitsmarkt erhalten bleiben. Das Impulsprogramm trägt mit seiner Anschubfinanzierung dazu bei, dass nach wie vor Betreuungsplätze geschaffen werden können.

### Ausbau und Sicherung der Kinderbetreuungsplätze

Die Weiterführung des Impulsprogrammes hilft mit, dafür zu sorgen, dass künftig noch mehr Kinderbetreuungsplätze zur Verfügung stehen werden. Einmal geschaffene Kinderbetreuungsplätze bleiben bei den Kindertagesstätten zu 98 Prozent und bei der schulergänzenden Betreuung zu 95 Prozent auch nach Wegfall des Impulsprogram-

mes bestehen. Eltern, die Kinder ausserfamiliär betreuen liessen, sind zudem überzeugt, dass dies dazu beigetragen hat, dass Familie und Beruf sich besser vereinbaren liessen. Zum Ausbau und zur Sicherung der Kinderbetreuungsplätze muss aber auch angeschaut werden, ob es Hürden gibt, die abgebaut werden können; sei dies im Bereich der baulichen Vorschriften oder im Bereich des administrativen Aufwandes. Der Bundesrat wird sich dieser Problematik in enger Zusammenarbeit mit Kantonen und Gemeinden annehmen. Er wird dazu in Beantwortung eines Postulates von mir bis Ende des ersten Quartals 2016 einen Bericht vorlegen mit der Zielsetzung, allfällige Hürden abzubauen.

### Was sich künftig ändern muss

Ich bin überzeugt, dass neben einem ausreichenden Angebot für Kinder vor dem Schuleintritt auch das Angebot der schulergänzenden Betreuung ausgebaut werden muss. Und ich bin der Meinung, dass die schulergänzende Betreuung sich in Richtung Tagesschulen weiterentwickeln muss. Ich meine damit Tagesschulmodelle, die auf die Schweizer Verhältnisse angepasst sind. Vorrangiges Ziel darf deshalb nicht die Pflicht zum Besuch einer Tagesschule an fünf Tagen in der Woche sein. Es müssen sich Tagesschulmodelle entwickeln, die auf die Bedürfnisse der Eltern in diesem Land abgestimmt sind. Zum Beispiel, dass man sein Kind auch «nur» drei Tage in die Tagesschule schicken kann. Und in Zusammenarbeit mit anderen Betreuungsanbietern muss überlegt werden, wie die Zeit vor und nach der Schule besser auf die Elternbedürfnisse abgestimmt werden kann. Auch die Frage, wie die Betreuung während den Schulferien optimiert oder überhaupt erst organisiert werden

**Schulergänzende  
Betreuung muss  
sich Richtung  
Tagesschulen  
weiterentwickeln.**

kann, muss dringend angegangen werden. Auch hier muss vernetzt gedacht werden: Gibt es Möglichkeiten, andere Betreuungsangebote, Zivildienstleistende, Vereine, ältere Menschen, Arbeitslose, Flüchtlinge, etc. einzubeziehen?

### Die gravierendsten Lücken

Die Finanzierung ist, so meine ich, eine der gravierendsten Lücken und die grosse Herausforderung für die Zukunft. Heute sind die Betreuungsangebote gesamthaft (zu) teuer. Neben den Eltern müssen die öffentliche Hand auf Ebene Bund, Kantone und Gemeinden, aber vermehrt auch die Arbeitgeber angemessen beteiligt werden. Es müssen Finanzierungsmodelle gefunden werden, die es allen Familien ermöglichen, die Angebote auch zu nutzen, sofern sie ausserfamiliäre Betreuung benötigen. Elternbeiträge sind vielerorts sehr hoch. Deshalb müssen Modelle gedacht werden, an denen sich alle Nutzniesser angemessen beteiligen: der Staat über Mitfinanzierung (soziale Abstufung von Tarifen, Infrastruktur, Beratung) und die Arbeitgeber, indem sie eigene Betreuungsangebote haben oder z.B. auch durch ein Fondsmodell, wie es die Kantone Waadt und Neuenburg kennen.

Eine weitere Lücke oder ein Problem stellt die Abstimmung der verschiedenen Angebote aufeinander dar. Die gesamte Betreuungssituation muss vertiefter angeschaut und Angebote müssen besser aufeinander abgestimmt werden. Nach wie vor eine grosse Herausforderung für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist die Frage: Wie stellt man die Betreuung sicher während den Schulferien, wenn man länger arbeiten muss oder man Schicht arbeitet? Das bedeutet, dass Kitas, Tagesfamilien und schulergänzende Betreuung besser oder eventuell anders zusammenarbeiten müssen. Nutzen wir vorhandene Infrastruktur wie z.B. Schulhäuser oder Kindergärten optimal? Gäbe es dort nicht eine bessere Nutzung vor, während und nach dem Unterricht? Und vor allem auch: Können Schulhäuser, die während den Schulferien oft sehr schlecht belegt sind, nicht besser eingesetzt werden? Ebenfalls müssen Arbeitgeber gesamthaft zu einer noch familienfreundlicheren Haltung kommen. Das bedeutet, dass Teilzeitarbeit für Väter (noch) besser möglich sein muss und auch, dass flexibler reagiert werden kann, wenn ein Kind z.B. krank ist.

### Und zum Schluss...

Das staatliche Impulsprogramm ist auch in Zukunft wichtig. Es leistet einen Beitrag, dass Familie und Beruf besser vereinbart werden können. Es hat aber auch seine Wichtigkeit vor dem Hintergrund, dass die Zuwanderung begrenzt werden soll, Frauen also im Arbeitsprozess bleiben müssen. Und nicht zuletzt stellt die demografische Entwicklung, also die Überalterung unserer Gesellschaft, uns vor grosse Herausforderungen. Frauen und Männer müssen einer Arbeit nachgehen können, ohne deshalb auf Kinder zu verzichten. Das bürgerliche Ideal der Frau, die keiner Erwerbsarbeit nachgeht, welches sich in der Schweiz bis in die 1980er Jahre und teilweise darüber hinaus hartnäckig hielt, muss aus obigen Gründen unserer Gesellschaft angepasst werden. Die heutige Gesellschaft braucht Frauen und Männer, die Ja sagen zur Familie, aber auch Ja sagen zur Erwerbsarbeit. Um dies zu ermöglichen, braucht es weiterhin das Impulsprogramm, aber auch neue Ideen.

**Die Gesellschaft braucht Frauen und Männer, die Ja sagen zu Familie und Erwerbsarbeit.**

**Rosmarie Quadranti** ist BDP-Nationalrätin des Kantons Zürich, Präsidentin von Kibesuisse, Verband Kinderbetreuung Schweiz, seit 2013 und Präsidentin der Schulpflege von Volketswil.

**Weitere Informationen zum Impulsprogramm Kinderbetreuung** (Bundesamt für Sozialversicherungen):

[www.bsv.admin.ch/praxis/kinderbetreuung/01153/index.html?lang=de](http://www.bsv.admin.ch/praxis/kinderbetreuung/01153/index.html?lang=de)

La CFQF domanda:

## Qual è la situazione delle frontaliere in Ticino?

Una donna che vive questa situazione risponde



**Il franco forte ha inferto un altro duro colpo a persone come Maria<sup>1</sup>, impiegata come operaia frontaliere in una ditta nel ramo della sartoria con sede in Ticino. Un altro, perché, oltre ad essere un'operaia ed una frontaliere, Maria è anche e soprattutto una donna che per tutta la vita ha sopportato gli svantaggi di appartenere a queste categorie.**

### Una vita al servizio della famiglia e del lavoro

Maria proviene dalla Calabria, nel Sud Italia, che ha lasciato negli anni '70 con suo marito e sua figlia per cercare un lavoro al Nord e una vita più dignitosa. Da 30 anni lavora in Svizzera come frontaliere, anche se ha dovuto lasciare il lavoro diverse volte per stare a casa a badare a quattro figli. Una delle sue figlie, inoltre, ha avuto una malattia piuttosto grave che ha richiesto la sua presenza a casa. «Mio marito», mi dice, «tornava a casa prima di me, si ritirava sul divano perché era stanco e pretendeva che io mi occupassi dei figli e che preparassi per cena «quello che il signore pretendeva», altrimenti erano liti furibonde. Io dovevo fare da moglie, da madre e da padre. Mia nonna e mia suocera mi hanno dato una mano, ma facevano quello che potevano.» E aggiunge: «Purtroppo mio marito aveva questa mentalità e dopo quarant'anni di matrimonio l'ho mandato a quel paese.» È stato grazie a e per i suoi figli

che Maria ha preso questa decisione: «Quando mia figlia di undici anni ha iniziato a dirmi «Andiamocene via!» ho capito. E la ringrazio per avermi dato il coraggio di farlo, altrimenti forse sarei ancora lì.» Dopo il divorzio per un certo periodo ha avuto un doppio lavoro: finito in fabbrica andava a rifare camere in un alberghetto. D'altronde, per mangiare e mantenersi in cinque senza l'aiuto del marito che non ha mai cacciato un soldo, qualcosa bisognava pur fare. Per fortuna il lavoro non è mai mancato: «Di formazione sono sarta e ho sempre lavorato nel settore degli abiti di alta moda su misura, settore che non è mai entrato in crisi, ma certo, di problemi ce ne sono stati tanti.» Dalla malattia della figlia, al divorzio, agli estenuanti ritmi del lavoro in fabbrica e della vita quotidiana di una lavoratrice frontaliere, la vita di Maria è stata piuttosto impegnativa: «Ho lavorato una vita per mantenere la famiglia e ripagare i debiti di mio marito. Con quattro figli non ho mai fatto niente, né una vacanza né altro. Sto aspettando la pensione per farmi un bel viaggio!»

### Frontalierato in Ticino: una realtà con una lunga tradizione

L'economia ticinese si appoggia da tempo sul lavoro di frontaliere e frontalieri e, nell'ultimo decennio, questo flusso si è particolarmente intensificato. Le frontaliere che lavorano in Ticino sono principalmente impiegate nell'industria manifatturiera, ma non solo, come personale poco qualificato. Il lavoro a turni, temporaneo, così come le attività relativamente leggere che non necessitano di una particolare forza fisica e che non richiedono una formazione specifica fanno del lavoro in fabbrica una realtà declinata soprattutto al femminile.

«Con quattro figli non ho mai fatto niente, né una vacanza né altro.»



«Ti dicono: «Se non ti va così, la porta è là.» Ma fuori dalla porta non c'è niente.»

Maria mi dice: «Ho lavorato per tutta la vita, ma non mi è mai pesato, anzi l'ho sempre fatto con piacere!» Sicuramente comporta sacrifici alzarsi alle 4 e mezzo o arrivare a casa alle 23, organizzarsi ogni volta per vedere chi può occuparsi dei tuoi figli o stare in ansia se lasci i più grandi a curare i piccoli. Il traffico inoltre non ti permette mai di prevedere quando arriverai a casa. Le scelte e le condizioni di vita di una donna spesso sono condizionate dai bisogni della propria famiglia, ai quali si aggiungono le richieste legate al lavoro. Le ditte, infatti, spesso impongono misure restrittive alle proprie lavoratrici e ai propri lavoratori: car-pooling (una buonissima cosa, che tuttavia richiede una certa organizzazione), orari flessibili, disponibilità a lavorare nei fine settimana, ambienti di lavoro assolutamente inadeguati («lavoriamo in un capannone di lamiera, che diventa un forno d'estate a tal punto che alcune di noi svengono»), per non parlare dei salari praticamente «a livello di Italia». Maria lavora nello stabilimento ticinese di un'azienda italiana, cosa che si riflette nella mentalità del management e nella gestione del personale. Tutte le operaie che lavorano in produzione sono frontaliere e non hanno praticamente contatti con il tessuto sociale e con il territorio ticinese. Questa situazione fa sì che si creino delle nicchie isolate di lavoratrici e lavoratori che faticano ad integrarsi (che lo vogliano o no) e a ricevere degli appoggi per difendere maggiormente i propri diritti.

### La realtà delle frontaliere oggi

Un tempo a lavorare in Svizzera come frontaliera si stava bene. Adesso, da quattro anni a questa parte la situazione è diventata invivibile, mi spiega Maria. Con la faccenda del cambio franco-euro, per guadagnare la stessa paga di prima, dovrebbe lavorare 20 ore in più al mese. Questa e molte altre, sono condizioni assurde che la ditta dove lavora Maria impone alle sue e ai suoi dipendenti, tutti frontaliere, quasi tutte donne: «Se ti ammaliamo ricevi una lettera di richiamo. Adesso hanno anche escogitato di ridurre l'orario giornaliero a 7h30, ma poi ci fanno compensare lavorando il sabato.» I ritmi di lavoro sono serrati: per produrre un capo la ditta fissa un tempo prestabilito che praticamente non ammette nessun margine. Maria mi dice: «Non vedi più niente di buono, sembra di essere in un lager, devi aver paura di fare la pausa, devi aver paura di fare tardi, devi aver paura che non ci arrivi coi minuti, di ammalarti pure.» Il risultato di tutto ciò? Maria non ha più voglia di andare a lavorare, così

come tutte le sue colleghe. D'altra parte, mi dice: «Quelli dei piani alti ti dicono «Se non vi va così, la porta è là» ma fuori dalla porta non c'è niente e devi subire. La minaccia è ancora più reale dal momento che altre frontaliere o frontaliere fanno la fila per prendere il tuo posto.»

Oltre a tutti gli svantaggi legati a questa condizione, nella realtà della maggior parte delle donne che lavorano come frontaliere (o anche semplicemente delle donne che lavorano) quando tornano a casa dopo il lavoro, sanno che la loro giornata non è finita, diventano mamme, mogli, figlie, sorelle... Che abbiano famiglia o meno le frontaliere sono obbligate ad accettare condizioni di lavoro difficili in Svizzera perché in Italia sono anche peggio. Non hanno un supporto né da parte delle ditte che le impiegano, né da parte dello Stato, sia italiano, sia svizzero. Non hanno alternative, tantomeno quando hanno superato la soglia dei 50 anni e nessun'altra datrice o datore di lavoro le assumerebbe. Devono ingoiare rabbia e umiliazioni guadagnando 14 franchi all'ora sapendo che alcuni dei capi da loro prodotti vengono venduti a oltre 10 000 franchi.

Ritratto: **Florinda Sauli**

### Nota

- 1 Nome fittizio, la persona desidera mantenere l'anonimato.

Ufficio di statistica (2013):

**La vigorosa progressione dei «nuovi» frontaliere in Ticino.** Chi sono e dove trovano impiego?

[www3.ti.ch/DFE/DR/USTAT/allegati/articolo/1924dss\\_2013-1\\_4.pdf](http://www3.ti.ch/DFE/DR/USTAT/allegati/articolo/1924dss_2013-1_4.pdf)

**Frontalieri di nazionalità straniera in Ticino:**

[www3.ti.ch/DFE/DR/USTAT/index.php?fuseaction=dati.home&tema=35&id2=151&id3=160&c1=03&c2=02&c3=04](http://www3.ti.ch/DFE/DR/USTAT/index.php?fuseaction=dati.home&tema=35&id2=151&id3=160&c1=03&c2=02&c3=04)

Die EKF fragt:

## Was heisst es, «Teilzeitmann» zu sein?

Thomas Forrer antwortet



**Väter, die Teilzeit arbeiten und ihre Kinder betreuen, experimentieren mit einer vielversprechenden Lebensform. Sie sind Vorläufer einer anderen Männerkultur.**

Im Workshop für Vereinbarkeit von Beruf und Familie, den meine Universität für einmal nur für Männer angeboten hatte, habe ich zwei wichtige Erfahrungen gemacht: Erstens – und das ist sehr viel wert – lernte ich fünf Männer kennen, die sich als Wissenschaftler ebenfalls an einem oder zwei Tagen unter der Woche um Kinder und Haushalt kümmern. Es war aufschlussreich zu hören, wie andere Teilzeitväter ihren Alltag einteilen und mit ihren verschiedenen Aufgaben umgehen. Bei allen zeigte sich ein ähnliches Bild: zu wenig Erholung, wenig Eigenzeit, kaum Spielraum für Unvorhergesehenes und so weiter. Das sei typisch für Teilzeitväter, lernten wir im Workshop, und typisch waren wohl auch die Lösungsansätze, die in der Runde zur Sprache kamen: besseres «Zeitmanagement», bessere Organisation des Alltags, und manchmal müsse man halt auch «Abstriche» machen. Kurz: Wir unterhielten uns im Jargon der Leistungsgesellschaft.

Das aber änderte sich beim gemeinsamen Mittagessen im Anschluss, und das war meine zweite wichtige Erfahrung: die sehr herzliche und zugleich etwas vorsichtige Stimmung, die aufkam. Es umgab uns etwas Ungewohntes. Die gängigen Themen unter Wissenschaftlern, die eigenen Projekte, der Lehrbetrieb, die Uni-Reformen, blieben aus, genauso wie die Bemerkungen über die grossen Arbeitseinsätze oder darüber, dass die Familienarbeit einem beruflich die Hände binde. Vielmehr unterhielten wir uns über Kinderkrippen, über die Tätigkeiten unserer Lebenspartnerinnen oder über die Aufmerksamkeit, die man erhält, wenn man als Mann mit den Kindern am Montagmorgen unter lauter Müttern und Pensionierten einkaufen geht.

Das Merkwürdige dabei war, dass das persönliche und «männliche» Standing für einmal kaum eine Rolle spielte. Die Neugier galt der Lebensweise der anderen.

Mir kam es vor, als hätten wir gerade Neuland betreten. Nun ging es darum, behutsam mit der Situation umzugehen, sie nicht durch die eingeübten Diskurse zu überblenden. Ich gebe zu, es fällt mir nicht leicht, dieses neue Gefühl zu beschreiben. Ich denke, es war weniger ein soziales als ein kulturelles: Es hatte damit zu tun, dass am Tisch lauter Männer sassen, von denen jeder für sich mit einer Lebensform zu experimentieren hat, für die es bis heute praktisch keine männlichen Vorbilder gibt. Die Unsicherheit, die mit dieser Rolle einhergeht, kann durchaus den Rückgriff auf bestehende Rollenmuster fördern. Oder die Selbstüberforderung, die dann entsteht, wenn man mit den Vollzeitarbeitenden mithalten will und die Familienarbeit durch allzu viele Überstunden zu kompensieren versucht. Deshalb war die kleine Runde von Teilzeitmännern so bedeutend: Sie führte mich zur Überzeugung, dass mehr Effizienz, bessere Disziplin und Organisation nicht die eigentlichen Rezepte zur Vereinbarkeit von Familien- und Berufsleben sind. Diese Techniken der Selbstoptimierung sind in einer männlich geprägten Arbeitswelt ausgebildet worden und werden heute in viele andere Lebensbereiche übertragen. Ihre Wirkung jedoch ist ambivalent, weil die Selbstverbesserung mit erhöhten Selbsterwartungen einhergeht.

Die Erwerbsstatistik zeigt, dass 2014 in der Schweiz gerade 12,3 Prozent der Männer mit Kindern unter

**Mir kam es vor, als hätten wir gerade Neuland betreten.**

sechs Jahren Teilzeit gearbeitet haben, während über 60 Prozent aller Mütter in der Schweiz einer Teilzeitarbeit nachgehen. Eine Vollzeitstelle haben dagegen je nach Alter der Kinder lediglich zwischen 13 und 19 Prozent aller Mütter.<sup>1</sup> Wenn Ziffern Auskunft über die Rollenverteilung zwischen den Geschlechtern geben, so haben Teilzeitväter mit Müttern, die Kinder zuhause haben und einem Vollzeiterwerb nachgehen, etwas gemeinsam: beide bilden eine Minderheit. Dies allerdings nicht nur den Zahlen nach, sondern auch kulturell. Offenbar hat der Vollzeiterwerb in den Vorstellungen davon, wie eine Mutterrolle auszugestalten ist, immer noch selten Platz. Das Rollenmuster des Vaters als finanzieller «Hauptversorger» ist daran nicht ungeteilt.<sup>2</sup> Deshalb kommt den Teilzeitmännern, wenn es um die Chancengleichheit zwischen den Geschlechtern geht, eine bedeutende Rolle zu. Nicht nur auf dem Arbeitsmarkt, sondern vor allem auch im Haushalt könnten sie den Voll- oder Teilzeiterwerb von Müttern begünstigen.

Nur, der «Teilzeitmann» ist noch nicht erfunden. Es gibt ihn zwar statistisch, aber es fehlen entsprechende Männerkulturen. Wenn der Tages-Anzeiger titelt: «Männer, die Teilzeit arbeiten, sind zufrieden und bringen mehr Rendite»,<sup>3</sup> dann ist Letzteres ein willkommener Nebeneffekt. Doch keine Lebensweise lässt sich allein an der Erwerbstätigkeit messen, und das gilt auch für die Lebensweise der Teilzeitmänner. Womit wir zurück bei der Leistungsgesellschaft sind: Solange Teilzeitmänner (und auch Teil- und Vollzeitfrauen) sich an den Lebens- und Arbeitsformen der Mehrheiten orientieren, kann ihre eigene Lebensweise durchaus unbefriedigend erscheinen. Wenn die Ansprüche bei der Familien- und der Erwerbsarbeit den klassischen Männer- und Frauenrollen entnommen werden, können die Teilzeittätigen noch so viel Organisationstalent und Disziplin aufbringen: Sie spielen auf anderen Feldern. Und diese Felder gilt es heute zu kultivieren.

Während die feministische Kritik in den letzten fünfzig Jahren vieles in unserer Kultur bewegt und erneuert hat, stehen die Männer gerade am Anfang.<sup>4</sup> Daher wohl das neue Gefühl, als ich zum ersten Mal mit lauter Teilzeitmännern zu Mittag ass. Es war mir, als wäre ich auf eine ganz neue Weise aufgehoben. Kein gegenseitiges Messen, kein «männliches» Gebabe, dafür Sympathie und Teilnahme an den Schilderungen der anderen. Ein ungewohnter Austausch, weil man für verschiedene Seiten der eigenen Lebensweise mit der Offenheit der anderen Männer rechnen durfte.

Wer sich in einem Feld ohne Vorbilder bewegt, braucht diese Offenheit und dazu etwas Mut und auch Vertrauen. Denn Vor-Bilder sind wir Teilzeitmänner heute selbst, in dem Sinne, als wir in unserem Alltag den fehlenden Männer-Bildern vorausleben – jeder auf seine eigene Art, den eigenen Umständen entsprechend. Davon zu hören gab mir den Vorgeschmack einer vielleicht anderen männlichen Zukunft.

.....  
**Thomas Forrer** (43) ist Vater einer vierjährigen Tochter und eines Sohnes im Säuglingsalter. Die Kinder werden an drei Tagen unter der Woche ausserfamiliär betreut. Seine Frau und er sind beide zu 80 Prozent erwerbstätig, sie als selbständige Architektin, er als Dozent und Oberassistent für Kulturwissenschaften an der Universität Luzern.

#### Anmerkungen

- 1 [www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/20/05/blank/key/Vereinbarkeit/01.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/20/05/blank/key/Vereinbarkeit/01.html)
- 2 Vgl. Tages-Anzeiger, 06.03.2013: «Wenn der Vater Vollzeit arbeitet, hat die Mutter schon verloren». [www.tagesanzeiger.ch/leben/gesellschaft/Wenn-der-Vater-Vollzeit-arbeitet-hat-die-Mutter-schon-verloren/story/13499005](http://www.tagesanzeiger.ch/leben/gesellschaft/Wenn-der-Vater-Vollzeit-arbeitet-hat-die-Mutter-schon-verloren/story/13499005)
- 3 Tages-Anzeiger, 09.02.2014: «Männer, die Teilzeitarbeit arbeiten sind zufrieden und bringen mehr Rendite»
- 4 Zu den ersten grösseren Projekten in der Schweiz gehört die Erhebung «Was Männer wollen!» von Pro Familia Schweiz (im Auftrag des Kantons St. Gallen) und das von Andy Keel initiierte Projekt «Teilzeitmann». Siehe: [www.sg.ch/home/soziales/gleichstellung/projekte\\_und\\_angebote/projekte\\_fuer\\_maenner.html](http://www.sg.ch/home/soziales/gleichstellung/projekte_und_angebote/projekte_fuer_maenner.html)  
[www.teilzeitkarriere.ch](http://www.teilzeitkarriere.ch)  
[www.nfp60.ch/D/wissenstransfer-und-kommunikation/themen-im-fokus/Seiten/\\_xc\\_projekt\\_teilzeitmann.aspx](http://www.nfp60.ch/D/wissenstransfer-und-kommunikation/themen-im-fokus/Seiten/_xc_projekt_teilzeitmann.aspx)

Den «Teilzeitmann» gibt es zwar statistisch, aber es fehlen entsprechende Männerkulturen.

Bundesamt für Statistik BFS (2015):

**Schweizerische Arbeitskräfteerhebung:**  
**«Vereinbarkeit von Beruf und Familie»:**

[www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/news/publikationen.html?publicationID=5727](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/news/publikationen.html?publicationID=5727)

**Projekt Teilzeitmann:** [www.teilzeitmann.ch](http://www.teilzeitmann.ch)

**Fachstelle UND – Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen:** [www.und-online.ch](http://www.und-online.ch)

Die EKF fragt:

## Wie sollte ein zeitgemässes Zivil- und Familienrecht aussehen?

Monika Pfaffinger antwortet<sup>1</sup>



Als das Schweizer Familienrecht geschaffen wurde, erhob man ein einziges Familienmodell zum exklusiven Leitbild: die Ehe zwischen Mann und Frau mit gemeinsamen Kindern und einer klassischen Rollenteilung. Familiäre Verantwortung allerdings ist facettenreich.

### Wo alles beginnt

Was ist und wer definiert Familie? Was hat das Recht, das Rationalität für sich beansprucht, mit Familie zu schaffen, die mit Emotionen besetzt wird und als privat gilt? Über Familien(-recht) wird leidenschaftlich verhandelt. Man sieht weinende «Staatskinder» hinter Gittern, Väter, die Ziegel nach Bundesbern schleppen, und Armut, die primär carearbeitende Frauen trifft. Wie nur konnte der Hort der Geborgenheit zur Kampfarena mutieren? Die Diskussion ist wichtig: Nur der stete Widerstreit über das «richtige» (Familien-)Recht gewährleistet seine Weiterentwicklung. Noch ist die Familie die Verkörperung des Privaten und (verehelichten) Mütterlichen, Schattenwelt des Öffentlichen, paradox überhöht und zugleich abgewertet. Eine mächtige Ordnungsstruktur. Sie erkennt, dass Familie facettenreich und multifunktional ist, Wirtschafts-, Reproduktions-, Versorgungsgemeinschaft, Leistungserbringer und Schmelztiegel.

### Familienideal auf dem Prüfstand

1907 wurde vom Zivilgesetzbuch (ZGB) der Ehemann als Pater Familias eingesetzt (der Artikel war bis 1988 in Kraft). Ihm wurde die fürsorgliche Ehefrau zur Hand gegeben. Das ZGB machte explizit eine Familienform zum Ideal: Die Ehe (kirchlichen Ursprungs) zwischen Mann und Frau mit ihren Kindern, wobei Mann das Geld verdient und Frau Haus und Angehörige hegt. Ehe und Mutterschaft mit Alleinzuständigkeit für Haus und Kind sind dementsprechend «gott- und naturgegeben» höchstes Ziel jeder Frau. Diese eheliche Einheitsfamilie mit geschlechtsspezifischer Rollenerwartung wird bis heute in- und ausserhalb des Familienrechts institutionell geschützt. Andere Lebensmodelle werden

noch immer (teilweise) ignoriert, verdrängt, bestraft oder verboten: Der im internationalen Vergleich enge Rahmen für gleichgeschlechtliche Paare ist nicht im Familienrecht des ZGB inkludiert; weibliche Unfruchtbarkeit und plurale Mutterschaft traktiert das Recht mit Verboten und Fiktionen (Fortpflanzungsmedizin, Adoptionsrecht). Uneheliche Mutterschaft bleibt nachteilig: kein Betreuungsunterhalt z.B. bedeutet, dass man(n) sich elterlicher (statistisch: väterlicher) Verantwortung durch Nichteingehen der Ehe partiell entziehen kann. Arrangements, die die Erwerbsarbeit beider Eltern vorsehen, werden strukturell erschwert (teure Fremdbetreuung, keine Elternzeit, hohe Lohnungleichheit, Steuerprogression usw.). Entgegen dem Wahlrecht der Eheleute mit Blick auf das Arrangement, Art. 163 Abs. 2 ZGB, und gewandelten Bedürfnissen, etabliert sich die «klassische Arbeitsteilung» mit ihren Risiken. Dieses Modell wird von zahlreichen, heute oft unsichtbaren Mechanismen gestützt. Dennoch können Lücken des geltenden Rechts und Herausforderungen sichtbar gemacht werden: Ein Familienrecht, das sich einzig am traditionellen Familienmodell orientiert, zieht Negativeffekte mit sich (nach Scheidung z.B. Armut, Abhängigkeit, Doppelbelastungen insb. bei Müttern, Kontaktverluste zwischen Kindern und Vätern). Es riskiert, an deklarierten Leitideen (insb. Kindeswohl, Wahlfreiheit, Egalität) und Realitäten vorbei zu regeln. So erstaunt nicht: Das Leitbild wird auf die Probe gestellt.

### Trends – Erosionen

Faktisch haben sich familiäre Verhältnisse gewandelt, was sich punktuell auch auf die Gesetzgebung ausgewirkt hat. Einige Trends sind feststellbar:

Die eheliche Einheitsfamilie mit geschlechtsspezifischer Rollenerwartung wird bis heute institutionell geschützt.

## Familie und Ökonomie sind keine Gegensätze.

Das Familienideal der ehelichen Einheitsfamilie mit geschlechtsstereotypen Rollenerwartungen verliert an Definitionsmacht. Forciert wird dies durch die Biotechnologie (Gentest, Leihmutterschaft) und Wirtschaft (Fachkräftemangel). Aber auch die (Re-) Organisationen aus den Familien heraus (Scheidung, Patchwork-Familien usw.) erzeugen Druck. Der formelle Status der Ehe ist nicht mehr Alleinstellungsmerkmal von Familie, die Ehe zwischen Mann und Frau ist ein, aber nicht mehr einziges Ordnungskriterium: Man beginnt, familiäre Leistungen ausserhalb der Ehe anzuerkennen (geplanter Betreuungunterhalt in nicht-ehelicher Gemeinschaft; Säkularisierungstendenz) und die Vaterrolle neu zu ordnen (Revision elterliche Sorge; Egalisierungstendenz). Ursprünglich familiäre Aufgaben werden zusehends delegiert (Fremdbetreuung von Kindern, Pflege Betagter in Heimen, Leihmutterschaft). Schliesslich gewinnt der Zugang und Austausch von Informationen (insb. genetische Abstammung) an Relevanz und Wahlfreiheiten werden ausgebaut (Namensrechtsrevision; Privatisierungstendenz).

### Neue Ordnungskriterien

Was muss sich ändern, damit das Zivil- und Familienrecht mit den Bedürfnissen und gelebten Familienmodellen übereinstimmt?

1. *Produktiv ist Art. 16 CEDAW, dessen Garantien nicht an die Ehe anknüpfen.* Demnach ist einerseits Care-Arbeit angemessen zu valorisieren (Teilung Manko und Vorsorge, angemessene Unterhaltsbeiträge, usw.). Ausgleich des Familien- und Zivilrechts (Unterhalts-, Güterrecht, Vorsorgeausgleich; Erbrecht), aber auch Massnahmen der «öffentlichen Sphäre» sind zu effektuieren, solange Armut, Doppelbelastung, Abhängigkeit, Isolation mit Care-Arbeit korreliert. *Familiäre Leistung und Verantwortung anerkennen und einfordern* ist Kernaufgabe eines zeitgemässen Familien- und Zivilrechts, ungeachtet, ob von Frau oder Mann, in oder ausserhalb der Ehe erbracht. Andererseits braucht es *Massnahmen, die Männer mehr Care-Arbeit leisten lassen*. Damit wird nicht ein Modell abgewertet oder substituiert, sondern die Konstruktion eines exklusiven Ideals durch einen säkularisierten Staat überwunden.

2. Soll es Wahlfreiheit (auch für Frauen) geben, *ändert sich die Rolle des Staates*: Er bildet dann nicht mehr die Konvention, sondern schafft den infrastrukturellen Rahmen, damit Individuen tatsächlich entscheidungs- und handlungsfähig werden.

3. Die faktische Verwirklichung von Leitmaximen bedingt einen kontextuellen Ansatz. Familien- und wirtschaftliche Massnahmen, Steuerrecht und -politik, Arbeitgeberpolitik und Arbeitskultur usw. beeinflussen Familienleben massgeblich. Zur besseren Koordination wären eine *Bundeskompetenz und ein Bundesamt zu schaffen*.

4. Die Abkehr vom Institutionenschutz entschärft die strikte Trennung von Wirtschaft und Familie. Vom Oikos (altgr. οἶκος), der Haus- und Wirtschaftsgemeinschaft, ist das Wort Ökonomie abgeleitet: *Familie und Ökonomie sind keine Gegensätze*, vielmehr ist Familie der Kern der ökonomischen Sphäre. Ihre Leistungen sind nicht privat und rein ideell, sondern Garant von Solidarität und Wirtschaftlichkeit.

5. Mit der strukturellen Effektuierung von Wahlfreiheit werden prozedurale Aspekte wichtig: Familiäre Beziehungen sind *prozesshaft*, deren Aufgabenbewältigung durch geeignete Prozeduren unterstützbar.

Prof. Dr. iur. Monika Pfaffinger ist Assistenzprofessorin für Privatrecht mit Schwerpunkt ZGB an der Universität Luzern sowie Vizepräsidentin der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen EKFF.

### Anmerkungen

1 Zugunsten der Lesbarkeit wird auf detaillierte Quellenverweise verzichtet; vgl. für weitere Hinweise Infokästen.

Bericht des Bundesrates (2015):

#### Modernisierung des Familienrechts.

[www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-03-250.html](http://www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-03-250.html)

Monika Pfaffinger, Domino Hofstetter (2015):

#### Umsetzung von Art. 16 in der Schweiz.

In: Erika Schläppi, Silvia Ulrich, Judith Wyttenbach (Hrsg.): Kommentar zum UNO-Übereinkommen über die Beseitigung jeder Form der Diskriminierung der Frau (CEDAW), Bern.

Monika Pfaffinger (2014):

#### Familien- und Erwerbsarbeit in Umordnung.

Zeiten und ihre Werte.

In: FamPra.ch 4/2014, S. 910 ff.



Die EKF fragt:

## Braucht es die Individualbesteuerung?

Olga Gamma Ammann antwortet



Das System der Individualbesteuerung ist das einzige Besteuerungsverfahren, das zivilstandsunabhängig ist und keinen negativen Einfluss auf die Erwerbstätigkeit von Frauen hat. Auch nach 15 Jahren Diskussion ist die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann im Besteuerungswesen nicht verwirklicht.

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF hat seit jeher eine klare und konsequente Haltung zur Familien-/Paarbesteuerung eingenommen und die Abschaffung der «Heiratsstrafe» gefordert. Dem ist beizupflichten. Gerade bei der Besteuerung ist es notwendig, dass auch den gesellschaftspolitischen Entwicklungen und der Vielzahl der Formen des Zusammenlebens Rechnung getragen wird. Die Schweiz gehört zudem – neben Deutschland, Frankreich und den USA – zu den wenigen Ländern, die eine gemeinsame Veranlagung der Ehegatten vorsehen.

### Anforderungen an eine Reform der Ehepaar-/Partnerschafts- und Familienbesteuerung

Eine Reform der Ehepaar-/Partnerschafts- und Familienbesteuerung muss aus meiner Sicht folgende Forderungen erfüllen:

- **Verwirklichung des verfassungsrechtlichen Grundsatzes der Gleichberechtigung von Frau und Mann.** Das neue Modell darf keinen negativen Einfluss auf den Entscheid über die Erwerbstätigkeit (vor allem von Frauen) haben. Das bedeutet, dass der Verzicht auf Erwerbsarbeit nicht steuerlich privilegiert und ein Zweiteinkommen nicht gesamthaft einer höheren Steuerbelastung unterliegen darf als das Einkommen des/der Erstverdienenden.
- **Zivilstand:** Der Zivilstand bzw. die gewählte Lebensform darf keinen Einfluss auf die Besteuerung haben.

- **Berufsbezogene Kosten:** Kinderbetreuungskosten sowie die Kosten des Wiedereinstiegs und der Weiterbildung müssen zusätzlich zu den üblichen Berufsauslagen abgezogen werden können.
- **Einfachheit:** Schliesslich muss das gewählte Steuersystem für die Steuerzahlenden einfach und verständlich sein sowie einen **effizienten Vollzug** durch die Steuerbehörden gewährleisten.

Das System der Individualbesteuerung erfüllt meines Erachtens als einziges Besteuerungsverfahren diese Kriterien, weil es zivilstandsunabhängig, zukunftsorientiert und überdies international verbreitet ist, sowie positive Anreize zur Aufnahme und Ausdehnung der Erwerbstätigkeit von Frauen schafft. Zudem haben bei diesem Besteuerungssystem die verschiedenen Lebensformen keinen Einfluss auf die Höhe der Steuern.

Zwar können bei der Individualbesteuerung unterschiedliche Belastungen von Paaren mit einem und Paaren mit zwei Einkommen entstehen. Bei Einkommenspaaren wird der erwerbstätige (Ehe-)Partner wie eine alleinstehende Person behandelt, obwohl sein Einkommen und Vermögen nicht nur für den eigenen Lebensunterhalt, sondern auch für den des nicht erwerbstätigen Partners verwendet wird. Diese Folge ist jedoch systemimmanent bei der Individualbesteuerung. Entlastet werden müssen auch bei der Individualbesteuerung auf jeden Fall Paare mit Kindern. Dort sind grosszügige Abzüge zu gewähren, welche bis zum Abschluss einer Erstausbildung des Kindes gelten, soweit die Eltern diese finanzieren.

Der Zivilstand bzw. die gewählte Lebensform darf keinen Einfluss auf die Besteuerung haben.

### Vergleich mit weiteren Besteuerungsmodellen

Die andern zur Diskussion stehenden Modelle sind mit Blick auf die Gleichstellung abzulehnen. Beim Vollsplitting werden die Partner weiterhin als Einheit besteuert. Die Gesamteinkünfte werden aber hälftig geteilt und entsprechend besteuert. Dieses System hätte zur Folge, dass Einverdienerehepaare in den oberen Einkommensbereichen übermässig entlastet werden, weil der oder die Verdienende vom geringen bzw. fehlenden Einkommen des anderen profitiert. Gerade dadurch wird der Verzicht auf ein zweites Einkommen steuerlich privilegiert. Auch ein Teilsplitting (Gleiches System wie Vollsplitting, jedoch Teilung der Gesamteinkünfte durch einen tieferen Faktor als zwei) ist nicht zukunftsgerichtet. Es hält an einer antiquierten Familienvorstellung fest, welche der heutigen Realität nicht mehr entspricht.

### Wer bremst?

Widerstand gegen eine Individualbesteuerung und damit auch ein krampfhaftes Festhalten am traditionellen Familienbegriff und an der Ehe als Gemeinschaft von Frau und Mann ist in erster Linie in christlich-konservativen Kreisen auszumachen. Gerade diese Kreise lehnen jede andere Lebensform, insbesondere gleichgeschlechtliche Paare, ab und weigern sich, die gesellschaftliche Realität und die heute effektiv gelebten Lebensformen zur Kenntnis zu nehmen.

### Blick zurück

Bereits im Jahr 2002 nahm der Bundesrat ein Postulat von Ständerat Hans Lauri an, welches verlangte, den eidgenössischen Räten einen Bericht über die Möglichkeit der Individualbesteuerung in Bund und Kantonen zu unterbreiten. Die Studie einer gemischten Arbeitsgruppe über die Möglichkeit zur Einführung der Individualbesteuerung kam zum Schluss, dass der Wechsel zum System der Individualbesteuerung unabhängig von der konkreten Ausgestaltung kurzfristig nicht realisierbar sei (Ende Dezember 2004). Per 1. Januar 2008 wurden Sofortmassnahmen in Kraft gesetzt mit dem Ziel, die Ungleichbehandlung von Zweiverdienerehepaaren gegenüber Zweiverdienerkonkubinatspaaren bei der direkten Bundessteuer abzubauen. Die Vernehmlassung zum Systemwechsel bei der Ehepaar-

besteuerung (2008) führte zu einem Patt. Es zeigte sich, dass keine breit abgestützte Lösung und damit auch keine grundsätzliche Änderung des heutigen Systems zu erreichen war. Der Bundesrat verzichtete (leider) auf einen Grundsatzentscheid, beschloss aber, Familien mit Kindern steuerlich zu entlasten; die entsprechende Vorlage wurde am 1. Januar 2011 in Kraft gesetzt. Zwar wurden seither Volksinitiativen (wie «Für Ehe und Familie – gegen Heiratsstrafe» oder die in der Volksabstimmung vom 8. März 2015 abgelehnte «Familien stärken! Steuerfreie Kinder- und Ausbildungszulagen») und verschiedene Vorstösse eingereicht, aber ein Systementscheid wurde bis heute nicht gefällt.

### Fazit

Nach fast 15 Jahren politischer und parlamentarischer Diskussion ist wenig erreicht worden. Wir müssen immer noch mit einem veralteten und ungerechten Besteuerungssystem leben, welches zwar immer wieder «repariert» wurde, aber Flickwerk bleibt.

Es bleibt zu hoffen, dass nach den Wahlen im Herbst 2015 das neue Parlament endlich den Elan hat, den überfälligen Schritt zur Individualbesteuerung zu wagen.

.....  
**Olga Gamma Ammann** ist selbständige Rechtsanwältin in Winterthur, Stellvertretende Vorsitzende der Schlichtungsbehörde nach Gleichstellungsgesetz des Kantons Zürich und ehemaliges Mitglied der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF.

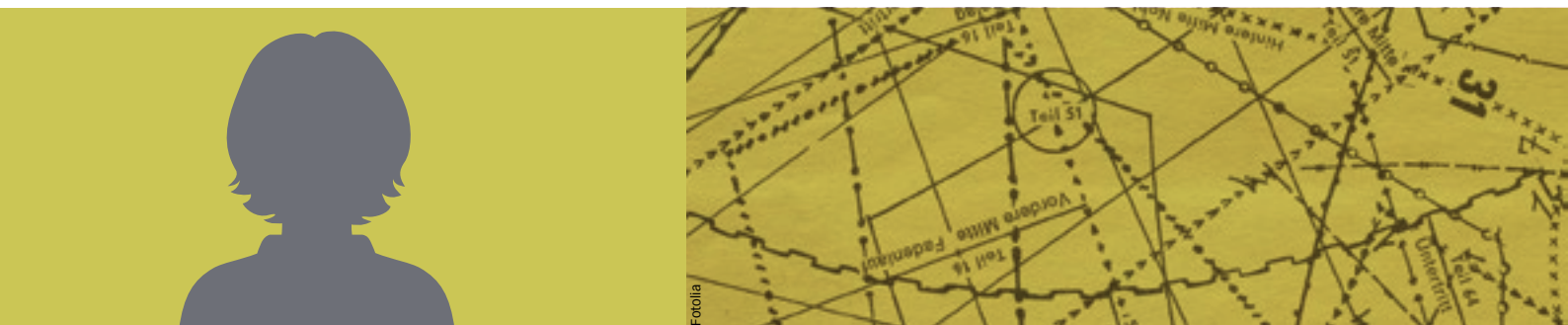
Der Verzicht auf Erwerbsarbeit darf nicht steuerlich privilegiert werden.

Die Begründung der EKF für eine Individualbesteuerung ist in der **Stellungnahme «Systementscheid bei Ehepaarbesteuerung»** (2007) zu finden:  
[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Dokumentation > Stellungnahmen

La CFQF pose la question:

## Pourquoi avez-vous déposé plainte pour discrimination salariale?

Une femme concernée répond



**Madame P. travaille depuis six ans en qualité de couturière-retoucheuse dans l'atelier de couture d'un grand magasin de prêt-à-porter de luxe situé dans le canton de Vaud. Un jour, elle découvre que son salaire est nettement inférieur à celui de son collègue masculin. Elle dépose plainte pour discrimination salariale, et se rend compte, au fil de la procédure, qu'elle n'est de loin pas la seule dans son équipe à subir une telle discrimination.**

### Comment avez-vous remarqué que vous gagniez moins que votre collègue?

Je l'ai appris par accident en tombant sur sa fiche de salaire. J'ai alors découvert qu'il gagnait environ 30 % de plus que moi, c'est-à-dire 1000 francs par mois pour un poste à plein temps. J'ai donc demandé une augmentation de mon salaire et mon patron a commencé à me parler de la mauvaise conjoncture. J'ai insisté: «Je connais le salaire de mon collègue et je veux que mon salaire se rapproche du sien parce que j'estime que mon travail est au moins de même valeur.» Après une longue discussion, mon patron m'a finalement proposé une augmentation de 50 francs par mois – peu après j'ai été licenciée.

### Et puis?

Je me suis adressée au Bureau de l'égalité du canton de Vaud qui m'a très bien conseillée et qui m'a proposé une avocate spécialisée. La procédure a commencé par une requête de conciliation. Mon ancien employeur m'a fait une première proposition d'arrangement, mais en même temps il m'insultait et m'humiliait. J'aurais peut-être accepté sa proposition, mais je ne pouvais pas accepter ce mépris. L'affaire se poursuit donc actuellement devant le Tribunal Cantonal.

### Et quels sont les arguments invoqués par votre ancien patron?

J'ai un CFC de couturière comme toutes mes anciennes collègues féminines. Les hommes par contre ont tous été formés «sur le tas» en industrie. Pourtant, mon ancien employeur prétend que la formation de tailleur demande des capacités supérieures à celle de couturière et va même jusqu'à affirmer que la formation des hommes est équivalente à une Maîtrise Fédérale. Il confond le prétendu prestige qu'il associe au métier de tailleur avec le travail effectivement produit: dans les faits, les hommes ne font que des retouches classiques et répétitives telles que des raccourcissements de manches dans des tissus faciles à travailler. Les tâches des femmes sont même plus complexes – nous travaillons aussi bien avec des vêtements de femmes que d'hommes. Maintenant, avec la procédure judiciaire en cours, la division du travail entre femmes et hommes est devenue très stricte dans mon ancien atelier: les femmes n'ont plus du tout le droit de toucher des vêtements masculins. Le

«Le nœud du problème c'est de connaître le salaire de ses collègues.»

«A quoi sert une Loi sur l'égalité si celle-ci n'est pas appliquée?»

but est de démontrer que les femmes ne seraient pas assez qualifiées pour faire les vêtements d'hommes.

### Quelle est la prochaine étape dans le procès?

Nous avons proposé une liste d'expert-e-s reconnu-e-s en expertise du travail et en égalité salariale afin de démontrer la valeur du travail féminin. Mon ancien patron par contre a refusé toute expertise, exigeant que tous les faits soient soumis aux seuls témoignages de ses employé-e-s. Il voulait même ajourner la procédure au profit d'une labellisation «Equal Salary». Il prétendait qu'il s'agissait d'une expertise dont on pouvait se servir pour notre cas sans avoir besoin de mandater nos propres experts. Mon avocate a dû faire des démarches incroyables afin de démontrer qu'«Equal Salary» est une évaluation globale qui n'a rien à voir avec une expertise judiciaire, et que cette expertise globale ne peut en aucun cas démontrer une inégalité de salaire au sein d'un petit groupe de personnes. Nous avons dû faire appel à deux expert-e-s, dont une du Bureau fédéral de l'égalité, qui a su bien expliquer la différence. Nous avons heureusement gagné cette étape et la procédure devrait normalement continuer comme prévu avec la nomination des expert-e-s.

### Quels sont les obstacles principaux que vous rencontrez?

Le nœud du problème c'est de connaître le salaire de ses collègues afin de savoir s'il existe une discrimination. Rien n'est fait pour faciliter cette première «Démarche en constatation de suspicion d'inégalité salariale» sans se faire licencier. Une autre difficulté est de bien savoir expliquer le cas, formuler les écrits et présenter l'affaire. Il faut arriver à imprégner l'avocate comme si elle rentrait dans votre personnage. Pour quelqu'un qui n'est pas couturière, il y a beaucoup de détails qui ne sont pas évidents. Je suis bien renseignée par les Bureaux de l'égalité et par mon avocate. En plus, j'ai le soutien de mon mari qui corrige mes textes. Sans cette aide je ne pourrais pas mener à bien cette action.

Je trouve que cette procédure est longue et pénible. Beaucoup de femmes acceptent le montant proposé en conciliation parce qu'elles ne veulent pas porter ces soucis durant cinq ou sept ans de leurs vies. Au départ, je pensais qu'il suffisait de constater que toutes les collègues féminines gagnent 30 % de moins que les hommes et que vous pouviez demander l'égalité salariale d'un bloc, pour toutes les femmes dans l'entreprise. Mais non: chaque personne doit entamer sa propre procédure! Je suis aussi très déçue des juges cantonaux. On ne peut que faire le constat qu'ils méconnaissent la Loi sur l'égalité (ou qu'ils ne veulent pas l'appliquer). Dans cette histoire d'«Equal Salary» par exemple la juge aurait dû savoir qu'il ne s'agit pas d'une expertise judiciaire, et elle aurait simplement dû refuser cette demande dès le départ.

### Qu'est-ce que vous attendez de ce procès?

L'argent n'est certainement pas ma motivation principale. Je veux une reconnaissance de mon travail. Puis, je trouve qu'il est important d'aller jusqu'au bout de ses idées si on y croit vraiment. C'est une question de respect, tout simplement. Cette démarche m'a ouvert les yeux. Je me suis aperçue que beaucoup de femmes de toutes conditions ont osé franchir ce pas difficile. Je veux que les choses bougent: à quoi sert une Loi sur l'égalité si celle-ci n'est pas appliquée?

Entretien: **Caroline Honegger**

#### Plateforme égalité salariale:

[www.ebg.admin.ch/themen/00008/00072/index.html?lang=fr](http://www.ebg.admin.ch/themen/00008/00072/index.html?lang=fr)

#### Outil d'autocontrôle pour les entreprises:

Logib: [www.ebg.admin.ch/dienstleistungen/00017/index.html?lang=fr](http://www.ebg.admin.ch/dienstleistungen/00017/index.html?lang=fr)

Die EKF fragt:

## Wie war es, den Kanton Zürich um gleichen Lohn einzuklagen?

Theresa Witschi antwortet



Am 1. Juli 1996 trat das Gleichstellungsgesetz in Kraft. Am gleichen Tag klagte Theresa Witschi<sup>1</sup>, damals Leiterin Ergotherapie in der Psychiatrischen Universitätsklinik PUK Zürich, den Kanton Zürich wegen Lohndiskriminierung ein.

**Sie haben, zusammen mit weiteren Klägerinnen aus den Gesundheitsberufen, viel erreicht: Der Kanton musste mehreren Tausend Frauen insgesamt 280 Millionen Lohn nachzahlen. Bei welcher Gelegenheit wurde Ihnen bewusst, dass Frauen beim Lohn diskriminiert werden?**

Ich war früh darauf sensibilisiert, dass Frauenarbeit weniger geschätzt ist und deshalb auch tiefer entlohnt wird. Als Ergotherapeutin merkte ich schnell, dass die Löhne von Ergotherapeutinnen, Physiotherapeutinnen und Pflegefachleuten nicht so toll waren. Offensichtlich wurde es dann bei der Besoldungsrevision 1991. Es gab ein grosses Trara: Man wolle jetzt die Frauenlöhne anheben, man mache eine Arbeitsplatzbewertung. Am Schluss wurden die Löhne zwar erhöht, aber nicht in dem Masse, wie es unserer Meinung nach die Analyse ergeben hatte. Der Ermessensspielraum wurde bei den Frauenberufen konstant nach unten angewendet, bei andern Berufen konstant nach oben, z.B. beim Polizeisoldat, mit dem wir uns dann verglichen.

**Sie haben am 1. Juli 1996 Klage eingereicht. Wie kam es dazu?**

Ich war bereits vor der Klage berufspolitisch engagiert. Wir hatten eine Arbeitsgruppe Lohn im Verband, weil wir, auch im Rahmen der Revision, das Lohnsystem verstehen wollten. Dieses war intransparent, es war sehr schwer, an die Informationen heranzukommen. Bei der Revision wurden wesentliche Berufsverbände nicht einbezogen, nur der VPOD und der Verband der Staatsangestellten. 1994 haben sich dann kritische Köpfe aus dem Gesundheitswesen und aus der Frauengewerkschaft Schweiz und der Aktion Gsundi Gsundheitspolitik

AGGP zusammengetan: Pflegefachleute, Ergotherapeutinnen, Physiotherapeutinnen. Dort wurden die Lohnklagen beschlossen.

**Wie ging es weiter?**

1997 kam die erste negative Antwort des Kantons, darauf schrieb die Rechtsanwältin eine Duplik. 1998 kam vom Kanton die Replik, die Anwältin verfasste die zweite Duplik. Dann ging es erst richtig los. Eine Expertin des arbeitspsychologischen Instituts der ETH wurde beauftragt, ein Gutachten zu erstellen über die klagenden Berufe und die Polizei. Sie nahm 1999 nochmals dieselbe Arbeitsplatzbewertung vor wie bei der Besoldungsrevision. Im Jahr 2000 ging das fertige Gutachten ans Verwaltungsgericht, dieses musste bis 2001 entscheiden. Dazwischen gab es grosse Protesttage. Das Spitalpersonal legte stunden- oder halbtagesweise die Arbeit nieder. Es war ein Riesenerfolg mit grossem Medienecho und ganz viel Goodwill von der Bevölkerung. 2001 dann der Entscheid: Der Kanton diskriminiert und muss den Frauen mehr Lohn zahlen und sie 2 Lohnklassen höher einreihen. Für die Umsetzung mussten wir nochmals verhandeln. Wir erreichten, dass einige Ergotherapeutinnen fast 1000 Franken mehr verdienten im Monat.

**Sie klagten als Einzelklägerin. Warum reichte es nicht, dass Ihr Verband klagte?**

Der Verband war 1996 noch gar nicht auf die Idee gekommen. Einzelklagen waren notwendig, damit eine konkrete Person eine konkrete Summe einklagen konnte. Es war wichtig, dass Frauen mit verschiedenen Funktionen klagten. Ich war damals Leiterin Ergotherapie. Dadurch wurden später auch die Leitenden besser eingestuft. Bei der Pflege klagte

«Das Wichtigste ist die Solidarität.»



niemand von der Leitung und deshalb wurden nur die Löhne der Grundfunktion angehoben. Dank der Verbandsklagen kamen dann alle, nicht nur die Klägerinnen, in den Genuss der besseren Einstufung.

**Sie klagten für gleichen Lohn für gleichwertige (nicht gleiche) Arbeit. Wie beweist man das?**

Im Gesetz steht «gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit». Wenn man einzelne Kriterien bewertet – Ausbildung, geistige und körperliche Anforderungen, Verantwortung – kann man verschiedene Berufe vergleichen. Um unsere Einreihung zu überprüfen, eignete sich der Polizeisoldat unmittelbar nach der Ausbildung gut. Er war höher eingereiht als die therapeutischen Berufe. Uns war es sehr wichtig, dass es nicht einfach eine Lohnklage war, sondern eine Gleichstellungsklage. Wir haben gewartet, bis das Gleichstellungsgesetz mit der Beweislastumkehr in Kraft trat. Der Arbeitgeber musste dann beweisen, dass keine Diskriminierung vorlag. Und das konnte er eben nicht.

**Wie brachten Sie die Energie und den Durchhaltewillen für diesen langen Prozess auf?**

Kraft gab mir, dass wir eine gute Gruppe waren. Die Solidarität von Frauen aus verschiedenen Berufsgruppen war entscheidend. Die Chancen waren nur so gut, weil wir viele waren, fast 50 Frauen haben eine Einzelklage eingereicht. Und wir hatten Spass an kreativen Aktionen und daran, herauszufinden, wie man argumentieren und überzeugen kann. Wir haben z.B. im Mai 2000 progressive Protesttage organisiert, Ballonaktionen, Picknicks, haben weisse Kleider zum Fenster rausgehängt, in der Stadt demonstriert. Am Anfang wurden wir nicht ernst genommen. Aber wir waren überzeugt, dass wir Recht haben und Recht bekommen müssen. Und das Recht muss man sich erstreiten, es wird einem nicht einfach gegeben.

**Gegner des Gleichstellungsgesetzes befürchteten eine «Flut von Lohnklagen». Diese ist bis heute ausgeblieben. Warum, glauben Sie, klagen nicht mehr Frauen?**

Es ist eine mühsame Geschichte. Dass wir im öffentlichen Dienst arbeiteten, war eine Erleichterung: Den Kanton einzuklagen ist emotional einfacher als den eigenen Chef oder Betrieb. Das ist sehr schwierig, man muss mit Sanktionen rechnen, mit Schikanen und Anfeindungen. Ich weiss nicht, ob ich das getan hätte. Ich hatte nie Schwierigkeiten am Arbeitsplatz wegen dieser Klage.

**Wurden Sie vom Betrieb unterstützt?**

Vom Team schon, von den Chefs nicht. Sie haben mir keine Steine in den Weg gelegt, aber sie fanden auch nicht, es gehe sie etwas an.

**Was ist – neben besserem Lohn – das Wichtigste, das Sie aus dieser Zeit mitgenommen haben?**

Dass ich es, zusammen mit den andern, durchgezogen habe. Die Dinge hinterfragen. Ich habe gelernt, mich durch Machtgehebe nicht erschrecken zu lassen. Aber das Wichtigste ist die Solidarität. Heute ist Solidarität kein grosses Thema, jeder ist seines Glückes Schmied. Aber ich bin überzeugt, letztlich können wir nur gemeinsam etwas bewegen.

**Was würden Sie heute einer Frau raten, die sich überlegt zu klagen?**

Ich würde sagen: Mach es! Aber suche dir Verbündete. Sei bereit, lange dranzubleiben, es wird Widerstand geben, du wirst vielleicht nicht ernst genommen oder angefeindet. Glaube nicht, wenn man sagt: Es ist nicht möglich.

**Wie beurteilen Sie die heutige Situation?**

Wir haben einen Backlash. Es fällt der Politik nichts ein als Sparprogramme. Und gespart wird vor allem im Gesundheits- und Bildungswesen, das trifft wieder mehrheitlich Frauen.

Junge Frauen sind sich nicht so bewusst, dass es Lohndiskriminierung noch gibt. Am Anfang sind sie manchmal sogar besser gestellt als Männer. Erst später, z.B. in der Familienphase oder bei der Karriere, wird klar, dass es Ungleichheiten gibt. Deshalb ist es wichtig, wach zu bleiben. Nicht denken: alles ist in Butter, und was erreicht ist, bleibt selbstverständlich. Das ist nicht so. Wir müssen es weiter verteidigen und dafür arbeiten, dass es besser wird.

Interview: Claudia Weilenmann

**Anmerkungen**

- 1 Theresa Witschi ist heute Vizedirektorin und Leiterin Therapien und Soziale Arbeit in der PUK Zürich.

«Es ist emotional einfacher, den Kanton einzuklagen als den eigenen Chef.»

In dieser Datenbank finden Sie Verfahrensfälle, die auf dem Verfassungsgrundsatz der Lohngleichheit basieren: [www.gleichstellungsgesetz.ch](http://www.gleichstellungsgesetz.ch)



Manifestation nationale pour l'égalité salariale le 7 mars 2015 à Berne

Crédits photos page 135





**equal  
pay**  
—  
**day,-**

La CFQF pose la question:

## Comment la Convention CEDEF<sup>1</sup> est utilisée dans la pratique juridique en Suisse?

Charlotte Iselin et Chloé Maire répondent



**Charlotte Iselin, avocate à Lausanne et pratiquant principalement le droit pénal, représente fréquemment des femmes victimes de violences domestiques.<sup>2</sup> Chloé Maire, travailleuse sociale, est spécialisée dans le droit des étrangers dans le cadre de son emploi au Centre Social Protestant Vaud, secteur «La Fraternité».<sup>3</sup>**

### Comment utilisez-vous la CEDEF pour votre travail?

**Chloé Maire:** C'est dans les procédures de recours tant au niveau cantonal qu'au niveau du tribunal administratif fédéral qui est la voie de recours quand il y a des refus du Secrétariat d'Etat aux migrations. Je défends par exemple le cas d'une pakistanaise qui risque un crime d'honneur du fait qu'elle a un enfant né hors mariage. Elle vient d'un village du Cachemire où sa petite-cousine a été tuée avec de l'acide pour avoir regardé un garçon. La renvoyer au Pakistan constituerait donc une discrimination claire au sens de la CEDEF étant donné qu'elle y risquerait sa vie.

La majorité de mes autres cas sont des situations de violences conjugales. Il s'agit de faire reconnaître l'article 50 de la loi fédérale sur les étrangers. C'est l'article qui définit des conditions pour qu'une personne qui est venue en Suisse par un regrou-

pement familial puisse rester ici suite à la dissolution du mariage. La première exception est de démontrer avoir vécu trois ans de vie commune en Suisse et que l'intégration soit réussie – un critère problématique quand il s'agit de femmes victimes de violences conjugales. En effet, c'est difficile de s'intégrer quand on subit des contraintes de liberté ou lorsque votre mari vous interdit de travailler. La deuxième exception c'est de démontrer qu'il s'agit d'un cas d'extrême gravité: c'est le cas quand il est question de violence conjugale, d'un mariage forcé, où lorsque la réintégration dans le pays d'origine est fortement compromise. J'ai soutenu par exemple une femme algérienne qui n'aurait aucune chance de retrouver un emploi dans son lieu d'origine parce qu'elle porte le stigmate d'être une femme divorcée. Elle craint encore que ses frères s'en prennent physiquement à elle.

**Charlotte Iselin:** J'utilise la CEDEF surtout dans des procédures pénales en matière de violences domestiques. Une fois j'ai eu l'occasion d'invoquer la CEDEF parce que je défendais une femme qui a déposé plainte pour violences conjugales. Elle était du coup prévenue par le procureur de séjour illégal parce qu'elle avait admis d'avoir vécu clandestinement en Suisse avec son mari avant de recevoir son permis de séjour. J'ai donc utilisé la CEDEF en disant: «Vous n'allez pas condamner Madame pour séjour illégal vu qu'elle vient de déposer plainte pour violences domestiques.» J'invoquais l'article 2 de la CEDEF qui dit que l'Etat doit prendre des mesures positives pour éviter que la personne fasse l'objet d'une discrimination. L'art. 2 let c CEDEF impose à l'Etat d'assurer une protection juridique. Le procureur a finalement renoncé à

«La CEDEF permet de déplacer le débat vers le terrain de la discrimination et d'apporter un aspect plus international.»



condamner la femme, mais sans faire directement référence à la CEDEF. Néanmoins cela a eu un effet positif!

### Quelles sont les difficultés dans le travail avec la CEDEF?

**Charlotte Iselin:** La convention fait un peu peur aux juristes parce qu'elle contient des dispositions assez générales. C'est-à-dire qu'elles imposent des principes, mais au fond elles n'imposent pas directement à l'Etat de modifier sa législation. Il est par exemple intéressant de comparer la CEDEF à la Convention d'Istanbul, qui est la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. Celle-ci a été signée par la Suisse mais pas encore ratifiée. J'ai l'impression que la Convention d'Istanbul prévoit justement des dispositions plus précises qui vont obliger la Suisse à modifier sa législation dans certains domaines.

### Pourquoi est-il quand-même important d'invoquer la CEDEF dans une procédure?

**Charlotte Iselin:** La CEDEF permet des fois de déplacer le débat vers le terrain de la discrimination pour qu'on ne se focalise pas seulement sur les questions strictement procédurales, comme les délais de plainte ou encore les moyens de preuve. Elle permet d'élargir le débat et d'apporter un aspect plus international. L'intérêt de la CEDEF est aussi que le Comité fasse des rapports réguliers et que les Etats doivent justifier leur politique. Cela conduit indirectement à des améliorations dans la pratique des autorités.

«Si j'avais une cliente motivée je pourrais envisager d'aller jusqu'au comité CEDEF.»

**Chloé Maire:** Absolument. Je suis convaincue que tout le travail que notre groupe de travail a fait ces dernières années auprès des différents comités onusiens porte ses fruits. La Fraternité a par exemple pu négocier plus facilement avec des instances telles que le service de la population ou le Secrétariat d'état aux migrations. Tout ce travail de lobby a été facilité par une première recommandation du comité CEDEF. J'ai l'impression qu'il y a eu une certaine pression et une meilleure reconnaissance des problématiques liées au droit de séjour des femmes.

Mais il est également important que la CEDEF soit utilisée dans la pratique juridique, qu'elle soit reprise dans les positions centrales d'un recours par exemple. Les juristes sont des généralistes, et il se peut qu'ils n'aient ce type de cas que deux, trois fois par année et que cela ne soit de ce fait pas un réflexe d'utiliser la CEDEF. Il est donc important

que les spécialistes utilisent systématiquement la CEDEF lorsque c'est possible afin qu'elle soit de plus en plus citée dans les jurisprudences et fasse ainsi évoluer la question de la discrimination envers les femmes.

### Est-ce que vous avez déjà envisagé d'entamer une procédure de recours individuel auprès du Comité CEDEF?

**Charlotte Iselin:** Je trouve intéressant qu'un recours individuel permet de demander des mesures conservatoires. Je me demande par exemple s'il y a dans le cas d'une personne sans permis de séjour la possibilité de demander à titre de mesure conservatoire le maintien sur le sol suisse pendant que la demande est examinée. Si j'avais une cliente motivée, prête à soutenir le recours, je pourrais envisager d'aller jusqu'au comité CEDEF pour cette question de dénonciation de séjour illégal des personnes victimes de violences domestiques lors d'un dépôt de plainte. Il s'agit d'une question extrêmement intéressante qui mériterait que l'on trouve une solution.

Entretien: **Caroline Honegger**

### Notes

- 1 Convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. La CEDEF est le seul traité international entièrement consacré aux femmes et aux discriminations dont elles sont l'objet. La Suisse l'a ratifiée en 1997, ce qui la contraint à la mettre en œuvre et de présenter périodiquement un rapport sur la situation en matière d'égalité.
- 2 Charlotte Iselin a encore participé à l'élaboration du guide de la CEDEF qui est édité par la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF.
- 3 Chloé Maire défend notamment les droits de femmes migrantes lors de consultations individuelles ainsi au niveau collectif par sa participation au groupe de travail romand «femmes migrantes et violences conjugales».

**Guide de la CEDEF pour la pratique juridique:**  
[www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentation

**Rapports de la Suisse sur la mise en œuvre de la CEDEF:**  
[www.ebg.admin.ch/themen/00007/00070/index.html?lang=fr](http://www.ebg.admin.ch/themen/00007/00070/index.html?lang=fr)



Die EKF fragt:

## Wie können die Arbeitsbedingungen von Care-Migrantinnen verbessert werden?

Jasmine Truong antwortet



Betagte Personen werden in der Schweiz zunehmend durch Migrantinnen in ihren eigenen vier Wänden betreut. Bestrebungen, die häufig prekären Arbeitsbedingungen zu verbessern, müssen an unterschiedlichen Stellen ansetzen.

Frau Szabó\* kommt aus Ungarn. Seit 2008 betreut sie pflegebedürftige alte Menschen, die möglichst lange zuhause bleiben möchten. Am Anfang arbeitete Frau Szabó jeden zweiten Monat in der Schweiz, betreute die demenzerkrankte Frau Hirt\* und sorgte für ihren Haushalt. Das Arbeitsverhältnis entwickelte sich mit der Zeit zu einer intimen Beziehung – «Mutti» sagt Frau Szabó, wenn sie von Frau Hirt spricht. Da sich der Gesundheitszustand der Seniorin verschlechterte und Frau Szabó um ihren Arbeitsplatz fürchtete, übernahm sie eine zweite, parallel laufende Stelle als 24h-Betreuerin. Sie arbeitete jeweils vier Wochen bei Frau Hirt und drei Wochen bei Frau Kasser\*, der anderen Seniorin. Dazwischen kehrte Frau Szabó für 3 bis 4 Tage zurück nach Ungarn zu ihrer eigenen Familie. Heute arbeitet Frau Szabó einzig bei Frau Kasser. Denn «Mutti» ist Anfang 2015 gestorben. Die Care-Migrantin ist rund um die Uhr präsent, sieben Tage die Woche. Während der Nacht steht ihre Zimmertüre einen Spalt offen – für den Fall, dass Frau Kasser sie ruft. Frau Szabó geht jeden Tag alleine 30 Minuten bis maximal zwei Stunden aus dem Haus, um einzukaufen und um etwas Ruhe zu finden. Länger ist sie aber nicht weg, denn abgesehen von der Spitex, die dreimal am Tag für die Pflege kommt, gibt es niemanden, der sich um Frau Kasser kümmert. Ihre letzte Freundin, die sie regelmässig besuchte, ist letztes Jahr gestorben. Am Abend, wenn die Seniorin schläft, verbindet sich Frau Szabó via Skype, E-Mail und Facebook mit ihrer Familie und ihren Freundinnen und Freunden in Ungarn. Das ist das Zeitfenster, in dem Frau Szabó soziale Kontakte pflegt und etwas Ruhe hat. Nebenher ist sie bereits wieder auf der Suche nach einer nächsten Arbeitsstelle.

### Geringe Arbeitsplatzsicherheit

Das Beispiel von Frau Szabó zeigt die geringe Arbeitsplatzsicherheit von Care-Migrantinnen<sup>1</sup>. Mit dem Eintritt in ein Pflegeheim oder dem Tod der zu betreuenden Person endet das Arbeitsverhältnis. Da es sich oft um eine temporäre Anstellung handelt, sind die geltenden Kündigungsfristen sehr kurz.<sup>2</sup> Es ist möglich, dass eine Care-Migrantin zwei Tage nach einem Todesfall keine Arbeit, kein Einkommen und keine Unterkunft mehr hat (vgl. Truong et al., 2012). Um sich finanziell abzusichern, braucht Frau Szabó zwei Arbeitsstellen.

### Unklare Arbeits- und Ruhezeiten

Nebst der Arbeitsplatzsicherheit ist auch die Regelung der Arbeits- und Ruhezeiten häufig nicht vorhanden. Die dafür vorgesehenen Bestimmungen im Arbeitsgesetz gelten für Care-Migrantinnen nicht, da der Privathaushalt als Arbeitsplatz vom Geltungsbereich des Arbeitsrechts ausgenommen ist. Zwar gibt es seit Beginn 2011 einen landesweit geltenden Normalarbeitsvertrag für Hausangestellte, der gesetzlich zwingende Mindeststundenlöhne festlegt.<sup>3</sup> Nicht geregelt sind aber die Fragen zu Arbeitszeiten, Ruhezeiten, Präsenzzeiten und Nachteinsätzen. Aber gerade wenn Arbeits- und Wohnort zusammenfallen, ist die Definition der Grenze zwischen Arbeitszeit und Freizeit zentral. Das wird am Beispiel von Frau Szabó deutlich.

### Wenn die Klientin zur «Mutti» wird

Die 24h-Betreuungsarbeit erfordert menschliche Anteilnahme. Die Forschung zeigt, dass viele Care-Migrantinnen zur pflegebedürftigen Person eine enge Beziehung aufbauen (vgl. z.B. Lan, 2003; Hess, 2009; Truong, 2011). Zum einen ist die Seniorin oftmals eine von wenigen oder manchmal die einzige Bezugsperson der Betreuerin. Zum anderen steigert emotio-

Die Care-Migrantin ist rund um die Uhr präsent, sieben Tage die Woche.

**Literatur:**

- Bock, G., Duden, B. (1977): Arbeit aus Liebe – Liebe als Arbeit. Zur Entstehung der Hausarbeit im Kapitalismus. In: Gruppe Berliner Dozentinnen (Hrsg.): Frauen und Wissenschaft. Beitr. Berliner Sommeruniversität für Frauen. Berlin: Courage, 118-199.
- Hess, S. (2009): Globalisierte Hausarbeit. Au-pair als Migrationsstrategie von Frauen aus Osteuropa, 2. Auflage, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Lan, P.-C. (2003): Negotiating social boundaries and private zones: the micropolitics of employing migrant domestic workers. *Social Problems* 20, 525-549.
- Medici, G. (2012): Hauswirtschaft und Betreuung im Privathaushalt. Rechtliche Rahmenbedingungen, Juristisches Dossier im Auftrag der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich, der Gewerkschaft VPOD und der Gewerkschaft Unia.
- Staatssekretariat für Wirtschaft SECO (2015): Rechtliche Rahmenbedingungen für Pendelmigration zur Alterspflege. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats Schmid-Federer 12.3266 vom 16. März 2012, Bern.
- Truong, J. (2011): Arbeit, Arbeitsidentität, Arbeitsplatz. Die neuen Wanderarbeiterinnen in der Sorgewirtschaft. Masterarbeit, Geograf. Institut der Universität Zürich, Zürich.
- Truong, J., Schwiter, K., Berndt, C. (2012): Charakteristika der Unternehmen, deren Beschäftigungsstruktur und Arbeitsbedingungen. Eine Studie im Auftrag der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich, Geografisches Institut der Universität Zürich, Zürich.

nale Zuwendung die Akzeptanz der Care-Migrantin durch die pflegebedürftige Person, was die Betreuungsarbeit erleichtert (Hess, 2009). Gerade diese persönliche Beziehung kann jedoch zum Problem werden, wenn die Pflegerin «als Teil der Familie» Freizeit oder Bezahlung für Überstunden einfordern möchte. Erschwerend kommt hinzu, dass der Sorgearbeit die Vorstellung einer «Arbeit aus Liebe» (Bock und Duden, 1977) anhaftet, die lange unbezahlt als Familienarbeit verrichtet wurde. Der besondere familiäre Zusammenhang des Privathaushalts macht es also zusätzlich schwierig, klare Grenzen zwischen Arbeit und Freizeit zu ziehen.

**Psychische und physische Belastung**

Die geringe Arbeitssicherheit, die permanente Einsatzbereitschaft und das entgrenzte Verhältnis zur pflegebedürftigen Person können für die Betreuerinnen sehr belastend sein. Um Personen in solchen Arbeitsverhältnissen zu unterstützen, hat die Schweiz im Herbst 2014 das Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) ratifiziert, das sich für menschenwürdige Arbeitsbedingungen der Hausangestellten einsetzt. Dieses schreibt u. a. eine wöchentliche Ruhezeit von mindestens 24 aufeinanderfolgenden Stunden vor.<sup>4</sup> Die aktuelle Situation von Frau Szabó macht es aber praktisch unmöglich, einen vollen Tag in der Woche freizunehmen. Denn es gibt keine Angehörigen, die sich für die Mitbetreuung von Frau Kasser verpflichtet fühlen, und es gibt keine Anlaufstelle, an die sich Frau Szabó für Unterstützung wenden könnte.

**Rechtslücken schliessen**

Eine solche Anlaufstelle bräuchte es aber, um die Einhaltung der arbeitsrechtlichen Bedingungen zu prüfen und Situationen wie die von Frau Szabó zu verhindern. Die 24h-Betreuung durch Care-Migrantinnen wird seit einigen Jahren wissenschaftlich, medial und politisch eingehend thematisiert. Die prekären Arbeitssituationen sind bekannt und die Rechtslücken identifiziert.<sup>5</sup> Nun braucht es den politischen Willen, gesetzliche Verbindlichkeit herbeizuführen. Entscheidend sind klare und verbindliche Regelungen der Arbeitszeiten, Freizeiten sowie Ruhezeiten in der Nacht.

**Informationsplattform CareInfo**

Parallel zu gesetzlichen Massnahmen sind für die privaten 24h-Betreuerinnen insbesondere Information und Sensibilisierung essentiell. Dazu gehört eine neutrale Einrichtung, die Beratung und Unterstützung bietet, wenn Care-Migrantinnen in schwierige oder unrechtmässige Betreuungssitua-

tionen geraten. Sie brauchen zudem Aufklärung über ihre Rechte am Arbeitsplatz Privathaushalt. Ein bestehendes und weiter ausbaubares Angebot ist die kantonsübergreifende Webplattform CareInfo ([www.careinfo.ch](http://www.careinfo.ch)).<sup>6</sup> Sie ermöglicht es u. a., jene Care-Migrantinnen zu erreichen, die eine begrenzte Bewegungsfreiheit haben. Ziel ist es, dass sich Care-Migrantinnen in ihrer Sprache zeit- und ortsunabhängig über ihre Rechte informieren und mit anderen Care-Migrantinnen vernetzen können. Denn wesentlich für ein stärkeres Selbstbewusstsein als Arbeitnehmerin ist auch die Loslösung von der sozialen Abhängigkeit am Arbeitsplatz. Schliesslich soll eine planbare Freizeit, ausserhalb des Arbeitsplatzes, auch für Care-Arbeiterinnen Standard sein. \*Namen geändert

Jasmine Truong promoviert am Geografischen Institut der Universität Zürich und hat 2013 zusammen mit der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich die Plattform CareInfo konzipiert und umgesetzt.

**Anmerkungen**

- 1 Im vorliegenden Artikel wird die weibliche Form verwendet, da die grosse Mehrheit der Menschen, die in der 24h-Betreuung arbeiten, Frauen sind.
- 2 Vermittlungs- und Verleihbetriebe sind auf dem Markt der 24h-Betreuung wichtige Akteure. Bei einem solchen Betrieb beträgt der Kündigungsschutz lediglich 2 bis 7 Tage (vgl. Medici 2012).
- 3 Der NAV Hauswirtschaft ist seit 1. Januar 2011 in Kraft und gilt in der ganzen Schweiz mit Ausnahme des Kantons Genf. Dieser hatte schon davor einen Mindestlohn für Hausangestellte eingeführt.
- 4 Internationale Arbeitsorganisation (ILO), Übereinkommen Nr. 189, Art. 10.
- 5 Im April 2015 hat der Bundesrat in einem Bericht des Staatssekretariates für Wirtschaft gesetzlichen Handlungsbedarf eingeräumt (vgl. Seco, 2015).
- 6 Die Webseite wurde im Nov. 2013 von der Fachstelle für Gleichstellung der Stadt Zürich lanciert. Getragen wird sie heute durch eine Trägerschaft (Stadt Zürich, Kanton Aargau, Stadt und Kanton Bern und Kanton Basel-Stadt). Sie steht für weitere MitträgerInnen offen.

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO (2015): **Rechtliche Rahmenbedingungen für Pendelmigration zur Alterspflege.** Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulats Schmid-Federer 12.3266 vom 16. März 2012, Bern.

Bundesamt für Sozialversicherungen BSV (2014): Soziale Sicherheit CHSS 4/2014. **Care-Arbeit:** [www.bsv.admin.ch](http://www.bsv.admin.ch) > Dokumentation

La CFQF pose la question:

## (Non-)Partage du déficit financier en cas de séparation ou divorce: Quelles sont les difficultés?

Une femme concernée répond



Fotolia

**Selon la jurisprudence actuelle, dans les cas où les revenus de l'époux et de l'épouse ne suffisent pas pour couvrir les besoins vitaux des deux ménages, le déficit existant n'est pas partagé entre les deux parties, mais mis exclusivement à la charge de celle qui a droit à une contribution d'entretien. Une femme concernée raconte son histoire.**

Elle parle beaucoup, Kenza Hachimi\*, et on a l'impression que cela lui fait du bien de raconter son histoire. La marocaine qui aura bientôt quarante ans vit avec sa fille de sept ans dans la banlieue de Lausanne, elle est légalement séparée de son mari, en procédure de divorce, et a la garde principale de leur fille. Elle veut raconter son vécu parce qu'elle trouve qu'il est injuste, et parce qu'elle veut contribuer à améliorer la situation d'autres femmes qui ont vécu des choses similaires. Sa biographie est sinieuse: elle est marquée par des déménagements fréquents, l'émigration, un mariage compliqué voire abusif, et – encore et toujours – par des difficultés financières.

### Maroc – Portugal – Suisse

Kenza Hachimi naît au Maroc et elle rencontre son futur mari, portugais, sur Internet. Elle, qui a fait une école hôtelière, finit par le rejoindre au Por-

tugal, où il est cuisinier dans son petit restaurant: «L'arrivée au Portugal était difficile pour moi. Nous avons vite découvert que la réalité à deux ne correspondait pas du tout à nos attentes. Nous avons les deux la tête dure et nous ne fonctionnons vraiment pas bien ensemble», raconte-t-elle. Elle travaille avec lui dans le restaurant, mais après quelques années au Portugal, des difficultés financières les forcent à le vendre. Ils décident de retourner – ensemble avec leur petite fille – dans sa famille au Maroc. Les années qui suivent sont marquées par des échecs professionnels et des problèmes financiers. Kenza Hachimi propose de tenter leur chance en Suisse où son mari a déjà travaillé auparavant. Son arrivée en Suisse est prometteuse: elle est motivée à changer en bien sa vie. Elle dépose sa candidature à gauche et à droite, et se fait engager par un EMS le quatrième jour de son séjour en Suisse. Avec l'aide de son employeur, elle obtient un permis de séjour pour elle, son mari et sa fille.

### Un changement brutal

Après des années de conflits, de difficultés et de violences psychiques dans le couple, son mari quitte définitivement l'appartement commun en novembre 2013: «Nous étions déjà séparés dans les faits, mais nous avons continué à vivre ensemble pendant à peu près six mois. Un après-midi, je rentrais d'une promenade avec ma fille, et il n'était plus là. Il nous a quittées d'un moment à l'autre, et moi je restais seule avec la totalité des frais à assumer.» La totalité des frais voulant dire: le loyer de 1600 francs pour leur appartement, les assurances, l'électricité, le téléphone, l'internet, la nourriture, tout. Presque à la même période, Kenza Hachimi perd son emploi suite à un pro-

«D'un moment à l'autre j'avais nettement moins d'argent à disposition, mais le double des frais à assumer.»

blème de santé. «D'un moment à l'autre j'avais nettement moins d'argent à disposition, mais le double des frais à assumer. Avec les 2800 francs que je recevais en moyenne par mois de la caisse de chômage, je n'arrivais pas à m'en sortir», dit-elle. Kenza Hachimi commence vite à s'endetter: pour économiser de l'argent, elle fait ses achats en France, une fois par mois, et paie tout avec sa carte bleue. Elle est en plus obligée d'emprunter de l'argent à son entourage, elle est soutenue par des amis et par sa famille au Maroc.

### Une démarche humiliante

Pendant tout ce temps elle ne reçoit aucune pension alimentaire: le tribunal décide que le père n'est pas en mesure de payer pour sa fille. Pour Kenza Hachimi, cette décision est incompréhensible: «On donne beaucoup plus de droits aux pères qu'aux mères. On regarde d'abord que le père puisse bien vivre, et s'il reste quelque chose on le donne à l'enfant. Et s'il ne reste rien, il ne donne rien. Pourquoi? Le père n'a-t-il pas lui aussi fait cet enfant?» Quand son avocate lui conseille de demander de l'aide sociale, elle refuse: «Je trouve cette idée horrible et ne veux pas être au social. Je suis en mesure de travailler, et recourir à l'aide sociale me fait sentir comme si j'étais handicapée.» Pourtant, sa situation financière devient de plus en plus difficile, elle n'arrive plus à payer ses dettes, ne parlant même pas des factures de la carte de crédit. Elle finit donc contre son gré par demander l'aide sociale – qui estime que sa situation financière était trop bonne pour y avoir droit. Kenza Hachimi est détruite, elle ne sait plus quoi faire.

«Recourir à l'aide sociale me fait sentir comme si j'étais handicapée.»

### Une tournure positive

Désespérée, elle tombe sur le site Internet de l'Association des familles monoparentales et recomposées VAUD (AFMR): «Cette association m'a vraiment sauvé la vie. Ils ont vite trouvé des moyens pour m'aider à payer mes dettes», dit-elle. Le soutien qu'elle reçoit de l'AFMR va bien au-delà du financier: «Je suis devenue membre de l'association et cela me permet de connaître d'autres femmes qui sont dans la même situation. L'association propose aussi des activités culturelles, comme par exemple des sorties de théâtres à bas prix. J'ai même trouvé un moyen pour que ma fille puisse monter à cheval. Tout cela serait normalement hors de question pour nous.» Avec l'aide de l'AFMR, elle réussit à trouver un certain équilibre financier, et elle dit vivre assez bien à l'heure actuelle: «Je n'ai pas beaucoup d'argent, mais je m'en sors et je suis contente ainsi. Mon futur ex-mari a retrouvé

un travail et il est donc enfin en mesure de payer une pension alimentaire pour notre fille, même si le montant n'est toujours pas très élevé.» Kenza Hachimi est toujours au chômage et pour améliorer ses chances de trouver un emploi, elle a suivi une formation en tant que secrétaire médicale. Etant tellement convaincue que cela lui permettrait de retrouver vite un travail, elle a déjà inscrit sa fille dans un accueil extrascolaire cinq jours la semaine. Elle est prête à reprendre sa vie en main, sauf qu'elle ne trouve pas de travail: «C'est beaucoup plus difficile que j'aurais pensé. On me dit toujours que je n'ai pas assez d'expérience professionnelle, et on ne me donne même pas l'opportunité de faire un stage.»

### Retour à zéro

En mai 2015, elle a néanmoins vécu un premier succès: elle a été engagée à 30% en tant que secrétaire dans l'association même qui l'a tant aidée. Mais cela ne change pas le fait qu'elle arrive bientôt à la fin de son droit de chômage. Elle et sa fille devront donc bientôt vivre de son salaire à 30% (en plus des allocations familiales et de la petite pension alimentaire payée par le père). Son avocate lui a déjà conseillé de s'inscrire de nouveau au social, et Kenza Hachimi a déjà fixé un premier rendez-vous: «Je trouve dégradant de devoir le faire, mais je n'ai pas le choix. En plus, je suis en Suisse depuis moins de cinq ans, et si je suis au social il sera difficile de renouveler mon permis B. Mais je veux rester en Suisse et garder ma fille en Suisse.»

\*Nom changé

Portrait: **Caroline Honegger**

### Recommandations de la CFQF (2007):

[www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentation > Etudes et recommandations > pour une répartition équitable

Lorsque le revenu familial ne suffit pas à couvrir les besoins de deux ménages (cas dits de déficit), les femmes divorcées et leurs enfants, vu la pratique juridique qui prédomine encore actuellement, en viennent à dépendre de l'aide sociale plus souvent et plus largement que les hommes divorcés. Cela montre la **statistique «Risque de pauvreté**, selon différentes caractéristiques sociodémographiques» (OFS): [www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/20/03/blank/key/07/02.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/20/03/blank/key/07/02.html)

La CFQF domanda:

## Quali sono le virtù e i limiti del modello ticinese dell'anticipo alimenti?

Sandra Killer e Serena Giudicetti rispondano



### 1. Come funziona l'anticipo alimenti in Ticino

In Svizzera il Codice civile prevede che i genitori provvedano al mantenimento del figlio.<sup>1</sup> Quando i genitori non convivono, sono separati o divorziati, il genitore che non detiene la custodia è tenuto a versare una pensione mensile per le spese di mantenimento ed educazione e ciò fino alla maggiore età o fino al termine della formazione del figlio.<sup>2</sup> Il contributo di mantenimento viene fissato nella convenzione di mantenimento (nel caso di coppie non coniugate) o di separazione e divorzio, ed è commisurato ai bisogni del figlio, alla situazione sociale, alle possibilità dei genitori e alla partecipazione alla cura del figlio del genitore non affidatario.

In Ticino, su richiesta del beneficiario (genitore affidatario) che ha una pretesa di mantenimento esecutiva l'Autorità regionale di protezione è tenuta a prestare la sua collaborazione per la riscossione del contributo alimentare.<sup>3</sup> Questi uffici, purtroppo, sono talmente oberati dagli incarti che spesso l'aiuto al recupero che sono in grado di dare non riesce ad essere efficace. In caso di mancato pagamento dei contributi dovuti ai figli minorenni, l'avente diritto deve ricorrere quindi al servizio di anticipo degli alimenti. L'importo massimo anticipato viene fissato a livello cantonale e varia da cantone a cantone; in Ticino raggiunge al massimo l'importo di 700 franchi mensili per ogni figlio. Purtroppo a partire dal 2005 è stato fissato un limite di cinque anni (60 mesi) per l'erogazione di tale anticipo alle famiglie monoparentali. In risposta alle pressioni dell'Associazione ticinese delle famiglie monoparentali e ricostituite e a una mozione interpartitica, nel 2010 è stata introdotta una deroga: il

limite del diritto all'anticipo alimenti di cinque anni può essere esteso qualora il tasso di recupero sia superiore al 50%.<sup>4</sup>

### 2. Punti di forza e limiti dell'anticipo alimenti

L'anticipo alimenti sancisce un diritto e ha una doppia valenza di ordine sia economica sia simbolica. Per i figli e per il genitore affidatario rappresenta un'importante entrata che permette alle famiglie del ceto medio-basso e ai *working poor* di provvedere ai propri bisogni di sussistenza e a quello medio di potere concedere più tempo ai figli. A livello psicologico è importante che esista questo servizio significativo per i minori coinvolti: avendo già perso il sostegno di uno dei due genitori, grazie al supporto finanziario dello Stato i ragazzi si sentono riconosciuti e percepiscono che le istituzioni non sono indifferenti alla loro condizione, bensì investono in loro. L'anticipo alimenti ha un'ulteriore valenza simbolica in quanto assume una funzione di sostegno e riconoscimento del genitore impegnato nel suo compito educativo.

Il limite temporale di 60 mesi è stato introdotto dal Consiglio di Stato nel 2005 per motivi di risparmio e non è più stato reintrodotta ritenendo che oltre i 5 anni non si sarebbe più trattato di un *servizio di anticipo* per l'utente bensì di una vera e propria *prestazione sociale*. Il mantenimento dei figli si esaurisce però generalmente soltanto dopo 20 a 25 anni e il servizio di anticipo esiste per neanche un quarto della loro vita. In Ticino non c'è stata e non c'è al momento una presa di coscienza relativamente al fatto di aver posto un limite a questo investimento intangibile.

L'anticipo alimenti sancisce un diritto e ha una doppia valenza di ordine sia economica sia simbolica.



La Federazione svizzera delle famiglie monoparentali si impegna per garantire ai minori che vivono con un solo genitore il diritto ad un assegno il cui importo sia pari alla rendita minima per orfani.

### 3. Altre risorse disponibili

La politica ticinese ha addotto quale ulteriore causa della limitazione a cinque anni dell'anticipo alimenti il fatto che le famiglie non vengono abbandonate, perché sono supportate dalla possibilità di ricorrere agli assegni integrativi (AFI) e di prima infanzia (API) introdotti alla fine degli anni '90.<sup>5</sup> In questo modo il legislatore ha voluto riconoscere il diritto alla crescita dei figli in una famiglia con un minimo vitale garantito. Si tratta quindi di una prestazione a tutti i nuclei familiari con un reddito insufficiente e non di un provvedimento assistenziale. Malgrado ciò gli assegni integrativi rappresentano una risposta solo parziale alla barriera dell'anticipo alimenti dei 60 mesi. Per poter accedere a questo sussidio, la famiglia deve risiedere in Ticino da almeno tre anni, sottostare ad un determinato limite di reddito e adempiere cumulativamente a numerose condizioni;<sup>6</sup> inoltre a livello operativo il sistema costringe l'utente a ricorrere all'anticipo degli alimenti *prima* di poter usufruire del diritto agli assegni integrativi. Va infine tenuto conto che l'assegno integrativo scade al compimento del quindicesimo anno di età del figlio.

### 4. Conclusioni

Per rispondere ai bisogni e sostenere i diritti dei figli di genitori separati e divorziati, l'Associazione ticinese delle famiglie monoparentali e ricostituite (ATFMR) aderisce alla campagna della Federazione svizzera delle famiglie monoparentali (FSFM) che da tempo si impegna per garantire ai minori che vivono in un nucleo familiare con un solo genitore il diritto ad un assegno il cui importo minimo sia corrispondente a quello che viene percepito dagli orfani che vivono nel nostro Paese. Questo diritto potrebbe venire assicurato dall'Ufficio dell'anticipo alimenti e sostenuto da un'apposita legge che determini anche la fonte di tali prestazioni.

In attesa che ciò si realizzi, ci auguriamo che in Ticino il diritto a percepire l'assegno integrativo venga esteso anche dopo la fine della scuola dell'obbligo (non oltre i 20 anni di età) per sostenere la formazione superiore di tutti i ragazzi e ragazze che vi aspirano. Per quanto concerne invece il prossimo futuro, attendiamo l'entrata in vigore della nuova legge sul *Mantenimento del figlio*,<sup>7</sup>

verosimilmente non prima del 2017, che rafforzerà il dovere dei Cantoni di sostenere in modo mirato l'aiuto all'incasso degli alimenti in modo da portare un aiuto concreto e un miglioramento dello standard di vita delle famiglie che ne faranno richiesta.

.....  
**Sandra Killer** è coordinatrice dell'Associazione ticinese delle famiglie monoparentali e ricostituite e vicepresidente della Federazione svizzera delle famiglie monoparentali.

**Serena Giudicetti** è presidente dell'Associazione ticinese delle famiglie monoparentali e ricostituite.

#### Note

- 1 art. 276 cpv. 1 CCS
- 2 art. 277 CCS
- 3 art. 131 e 290 CCS
- 4 v. art. 10 del Regolamento cit. alla nota 5
- 5 Legge e regolamento sugli assegni di famiglia (la versione più recente è datata 2008); cfr. [www3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/vid/06\\_205](http://www3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/vid/06_205) (a partire dall'art. 46)
- 6 Legge e regolamento sull'armonizzazione e coordinamento delle prestazioni sociali (Laps) [www3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/vid/06\\_117](http://www3.ti.ch/CAN/RLeggi/public/index.php/raccolta-leggi/legge/vid/06_117)
- 7 Atti parlamentari della revisione del Codice civile svizzero in materia di «Mantenimento del figlio» [www.parlament.ch/i/suche/Pagine/geschaefte.aspx?gesch\\_id=20130101](http://www.parlament.ch/i/suche/Pagine/geschaefte.aspx?gesch_id=20130101)

**Federazione svizzera delle famiglie monoparentali (FSFM):** [www.einelternfamilie.ch/it/](http://www.einelternfamilie.ch/it/)

**Codice civile. Mantenimento del figlio:** [www.parlament.ch/i/suche/Pagine/geschaefte.aspx?gesch\\_id=20130101](http://www.parlament.ch/i/suche/Pagine/geschaefte.aspx?gesch_id=20130101)

Die EKF fragt:

## Wie sieht die soziale Sicherheit von nichtehelichen Lebensgemeinschaften aus?

Katerina Baumann antwortet



Katerina Baumann, Fürsprecherin, ist in den Rechtsgebieten Soziale Sicherheit, Familienrecht, Gleichstellungsrecht und Migrationsrecht tätig.

**Ehepaare und nichteheliche Gemeinschaften werden in vielen Bereichen immer noch unterschiedlich behandelt. Welches sind die hauptsächlichen Benachteiligungen von unverheirateten Paaren gegenüber Ehepaaren in den Sozialversicherungen?**

Beim Tod des Partners bzw. der Partnerin erhalten Verheiratete eine *Witwen- bzw. Witwerrente* der AHV. Gleiches gilt für die obligatorische zweite Säule, für die Unfallversicherung und die Militärversicherung. Unverheiratet Zusammenlebende können hingegen beim Tod des Partners keinen «Versorger/innenschaden» geltend machen. Pensionskassen können aber in ihrem Reglement Partnerrenten für nicht verheiratete Hinterbliebene vorsehen. Sehr wichtig ist auch das *Einkommens-Splitting* in der AHV (d.h. die gegenseitige Anrechnung von je der Hälfte der Einkommen bei der Berechnung der Rente), das nur für Ehepaare vorgesehen ist. Und bei einer Scheidung werden die Vorsorgeguthaben der zweiten Säule geteilt. Unverheirateten Paaren steht bei einer Trennung diese Möglichkeit nicht offen.

Ausserdem werden einzelne Personengruppen von der Beitragspflicht in der AHV/IV befreit: Nichterwerbstätige Ehefrauen und Ehemänner von Versicherten mit einem bestimmten Mindesteinkommen sowie Versicherte, die im Betrieb ihres Ehegatten mitarbeiten, ohne dafür einen Barlohn zu beziehen, sind über den Beitrag des Ehepartners / der Ehepartnerin mitversichert. Für unverheiratete Paare ist eine solche Beitragsbefreiung nicht vorgesehen. Personen, die wegen Scheidung oder Trennung, wegen Invalidität oder Tod des Ehegatten oder aus

ähnlichen Gründen gezwungen sind, eine unselbstständige Erwerbstätigkeit aufzunehmen oder zu erweitern, können bei Erwerbslosigkeit Taggelder der Arbeitslosenversicherung beziehen, ohne Beiträge geleistet zu haben. Dass unverheiratet zusammenlebende Partner in derselben Situation ähnliche Gründe geltend machen und ein Taggeld beanspruchen könnten, wurde bisher vom obersten Gericht immer abgelehnt.

**Wo sind die nichtehelichen Lebensgemeinschaften im Vorteil?**

Da ist zunächst die *Rentenplafonierung*: AHV- und IV-Renten verheirateter Personen sind plafoniert, d.h. die Summe der beiden Renten eines Ehepaars kann den Wert von 150 Prozent des Höchstbetrags der Einzel-Altersrente nicht übersteigen. Bei den *Ergänzungsleistungen* (EL), die in der Schweiz wohnhaften AHV/IV-Rentner/innen einen bescheidenen Lebensstandard ermöglichen sollen, gibt es ebenfalls Unterschiede. Bei Ehepaaren sind die für die Höhe der EL massgeblichen anerkannten Ausgaben für den Lebensbedarf und die Miete tiefer als bei Personen in einer nichtehelichen Gemeinschaft. Bei letzteren kommt zweimal der Ansatz für Alleinstehende zur Anwendung. Die faktische Situation spielt also keine Rolle.

**Werden eingetragene Partnerschaften von den Sozialversicherungen gleich behandelt wie Ehepaare?**

Sozialversicherungsrechtlich ist die eingetragene Partnerschaft einer Ehe und ihre gerichtliche Auflösung einer Ehescheidung gleichgestellt. Stirbt ein Partner oder eine Partnerin, hat die hinterbliebene Person in der AHV die gleichen Rechte wie

Sehr wichtig ist das Einkommens-Splitting in der AHV, das nur für Ehepaare vorgesehen ist.

ein Witwer, d.h. sie bekommt nur eine Rente, wenn sie mindestens ein minderjähriges Kind hat. In der beruflichen Vorsorge werden Ehe und eingetragene Partnerschaft gleich behandelt: Eine BVG-Hinterbliebenenrente wird gewährt, wenn die Partnerin oder der Partner für den Unterhalt mindestens eines Kindes aufkommen muss oder älter als 45 Jahre ist und die Partnerschaft mindestens fünf Jahre gedauert hat.

**Wenn man davon ausgeht, dass die Sozialversicherungen die wirtschaftlichen Folgen von Wechselfällen des Lebens wie Alter, Unfall, Krankheit, Invalidität und Tod mildern sollen, wo ist eine spezielle Behandlung von (Ehe-)Paaren überhaupt sinnvoll?**

Die Begründungen der unterschiedlichen Behandlung sind heterogen und nicht systematisch. Grob kann zwischen einer traditionell-familienrechtlichen und einer gleichstellungsrelevanten Linie unterschieden werden. Sozialversicherungsleistungen an Witwen und Witwer werden traditionellerweise aus der gegenseitigen Unterhalts- und Unterstützungspflicht in der Ehe abgeleitet und allgemein als deren Fortsetzung verstanden. Sie stellen historisch gesehen einen Ersatz für die Versorgung der nichterwerbstätigen, für Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit zuständigen Ehefrau durch den Ehemann dar. Der Anspruch auf diese Leistungen entfällt mit der Wiederverheiratung. Der neue «Ernährer» löst angeblich die «Ersatzversorgung» ab. Witwenrenten werden im Gegensatz zu Witwenrenten jedoch auch dann ausgerichtet, wenn die Witwe keine Kinder und ein eigenes Einkommen hat, auf die «Ersatzversorgung» also nicht angewiesen ist. Und bei der Beitragsbefreiung der nicht-erwerbstätigen Ehefrau handelt es sich um einen traditionellen Ehebonus.

Das Splitting in der AHV und die Teilung der Guthaben der zweiten Säule bei Scheidung sind hingegen wichtige Massnahmen auf dem Weg zur Gleichstellung von Frauen und Männern. Dass diese Massnahmen auf Verheiratete beschränkt wurden, ist meines Erachtens sachlich nicht nachvollziehbar.

**Stellt sich nicht auch die Frage einer Bevorzugung von Ehepaaren gegenüber Alleinstehenden?**

Nichtverheiratete und Alleinstehende erbringen tatsächlich grosse Solidaritätsleistungen, indem sie vor allem die Hinterlassenenrenten mitfinanzieren. Sie bezahlen die gleichen Beiträge, können aber keine anderen Personen mitversichern.

**In welche Richtung entwickelt sich die soziale Sicherheit? Wird heute weniger am Zivilstand angeknüpft und mehr an der Lebenssituation?**

Es gibt eine Entwicklung hin zu einer stärkeren Berücksichtigung der faktischen Situation, indem nichteheliche Gemeinschaften teilweise gleich behandelt werden wie Ehepaare, etwa bei den Erziehungsgutschriften beim gemeinsamen Sorgerecht und bei der Hinterlassenenrente in der 2. Säule. Umgekehrt werden auch in der Sozialhilfe stabile nichteheliche Lebensgemeinschaften gleich behandelt wie Ehepaare: Wird bei einer solchen Lebensgemeinschaft nur ein Partner unterstützt, empfehlen die SKOS-Richtlinien, das Einkommen und Vermögen der nicht bedürftigen Partei bei der Budgetberechnung der bedürftigen Person angemessen zu berücksichtigen. Bei entsprechender Leistungsfähigkeit des nicht unterstützten Partners kann dann der Sozialhilfeanspruch reduziert werden oder ganz entfallen.

Interview: Katharina Belser

Es gibt eine Entwicklung hin zu einer stärkeren Berücksichtigung der faktischen Situation.

**Informationen zum Thema Konkubinat:**

[www.beobachter.ch/familie/konkubinat](http://www.beobachter.ch/familie/konkubinat)

**Fragen und Antworten zum Partnerschaftsgesetz:**

[www.bj.admin.ch/bj/de/home/gesellschaft/zivilstand/faq/partnerschaft.html](http://www.bj.admin.ch/bj/de/home/gesellschaft/zivilstand/faq/partnerschaft.html)

Die EKF fragt:

## Wie steht es um die Gleichstellung von Frauen und Mädchen mit Behinderung?

Angie Hagmann antwortet



Das Netzwerk *avanti donne* setzt sich dafür ein, dass behinderte Frauen und Mädchen endlich als Frauen und Mädchen wahrgenommen werden. Denn die «geschlechtliche Neutralisierung» von Menschen mit Behinderung verstellt den Blick auf die mehrfache Diskriminierung, der betroffene Frauen und Mädchen in vielen Lebensbereichen immer noch ausgesetzt sind.

«Geschlecht: behindert. Besonderes Merkmal: Frau». So lautet der Titel eines Buches, das 1985 in Deutschland erschien. Dreissig Jahre später bringt der Titel die Situation von Frauen mit Behinderung immer noch auf den Punkt. Anders als bei der übrigen Bevölkerung scheint bei Frauen und Männern mit Behinderung das Geschlecht nur noch Nebensache zu sein.

Doch der Schein trügt. Eine Behinderung hebt soziale Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern nicht einfach auf, sondern verstärkt diese eher. Mehr noch: Die «geschlechtliche Neutralisierung» von Menschen mit Behinderung verzögert deren tatsächliche Gleichstellung und verstellt den Blick auf Diskriminierungen, die Frauen und Mädchen (und, auf andere Weise, auch Männer und Jungen mit Behinderung) auch heute noch in manchen Lebensbereichen erleben. Zu diesem Schluss kommt der Bericht, den *avanti donne*, die Interessenvertretung behinderter Frauen in der Schweiz, 2013 im Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderung EBGB erstellt hat.<sup>1</sup>

Das Netzwerk *avanti donne* wurde 2002 von Aktivistinnen der Behindertenbewegung gegründet und ist bis heute die einzige Organisation in der Schweiz, die gleichzeitig genderspezifisch und behinderungsübergreifend arbeitet. Vorstand und Team bestehen ausschliesslich aus (Fach-)Frauen, die selbst mit einer stark einschränkenden Behinderung oder chronischen Krankheit leben.

### Doppelte Nichtbeachtung

Die späte Gründung des Netzwerks – lange nach entsprechenden Initiativen in den umliegenden Ländern – hat mehrere Ursachen. Zum einen waren Frauen mit Behinderung sowohl in der Geschlechterforschung als auch in der Frauenpolitik, von wenigen Ausnahmen abgesehen, kein Thema. Zum andern schaffte es die Geschlechterfrage nie auf den Radar von Institutionen und anderen Akteuren des Behindertenbereichs. Dieser doppelten Nichtbeachtung waren sich viele betroffene Frauen zwar bewusst, doch es fehlte ihnen an Kraft und finanziellen Ressourcen, um sich zu organisieren und für ihre Anliegen zu kämpfen.

Heute ist *avanti donne* als Informations- und Anlaufstelle für Fragen zum Themenbereich Frau und Behinderung anerkannt. Die Gründerinnen verstanden es, betroffene Frauen und Mädchen sichtbar zu machen und ihnen eine Stimme zu geben. Ein Beispiel sind die beiden Bücher «Stärker als ihr denkt» (2006) mit den Erfahrungen junger betroffener Frauen sowie «Erst recht» (2010) mit den Biografien von Akademikerinnen mit Behinderung.

### Knappes Geld, ungleich verteilt

Vom Individuum gilt es den Bogen zu schlagen zu den gesellschaftlichen Rahmenbedingungen. Denn Benachteiligung, direkte und indirekte Diskriminierung sowie prekäre Lebensumstände, von denen die Frauen und Mädchen berichten, sind häufig eine Folge von Verhältnissen und Strukturen, die Diskriminierung erst ermöglichen oder – unbeabsichtigt – sogar fördern. Eindrücklich belegten dies

Eine Behinderung verstärkt soziale Ungleichheiten zwischen den Geschlechtern.

Katerina Baumann und Margareta Lauterburg in ihrer Forschung zu Gleichstellungsdefiziten in der Invalidenversicherung. Die Arbeit entstand im Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG und wurde 2001 unter dem Titel «Knappes Geld – ungleich verteilt» publiziert.<sup>2</sup> Die Kernaussagen des Buchs sind weiterhin aktuell. Die Autorinnen zeigen, dass die traditionelle Rollenteilung zwischen den Geschlechtern auch in der IV diskriminierende Auswirkungen auf Frauen hat. Beispielsweise wird bei IV-Rentnerinnen eine Herabsetzung der Rente geprüft, wenn sie schwanger sind. Werden hingegen IV-Rentner Väter, wird nicht angenommen, dass dies einen Einfluss auf ihre Lebenssituation haben könnte und sie ihre Erwerbstätigkeit eventuell reduzieren werden. Anderes Beispiel: Jungen Frauen wird tendenziell immer noch zu typischen Frauenberufen wie Büro oder Hauswirtschaft geraten. Das ist nicht per se negativ. Diese Ausbildungen bieten jedoch wenig Aussicht auf einen beruflichen Aufstieg. Im kaufmännischen Bereich müssen behinderte Lehrgängerinnen bei der Stellensuche zudem mit einer grossen Konkurrenz durch nichtbehinderte BewerberInnen rechnen.

### Strukturen sind kein Naturgesetz

Die verschiedenen Revisionen des IV-Gesetzes, die in den letzten Jahren vorgenommen wurden, haben die Situation für Frauen nicht verbessert. Im Gegenteil: Bei mehreren jener Diagnosen, die seit Inkrafttreten der IV-Revision 6a in aller Regel nicht mehr zu einer Rente berechtigen, handelt es sich um Krankheiten, von denen überwiegend Frauen betroffen sind. Beispiele sind Fibromyalgie (eine Schmerzerkrankung) und Chronisches Erschöpfungssyndrom. Auch bei der Finanzierung von anderen Leistungen durch die IV zeigt die Statistik deutliche Unterschiede zwischen den Geschlechtern. Diese Ungleichheiten lassen sich teilweise durch unterschiedliche Berufsstrukturen erklären. Diese sind jedoch kein Naturgesetz, sondern veränderbar – wenn man sie denn verändern will.

Immerhin: Dank dem seit 2004 geltenden Behindertengleichstellungsgesetz (BehiG) hat sich manches in eine positive Richtung bewegt. Besonders der Abbau von Barrieren bei öffentlichen Bauten und Verkehrsmitteln sowie teilweise auch bei den Dienstleistungen kommt natürlich beiden Geschlechtern zugute. Ob und in welchem Mass eine betroffene Person oder eine Personengruppe davon profitieren kann, hängt allerdings stark von der Art der Beeinträchtigung ab. Barrierefreie Nutz-

barkeit bedeutet zudem noch keine tatsächliche Gleichstellung, sie ist nur eine Voraussetzung dazu. Gemäss Art. 5 BehiG müssen Bund und Kantone bei ihren Massnahmen die besonderen Bedürfnisse behinderter Frauen berücksichtigen. Davon ist bis jetzt nicht viel zu spüren – erst recht nicht, wenn man die Bestimmung auch im Hinblick auf die Priorisierung von Massnahmen versteht.

### Mitgemeint ist nicht genug

Welche Massnahmen zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Mädchen mit Behinderung getroffen werden müssten, hat *avanti donne* im erwähnten Bericht des EBGB für fünf prioritäre Bereiche dargelegt: Bildung, Erwerbsarbeit, Gesundheit (inklusive Schutz vor Gewalt), Interessenvertretung und Medien. Hinzu kommt als Querschnittsaufgabe die Forschung. Bis heute weiss man nämlich erst wenig darüber, wie Frauen und Mädchen mit Behinderung in der Schweiz leben und welche Faktoren für ihre Situation tatsächlich entscheidend sind. Solange sie von der Sozial- und vor allem von der Genderforschung nicht stärker einbezogen werden, sind sie auch in der Öffentlichkeit bei Frauenthemen im besten Fall mitgemeint. Für die tatsächliche Gleichstellung genügt dies aber nicht. Vielmehr muss die Geschlechtergleichstellung mit einem Konzept arbeiten, das Frauen und Männer mit dem Merkmal Behinderung nicht ausschliesst. Das bedeutet, dass die Behindersperspektive genauso miteinbezogen werden muss, wie jene von MitgrantInnen oder von erwerbstätigen Eltern.

Angie Hagmann ist Leiterin der Fach- und Kontaktstelle von *avanti donne*.

### Anmerkungen

- 1 EBGB (Hrsg.): Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen: Frauen. EDI / EBGB, Bern 2013. Erhältlich über [www.edi.admin.ch/ebgb](http://www.edi.admin.ch/ebgb) (Themen der Gleichstellung – Gender).
- 2 Baumann K., Lauterburg M.: Knappes Geld – ungleich verteilt. Gleichstellungsdefizite in der Invalidenversicherung. Helbing Liechtenhahn, Basel 2001.

Bis heute weiss man wenig darüber, wie Frauen und Mädchen mit Behinderung in der Schweiz leben.

**Kontaktstelle für Frauen und Mädchen mit Behinderung:**

[www.avantidonne.ch](http://www.avantidonne.ch) / [www.avantigirls.ch](http://www.avantigirls.ch)



Die EKF fragt:

## Warum braucht es 6 Monate Elternurlaub?

Barbara Stocker Kalberer antwortet



Urlaub klingt nach Ferien, nach Erholung und Luxus. Dass es beim Elternurlaub nicht darum geht, möchte ich in diesem Artikel aufzeigen. Insbesondere dem Stillen wird durch die heutigen gesetzlichen Regelungen nicht genügend Rechnung getragen. Ein Elternurlaub ist schon allein deswegen nötig.

### Bruchlandung nach der Geburt des Kindes

Ich bin Hebamme, betreue Frauen und deren Familie nach der Geburt zu Hause im Wochenbett und biete Stillberatung an. Folglich werde ich ganz früh mit den Fragen der jungen Familien konfrontiert.

Noch vor wenigen Jahren hatten Familien in der Schweiz viele Kinder. Grosse Kinder halfen bei der Betreuung der kleineren Kinder mit. Junge Bur-schen und junge Mädchen erlebten mit, wie die Mutter schwanger war, was es bedeutet, ein Kind zu gebären, welche Bedürfnisse Babys haben und wie der Alltag mit einem kleinen Kind aussieht.

Heutzutage halten junge Paare erst mit der Geburt des eigenen Kindes zum ersten Mal einen Säugling längere Zeit im Arm. Frischgebackene Eltern erleben oft eine Art Bruchlandung: Nichts ist so, wie sie sich das vorgestellt hatten. Euphorie und Freude können sich nach der Geburt sehr schnell in Frustration und Überforderung verwandeln. Stillen, unruhige Nächte, Übermüdung und viele offene Fragen sind neben dem innigen Verliebtsein in das kleine Geschöpf zentral. Für die Ernährung und Pflege des Säuglings können sich die Eltern leider nicht einfach auf angeborene Urinstinkte verlassen, sondern dieses Wissen wird durch Erfahrung erworben oder muss allmählich erlernt werden. Die ersten Wochen sind zusätzlich geprägt von der Einfeldung in die Mutter- und Vaterrolle. Sind schon ältere Kinder da, gilt es, sich als Familie neu zu finden und zu organisieren.

Wenn junge Eltern hilflos vor dem Bettchen des Säuglings stehen und nicht recht wissen, wie auf diesen zu reagieren ist und weshalb er wohl weint,

sind sie auf Unterstützung angewiesen. Frauen sind besonders verzweifelt, wenn sie mit einem Baby, das viel Aufmerksamkeit und Zuwendung benötigt, alleine zu Hause sind. Ein werdender Vater bekommt einen freien Tag für die Geburt. Das ist im europäischen Vergleich wenig. Männer sind daher zusätzlich gefordert, weil sie arbeiten gehen müssen und spüren, dass sie zu Hause fehlen. Sie haben das Bedürfnis, in diesen ersten Monaten viel Zeit für das Neugeborene zu haben. Manchmal beziehen Männer Ferien, um den Start ins Abenteuer Familie mitgestalten zu können. Es ist die Zeit der intensiven Bindung, eine Phase im Leben jedes Menschen, die sich später nicht nachholen lässt. Es ist eine Zeit, die niemals wiederkehrt. Deshalb braucht es nicht nur einen Mutterschaftsurlaub, sondern in den ersten Monaten der Elternschaft zusätzlich einen Elternurlaub.

### Stillen: Instinkt oder erworbenes Wissen?

Für die meisten Frauen ist bereits in der Schwangerschaft klar, dass sie ihr Kind stillen wollen.<sup>1</sup> Nicht klar ist aber, dass das Stillen kein instinktives Verhalten ist, sondern erlernt werden muss. In der Wochenbettzeit wird ihnen schlagartig bewusst, wie sehr sie vom Kind gebraucht werden und wie zeitaufwendig das Stillen vor allem am Anfang ist.

Manchmal klappt das Stillen von Anfang an problemlos. Bei meiner Arbeit werde ich jedoch häufig mit Stillproblemen konfrontiert. Wenn die Mamillen entzündet sind und das Stillen mit Schmerzen verbunden ist, bin ich als Hebamme gefragt. Schwierig ist der Stillstart auch, wenn die Milchbildung nicht richtig in Gang kommt und die Gewichtszunahme des Neugeborenen ungenügend ist. Ich erlebe

Euphorie und Freude können sich nach der Geburt sehr schnell in Frustration und Überforderung verwandeln.

immer wieder, wie sich ganz früh Zweifel einschleichen, wie das gehen soll, nach nur gerade 14 Wochen wieder arbeiten gehen zu müssen. Lohnt es sich überhaupt, so viel ins Stillen zu investieren und bei einem schwierigeren Stillstart durchzuhalten, wenn nach 14 Wochen sowieso abgestillt werden muss?

### Stilldauer hängt von vielen Faktoren ab

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) empfiehlt, ein Baby sechs Monate ausschliesslich zu stillen und bei Einführung der Beikost weiter zu stillen.<sup>2</sup> Die Zahlen der nationalen Stillstudie zeigen jedoch, dass Frauen in der Schweiz im Durchschnitt mit 31 Wochen abstillen. Dies ist deutlich früher, als Fachorganisationen oder die WHO für die Gesundheit des Säuglings als optimal erachten. Laut Studie erhalten 35 Prozent der Säuglinge bereits nach dem vierten Lebensmonat keine Muttermilch mehr. Alter, Ausbildungsniveau und Erwerbstätigkeit der Eltern haben einen Einfluss auf die Stilldauer. Auch die Einstellung der Väter gegenüber dem Stillen spielt eine wichtige Rolle. In der Schweiz stillen erwerbstätige Mütter unterdurchschnittlich lange. Sie kehren heute im Vergleich zu 2003 früher und mit höherem Pensum in die Berufswelt zurück. Bei der Befragung gab jede vierte Mutter als Grund für das Abstillen die Unvereinbarkeit von Arbeit und Stillen an.

### Wenn die Arbeit vorgeht

Am 1. Juni 2014 trat das revidierte Arbeitsgesetz mit neuen Bestimmungen zur Entlöhnung von Stillpausen in Kraft.<sup>3</sup> Folgende zwei Beispiele sollen aufzeigen, wie schwierig das Stillen bei der Arbeit dennoch sein kann:

Frau M. kommt aus Mazedonien. Sie hat ihr zweites Kind geboren. Ihr Ehemann arbeitet 100 Prozent und ist sehr wenig zu Hause. Frau M. ist für den Haushalt und für die Kinder zuständig. Sie wird nach dem Mutterschaftsurlaub Vollzeit arbeiten gehen. Ich kläre sie auf über ihr Recht, am Arbeitsplatz zu pumpen oder zu stillen. Frau M. erzählt mir, dass sie in einer Grossmetzgerei am Fließband arbeitet und Schutzkleider tragen muss. Der kleine, oft mit Männern besetzte Aufenthaltsraum ist weit entfernt vom Arbeitsort. Abpumpen wäre bloss auf der Toilette möglich. Die Grosseltern, die nicht mobil sind, hüten die beiden Kinder, wenn Frau M. arbeiten geht, und können das Baby nicht zum Stillen bringen. Frau M. getraut sich nicht, mit ihrem Chef zu reden und ihr Recht einzufordern. Sie möchte deshalb gleich abstillen.

Frau Z. ist eine junge Schweizerin und hat ihr erstes Kind geboren. Sie ist als Gärtnerin bei einer grossen Gartenbaufirma angestellt. Auch sie geht nach 14 Wochen wieder in einem 60-Prozent-Pensum arbeiten. Das Stillen klappt von Anfang an gut. Nach 12 Wochen ruft sie mich an, weil sie abstillen möchte und meine Unterstützung braucht. Sie weint und sagt mir, dass sie sehr gerne noch länger stillen würde, dass dies aber nicht mit ihrer Arbeit zu vereinbaren sei. Sie ist vorwiegend draussen tätig, die Einsätze sind teilweise weit vom Wohnort entfernt. Bei der Arbeit im Garten kann sie nirgends pumpen und stillen gehe erst recht nicht, da ihr Kind in einer Krippe betreut wird. Frau Z. stillt mit 12 Wochen definitiv ab.

### Es braucht weiterführende Lösungen

Meine Erlebnisse zeigen, dass es weiterführende Lösungen braucht als die 14 Wochen Erwerbsersatz bei Mutterschaft und den einen freien Tag für den Vater. Es ist wichtig, wie wir geboren werden und wie wir ins Leben starten. Deshalb braucht es einen Elternurlaub.

Barbara Stocker Kalberer ist Präsidentin des Schweizerischen Hebammenverbandes, Studienleiterin des CAS Still- und Laktationsberatung an der Berner Fachhochschule und arbeitet als freiberufliche Hebamme.

### Anmerkungen

- 1 Die nationale Stillstudie, welche im März 2015 publiziert wurde, zeigt, dass 95 Prozent aller Mütter ihr Kind unmittelbar nach der Geburt stillen. SWIFS – Swiss Infant Feeding Study, Gross K., Späth A., Dratva J., Zemp Stutz E., Dez 2014, SwisSTPH im Auftrag des BAG und des BLV. Link abgerufen am 30.03.2015: [www.stiftungstillen.ch/logicio/client/stillen/file/aktuell/SWIFS\\_Schlussbericht1.pdf](http://www.stiftungstillen.ch/logicio/client/stillen/file/aktuell/SWIFS_Schlussbericht1.pdf)
- 2 WHO Health Topics, Link abgerufen am 30.03.2015 unter: [www.who.int/topics/breastfeeding/en/](http://www.who.int/topics/breastfeeding/en/)
- 3 ArGV 1, Art. 60: Arbeitszeit und Stillzeit bei Schwangerschaft und Mutterschaft, Link abgerufen am 30.03.2015: [www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20000832/index.html#a60](http://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20000832/index.html#a60)

Es ist wichtig, wie wir geboren werden und wie wir ins Leben starten.

**Die Zeitschrift Frauenfragen 2014 befasst sich mit dem Elternurlaub:** [www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch)  
> Dokumentation > Fachzeitschrift «Frauenfragen»

Die EKF fragt:

## Wie ist die Rentenreform aus Frauensicht zu beurteilen?

Christina Werder antwortet



Der Bundesrat will mit der Altersvorsorge 2020 die AHV- und BVG-Renten sichern. Bezahlen sollen das vor allem die Frauen, insbesondere durch ein höheres Rentenalter. Vorgeschlagen wird für beide Geschlechter ein Referenzalter von 65 Jahren. Für die Frauen bedeutet dies eine weitere Rentenaltererhöhung um ein Jahr.

### Sparübung auf dem Rücken der Frauen

Das tiefere Frauenrentenalter sei ein geschlechtsspezifisches Privileg und heute nicht mehr begründbar. So rechtfertigt der Bundesrat seinen Vorschlag. Fakt ist: Mit der Erhöhung des Rentenalters der Frauen spart die AHV erneut auf Kosten der Frauen leistungsseitig 1.1 Mrd. Franken pro Jahr. Gleichzeitig erhält sie, weil die Frauen ein Jahr länger arbeiten und AHV-Beiträge zahlen, 102 Mio. Franken mehr Einnahmen pro Jahr. Zudem sollen die Frauen auch in der obligatorischen beruflichen Vorsorge ein Jahr länger einzahlen und so ihr Altersguthaben erhöhen können. Auch hier soll die Kürzung der Rentenbezugsdauer die Vorsorgeeinrichtungen entlasten.

Gespart wird auch bei der Witwenrente. Frauen sollen nur noch eine Witwenrente erhalten, wenn sie zum Zeitpunkt der Verwitwung waisenrentenberechtignte Kinder haben. Damit will der Bundesrat weitere 400 Mio. Franken pro Jahr sparen.

### Frauen haben ein Rentenproblem

Unsere Dreisäulen-Altersvorsorge (AHV, berufliche Vorsorge BV und Selbstvorsorge Säule 3a) garantiert eine gute Rentenabdeckung für Personen, die ohne Lücke erwerbstätig waren und gute Löhne erhalten haben. Das ist bei den Frauen oft nicht der Fall. Die typische Frauenerwerbskarriere ist gekennzeichnet durch Teilzeitarbeit, Erwerbsunterbrüche und niedrigen Lohn. All dies bewirkt, dass insbesondere die durchschnittlichen Altersrenten der beruflichen Vorsorge der Frauen deutlich tiefer sind als die der Männer.

Viele Frauen haben im Alter nur eine AHV-Rente. Dank Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, Ehegattensplitting sowie der ebenfalls in der 10. AHV-Revision verbesserten Formel zur Berechnung der AHV-Rente bewegen sich die AHV-Renten der Frauen praktisch auf demselben Niveau wie jene der Männer. Demgegenüber verfügen über 42 Prozent der pensionierten Frauen zwischen 64 und 69 Jahren aber weder über eine Rente noch über Kapital aus der beruflichen Vorsorge (SAKE<sup>1</sup> 2012). Die BV-Renten der Frauen sind tief: durchschnittlich 16 700 Franken pro Jahr (Männer: 30 900 Franken). Das durchschnittliche BV-Kapital der Frauen beträgt 50 000, das der Männer 150 000 Franken (SAKE 2012). Deutlich tiefer sind auch die Kapitalien der erwerbstätigen Frauen in der Säule 3a: Mediankapitalzahlung Neurentnerinnen 45 000 Franken, Neurentner 60 000 Franken (SAKE 2008).

Ältere Frauen steigen auch aus dem Erwerbsleben aus, um kranke Angehörige zu pflegen. 80 000 Frauen zwischen 55 und 64 Jahren betreuen regelmässig kranke, behinderte und/oder ältere Verwandte oder Bekannte (SAKE 2012).<sup>2</sup> Unbezahlte Betreuungsarbeit leisten sie auch für ihre Söhne und Töchter: Jede sechste Frau zwischen 55 und 64 Jahren betreut regelmässig Kinder, die nicht im gleichen Haushalt leben (SAKE 2012).

All diese Faktoren nimmt der Bundesrat nicht zur Kenntnis. Es kann nicht sein, dass ausgerechnet die Frauen, die den grössten Teil der unbezahlten Arbeit leisten und auf dem Arbeitsmarkt immer noch massiv diskriminiert sind, den grössten Teil dieser Reform bezahlen sollen.

Die Diskriminierung der Frauen setzt sich im Alter fort.

### Ein höheres Rentenalter schafft noch keine Gleichstellung

Die Rahmenbedingungen für den Aufbau von guten Renten sind für Frauen unbefriedigend. Verbesserungen kommen nur im Schneckentempo voran. Das zeigt sich bei der Kinderbetreuung und der Lohnungleichheit: Der Ausbau der Infrastrukturen für ein flächendeckendes bezahlbares Angebot mit pädagogischem Konzept und ausreichend ausgebildetem Personal kommt nur harzig voran. Gleichzeitig fehlt es an bezahlbaren Betreuungsstrukturen für Pflegebedürftige. Und bei der Lohnungleichheit? Seit über 30 Jahren ist sie in der Verfassung verankert. Die Lohnunterschiede jedoch bleiben auf hohem Niveau bestehen. Kommt dazu, dass in Frauenberufen noch immer generell tiefere Löhne bezahlt werden. Die Volkswirtschaft spart so auf dem Buckel der Frauen Milliarden, und die Rahmenbedingungen für eine bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie kommen kaum vom Fleck. Diese Diskriminierung der Frauen setzt sich im Alter fort – mit tieferen Renten! Deshalb geht es nicht an, die bereits Bestrauten nochmals zu bestrafen.

### BVG: Grösste Rentenkürzung aller Zeiten

Nun zu weiteren Eckwerten der Reform. In der obligatorischen beruflichen Vorsorge BVG will sie den Umwandlungssatz von heute 6.8% auf 6.0% senken. Das hat eine massive Rentenkürzung zur Folge. Diese wird Frauen und Männer treffen. Um dies abzufedern, werden u.a. die Eintrittsschwelle gesenkt und der Koordinationsabzug abgeschafft. Teilzeitarbeitende – also vorwiegend Frauen – werden mit diesen Massnahmen einen besseren Versicherungsschutz erhalten, was zu begrüßen ist. Die Lücken in der beruflichen Vorsorge bei den über 50-jährigen Frauen werden dennoch gross bleiben.

Die Rentenaltererhöhung ist klar abzulehnen.

Für alle Erwerbstätigen bedeutet diese Massnahme allerdings, mehr Geld als heute in die zweite Säule einzuzahlen. Für tiefe Einkommen wird dies teuer werden und das Budget für den Alltag spürbar schmälern. Hinter diesen Teil der Reform ist damit nicht nur aus geschlechtsspezifischer, sondern generell aus sozialpolitischer Perspektive ein Fragezeichen zu setzen.

### Kompensatorische Massnahmen schwach

Unsere bisherigen Ausführungen aus Frauensicht haben zweierlei ergeben:

Die Rentenaltererhöhung ist klar abzulehnen.

Hinter die Absenkung des Umwandlungssatzes in der 2. Säule ist ein dickes sozialpolitisches Frage-

zeichen zu machen. Die Kompensationsmassnahmen kommen tiefe Einkommen teuer zu stehen. Die Vorlage sieht verschiedene Möglichkeiten vor, um den Austritt aus der Erwerbsarbeit zwischen 62 und 70 Jahren flexibel zu gestalten. Sie enthält auch eine Sonderregelung für tiefe Einkommen. Bei diesen soll die AHV-Rente bei einem Vorbezug weniger stark gekürzt werden. Dem Bundesrat zufolge werden ca. 5000 Personen von diesem Vorschlag profitieren, drei Viertel davon Frauen. Diese tiefe Zahl zeigt deutlich, wie restriktiv die vorgesehenen Kriterien sind. Ihr kompensatorischer Gehalt ist also gering. Gleichstellungspolitisch inakzeptabel und zudem systemfremd bei dieser Sonderregelung ist die Verknüpfung des Anspruchs mit dem Einkommen des Ehepartners. Ist das Einkommen des Ehepartners zu hoch, kommt die Ehefrau nicht in den Genuss dieser Sonderregelung.

### Es braucht mehr Finanzen

Dass die AHV für die Zukunft eine Zusatzfinanzierung braucht, ist unbestritten. Der Bundesrat schlägt eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1.5 Prozentpunkte in zwei Schritten vor. Diese Erhöhung aber an die Rentenaltererhöhung der Frauen zu koppeln, ist quasi eine Erpressung. Im Klartext verlangt eine frauenfreundliche AHV-Reform mehr Finanzen, als die Vorlage sie jetzt vorsieht, sowie Massnahmen zur Verbesserung des Renteneinkommens in der AHV. Die Lohnbeiträge an die AHV (finanziert von Arbeitgeber und Arbeitnehmenden) sind seit 1975 nicht gestiegen. Mit einer leichten Erhöhung nach 40 Jahren könnte die AHV gestärkt werden.

Christina Werder, Sozialversicherungsfachfrau mit Eidg. Fachausweis, Zürich. Ehemaliges Mitglied der EKF.

### Anmerkungen

- 1 Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (SAKE): [www.sake.bfs.admin.ch](http://www.sake.bfs.admin.ch)
- 2 Das sind doppelt so viele Frauen wie Männer in der gleichen Alterskategorie.

### Kritische Zwischenbilanz der EKF zur Reform der Altersvorsorge 2020:

[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Dokumentation > Studien und Empfehlungen

### Informationen zur Altersvorsorge 2020 (Bundesamt für Sozialversicherungen):

[www.bsv.admin.ch/altersvorsorge\\_2020/index.html?lang=de](http://www.bsv.admin.ch/altersvorsorge_2020/index.html?lang=de)



**Corso di WenDo**

Credito fotografico pagina 135





Die EKF fragt:

## Wie hat sich der Umgang mit häuslicher Gewalt verändert?

Andrea Wechlin antwortet



In den 1970er Jahren wurde zum ersten Mal die Forderung laut, Betroffene vor häuslicher Gewalt zu schützen. Andrea Wechlin erläutert, was seither erreicht wurde und welche Herausforderungen nach wie vor bestehen.

### Von lautstarken Aktionen zum Gesetz

Die zweite Frauenbewegung mit ihrem Slogan «das Private ist politisch» brachte in den 1970er Jahren den Stein ins Rollen. Die Forderung, die Gewalt gegen Frauen im patriarchal geprägten System zu überwinden, wurde in lautstarken Aktionen medienwirksam auf die Strasse getragen. Die Eröffnung der ersten Notunterkünfte und Beratungsstellen in der Schweiz ab 1977 machten publik, dass Gewalt gegen Frauen im Privaten auch bei uns existiert und es entsprechende Schutz- und Hilfsangebote braucht. In der Folge entstanden in verschiedenen Kantonen – durch die freiwillige und unbezahlte Initiative vieler engagierter Frauen – weitere Schutzeinrichtungen und Beratungsangebote.

Eine wichtige Verbesserung beim Schutz der Betroffenen vor häuslicher Gewalt wurde 1993 mit der Einführung des *Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz OHG)* angestossen. Das Gesetz regelt die Grundlage finanzieller und anderer Hilfe für Betroffene und verpflichtet die Kantone, mindestens eine kantonale Opferhilfeberatungsstelle zu betreiben. Eine zweite relevante Veränderung in der Wahrnehmung und im Umgang mit häuslicher Gewalt wurde 2004 mit der sogenannten *Offizialisierung von häuslicher Gewalt* erreicht. Seither werden die meisten Gewalthandlungen im Rahmen von Ehe und Partnerschaft von Amtes wegen verfolgt. Der im Jahre 2007 eingeführte *Artikel 28b im Schweizerischen Zivilgesetzbuch* bietet Betroffenen auf zivilem Weg weitere Schutzmöglichkeiten (Kontakt- und Annäherungsverbot). Die meisten Kantone führten als Folge dieser nationalen Gesetzesbestimmungen weitere

gesetzliche und flankierende Massnahmen ein. Heute verfügen die meisten Kantone über eigene *Wegweisungs- und Gewaltschutzgesetze* im Bereich häusliche Gewalt,<sup>1</sup> und die Polizei interveniert gesamtschweizerisch mit der Strategie «ermitteln statt vermitteln». Dieses veränderte polizeiliche Vorgehen zeigt: Die Forderung der Frauenbewegung von damals wurde zumindest soweit eingelöst, als dass Gewalthandlungen im Privaten als solche anerkannt und geahndet werden.

Häusliche Gewalt avancierte zu einem wichtigen Thema von Polizei und Justiz. Bestehende Gesetzesbestimmungen wurden evaluiert und angepasst, und weitere Verbesserungen beim Opferschutz sind geplant. Trotz bundesgesetzlicher Regelungen unterscheidet sich der Umgang mit häuslicher Gewalt von Kanton zu Kanton, und das Beratungs- und Hilfsangebot für gewaltbetroffene wie auch für gewaltausübende Personen ist unterschiedlich gut ausgebaut.

### «Halt Gewalt» – eine Aktion führt zu neuen Handlungsmaximen

1997 wurde in der Schweiz die erste Prävalenzstudie über das Ausmass an Gewalt gegen Frauen in der Partnerschaft durchgeführt.<sup>2</sup> Deren Resultate führten zur nationalen Informations-Kampagne «Halt Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft» und zur Einsetzung kantonaler Runder Tische und Arbeitsgruppen, welche umfassende Konzepte im Umgang mit häuslicher Gewalt erarbeiteten. Aus diesen interdisziplinären Netzwerken entwickelten sich erste Interventionsprojekte, die späteren Interventions- und Koordinationsstellen.<sup>3</sup>

Häusliche Gewalt avancierte zu einem wichtigen Thema von Polizei und Justiz.

Dabei setzte sich die Handlungsmaxime «Gewalt stoppen, Betroffene schützen und unterstützen und Gewaltausübende zur Verantwortung ziehen» schweizweit durch.

### **Vernetzt – verwaltet – (erneut) individualisiert?**

Die über zehnjährige interdisziplinäre Zusammenarbeit bewährt sich in der Praxis und hat in einigen Kantonen zur Einführung des sogenannten «pro-aktiven Ansatzes» geführt. Dieser ermöglicht es Beratungsstellen, nach einem Polizeieinsatz die betroffenen Personen (Opfer wie GefährderInnen) aktiv zu kontaktieren und Beratung und Unterstützung anzubieten. Die interdisziplinäre Herangehensweise fördert zudem das schnellere Erkennen und Reagieren auf «neue» Zielgruppen (gewaltbetroffene Kinder/Jugendliche, Männer, betagte Menschen, Betroffene von Zwangsheirat) sowie die Entwicklung ganzheitlicher Beratungs- und Hilfsmöglichkeiten.<sup>4</sup> Trotzdem stehen weitere Gruppen von gewaltbetroffenen Personen (gutverdienende Frauen, homosexuelle Personen, Personen mit einer Behinderung, wenig integrierte und ausländische Personen etc.) nach wie vor zu wenig im Fokus des Unterstützungssystems.

Erfahrungen aus der Praxis und aktuelle Publikationen kommen zum Schluss, dass der Kampf gegen häusliche Gewalt heute weniger neuer Normen oder Massnahmen als vielmehr der Koordination und der konsequenten Anwendung der bestehenden Bestimmungen bedarf.<sup>5</sup> Dies bedingt die Weiterführung bestehender Angebote, die aufgrund angespannter Finanzlagen und politischer Entscheide nicht gesichert ist. Trotz einer gewissen Enttabuisierung ist es für Betroffene nach wie vor schwierig, ihre Situation zu thematisieren. Die Vielzahl kantonal unterschiedlicher Regelungen und die erschwerte Erreichbarkeit der Angebote, gerade in ländlichen Gebieten, machen es ihnen nicht leichter. Aktuelle Zahlen zeigen, dass trotz aller Massnahmen (noch) kein Rückgang von häuslicher Gewalt zu verzeichnen ist.<sup>6</sup> Die Tendenz, Fälle eher zu verwalten als zu behandeln, und «eine gewisse öffentliche und politische Ermüdung in der ständigen Auseinandersetzung mit dem komplexen Thema»<sup>7</sup> erhöhen das Risiko, dass häusliche Gewalt wieder vermehrt individualisiert wird. «Es entsteht eine politische und öffentliche Ungeduld mit Betroffenen, die es trotz der vielen ergriffenen Massnahmen noch immer nicht schaffen, sich selber zu schützen oder aus der Gewaltbeziehung auszusteigen.»<sup>8</sup>

**Trotz aller  
Massnahmen  
ist (noch) kein  
Rückgang  
von häuslicher  
Gewalt zu ver-  
zeichnen.**

Gefragt sind – vier Jahrzehnte nach dem ersten Aufruf zum Schutz vor häuslicher Gewalt – einmal mehr engagierte Frauen und Männer, die sich für die Anerkennung häuslicher Gewalt als gesellschaftliches Problem einsetzen.

.....  
**Andrea Wechlin** ist Leiterin der Fachstelle LIP Koordination Gewaltprävention des Kantons Luzerns und Co-Leiterin des Frauenhauses und der Bildungsstelle Häusliche Gewalt Luzern.

### **Anmerkungen**

- 1 Übersicht kantonale Rechtsgrundlagen:  
[www.ebg.admin.ch/themen/00009/00089/00094/index.html?lang=de](http://www.ebg.admin.ch/themen/00009/00089/00094/index.html?lang=de)
- 2 Gillioz Lucienne et al.: Domination et violence envers la femme dans le couple. Payot, Lausanne, 1997.
- 3 Koordination und Vernetzung in der Schweiz:  
[www.ebg.admin.ch/themen/00466/00480/index.html?lang=de](http://www.ebg.admin.ch/themen/00466/00480/index.html?lang=de)
- 4 Z.B. Alkohol und häusliche Gewalt, Paarberatung bei häuslicher Gewalt etc.
- 5 Vgl. Gloor Daniela, Meier Hanna: Der Polizist ist mein Engel gewesen. Die Sicht gewaltbetroffener Frauen auf institutionelle Interventionen bei Gewalt in Ehe und Partnerschaft. Schlussbericht der NFP 60-Studie. Social Insight, Schinznach-Dorf, 2014.  
Fausch Sandra: Master-Thesis. Das Private wird politisch – eine Erfolgsgeschichte!? Zum Umgang mit Häuslicher Gewalt in der Schweiz und der Slowakei. Rosa-Mayreder-College, Wien, 2012.
- 6 Polizeiliche Kriminalstatistik PKS 2014,  
[www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/19/03/02/key/01.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/19/03/02/key/01.html)
- 7 Fausch 2012, S. 58.
- 8 Fausch 2012, S. 61.

**Die EKF-Stellungnahmen zur häuslichen Gewalt finden Sie unter:**  
[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Themen > Schutz vor Gewalt

La CFQF pose la question:

## Que doit-on savoir sur la violence sexuelle pour conseiller des victimes?

Elisabeth Ripoll répond



**Les violences sexuelles sont des traumatismes complexes. Avoir été victime de violences sexuelles c'est être porteuse ou porteur de blessures invisibles. Parler des personnes est une manière de leur rendre leur dignité et soulignant les ressources insoupçonnées qui les habitent.**

La thématique des femmes victimes d'abus sexuels/violences sexuelles est comme un kaléidoscope qui peut produire d'innombrables combinaisons d'images selon comment la pensée va s'y réfléchir. En parler relève donc d'un défi. A la fois fait social, fait politique et de santé publique, il s'agit surtout et avant tout d'une expérience traumatique intime et personnelle. Les chiffres qui décrivent la réalité statistique sont terribles. Selon l'Office fédéral suisse de statistiques OFS, plus de 571 plaintes pour viol ont été enregistrées au cours des années 2012 et 2013. Ce qui représente environ 24 personnes violentées par mois. Alors que plus de 80 % de ces plaintes se sont soldées par une condamnation pénale. Il faut également rappeler que de nombreuses victimes traumatisées, honteuses et culpabilisées, ne porteront jamais plainte. L'association Viol-Secours estime avec Amnesty International que 30 % seulement des viols donnent lieu à un dépôt de plainte en Suisse. Les statistiques sur l'identité des auteurs de ces violences viennent quant à elles mettre en cause le mythe du petit Chaperon Rouge. Mythe qui construit l'idée d'un agresseur inconnu, d'un étranger de passage dont il suffit de se méfier pour en être protégée. Il ne s'agit pas d'un loup inconnu et errant dans les bois mais bien de personnes connues, proches et appartenant dans la plus grande majorité des situations au cercle intime (père, mère, frère, sœur, beau-père, conjoint, petit ami). Dans 85 % des situations, l'auteur est connu et dans 45 % de ces cas, il appartient au cercle familial restreint (père, beau-père). La recherche Optimus<sup>1</sup> vient cependant nuancer ces chiffres. Elle révèle que 8 % des garçons et 22 % des filles interrogés ont vécu au moins une fois une agression sexuelle avec contact physique. En outre, ces délits sont le plus sou-

vent commis par des jeunes de leur âge plutôt que par des membres de leur famille. Les maltraitances sexuelles sont complexes:

- Elles s'inscrivent dans la relation à l'autre: Relation de confiance dans laquelle le lien est une garantie inconditionnelle de protection et d'entraide. Relation qui peut être aussi de dépendance et/ou d'autorité.
- Elles se nourrissent du secret imposé ou induit qui scelle les victimes dans l'isolement, la honte, la confusion, la peur et la culpabilité.
- Elles sont des traumatismes sexuels, mais aussi des traumatismes du lien.

### Des mots pour des maux

Les termes habituellement utilisés sont «abus sexuels» ou «violences sexuelles», porteurs d'angles morts, ils laissent dans l'ombre des évidences qui font la différence. «Abus sexuel» est traduit de l'anglais «sexual abuse» qui signifie «maltraiter sexuellement». Il s'agit en anglais d'un verbe d'action signifiant qu'un acte maltraitant est posé et présuppose la présence de la personne qui pose cet acte. En français «abus» est une nominalisation qui désigne «un usage excessif de quelque chose». Certaines de nos collègues s'opposent à son utilisation qui pourrait laisser à penser que le problème c'est l'excès. Dans sa seconde acception le sens d'abus signifie «tromper, leurrer». Il met alors en exergue les moyens de coercition utilisés par les agresseurs. Agresser sexuellement un enfant ou un adulte nécessite une stratégie et des moyens. Une stratégie pour se retrouver seul avec la victime et des moyens «tromper, mentir, leurrer» pour l'amener à subir une chose qu'elle ne souhaite pas.

**Beaucoup de victimes traumatisées ne portent jamais plainte.**



## Agresser sexuellement un enfant ou un adulte nécessite une stratégie et des moyens.

*Marie avait 16 ans. Elle n'avait aucune raison de ne pas suivre son coach dans la remise du magasin de sport. Il avait du matériel pour elle. Il voulait le lui donner. Aujourd'hui encore elle ne sait pas ce qui s'est passé. Des images «une porte qui se ferme», «un matelas», une phrase «gros porc». Comment est-elle rentrée chez elle? Elle s'est longtemps sentie coupable et honteuse de ne pas avoir deviné le piège et de ne pas s'être défendue.*

Le mot de «violence» quant à lui évoque dans le langage courant l'utilisation de la force physique (coups, strangulation, contention, utilisation d'arme) ou de la menace d'en faire usage, réduisant ainsi toute velléité de se défendre. Il présuppose aussi qu'une personne par sa taille, sa force, son poids a un avantage physique sur l'autre. C'est oublier que nombreux sont les passages à l'acte où les auteurs n'usent pas cette violence. Dans les cas d'abus sexuels sur mineurs, l'agresseur peut mettre l'enfant dans la confusion en passant progressivement de marques d'attention, à des touchers qu'il normalise. «C'est normal d'aimer être massé» disait le grand-père physiothérapeute de Mona. Elle se souvient de sa voix calme et douce. Plus tard, il dira «les massages ça aide les enfants à grandir. Le secret c'est de masser vraiment toutes les parties du corps. Tu n'as pas envie de rester petite, hein?». C'est aussi nier les conséquences de l'emprise et de la dissociation où seul un regard, une attitude, un mot de l'abuseur peut suffire à provoquer un état de sidération chez la victime. L'usage de violence verbale, physique, les menaces font partie des moyens de coercition visibles et facilement identifiables. Cependant il est important pour les victimes de se souvenir qu'ils ne sont pas les seuls.

*Julie est une toute jeune femme de 22 ans. Elle a subi plusieurs viols et une tentative de meurtre de la part de son conjoint. «Je ne parlais pas de ce qui se passait à la maison. Oui, c'est vrai je le protégeais. Je me protégeais aussi. J'avais tellement honte et peur.»*

*«Le plus dur, ce qui revient sans cesse, ce n'est pas les viols, ... mais son regard. Il voyait bien qu'il me faisait mal. Et rien, ça ne lui faisait rien, ça ne l'empêchait pas de continuer. Son regard disait «Tu n'es rien qu'une merde, je vais te détruire». J'ai fini par le croire, son indifférence et son regard ont comme tué quelque chose en moi.»*

La violence se trouve dans les gestes, les paroles mais aussi dans le vide empathique de l'agresseur. La confrontation à cette absence totale d'empathie déshumanise et plonge les victimes dans un état de non sens sidérant.

### L'incompatibilité diffuse

Les femmes que nous accompagnons abordent régulièrement la difficulté de concilier dans leur couple relation amoureuse et relations sexuelles. Elles décrivent une incompatibilité diffuse, difficile à mettre en mot au-delà du constat. Elles aiment leur conjoint-e, elles se sentent en sécurité et ont confiance en lui-elle. Toutefois il n'y a pas de place pour la sexualité dans cette relation-là. Quand elles se l'autorisent, la sexualité est vécue avec un-e partenaire en dehors de toute relation amoureuse, en dehors du lien. Se relier à soi, à sa féminité, à sa sexualité, au droit d'avoir du désir ou de ne pas en avoir, au droit de dire oui et non, pour pouvoir se relier à l'autre et au monde sont des chemins sur lesquels nous guidons souvent les femmes que nous rencontrons dans nos consultations.

*Soit Jeanne à 52 ans, sort de l'interdiction d'exister dans laquelle l'a plongé plus de vingt ans de violences sexuelles. Elle se réapproprie sa vie et son droit à être une femme. «Aujourd'hui, je suis en train de me redresser, de me tenir droite sur mes jambes» constate-t-elle avec étonnement, «Je deviens une femme debout libre d'aimer».*

**Reliances** (Réseau Romand de Professionnels et de Ressources dans les Domaines des Abus et des Droits Sexuels) accueille et accompagne des personnes concernées par les maltraitements sexuels: enfants et adultes victimes, familles, adultes ayant peur d'agresser sexuellement et n'étant jamais passé à l'acte. La mission du réseau est de relier les personnes concernées à des professionnels engagés et spécialisés. Son site permet d'entrer directement en contact avec ces professionnels.

Le réseau offre aussi des conseils, de la supervision et des formations à des professionnels (psychologues, juges des mineurs, avocats, infirmières scolaires, etc.). [info@reseau-reliances.ch](mailto:info@reseau-reliances.ch) / [www.reseau-reliances.ch](http://www.reseau-reliances.ch)

**Elisabeth Ripoll**, fondatrice du réseau Reliances, est spécialisée dans la prise en charge des personnes confrontées aux violences sexuelles, elle accompagne principalement des personnes (femmes, hommes et enfants) ayant été victimes ainsi que des hommes confrontés à la peur d'un passage à l'acte.

### Note

- 1 L'étude internationale Optimus, initiée par l'UBS Optimus Foundation, porte sur les violences sexuelles envers enfants et jeunes. [www.optimusstudy.org](http://www.optimusstudy.org)



Die EKF fragt:

## Warum braucht es immer noch Frauenhäuser?

Susan A. Peter antwortet



1979 wurden in Genf und Zürich erste Frauenhäuser eröffnet. Die damalige Frauenbewegung stellte mit dem Slogan «Das Private ist politisch», den Zusammenhang zwischen individuell erlebter Gewalt und gesetzlichen Bedingungen in unserer Gesellschaft her.<sup>1</sup> Nur 8 Jahre war es her, seit die Männer den Frauen das Stimm- und Wahlrecht auf eidgenössischer Ebene gewährt hatten.

Weder die Einführung des Frauenstimmrechtes noch die Eröffnung der ersten Frauenhäuser vermochte jedoch an den verbreiteten Grundhaltungen in der männlichen Bevölkerung etwas zu ändern. Weiterhin herrschte in breiten Kreisen die Überzeugung, dass Frauen aufgrund ihres Geschlechts nicht gleichwertig seien. Mit Fragen wie etwa «Was ist strafbar und was nicht?» deckte die damals aktive Frauenbewegung unermüdlich Tabus, Verleugnungen und Vorurteile auf. So führte diese hartnäckige politische Arbeit im Verlauf der letzten Jahrzehnte zu einem allmählichen Umdenken, das sich in neuen Gesetzen auf Bundes- und Kantons-ebene widerspiegelte.<sup>2</sup>

Trotz zahlreicher Fortschritte sind wir in der Schweiz von tatsächlicher Gleichstellung nach wie vor weit entfernt. Eine ständige Wachsamkeit von Frauen ist gefordert, um das Erreichte überhaupt halten zu können; Rückschläge sind gerade in Zeiten finanzieller Knappheit vorprogrammiert. Viel zu tun bleibt in den Bereichen Lohngleichheit, geschlechterspezifische Rollenzuschreibungen, Untervertretung von Frauen in Politik und Wirtschaft. Zudem zeugt der immense Pornografie-Konsum, der expandierende Frauen- und Kinderhandel mit und ohne sexuelle Ausbeutung und die Tatsache, dass in der Schweiz durchschnittlich alle 14 Tage eine Frau von ihrem Ehemann oder Ex-Partner ermordet wird,<sup>3</sup> vom Anspruch vieler Männer, über Frauen (und Kinder) verfügen zu können.

### Gewalt gegen Frauen als entscheidende gesellschaftliche Herausforderung

Die hohe Belegung der Frauenhäuser und die Statistiken zu häuslicher Gewalt<sup>4</sup> weisen auf die grosse Verbreitung und Komplexität von Gewalt in Beziehungen hin. Dazu kommen viele Fälle, die gar nie aktenkundig werden. Nach jahrzehntelanger Arbeit liegen heute wertvolle Informationen zum Thema vor.<sup>5</sup> Aus Sicht der Frauenhäuser sind folgende Erkenntnisse zentral:

- die Risikofaktoren, welche Gewalt durch Männer begünstigen, sind äusserst vielfältig;
- häusliche Gewalt lässt sich nicht einer spezifischen gesellschaftlichen Gruppe zuschreiben;
- die Schutz suchenden Frauen und Kinder sind in einem immer schlechteren Zustand und ihre persönlichen Ressourcen werden immer kleiner;
- Langzeitstudien sind dringend erforderlich;<sup>6</sup>
- die Stigmatisierung der gewaltbetroffenen Frauen als Opfer ist unverändert hoch.

### Eine nationale Strategie gegen Gewalt an Frauen und Kindern gefordert

Die Dachorganisation der Frauenhäuser Schweiz (und Liechtenstein) DAO begrüsst deshalb den im Auftrag der Sozialdirektorenkonferenz (SODK) und des Eidgenössischen Gleichstellungsbüros EBG erstellten und im Juni 2015 publizierten Bericht «Ist- und Bedarfsanalyse Frauenhäuser Schweiz».<sup>7</sup> Die SODK sieht darin einen Beitrag für die weitere politische und fachliche Arbeit, insbesondere was die Frage des Platzangebots in den Frauenhäusern und der Finanzierung betrifft. Frauenhäuser – so der

Häusliche Gewalt lässt sich nicht einer spezifischen gesellschaftlichen Gruppe zuschreiben.

Frauenhäuser sind ein anerkanntes Angebot im Bereich von Opferschutz und Krisenintervention.

Bericht – sind ein anerkanntes Angebot im Bereich von Opferschutz und Krisenintervention für gewaltbetroffene Frauen und ihre Kinder; sie erfüllen eine wichtige Aufgabe im Opferschutzsystem. Der Bericht konstatiert, dass die Frauenhäuser vielerorts mit Ressourcenproblemen konfrontiert sind, und bestätigt, dass hohe regelmässige Spenden von Privaten nötig sind, um den Betrieb aufrechtzuerhalten. Gewisse Leistungen innerhalb der Frauenhäuser fielen in den letzten Jahren den Sparmassnahmen der öffentlichen Hand zum Opfer, zum Teil wurden Frauenhäuser sogar geschlossen.

Der Vorstand der SODK empfiehlt den Mitgliedern, die Lage in ihren Kantonen zu prüfen.<sup>8</sup> Darüber hinaus wird die SODK die Resultate des Berichts bei der auf Bundesebene laufenden Ratifizierung der *Istanbul-Konvention*<sup>9</sup> des Europarats sowie der Evaluation des Opferhilfegesetzes einbringen. Verschiedene Vorstösse im Nationalrat zeigen, dass Politikerinnen und Politiker zunehmend willens sind, den Bund in die Pflicht zu nehmen, zusammen mit den Kantonen eine nationale Strategie gegen Gewalt an Frauen (inkl. der Finanzierung der DAO mit ihrer nationalen Koordinationsfunktion) zu erarbeiten. Angesichts der hohen Kosten, die Gewalt in Partnerschaften verursacht (jährlich mindestens 164 Millionen Franken<sup>10</sup>), würde es sich lohnen, die Ressourcen in einem systematischen Vorgehen zu bündeln.

### Gewaltfreie Konfliktbewältigungsstrategien als Vision

37 Jahre nach der Eröffnung der ersten Frauenhäuser – und 44 Jahre nach der Abstimmung zum Frauenstimmrecht – wird sich zeigen, ob sich die Grundhaltung geändert hat und der Wille, Gewalt gegen Frauen (und Kinder) effektiv zu verringern, sich durchsetzen kann. Gewaltfreie Konfliktbewältigungsstrategien<sup>11</sup> sind zwar (noch) kein Schulfach, doch die Frauenhäuser halten weiterhin an der Vision einer Gesellschaft fest, in der Gewalt immer weniger als Mittel zur Durchsetzung von Interessen und zum Erhalt männlicher Dominanz hingenommen wird. Bis es so weit ist, braucht die Schweiz Frauenhäuser.<sup>12</sup>

**Susan A. Peter** (Sozialpädagogin FHS; Kulturmanagement MAS Uni Basel) ist Geschäftsleiterin der Stiftung Frauenhaus Zürich und ehrenamtlich im Vorstand der Dachorganisation Frauenhäuser Schweiz und Liechtenstein engagiert.

### Anmerkungen

- 1 Egger, Theres: Gewalt in Partnerschaften. Ursachen und in der Schweiz getroffene Massnahmen. EBG, Bern 2008.
- 2 Schwander, Marianne: Häusliche Gewalt: Situation kantonaler Massnahmen aus rechtlicher Sicht. EBG, Bern 2006.
- 3 Polizeilich registrierte häusliche Gewalt 2009–2013. BFS Aktuell, Neuchâtel 2014.
- 4 Bundesamt für Statistik BFS; Häusliche Gewalt; [www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/19/03/01/key/ueberblick/01.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/19/03/01/key/ueberblick/01.html)
- 5 Informationsblätter, Publikationen und Fachliteratur; EBG; [www.ebg.admin.ch/dokumentation/](http://www.ebg.admin.ch/dokumentation/)
- 6 Gewalt in Partnerschaften. Bericht zum Forschungsbedarf. EBG, Bern 2011.
- 7 Ist- und Bedarfsanalyse Frauenhäuser Schweiz. Grundlagenbericht. SODK/EBG, Bern 2015.
- 8 Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren; [www.sodk.ch/fachbereiche/familien-und-gesellschaft/opferhilfe/frauenhaeuser](http://www.sodk.ch/fachbereiche/familien-und-gesellschaft/opferhilfe/frauenhaeuser)
- 9 Übereinkommen des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (SEV-Nr. 210; Istanbul-Konvention); [www.ebg.admin.ch/themen/00009/00089/00161/index.html?lang=de](http://www.ebg.admin.ch/themen/00009/00089/00161/index.html?lang=de)
- 10 Kosten von Gewalt in Partnerschaften. Forschungsbericht. EBG, Bern 2013.
- 11 Evaluation «chili – konstruktive Konfliktbearbeitung». Bericht im Rahmen des nationalen Programms Jugend und Gewalt. Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Forschungsbericht Nr. 14/13. EDI, Bern 2013.
- 12 Dachorganisation Frauenhäuser Schweiz und Liechtenstein (DAO); [www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)

Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG (Hrsg.): **Ist- und Bedarfsanalyse Frauenhäuser Schweiz**. Grundlagenbericht. Zürich, 2014.

**Dachorganisation der Frauenhäuser der Schweiz und Liechtenstein (DAO):**  
[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)

Die EKF fragt:

## Wo stehen wir in der Täterarbeit?

Werner Huwiler antwortet



**Werner Huwiler, langjähriger Berater für gewaltausübende Männer, gibt Auskunft über die Entwicklung und Arbeit der Beratungsstelle mannebüro.**

2003 trat Werner Huwiler die Stelle als Leiter des mannebüro Zürich, der Beratungsstelle für gewaltausübende Männer, an. Er hatte sich schon viele Jahre zuvor in seiner Diplomarbeit mit Männern als Klienten in der Beratung auseinandergesetzt. Aufgrund seiner verschiedenen Tätigkeiten als Sozialarbeiter, unter anderem in der Jugendarbeit und bei der Beratung von Erwerbslosen, verfügte er zudem über eine breite Erfahrung in der Beratung männlicher Klienten.

Das Beratungsangebot für gewaltausübende Männer war 1989 in Zürich entstanden. Die Idee wurde von der Bewegung «Männer gegen Männergewalt» in Deutschland übernommen. Ein Angebot für Männer, die freiwillig an ihrem Gewaltverhalten arbeiten wollten, war damals neu in der Schweiz. Und es blieb lange das einzige. Später entstanden weitere Angebote wie Trainings- und Lernprogramme, zunächst in Basel und Zürich, und langsam entwickelten sich ähnliche Beratungsangebote auch in anderen Städten. Das mannebüro arbeitete hauptsächlich mit Männern, die freiwillig in die Beratung kamen. Einzelne wurden auch von der Justiz zugewiesen. Werner Huwiler war an der Gründung des mannebüro nicht beteiligt, verfolgte die Entwicklung jedoch mit Interesse. «Damit wurde die häusliche Gewalt erstmals auch von Männerseite thematisiert, nachdem es bis dahin die Frauenbewegung gewesen war, die das Thema öffentlich gemacht hatte.»

Während gut zehn Jahren war Werner Huwiler als Gewaltberater beim mannebüro Zürich tätig. In diese Zeit fallen wichtige Veränderungen im Umgang mit häuslicher Gewalt: 2004 wurde Gewalt

innerhalb der Partnerschaft zum Officialdelikt. Das bedeutet, dass seither Gewalt innerhalb der Partnerschaft von Amts wegen und nicht mehr nur auf Antrag verfolgt wird. Das 2007 im Kanton Zürich eingeführte Gewaltschutzgesetz erlaubte es der Polizei neu, bei häuslicher Gewalt Schutzmassnahmen wie Kontaktverbote, Wegweisungen, Inge-wahrsamnahmen usw. anzuordnen. Ausserdem erhielten die Beratungsstellen für Opfer und für Täter mit dem Gesetz einen proaktiven Beratungsauftrag. Das bedeutet, dass sie jeweils eine Kopie der polizeilichen Verfügung bekommen und innerhalb von drei Tagen mit den Betroffenen Kontakt aufnehmen. «Wir erklärten ihnen, dass wir von der Polizei vom Gewaltvorfall erfahren hatten und fragten sie, ob sie zu uns in die Beratung kommen wollten. Das war und ist immer noch eine sehr erfolgreiche Strategie», erklärt der Gewaltberater. Rund ein Viertel der Männer entscheidet sich nach einer Polizei-intervention für eine freiwillige Beratung. Damit stieg die Zahl der beratenen Männer im mannebüro explosionsartig an. Es wurden plötzlich Männer erreicht, die sonst nie von diesem Angebot erfahren hätten. Die Beratung der Männer, die nach einer polizeilichen Schutzverfügung ins mannebüro kamen, verlief etwas anders als die bisher angebotenen Gewaltberatungen. «Wir konnten nicht gleich in eine Gewaltberatung einsteigen, sondern mussten schauen, was heisst das jetzt für den Mann, der weggewiesen wurde und nicht mehr nach Hause kann. Wir mussten also sehr pragmatisch an der aktuellen Situation arbeiten, konnten ihm aber auch eine längere Gewaltberatung anbieten.» Und nicht wenige machten – nachdem sie ihre akute Notlage in den Griff bekommen hatten – auch von diesem Angebot Gebrauch.

«Die proaktive Beratung ist immer noch eine sehr erfolgreiche Strategie.»

Wie läuft eine solche Gewaltberatung ab? «Wir schauen die Gewaltvorfälle genau an und versuchen an vorhandene Ressourcen der Männer anzuknüpfen, damit sie in Stresssituationen anders reagieren können. Das fängt an bei der Selbstwahrnehmung, dass der Mann merkt, wie sehr er gestresst, wie nahe er an der Gewaltausübung ist. Und dann werden alternative Handlungsszenarien ausgearbeitet.» Neben den Einzelberatungen bietet das mannebüro auch Gruppen an für Männer, die eine Einzelberatung gemacht haben und sich noch weiter mit dem Thema auseinandersetzen wollen. Diese Gruppen sind geleitet. Anders als bei den Lernprogrammen des Justizvollzugs, in welche gewaltausübende Männer vom Gericht zugewiesen werden und die einem vorgegebenen Ablauf folgen, bestimmen in den Gruppen des mannebüros die Teilnehmenden, welche Themen behandelt werden.

Für wen eignen sich diese Angebote überhaupt? Werner Huwiler hebt vor allem zwei Aspekte hervor: Gewisse Deutschkenntnisse sind nötig, da immer das Gespräch im Vordergrund steht. Und vor allem muss der Mann motiviert sein, etwas zu verändern. Das gilt für die freiwillige Gewaltberatung wie für die Lern- und Trainingsprogramme. «Auch wenn einem Mann vom Gericht die Teilnahme an einem Lernprogramm auferlegt wird, kann er dies verweigern und stattdessen Busse oder Gefängnis in Kauf nehmen. Er hat also eine gewisse Wahl und muss wirklich sagen: ok, ich will das jetzt probieren.» Die extrinsische Motivation ist dort zwar etwas grösser als bei den Männern, die freiwillig in die Beratung kommen, aber auch bei letzteren spielt oft äusserer Druck, z.B. von der Partnerin, eine entscheidende Rolle, wie Werner Huwiler präzisiert.

Fiel es ihm nicht manchmal schwer, sich auf diese Männer einzulassen? «Im Einzelfall nicht, denn man sieht immer auch die anderen Seiten dieser Männer. Das gewalttätige Verhalten ist ja nur die eine Seite. Manchmal haben sie auch sehr schöne Seiten. Das ist dann vielleicht auch der Grund, weshalb die Partnerin bei ihnen bleibt. Es ist mehr

die Summe, die ständige Beschäftigung mit dem Thema, die zur Belastung werden kann.»

Seit 1½ Jahren ist Werner Huwiler nicht mehr beim mannebüro tätig, engagiert sich jedoch weiterhin für die Prävention häuslicher Gewalt: Er ist seit 2014 Geschäftsführer des Instituts für Opferschutz und Täterbehandlung und selbständiger Sexualtherapeut in eigener Praxis. Für die Zukunft der Arbeit mit gewaltausübenden Männern sieht er vor allem eines: «Dranbleiben, das Thema ist weiterhin aktuell. Wichtig ist ein breiter Fächer von Angeboten, weil sich nicht jedes Angebot für jeden Mann eignet. Es gibt nicht das ultimative Konzept, das für alle funktioniert.» Das bedeutet aber auch eine ständige Weiterentwicklung. So braucht es in seinen Augen – analog zur freiwilligen Gewaltberatung des mannebüro – ein Beratungsangebot für Täterinnen häuslicher Gewalt. Ein grosses Anliegen wäre ihm auch ein Anschlussangebot für Paare, die zusammenbleiben wollen und Unterstützung in ihrem Alltag benötigen. Es gab schon verschiedene Bemühungen der Frauen- und der Männerberatungsstellen in diese Richtung, die jedoch immer am Geld scheiterten. Schon die Einzelberatungen für Täter und Opfer zu finanzieren, ist – trotz Beratungsauftrag – nicht so einfach. Das mannebüro finanziert sich teils über einen Leistungsauftrag des Kantons Zürich. Dieser deckt die proaktive Gefährdungspraxis ab, nicht aber die viel aufwändigere freiwillige Gewaltberatung. Für Männer, die in der Stadt Zürich wohnen, kommt hierfür die Stadt im Rahmen einer Leistungsvereinbarung auf. Die übrigen Klienten bezahlen einen Beitrag an die Beratung. Die restlichen Kosten müssen über Vereinsbeiträge und Stiftungsgelder gedeckt werden.

Porträt: Katharina Belser

Rund ein Viertel der Männer entscheiden sich nach einer Polizeiintervention für eine freiwillige Beratung.

#### Gewaltberatungen in der Schweiz:

- mannebüro züri, für männer – gegen gewalt: [www.mannebuero.ch](http://www.mannebuero.ch)
- Fachverband Gewaltberatung Schweiz: [www.fvgs.ch](http://www.fvgs.ch)

Die EKF fragt:

## Was bedeutet eine Zwangsheirat für die Betroffenen?

Ganga Jey Aratnam antwortet



**Der Soziologe Ganga Jey Aratnam leitet das wissenschaftliche Kuratorium bei [zwangsheirat.ch](http://zwangsheirat.ch).<sup>1</sup> Das Kompetenzzentrum berät Frauen und Männer, die von Zwangsheirat bedroht oder betroffen sind.**

### **Zwangsheirat in der Schweiz – ist das überhaupt ein Thema?**

Ja, unbedingt. Als wir im Jahr 2000 auf einer Tagung in England eher zufällig auf das Thema gestossen sind, hat sich bei der Rückkehr in die Schweiz rasch gezeigt, dass es auch hier sehr wohl Menschen gibt, die von Zwangsheirat betroffen sind. Ich war erstaunt, bei Nachfragen im Umfeld mehrerer Migrations- und Integrationsvereine auf Betroffene zu stossen. Unsere Beratungsstelle verzeichnet inzwischen im Schnitt fünf Meldungen pro Woche. Es geht um Betroffene, die ohne ihr Einverständnis verheiratet wurden bzw. werden sollen. Die Freiheit der Partnerwahl ist aber ein Menschenrecht und diese Errungenschaft sollten alle Menschen geniessen können. Leider gibt es in der Schweizer Bevölkerung nach wie vor wenig Sensibilität für dieses Thema.

### **Aber es gibt doch auf nationaler und lokaler Ebene Massnahmen und Fachstellen, die Opfer von häuslicher Gewalt unterstützen?**

Das ist richtig. Die Bundesstudie von 2012 gelangte durch die Befragung solcher Anlaufstellen jedoch zur Erkenntnis, dass viele Fachpersonen beim Thema Zwangsheirat und -ehe überfordert sind. Das ist nachvollziehbar, weil meistens nur wenige Fälle im Beratungsalltag dieser Anlaufstellen auftauchen. Die meisten Betroffenen suchen zuerst

in ihrem sozialen Nahraum nach Unterstützung. Eine breite Sensibilisierung hilft daher den Hilfesuchenden.

Seit der Gesetzesänderung 2013 existiert zwar ein effektives rechtliches Instrument, um Opfern von Zwangsheirat zu helfen.<sup>2</sup> Dies darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass weiterhin viel Aufklärungsarbeit geleistet werden muss, damit es gar nicht erst zu Zwangsheirat kommt. Beispielsweise Geschlechterrollen: In dieser Hinsicht muss Zwangsheirat neu gedacht werden. Aus unserer Beratungspraxis wird sehr deutlich, dass rund ein Fünftel der Betroffenen Männer sind, darunter auch Homosexuelle, und dass Frauen, vor allem Mütter, auch Gewalt und Zwang ausüben. Zudem darf nicht vergessen werden, dass bei einer Zwangsheirat in der Regel beide Ehepartner leiden, auch wenn die Männer tendenziell über mehr Freiräume verfügen.

### **Bleiben wir doch kurz beim Thema häusliche Gewalt: Wie unterscheidet sich Zwangsheirat von anderen Formen sexueller und häuslicher Gewalt?**

Einen grossen Unterschied sehen wir in der Art und Weise, wie es zu Zwangsheirat kommt. Wir sprechen von einer Form doppelter Tradierung: Einerseits werden bestimmte traditionelle kulturelle und religiöse Normen aus der Herkunftskultur tradiert, die Zwangsheirat ermöglichen. Andererseits lässt sich im Kontext der Migration eine Re-Traditionalisierung beobachten, die die erste Tradierung

«Unsere Beratungsstelle verzeichnet im Schnitt fünf Meldungen pro Woche.»



«Rund ein  
Fünftel der  
Betroffenen sind  
Männer.»

ergänzt und das Zustandekommen von Zwangsheirat zusätzlich forciert.

Eine weitere Abgrenzung, die wir wichtig finden, betrifft den Begriff der häuslichen Gewalt. Unserer Ansicht nach handelt es sich dabei um eine räumliche Beschränkung, die bei Zwangsheirat nicht unbedingt gegeben ist. Häufig ist ein Kreis von Menschen involviert, der über die Kernfamilie hinausweist, und die Betroffenen erfahren Zwang oder Gewalt nicht ausschliesslich im häuslichen Kontext. Anders als bei häuslicher Gewalt spielt bei Zwangsheiraten zudem oft eine transnationale Dimension mit.

### Migration und Zwangsheirat – wie hängt das zusammen?

Migration ist ein fluides Phänomen, entsprechend ändert sich der Zusammenhang zwischen Migration und Zwangsheirat laufend. In der Schweiz ist die Immigration sehr heterogen, folglich sind hier unterschiedliche Migrantengruppen von Zwangsheirat betroffen. Die meisten Fälle konzentrieren sich laut einer Studie des Bundes auf Menschen aus dem westlichen Südosteuropa, der Türkei und Sri Lanka.<sup>3</sup> Das sehen wir auch in unseren Beratungen. Sollte sich die Immigrationszusammensetzung signifikant verändern, wird sich vermutlich auch dieses Muster ändern.

### Wie können sich Betroffene konkret zur Wehr setzen?

Wir arbeiten nach der Strategie des «empowerment» und «enabling». Das heisst, dass wir Betroffene dabei unterstützen, ihren eigenen Weg zu gehen und die Situation, in der sie sich befinden, selbst zu klären – aber ohne «Überbetreuung». Dazu versuchen wir, ihnen bewusst zu machen, dass sie oft über vielerlei Ressourcen verfügen, die sie aktivieren können. Häufig handelt es sich bei den Betroffenen um junge Leute der zweiten Generation. Sie sind in der Schweiz sozialisiert. Sie sprechen die Sprache, verfügen über ein breites Beziehungsnetz und verdienen je nachdem bereits

ihr eigenes Geld. Wir helfen ihnen, sich dieser Ressourcen bewusst zu werden und sie gezielt gegen Zwangsheirat einzusetzen. Dabei bleiben wir im Hintergrund, bieten Unterstützung und Begleitung an und betreuen die Betroffenen, falls es zu einer Notsituation kommen sollte. Mit diesem Vorgehen konnten wir bei rund siebzig Prozent der 926 bisherigen Fälle eine Zwangsverlobung, Zwangsheirat oder Zwangsehe verhindern. Dabei fällt uns im Gespräch mit unseren ausländischen Kolleginnen und Kollegen auf, dass die Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen in der Schweiz im Vergleich zu anderen Ländern unglaublich viel Hilfestellung bieten, wenn Mitarbeitende betroffen sind. Das erleichtert den Betroffenen und uns einiges.

Interview: Katharina Limacher

### Anmerkungen

- 1 Die Fachstelle zwangsheirat.ch hat ihren Sitz in Zürich. Die Trägerschaft hat der Verein Migration & Menschenrechte inne. Weitere Informationen unter: [www.zwangsheirat.ch](http://www.zwangsheirat.ch)
- 2 Das Bundesgesetz über Massnahmen gegen Zwangsheirat wurde 2013 in Kraft gesetzt. Es beinhaltet Änderungen in verschiedenen Gesetzen, wie dem Zivilgesetzbuch (ZGB), dem Strafgesetzbuch (StGB), dem Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) oder der Ausländergesetzgebung.
- 3 Neubauer, Anna und Dahinden, Janine (2012): «Zwangsheiraten» in der Schweiz: Ursachen, Formen, Ausmass. Herausgegeben vom Bundesamt für Migration BFM, Bern-Wabern.

**Bundesprogramm Bekämpfung Zwangsheiraten:**  
[www.gegen-zwangsheirat.ch](http://www.gegen-zwangsheirat.ch)

La CFQF pose la question:

## Comment éduquer les jeunes à éviter les violences dans les relations amoureuses?

Isabelle Menoud et Eric Pilloud répondent



Isabelle Menoud (IM) et Eric Pilloud (EP) connaissent bien le travail quotidien avec les adolescent-e-s. Travaillant depuis de nombreuses années dans l'équipe d'animation du Centre CRAB<sup>1</sup>, le duo a décidé de se former pour participer à la phase pilote du programme «SEESR».

### Comment vous étiez-vous formés au programme «Sortir Ensemble Et Se Respecter (SEESR)»?

**IM:** La formation se passe sur deux jours où on nous présente le programme, on réalise certains des exercices et on nous donne des conseils d'animation. On reçoit un classeur avec les neuf séances du programme et un déroulement détaillé.

**EP:** Pendant les cours, nous apprenons à reformuler les réponses des jeunes et à ne pas nous positionner même si nous ne sommes pas forcément d'accord avec ce qu'on entend.

### Comment avez-vous démarré?

**EP:** Nous avons pu recruter des groupes mixtes qui fréquentent le centre en plage d'accueil. Un jour nous avons motivé un groupe de jeunes au bar en quelques minutes en leur expliquant le programme. L'intérêt était là et c'était parti!

**IM:** Au CRAB, les liens avec les jeunes sont positifs et constructifs. Parler de relations amoureuses les motive. La grande question était de savoir si ce programme de neuf séances est envisageable avec une participation volontaire. Nous sommes épaté-e-s: notre premier groupe avec lequel nous avons travaillé l'année passée n'a jamais manqué une séance!

### Comment se déroule le programme?

**EP:** Il est constitué de jeux de rôle, de débat et de réflexion.

**IM:** Nous suivons les séances en partageant la co-animation. Souvent, il s'agit de lire un texte qui met en scène un dysfonctionnement, par exemple: «Un garçon sort avec une fille, elle est en train de discu-

ter avec les copains de son frère, il arrive et estime qu'elle flirte, la saisit brutalement par le bras en lui disant de venir, elle essaie de se justifier, il ne veut rien savoir.» On les interroge sur cette situation: pour vous, y a-t-il un comportement abusif? Il y a beaucoup de situations que les jeunes jugent très clairement, mais la jalousie reste toujours un sujet qui est malgré tout associé à une preuve d'amour et où la frontière est assez extensible.

### Quel est le but du programme?

**IM:** L'idée est de donner des repères par rapport à ce que les jeunes filles et garçons attendent d'une relation, à leur possibilité de dire non, d'avoir des exigences et d'avoir le choix. C'est une sorte d'éducation à la relation et à sa qualité. On ouvre le champ du fait que l'abus n'est pas juste prendre des coups mais qu'il peut aussi être subtile et psychologique. On les sensibilise aux «petites» violences: être rabaissé-e devant les copains, se faire interdire de sortir, de parler à quelqu'un. On parle aussi de comment aider les ami-e-s en difficulté en faisant preuve de compréhension et en sortant du simple jugement.

**EP:** Nous transmettons l'idée que quelqu'un ne devient pas «méchant» du jour au lendemain, mais qu'il y a des signaux d'alarme, des petites choses qui s'accumulent et auxquelles on essaie de les rendre attentif-ve-s. Ensuite, on parle des stéréotypes: par exemple un couple va au restaurant, qui paie l'addition? Notre premier groupe disait: les garçons paient point barre.

**IM:** Et le groupe avec lequel nous travaillons actuellement dit plutôt que la première fois c'est le garçon et si la relation dure c'est moitié-moitié.

«On sensibilise les jeunes aux petites violences.»

EP: Les clichés sont en partie encore les mêmes qu'il y a 50 ans: l'homme qui décide, la femme aux fourneaux. On essaie de les amener à ouvrir les possibilités.

IM: On aborde par exemple encore les agressions sexuelles avec au cœur de la séance la question du consentement. Si une fille en minijupe a bu quelques verres, elle ne bouge pas, elle pleure, est-elle consentante? On essaie de les amener à respecter les limites qu'on peut poser dans la sexualité. Ce n'est pas parce qu'une fille a commencé à embrasser un garçon qu'elle dit oui à autre chose.

#### Comment réagissez-vous face aux opinions des jeunes?

EP: On questionne et on reformule.

IM: On plante des graines et on espère qu'elles poussent, même si c'est des années après. Un jeune du premier groupe nous a dit qu'il parle désormais autrement à sa copine et fait des efforts pour s'énervier moins vite.

#### Quelle est l'importance de travailler avec un groupe mixte?

IM: Comme on parle des relations amoureuses, ils en apprennent beaucoup les uns des autres.

EP: Un groupe non mixte serait moins riche. Quand ils débattent, on s'est rendu compte que les garçons ont souvent tendance à réagir de la même manière et les filles également.

IM: Un exemple est l'habillement. Si une fille s'habille de façon sexy pour sortir, beaucoup de garçons pensent que c'est un feu vert et qu'ils vont probablement finir au lit. Or les filles disaient: «Pas du tout. On s'habille pour être jolies, pour plaire mais ça ne veut pas dire qu'on a dit oui.»

#### Est-ce que votre premier et votre deuxième groupe de jeunes ont le même type de réactions?

EP: Non, les filles du premier groupe étaient par exemple très dures par rapport aux filles mises en scène dans les exercices. Par exemple, dans une relation la fille rigole et son compagnon lui dit: «Tu ne dois pas rigoler, tu ne dois pas faire-ci ou ça.»

Les filles du groupe disaient: «C'est normal, la fille est plus jeune, elle doit obéir, le garçon l'éduque parce qu'il a trois ans de plus qu'elle.» On était parfois sans voix. Le plus compliqué a été la question des stéréotypes mais le deuxième groupe qu'on a maintenant, on les voit réagir, débattre et on se dit que le programme est largement adapté.

IM: L'espoir est que dans tous les cas de figure, le programme amène à des prises de conscience, à donner des outils.

#### Que vous apporte le programme en tant que professionnel-le-s?

EP: Il m'apprend à parler de ces sujets avec eux, les questionner, les écouter. De manière générale, le programme est assez proche de situations réelles.

IM: Donner ce programme crée aussi des liens particuliers. Faire de la prévention ancre aussi le fait de pouvoir parler de sujets délicats. Il s'inscrit bien dans notre travail. Dans le cadre du centre socio-culturel, comme nous l'utilisons, le programme est un outil de plus pour faire notre boulot.

Entretien: **Vanessa Monney**

#### Note

1 CRAB = Centre de Rencontre et d'Animation de Bussigny

«La jalousie reste un sujet qui est associé à une preuve d'amour.»

Dans le canton de Vaud, le Bureau de l'égalité entre les femmes et les hommes, la Fondation Charlotte Olivier et l'Unité de médecine des violences de l'hôpital universitaire (CHUV) collaborent depuis 2013 pour promouvoir le programme «Sortir ensemble et se respecter» dans le cadre d'un projet pilote d'implantation. Centré sur les relations amoureuses, préoccupation principale des adolescent-e-s, il est destiné à des petits groupes de filles et de garçons de 13 à 18 ans. Le programme en est à sa phase pilote et les premiers résultats sont prometteurs.

Die EKF fragt:

## Prostitution: Braucht es restriktive Gesetze oder liberale Regelungen?

Andrea Gisler antwortet



**Im Umgang mit Prostitution werden derzeit verschiedene Lösungen diskutiert. In Europa sind unterschiedliche Gesetzgebungen anzutreffen – vom liberalen Weg Deutschlands bis zum gänzlichen Verbot in Schweden. Andrea Gisler setzt sich mit den Möglichkeiten der Schweiz auseinander.**

### Die Entwicklung in Europa

Im April 2014 hat der Europarat mit deutlicher Mehrheit eine Resolution über Prostitution und Menschenhandel verabschiedet. Darin wird den Mitgliedstaaten empfohlen, nach dem Vorbild Schwedens den Kauf sexueller Dienstleistungen zu verbieten. In Schweden werden Freier seit 1999 bestraft, während die Prostituierten straffrei bleiben.

Vieles deutet darauf hin, dass die Schweiz der Aufforderung des Europarats nicht nachkommen wird. Eine vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement beauftragte Expertengruppe «Schutzmassnahmen für Frauen im Erotikgewerbe» lehnt ein Prostitutionsverbot ab (Bericht März 2014). Stattdessen will sie eine nationale Fachstelle zu Sexarbeit schaffen, die vermitteln soll, dass Sexarbeit eine Form der Erwerbsarbeit ist. Erklärtes Ziel der Expertengruppe ist nicht die Zurückdrängung der Prostitution, sondern die Verbesserung der Arbeitsbedingungen für die Prostituierten. Dieses Ziel hatte auch Deutschland, als es im Jahr 2001 ein liberales Prostitutionsgesetz erliess. Explosionsartige Ausbreitung des Gewerbes, Preiszerfall und katastrophale Lebens- und Arbeitsbedingungen vieler Prostituierte waren die Folge.

Ungeachtet der Entwicklungen in Europa wird die Prostitution in der Schweiz zu einem normalen Beruf erklärt und das Sexmilieu mit all seinen negativen Begleiterscheinungen schönegeredet. Seit der Einführung des freien Personenverkehrs kommen sehr junge, oft ungebildete und sozial benachteiligte Frauen aus den Armutsgegenden Europas in die Schweiz, um sich zu prostituieren. Das Angebot ist gross, was nach den Regeln des Mark-

tes dazu führt, dass der Nachfrager den Preis und die Sexualpraktiken bestimmt. Viele Prostituierte haben in ihrer Kindheit in irgendeiner Form Gewalt erlebt, leiden an Angststörungen und Depressionen und können den Alltag nur mit Alkohol oder unter Drogeneinfluss bewältigen. Diese elenden Lebens- und Arbeitsbedingungen entsprechen so gar nicht dem Bild der selbstbestimmten Sexarbeiterin, das verbreitet wird.

### Frauen als Konsumgut?

Viele finden Prostitution zwar nicht wünschenswert, halten sie aber für unvermeidlich. Weil es ohne Nachfrage keine Prostitution gäbe, muss der Fokus vermehrt auf die Freier gelegt werden. Kolportiert wird hier das Bild vom testosterongesteuerten Mann, der seinem Sexualtrieb hilflos ausgeliefert ist und deshalb ein Ventil braucht. Das ist nichts anderes als ein Geschlechterstereotyp, der sich auf die Machtverhältnisse zwischen Frauen und Männern auswirkt. Die sexuellen Bedürfnisse der Freier werden als Grundbedürfnisse verstanden, die es zu erfüllen gilt – von Frauen. In den Köpfen setzt sich fest, dass Frauen käuflich sind. Und wer behauptet, dass die Prostituierten nicht sich, sondern eine sexuelle Dienstleistung verkaufen, soll einmal einschlägige Internetforen besuchen. In kaum zu überbietender Menschenverachtung werden hier Frauen wie Waren bewertet. Doch es geht nicht nur um den Körper, der zum Konsumgut wird. Prostituierte geben viel mehr als nur ihren Körper her. Berührt wird der ganze Mensch im intimsten Bereich. Körper und Seele lassen sich nicht voneinander abspalten. Der Vergleich mit andern Arbeitsverhältnissen, und seien diese noch so prekär, geht deshalb fehl.

**In den Köpfen setzt sich fest, dass Frauen käuflich sind.**

Im globalisierten Markt gibt es keine klare Grenze zwischen Prostitution und Menschenhandel.

### Zwang oder Freiwilligkeit?

In den Diskussionen rund um Prostitution werden viele Äusserungen gemacht, die zunächst plausibel klingen. Regelmässig wird betont, es müsse zwischen Prostitution und Menschenhandel unterschieden werden. Rein rechtlich gesehen ist das richtig. Ausgeblendet wird jedoch, dass es in einem globalisierten Markt keine klare Grenze zwischen Prostitution und Menschenhandel, zwischen Freiwilligkeit und Zwang gibt. Die Übergänge sind fließend. Prostitution findet in einem kriminogenen Umfeld statt und liefert den Nährboden für Ausbeutung. Die oben erwähnte Resolution des Europarats hält denn auch explizit fest, dass der Hauptgrund für Menschenhandel die Prostitution ist. Es braucht nicht besonders viel Fantasie und schon gar keine Untersuchung, um zu erahnen, wo Menschenhändler und Zuhälter agieren. Sie konzentrieren sich auf Länder, in welchen die Prostitution legal ist, sich hohe Gewinne realisieren lassen und das Risiko einer Verurteilung gering ist. Zu diesen Ländern gehört die Schweiz, sie ist deshalb ein attraktives Zielland.

### Wer verdient an der Prostitution?

Ein Grund, die Freierbestrafung nach dem Schweden-Modell abzulehnen, ist für die Expertengruppe «Schutzmassnahmen für Frauen im Erotikgewerbe» die Wirtschaftsfreiheit. Befürchtet wird, dass sich das Erotikgewerbe in die Illegalität verlagern und dadurch die Stellung der Sexarbeiterinnen geschwächt würde. Dabei drängt sich unweigerlich die Frage auf, um wessen Wirtschaftsfreiheit es denn geht. Prostitution ist lukrativ, aber nicht für die Prostituierten. Laut Schätzungen werden in der Schweiz jährlich 3,2 Milliarden Franken in der Prostitution umgesetzt. Die Profiteure sind insbesondere Menschenhändler, Zuhälter, Bordellbetreiber und Vermieter, die Zimmer zu horrenden Preisen an Prostituierte vermieten. Es liegt auf der Hand, dass diese Kreise kein Interesse daran haben, dass sich die Schweizer Gesetzgebung ändert.

Auf der andern Seite stehen die Prostituierten, bezeichnenderweise meist junge Migrantinnen, die mit dem Geld, das ihnen aus der Prostitution bleibt, mehr schlecht als recht leben können. Ihre Lebensläufe, ihre gesundheitliche Verfassung und ihre wirtschaftliche Situation machen sie besonders anfällig für Ausbeutung jeder Art. Inzwischen wird Prostitution bereits als möglicher und zumutbarer Weg aus der Armut verstanden, und niemand empört sich. Weil man nicht als spiessig oder prüde gelten möchte, wird so getan, als sei Prostitution

etwas völlig Normales, und es wird auf die Frauen verwiesen, die selbstbestimmt und freiwillig Sexarbeit verrichten. Dabei handelt es sich jedoch um eine statistische Randerscheinung, die von der Realität der meisten Frauen in der Prostitution ablenkt. Zudem kommt es auch in einer liberalen Gesellschaft nicht nur auf die individuellen Wünsche an. Es gibt Bereiche, die dem freien Markt entzogen werden, entsprechend den Werten und Normen, die in einer Gesellschaft gelten. Bei der Prostitution geht es nicht um Moral, es geht um Menschenwürde und um die Gleichstellung der Geschlechter. Solange Prostitution gesellschaftlich akzeptiert ist, gibt es keine Gleichberechtigung.

### Gegen Prostitution, für die Prostituierten

Die Europäische Frauenlobby, welcher 2500 Frauen-Dachorganisationen aus 30 Ländern angehören, lancierte bereits im Jahr 2006 die Kampagne «Gemeinsam für ein Europa ohne Prostitution». Die Kampagne richtet sich gegen die Prostitution, nicht gegen die Prostituierten. Für die Frauen in der Prostitution braucht es niederschwellige Unterstützung, von Beratung, Gesundheitsversorgung bis hin zu Ausstiegshilfen. Auf entwicklungspolitischer Ebene kann die Schweiz dazu beitragen, den Frauen in den Herkunftsländern andere Optionen in der Lebensgestaltung zu öffnen. Es ist ihnen von Herzen zu wünschen.

.....  
Andrea Gisler, lic. iur., Rechtsanwältin, ist Geschäftsführende Präsidentin der Frauenzentrale Zürich.

Zürcher Frauenzentrale:

#### Bulletin 2/2011 Prostitution.

[www.frauenzentrale-zh.ch/resources/PZ11382\\_FZ\\_Bulletin\\_211.pdf](http://www.frauenzentrale-zh.ch/resources/PZ11382_FZ_Bulletin_211.pdf)

Bericht des Bundesrates (2015): **Prostitution und Menschenhandel zum Zweck der sexuellen Ausbeutung.** [www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-06-05.html#](http://www.ejpd.admin.ch/ejpd/de/home/aktuell/news/2015/2015-06-05.html#)



Die EKF fragt:

## Was heisst es, als junge Frau und Mutter auf der Flucht zu sein?

Eine Betroffene antwortet



**Knapp zwei Jahre dauerte Fionas Flucht aus Eritrea in die Schweiz. Sie erzählt, was ihr widerfahren ist und welche Herausforderungen sie in der Schweiz antraf. Zurzeit wohnt Fiona mit ihrem Sohn in einem Durchgangszentrum für Asylsuchende und wartet auf den Asylentscheid.**

### Erde und Himmel sind überall gleich

Fiona<sup>1</sup> sitzt auf einer Bank in einer ländlichen Gemeinde mitten in der Schweiz, neben ihr ein Glas Wasser. Strahlend sagt sie: «Mittlerweile schaffe ich es, jeden Tag mehrere Gläser davon zu trinken. So viel zu trinken, das ist neu für mich. In der Wüste waren mein Sohn und ich zusammen mit anderen über zwei Wochen zu Fuss unterwegs. Es gab einen Becher Wasser am Tag, welchen sich sechs Personen teilen mussten.» Detailreich erzählt sie, was auf ihrer fast zwei Jahre dauernden Flucht alles geschah: «Hätte ich gewusst, welche Gefahren wir durchleben müssen, ich weiss nicht, ob ich die Reise angetreten und ob ich meinen Sohn diesen unmenschlichen Bedingungen ausgesetzt hätte.»

### Ziel: unbekannt

Von Europa hatte Fiona ein diffuses Bild, die Schweiz kannte sie nicht, aber sie wollte weg aus Eritrea und nach Europa, weil ihr nichts anderes übrig blieb. Fiona wählte, wie so viele vor und nach ihr, die übliche Fluchtroute aus Eritrea: auf dem Landweg in den Sudan bis nach Libyen und von dort übers Mittelmeer. Sie erzählt, dass sie es irgendwie schaffte, der «Hölle» Libyens und den Menschen, die wie «Tiere» zu ihnen waren, zu entkommen. «So viele Tote habe ich auf meinem Weg gesehen. Bis heute verfolgen mich die Schreie und das unaufhörliche Beten der Menschen auf diesem kleinen kaputten Kutter in steter Schieflage. Und dass mein Sohn zu mir sagte: «Mama, ich finde diesen Ausflug toll und dieses Meer». Ich dachte, dass wir sterben müssen. Das Meer wurde für so viele meiner FreundInnen und Bekannten zum Grab. Doch mein Sohn und ich überlebten.» Die Reise

endete vorläufig in einem Schweizer Erstaufnahmeverfahren: «Keine Ahnung hatte ich bei meiner Ankunft, wo wir waren, geschweige denn, was jetzt mit uns geschehen würde. Die ersten paar Wochen habe ich nur geweint.» Das Wort «Asyl» hat Fiona erst nach ihrer Ankunft in der Schweiz gelernt.

### Der «Unfall» in der Armee

«Unerträgliche Schwierigkeiten hatte ich in Eritrea.» Fionas Stimme wird leiser, als sie berichtet, was ihr widerfuhr. Etwa, dass Frauen zu ihr nach Hause kamen und sie ausfragten, weshalb sie nicht in der Armee diene. Oder wie sie eines Nachts abgeholt und für die «National Front» – die Armee Eritreas – eingezogen wurde. Sie erzählt, dass sie in der Armee einen schweren «Unfall» hatte, lange im Koma lag und sich monatelang nur noch «im Zustand eines Babys» befand. Ein Wunder sei es, dass sie überhaupt wieder «normal» wurde. Auch wenn ihr Körper seitdem nicht mehr derselbe ist. Was ihr genau zusties, darüber schweigt sie.

### Das Allerschönste: Frieden und Freiheit

Was für Gemeinsamkeiten die Schweiz und Eritrea haben, frage ich. Lange muss sie nicht überlegen: «Dass Erde und Himmel gleich aussehen. Ansonsten? Nichts!» Jetzt lacht sie.

Seit knapp einem Jahr sind Fiona und ihr Sohn, der hier den Kindergarten besucht und die hiesige Sprache bereits spricht, nun in der Schweiz. Sie ist froh, dass ihr Sohn die Reise so gut verkraftet hat, auch wenn er sich an vieles erinnert. «Letztendlich waren wir am See und er sagte: «Schau, es sieht aus wie das Meer in Libyen.»

«Es gab einen Becher Wasser am Tag, den sich sechs Personen teilen mussten.»

Jeden Tag dankt Fiona Gott, dass er sie in die Schweiz geführt hat, und ist sehr dankbar, dass sie hier leben darf. Der Friede und die Freiheit in der Schweiz ist für sie das Grösste. Sie lebt nicht mehr ständig in Angst und kann sich hier frei äussern. «Noch nie bin ich an einem Ort gewesen, der dermassen friedlich ist. Hier habe ich kein einziges Mal Leute gesehen, die auf der Strasse aufeinander losgingen, sich prügelten, die verschleppt oder gar ermordet wurden.»

### «Sie grüssen mich, das macht mich glücklich»

Fiona beeindruckt es sehr, dass in der Schweiz Menschen mit verschiedensten Lebensformen zusammen in Frieden leben. Rassismus habe sie bis anhin noch nicht erlebt und die Leute seien sehr freundlich zu ihr: «Sie grüssen mich und einige fangen Gespräche mit mir an. Das macht mich glücklich.»

Dass in der Schweiz jede Person so leben kann, wie sie will, schätzt sie. «Es gibt Paare, die aus Mann und Mann, Frau und Frau bestehen oder unterschiedliche Religionszugehörigkeiten haben. In meinem Land wäre das unmöglich. Hier können Frauen frei wählen, was sie arbeiten wollen, ob sie Kinder wollen oder nicht, mit wem sie zusammen leben oder ob sie unverheiratet bleiben möchten. In Eritrea wählt dein Vater deinen Ehemann aus. Widerspruch ist nicht möglich, sonst verstossen sie dich. Auch ich musste die Wahl meines Vaters befolgen.» Der von ihrem Vater ausgesuchte Mann schlug sie, wenn ihm etwas missfiel. Sie ist sich sicher: Ihr jetziger Freund würde sie nie misshandeln, da er der Überzeugung sei, dass nur ein schwacher Mann seine Frau schlägt. Fiona weiss, dass häusliche Gewalt in der Schweiz unter Strafe steht, und auch, dass die Beschneidung von Mädchen verboten ist. Bei den Tigrinya, zu deren Ethnie Fiona gehört, wird den Frauen die Klitoris entfernt. «Wie soll eine Frau so je Lust empfinden? Darüber zu reden, ist für uns absolut tabu. Nie und nimmer würde ich dies einer Tochter antun.»

**Fionas grösster Wunsch ist es, auf eigenen Füüssen zu stehen.**

### In die Disco gehen und tanzen

Fionas grösster Wunsch ist es, auf eigenen Füüssen zu stehen. Sie hofft auf einen baldigen Asylentscheid und gültige Papiere. Im Moment lebt sie mit sechs anderen Frauen im Durchgangszentrum für Asylsuchende. Obwohl alle aus demselben Land stammen, ist das Zusammenleben aufgrund der sehr unterschiedlichen Lebensgeschichten nicht immer einfach: «Ich wünsche mir, dass wir Eritreerinnen solidarischer miteinander wären und uns gegenseitig mehr unterstützten.»

Die erste Zeit in der Schweiz war schwierig, aber Fiona gewöhnt sich mehr und mehr an Land und Leute. Sie hat FreundInnen gefunden und einen Freund, der ein guter Mann und Vater für ihren Sohn ist. Um mit der Schweiz noch vertrauter zu werden, möchte sie gerne Schweizer Freundinnen finden: «Alles will ich aufsaugen, damit ich imstande bin, die Sitten und Gewohnheiten, die Lebensweise in diesem Land nachzuvollziehen. Deshalb hätte ich auch sehr gerne Schweizerinnen als Freundinnen, denn sie könnten mir alles beibringen, was ich wissen möchte, und ich könnte alles noch besser verstehen. Und noch etwas möchte ich gerne erleben: in eine Disco gehen und tanzen!»

Porträt: **Gabriela Steinle**

### Anmerkung

- 1 Fiona ist ein fiktiver Name. Das Gespräch wurde auf Englisch geführt.

**Das Projekt «Mentoring mit Migrantinnen» unterstützt Migrantinnen beim Berufseinstieg:**  
[www.cfd-ch.org/d/migration/projekte/mentoring.php](http://www.cfd-ch.org/d/migration/projekte/mentoring.php)

**Studien und Informationen zu Migrantinnen in der Schweiz:** [www.immigrantwomen.ch](http://www.immigrantwomen.ch)

Die ersten zehn 1971 gewählten Nationalrätinnen und die im Dezember 1971 und Juni 1972 nachgerückten Nationalrätinnen (Sahlfeld und Meyer). Stehend, von links: Elisabeth Blunschy, Hedi Lang, Hanny Thalmann, Helen Meyer, Lilian Uchtenhagen, Josi Meier, Hanna Sahlfeld. Sitzend, von links: Tilo Frey, Gabrielle Nanchen, Liselotte Spreng, Martha Ribí, Nelly Wicky. Foto: Keystone.

Lesen Sie das Interview mit Gabrielle Nanchen auf Seite 116.



Les dix premières conseillères nationales, élues en 1971, et les conseillères nationales viennent-ensuite à partir de décembre 1971 et de juin 1972 (Sahlfeld et Meyer). Derrière, de gauche à droite: Elisabeth Blunschy, Hedi Lang, Hanny Thalmann, Helen Meyer, Lilian Uchtenhagen, Josi Meier, Hanna Sahlfeld. Devant, de gauche à droite: Tilo Frey, Gabrielle Nanchen, Liselotte Spreng, Martha Ribí, Nelly Wicky. Photo: Keystone.

Lisez l'entretien avec Gabrielle Nanchen à la page 116.





MMF  
2015

TANT C  
TOUTES LES  
FEMMES NE  
SONT PAS  
BRES NOUS  
RON EN  
RCHÉ!

LA  
LITTE  
BES

La CFQF pose la question:

## Qu'est-ce qui a guidé la première génération de femmes politiques en Suisse?

Gabrielle Nanchen répond

Pierre-Antoine Grisoni / Strates



**Gabrielle Nanchen est l'une des dix premières femmes à avoir accédé au Parlement fédéral. Elle a été conseillère nationale (PS, VS) de 1971 à 1979 et vice-présidente de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF de 1980 à 1987.**

### Qu'est-ce qui vous a poussée à vous présenter à une élection?

J'ai été candidate au Conseil National l'année même où les femmes de Suisse ont obtenu le droit de vote et d'éligibilité. Le Parti socialiste valaisan, auquel j'avais adhéré quelques années auparavant, avait besoin comme tous les partis de mettre une femme sur sa liste. C'est par militantisme que j'ai accepté d'être candidate. Mais je ne souhaitais pas être élue. J'avais en effet deux enfants en bas âge – le second ne marchait pas encore – et je pensais qu'une élection m'aurait posé des problèmes insurmontables.

### Comment êtes-vous parvenue à concilier maternité et politique?

C'est grâce à mon mari que j'ai pu, pendant un certain temps, concilier politique et maternité. Durant mes absences à Berne, il s'occupait de nos deux petits avec l'aide de sa mère. Les choses se sont compliquées avec la naissance au début 1978 de notre troisième enfant. Jusqu'à la fin de la législature, je le prenais avec moi à Berne et le confiais à une «Tagesmutter». Mais c'était épuisant. Lors du renouvellement du parlement en automne 1979, j'ai renoncé à me présenter aux élections. N'étant pas une superwoman, il m'était devenu trop difficile de concilier mon travail de parlementaire à Berne (à trois heures de chez moi) et mes tâches familiales.

### Comment se sont passés vos débuts au Conseil national et la collaboration avec les autres élues?

De même que les neuf autres femmes élues en même temps que moi, j'ai été fort bien accueillie par mes collègues masculins et par les médias. Durant ma première législature, j'ai essayé de répondre aux attentes de mon parti et de mon groupe plutôt que de rechercher une collaboration féminine interpartis. C'est en 1975, lorsque j'ai été reconduite dans mon mandat, que j'ai accepté avec enthousiasme l'idée de la libérale genevoise Monique Bauer-Lagier, nouvellement élue, de créer au Parlement une sorte de women's caucus. Il y avait dans ce groupe des conseillères nationales appartenant, si ma mémoire est bonne, au Parti socialiste, au Parti libéral et au PDC. Nous nous retrouvions au début de chaque session. Ensemble, nous avons élaboré des stratégies pour faire avancer certaines thématiques telles que la politique familiale et l'égalité entre hommes et femmes dans le domaine professionnel.

### A 28 ans, vous étiez de loin la plus jeune parlementaire. Cela a-t-il été un problème?

J'ai le souvenir d'avoir été bien accueillie par mes collègues femmes, notamment par les trois socialistes Amelia Christinat, Lilian Uchtenhagen et Hedi Lang ainsi que par la communiste Nelly Wicky. Si problème il y avait, c'était mon manque d'expérience politique. Mais plusieurs de mes camarades romands ainsi que mes collègues valaisans PDC et radical m'ont efficacement coachée.

«Nous avons élaboré des stratégies pour faire avancer la politique familiale et l'égalité professionnelle.»



«Le monde a besoin des femmes pour résoudre les problèmes.»

### Pour quelles causes vous êtes-vous engagée au Parlement?

Ayant fait des études de sciences sociales et de travail social, je me suis d'emblée intéressée aux questions de politique sociale, notamment à la révision de l'assurance-maladie et à l'introduction de l'assurance-maternité. Ma première intervention était un postulat visant à introduire dans l'AVS la flexibilité de l'âge de la retraite. J'ai également combattu le statut de saisonnier et travaillé à l'amélioration de la loi sur l'asile. Durant les huit années que j'ai passées au Parlement, je crois être restée fidèle à mon idéal de justice sociale.

### Par la suite, vous avez écrit deux livres sur l'égalité<sup>1</sup>. Était-ce une réaction par rapport à votre activité politique, une manière de faire le point ou plutôt une tentative d'atteindre vos buts par un autre moyen?

Pour mon premier livre, c'était les trois choses à la fois. Je ne cacherai pas que mon retrait du Parlement a été douloureux. J'ai dû faire en quelque sorte le deuil de cette forme d'engagement et des contacts que m'offrait la politique. Aussi, lorsqu'un éditeur m'a sollicitée pour parler de la cause des femmes, j'ai accepté volontiers. C'était une façon de pouvoir continuer à dire les choses qui me tenaient à cœur et à ne pas rompre totalement les liens que j'avais avec le public. Pour mon second livre, l'initiative venait de moi. J'avais un message à faire passer, un message qui me paraissait nouveau par rapport à celui que véhiculaient les organisations féministes dont j'étais proche. Lors de la Conférence mondiale à Nairobi en 1985, j'avais en effet compris une chose qui m'a paru essentielle: le monde a besoin des femmes pour résoudre les problèmes sociaux, environnementaux, politiques et économiques qui se posent à lui. Pas seulement pour une question d'équité mais aussi et surtout parce que les femmes, depuis la nuit des temps, ont appris à incarner les valeurs de respect de la vie sous toutes ses formes, d'attention à l'autre (care) et de recherche d'harmonie dans les relations sociales.

### Lorsque vous voyez le Parlement actuel, cela vous donne-t-il envie de reprendre du service?

La question pourrait se poser si j'étais plus jeune. Aujourd'hui, je considère que j'ai fait mon temps en ce qui est de la politique politicienne. C'est à d'autres engagements que je consacre les forces qui me restent. La question notamment du vivre ensemble entre personnes de cultures différentes me préoccupe beaucoup et je suis active dans des associations œuvrant dans ce sens. Par ailleurs, une de mes tâches importantes consiste à aider ma fille à concilier ses activités de mère de famille et de femme engagée dans une profession exigeante. L'histoire est un perpétuel recommencement!

Entretien: Katharina Belser

#### Note

- 1 Hommes et femmes, le partage, Ed. Pierre-Marcel Favre, Lausanne, 1981.  
Amour et pouvoir, des hommes, des femmes et des valeurs, Ed. Pierre-Marcel Favre, Lausanne, 1990, traduit en allemand sous le titre Liebe und Macht, Gedanken zu den weiblichen und männlichen Werten, Benziger Verlag, 1992.

#### Les femmes et les élections, données statistiques:

[www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/17/02/blank/key/frauen\\_und\\_politik/bund.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/themen/17/02/blank/key/frauen_und_politik/bund.html)

**Femmes Pouvoir Historie.** Les dates et les faits les plus marquants concernant la participation politique:

[www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentation > Histoire de l'égalité

Die EKF fragt:

## Wie fördern bürgerliche Parteien weiblichen Nachwuchs?

Claudine Esseiva antwortet



**Die Schweiz braucht eine liberale Frauenpolitik. Eine fortschrittliche, bürgerliche Partei wie die FDP muss ihren Frauenanteil auf allen Ebenen erhöhen. Auch, weil nach über 40 Jahren Stimm- und Wahlrecht die Gleichstellung zwar formal vollbracht ist, die gesellschaftliche Realität aber leider immer noch hinterherhinkt.**

Bei der Recherche für diesen Artikel bin ich auf die Broschüre «Freisinnige Frauenpolitik» aus dem Jahr 1983 gestossen. «Der Fächer tatsächlicher (d.h. auf Sitte, Moral oder Religion beruhender) Ungleichheiten der Stellung von Mann und Frau ist breit. Der entscheidende Unterscheid liegt in der Tatsache, dass die Gesellschaft Frau und Mann nach wie vor in beachtlichem Masse andere Rollen zuweist.» Und es geht weiter: «Seit die Schweizer Frauen politisch und rechtlich den Männern gleichgestellt sind, stehen vermehrt «Frauenfragen» auf den Traktandenlisten der Parlamente aller Stufen unseres Landes. Dabei gilt es zu bedenken, dass es keine eigentlichen «Frauenfragen» gibt, sondern nur solche, die die gesamte Gesellschaft betreffen. Keine dieser Fragen geht nur die Frauen alleine an, denn jede Änderung in der Stellung der Frau innerhalb der Gesellschaft bringt unweigerlich auch eine Veränderung in der Stellung des Mannes und der Familie mit sich. Wenn trotzdem von «Frauenfragen» gesprochen wird, so sind darunter Fragen zu verstehen, die die Frauen stärker oder anders betreffen als die Männer.»<sup>1</sup>

Diese Aussage zeigt die zwei Aspekte der liberalen Haltung, die im Jahr 2015 immer noch gilt: Zum einen wehren wir uns, als Frau ein unterstützungswürdiges Wesen zu sein, das man fördern muss. Wir sind Frauen, die eigenständig und selbstbestimmt über unser Leben bestimmen. Zum anderen ist es Tatsache, dass wir immer noch in einer Gesellschaft leben, in der die Geschlechterrollen uns spezifische Aufgaben zuweisen: der Mann, der Ernährer, und die Frau, die Betreuerin. Nur gerade 5 Prozent Frauen sind in den Chefetagen der Schweizer Unternehmen vertreten. Frauen ver-

dienen im Durchschnitt immer noch rund 20 Prozent weniger für die gleiche Arbeit wie ihre männlichen Kollegen, und ein Blick auf die vorherrschende Geschlechterverteilung der Politik ist ebenfalls ernüchternd. Wenn sich die Regierungsrätinnen und Regierungsräte der Schweiz treffen, stehen sich 39 Frauen und 115 Männer gegenüber, das ergibt einen Frauenanteil von rund 25 Prozent (Stand April 2015). Der Anteil Frauen beträgt im Nationalrat 31 Prozent, im Ständerat 19,6 Prozent. (Stand Juni 2015).<sup>2</sup>

Hat die Frauenpolitik versagt? In den letzten 30 Jahren konnten die Frauenorganisationen parteiübergreifend viel bewegen. Wir haben seit 1981 den Gleichstellungsartikel in der Verfassung verankert und auch einen Artikel zur Lohngleichheit. Wir haben die Mutterschaftsversicherung, ein liberales Abtreibungsgesetz, und in vielen Studiengängen hat es heute mehr Frauen als Männer. Doch irgendwie scheinen die Frauen nicht zu Machtpositionen vorzudringen, ob in der Wirtschaft oder in der Politik. Die Lohndifferenz hat in den letzten Jahren sogar zugenommen und die 30-Prozent-Marke für den Frauenanteil in der Politik wird nicht überschritten. Fehlt es an Nachwuchs? Wollen die Frauen gar nicht? Werden die Frauen verhindert?

Fangen wir mit dem Positiven an: Von allen bürgerlichen Parteien hat die FDP den höchsten Anteil an Frauen in den kantonalen Regierungen, nämlich rund 30 Prozent. Die FDP ist die einzige Partei, die sich seit über 12 Jahren ein professionell geführtes Frauen-Generalsekretariat leistet. Für die FDP ist klar: Es braucht Investitionen, starke Frauen-Sektionen in den Kantonen und einen engen Austausch

Wenn wir es schaffen, dass Tagesschulen Realität werden, können wir ambitionierte Frauen in Toppositionen bringen.

untereinander. Wenn wir Frauen in Toppositionen bringen wollen, müssen wir bei der Basis anfangen, denn die Frauen kommen nicht von selbst. Wir müssen gute und ambitionierte Frauen gezielt für die Politik begeistern und ihnen Perspektiven aufzeigen.

Die FDP Frauen sehen sich als Vertreterinnen der Frauen aus der Wirtschaft. Und hier sehen wir, dass die Vereinbarkeit von Familie und Beruf gerade für viele Frauen immer noch eine grosse Hürde ist. Wie will eine Frau, die mit grosser Anstrengung Beruf und Familie vereinbart, noch zusätzlich ein politisches Mandat übernehmen? Die Förderung der besseren Vereinbarkeit von Familie und Beruf ist für die FDP Frauen eine vordringliche und kontinuierliche Aufgabe. Wir haben uns zum Ziel gesetzt, in diesem Bereich liberale Antworten zu bieten. Nur mit einer gezielten Strategie kann Elternschaft unterstützt, das Demographieproblem entschärft und das nötige Wirtschaftswachstum generiert werden. Die Schweiz braucht ein breites Angebot an Kinderbetreuung sowie familienfreundliche Unterrichtsmodelle mit Blockzeiten, Mittagstischen und Tagesschulen. Die FDP Frauen fordern die Individualbesteuerung und verlangen die staatliche Entlastung von Familien. Ein wichtiges Postulat ist zudem die Forderung an die Arbeitgeberseite nach flexiblen Arbeitsmodellen, Job-Sharing, der Nutzung neuer Technologien sowie firmeneigenen Diversity-Strategien. Die FDP Frauen sind überzeugt, dass sich Mixed-Leadership, also die von Frauen und Männern geteilte Verantwortung in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft, für alle lohnt.

**Wir wollen Frauen und Männer, die auf Augenhöhe miteinander leben, politisieren und arbeiten.**

Dementsprechend verfolgen wir für die Förderung von weiblichen Nachwuchskräften eine zweispurige Strategie. Zum einen vernetzen wir die Frauen untereinander, machen uns innerhalb der Partei für die weiblichen Kandidaturen stark, motivieren Frauen, sich politisch zu engagieren, und geben liberalen Frauen auf nationaler Ebene eine Stimme. Und auf der anderen Seite engagieren wir uns mit Herzblut für eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf. Denn nur wenn wir es schaffen, dass Tagesschulen endlich Realität werden, können wir auf das ganze Potential von ambitionierten Frauen zurückgreifen und sie in die Toppositionen bringen. Und das alles erreichen wir nur, wenn auch die Männer mitziehen. Wie bereits 1983 gesagt: «Die Politik der FDP geht nach liberaler Auffassung von der Freiheit und Würde sowie der Selbstverantwortung des Menschen aus. Sie strebt deshalb die freie Entfaltung des Individuums, ob Mann oder Frau,

mit allen Fähigkeiten und schöpferischen Kräften zu verantwortungsbewussten Persönlichkeiten an. Beide, Mann und Frau, sind als Individuum frei, ihre Ziele zu bestimmen; beide, Mann und Frau, sind jedoch als soziale Wesen gleichermassen verantwortlich für die Gestaltung der gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse. Diese Überzeugungen liegen allen gesellschaftspolitischen und deshalb auch allen frauenpolitischen Anliegen zugrunde.»

Männer und Frauen beschreiten gemeinsam den Weg für gemischte Teams in der Politik, Wirtschaft und Gesellschaft, ob zuhause, im Büro oder in der Liebe. Wir wollen Frauen und Männer, die auf Augenhöhe miteinander leben, politisieren und arbeiten.

**Claudine Esseiva** ist Betriebsökonomin FH und hat einen Master in Entrepreneurship. Sie arbeitet als Generalsekretärin FDP.Die Liberalen Frauen Schweiz und als Senior Consultant bei furrerhugi.

#### Anmerkungen

- 1 Anmerkung der Redaktion: Diese Definition der «Frauenfragen» entspricht fast wörtlich derjenigen, die 1981 in «Ausgelaugt bis Zärtlichkeit. Fakten zur Emanzipation von Frau und Mann», herausgegeben von der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF, aufgeführt wird.
- 2 [www.parlament.ch/d/dokumentation/statistiken/seiten/frauen-parlament.aspx](http://www.parlament.ch/d/dokumentation/statistiken/seiten/frauen-parlament.aspx)

#### Frauenanteil in der Bundesversammlung und in der kantonalen Politik:

[www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/17/02/blank/key/frauen\\_und\\_politik/kantone.html](http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/themen/17/02/blank/key/frauen_und_politik/kantone.html)

#### Analysen der EKF zur politischen Repräsentation der Frauen:

[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Studien und Empfehlungen

«**Frauen wählen!**», ein Projekt der EKF und der in ihr vertretenen schweizerischen Frauenverbände zu den Wahlen 2015: [www.frauen-waehlen.ch](http://www.frauen-waehlen.ch)

La CFQF pose la question:

## Quels sont les modèles d'une femme politique d'aujourd'hui?

Cesla Amarelle répond



**Membre du Conseil national pour le parti socialiste, professeure de droit public à l'université de Neuchâtel et mère de deux filles – Cesla Amarelle prend plaisir à faire beaucoup de choses, et avec du succès. Pour la vaudoise, l'engagement politique est vital.**

### Qu'est-ce qui vous motive à vous engager en politique?

Je m'engage en politique pour pouvoir faire avancer des causes et des combats concrets, pour lutter contre les inégalités et faire progresser l'intérêt général. J'aime le travail collectif et j'ai besoin de travailler avec ceux dont les convictions me sont proches pour améliorer le sort des gens. Mon engagement politique a véritablement commencé en 2004 avec une problématique concrète qu'on a appelée «la crise des 523», soit la question de 523 requérants d'asile déboutés en risque d'expulsion forcée. Cette problématique nous a conduit à créer un refuge pour les requérants d'asile dans le canton de Vaud. Avant, j'étais plutôt engagée dans les associations d'étudiants. C'est cette question liée à l'asile qui m'a véritablement motivée à entrer dans les institutions. Vu que mes parents et mes grands-parents étaient socialistes, le choix du parti n'a pas été très difficile. Je suis née en Uruguay, un pays qui se trouvait sous le joug d'une dictature militaire à l'époque, et mes parents ont fui en Suisse quand j'avais cinq ans. Ils étaient très engagés dans le mouvement socialiste sud-américain. Par leur propre investissement et exemple, ils ont contribué à mon envie de m'impliquer, à mon tour, même si la politique institutionnelle ne les impressionne pas. J'ai surtout été marquée par leur engagement humanitaire et les missions que j'ai faites avec eux.

### Est-ce que l'expérience d'immigrer en Suisse a influencé votre engagement politique?

L'accueil à Yverdon était d'une bienveillance complète. Je n'ai jamais eu le sentiment d'être étrangère, même si je ne parlais pas le français au début. Quand j'ai obtenu le passeport suisse à 16 ans, c'était pour moi comme le permis de conduire: une pure étape administrative. J'ai toujours considéré que ce pays était le mien et que la société suisse était la mienne. C'est seulement avec l'émergence de l'UDC dans les années 90 que j'ai commencé à comprendre que le fait d'être né ailleurs qu'en Suisse était un fait qu'on pouvait dénigrer. A cette époque, on commençait à stigmatiser les requérants d'asile et j'ai compris qu'il existait des difficultés que je n'avais pas perçues. Mes parents ont passé par les organisations internationales, disposaient de bonnes formations et je n'avais donc pas eu à solliciter le statut de réfugiée. J'ai compris qu'il était important de défendre ces personnes dans lesquelles je me reconnais d'une certaine manière.

### Est-ce qu'il y a des politiciennes qui vous servent de modèle?

Il y a des femmes de gauche qui m'inspirent, comme Ruth Dreifuss, Christiane Brunner ou encore une intellectuelle engagée comme Simone de Beauvoir. Yvette Jaggi, l'ancienne syndique de Lausanne, était clairement aussi un modèle pour moi. Je trouve intéressant d'observer les choix professionnels et familiaux de ces femmes qui sont fortes, même si la structure sociale n'est pas faite

«La société n'est pas construite pour les femmes, elle était faite par des hommes et pour des hommes.»

«Une meilleure représentation politique des femmes doit passer par l'augmentation de leur autonomie professionnelle.»

pour elles: pourquoi Hillary Clinton n'a-t-elle eu qu'un enfant et Michelle Obama en a deux? Elles se débrouillent dans cette configuration, et moi j'observe et j'essaie de trouver la meilleure manière de m'organiser. Je ne veux pas renoncer à des choses qui me passionnent: l'enseignement, la recherche, la politique et ma famille. Les êtres humains ont toujours besoin de beaucoup de choses – femmes et hommes.

**Vous avez quand-même un peu plus de modèles à suivre que les premières femmes élues au parlement national. Qu'est-ce que les expériences de vos devancières vous apportent?**

J'ai vu ce qui s'est passé avec Liliane Uchtenhagen ou encore Elisabeth Kopp. On en tire des leçons. Je fais par exemple toujours attention à avoir un œil sur ce que fait mon mari, qui est directeur administratif et financier de l'hôpital universitaire vaudois (elle rit). Il y a des pièges et j'essaie d'apprendre de ces expériences négatives. On caricature souvent les femmes en politique: on avait par exemple dit que Simonetta Somaruga se comportait comme Madame Rottenmeier, la maîtresse de Heidi. Il est important de ne pas laisser les médias ou des collègues vous exposer à de telles caricatures même si elles sont inévitables. Je pense que c'est en observant et en écoutant quelques conseils bienveillants qu'on peut éviter certains écueils. Je ne publierai par exemple jamais une photo de mes enfants, ni ne donnerais des conseils vestimentaires ou culinaires.

**Est-ce qu'il existe un certain intérêt commun des femmes au parlement national?**

Nous sommes confrontées à des problèmes communs, en particulier dans le cadre de la triple conciliation entre vie familiale, professionnelle et politique. Dans les faits, la société n'est pas construite pour nous, elle était faite par des hommes et pour des hommes. Parlons par exemple des horaires du parlement: c'est une organisation totalement masculine qui prévoit qu'il y a Madame qui reste à la maison avec les enfants, et Monsieur qui fait sa session pendant trois semaines et qui reste à l'hôtel avec

ses collègues. Donc oui, je pense qu'on a toutes des intérêts communs à défendre sur ce plan, mais que certaines en ont conscience et que d'autres pas. J'ai beaucoup de respect pour chacune de mes collègues au parlement parce que toutes traversent une certaine solitude à un certain moment. Leurs trajectoires sont différentes de la mienne, mais à un moment donné, elles ont toutes découvert ce que c'est que d'être une femme dans un «système» encore trop dominé par les hommes.

**Qu'en est-il de la représentation politique des femmes dans vingt ans?**

Il est essentiel d'augmenter le nombre de femmes au parlement parce que c'est une question de justice et que c'est le meilleur moyen pour obtenir des avancées dans le domaine de l'égalité salariale et de la politique familiale. J'espère évidemment qu'il y aura une progression, même je suis modérément optimiste. Il y a toujours une tendance forte en Suisse pour obliger les femmes à réduire leur temps de travail à l'arrivée des enfants. Or si vous voulez être une femme indépendante, vous devez être active pleinement, il n'y a pas de secret. Une meilleure représentation politique des femmes doit passer par l'augmentation de leur autonomie professionnelle. Il faut aussi commencer plus tôt, et éduquer différemment les filles: on apprend toujours aux filles d'être dans la réserve, d'être de bonnes élèves et surtout de ne pas prendre l'initiative face aux choses. Moi, je dis à mes filles: Oui, bien sûr il faut bien travailler à l'école, mais nous ne devons pas être que de bonnes élèves. Il faut que la société nous appartienne aussi. Les filles doivent apprendre à faire bouger elles-mêmes les choses.

Entretien: **Caroline Honegger**

**Les femmes dans la politique:**

[www.parlament.ch/f/dokumentation/dossiers/frauenpraesidien/Pages/frauenpraesidien-politik.aspx](http://www.parlament.ch/f/dokumentation/dossiers/frauenpraesidien/Pages/frauenpraesidien-politik.aspx)



La CFQF domanda:

## Perché in Ticino per le donne sembra più difficile fare politica?

Barbara Bassi risponde

Andrea Todeschi



**In Ticino alle legislative del 2015 la rappresentanza delle donne si è avvicinata in percentuale alla media nazionale, ma nessuna donna è entrata a far parte del Governo. Anche i media devono ripensare il proprio ruolo.**

In Ticino hanno avuto luogo da pochi mesi le elezioni cantonali 2015. Il risultato è di 22 donne elette su 90 candidati per il Gran Consiglio e 0 donne elette al Consiglio di Stato. Va ricordato che in Ticino dopo la concessione del voto alle donne nel 1968, nel 1970 si era deciso di portare i deputati da 60 a 90 per dare spazio alle candidate e di fatto ancora oggi le donne non ricoprono i 30 seggi pensati per loro.

Per alcuni il dato è insoddisfacente, per altri si tratta comunque di un moderato miglioramento visto che la percentuale di rappresentanza delle donne è per il Gran Consiglio del 24.4% ossia vicina alla media nazionale del 25.5%. Vi è inoltre un aumento del numero di elette rispetto alle elezioni del 2011 (+ 8). Certo osservando l'evoluzione dal 1971, anno in cui si è parificato a livello federale il diritto civico delle donne a quello degli uomini, qualche miglioramento c'è stato. Si è passati dal 11,1% del 1971 al dato di oggi. Si è guadagnato dunque un 13,3%, sì ma in 44 anni. Eppure l'elettorato femminile, per lo meno in Ticino, è del 54%. Viene dunque spontaneo chiedersi perché vi è ancora una tale sproporzione di rappresentanza tra elettorato ed elette? Perché a distanza di 44 anni ci troviamo ancora con un Gran Consiglio dove su 5 seggi neanche uno è occupato da una donna? A mio avviso ciò è dovuto a una concomitanza di fattori che influenzano sia le candidature che le espressioni di voto. Proverò qui a enunciarne alcuni senza alcuna pretesa di esaustività.

### Stereotipi

Il più semplice ma anche il più radicato è il motivo dello stereotipo. Purtroppo a distanza di 44 anni

non siamo molto lontane dalle affermazioni riportate nel Bollettino stenografico dell'Assemblea federale del 1951 e 1958 di coloro che erano contrari all'introduzione del voto alle donne e che vedevano la donna solo ed esclusivamente come puerpera o moglie o comunque braccia di lavoro gratuito e incapace di capire e far di politica. Questa visione pesa ancora oggi nei diversi ambiti della società, primo tra tutti il mondo del lavoro.

È chiaro che nel far politica si porta avanti anche la propria immagine e la propria professionalità. E qui le donne incontrano già i primi grossi scogli. Finiti gli studi, molte donne non entrano nel mondo del lavoro o vi entrano e poi lo sospendono a causa del carico familiare dovuto alla nascita dei figli. Anche coloro che si limitano al congedo maternità spesso optano per lavori a tempo parziale. Fattori questi che contribuiscono a limitare la crescita professionale delle donne e la possibilità di raggiungere posti dirigenziali e di poter dunque spendere quel bonus psicologico che dà una posizione di rilevanza nella valutazione che gli altri fanno della professionalità di una persona.

### L'immagine

Secondo scoglio per le donne, molto più che per gli uomini, è l'immagine. Forse questa è un'attitudine più latina ma di frequente nel mondo della politica ritroviamo il discrimine nel parametro di valutazione tra un uomo e una donna. Difficilmente si è assistito in passato a disamine estetiche su candidati o deputati uomini. Non si guarda come si vestono, né se sono grassi o magri, belli o brutti. Al massimo si commenta, per lo meno in Ticino, delle frequenti compagnie femminili che uno ha. Fatto che viene

.....

**Molto più che per gli uomini, l'immagine è un scoglio per le donne.**

ahimè ancora letto come un atout. Per le donne è tutta altra storia. Non devono essere troppo belle altrimenti è difficile credere che siano anche intelligenti. Devono però essere comunque femminili perché se sono maschili tanto vale scegliere un uomo. Devono essere sempre impeccabili, ma se lo sono troppo vuol dire che dedicano troppo tempo alle frivolezze e non ai problemi del paese. Per non parlare poi della satira che sbeffeggia le donne in politica sempre riferendosi alla loro immagine o associandola ad ambiti legati alla sessualità. E qui c'è una forte responsabilità anche dei mass media, altro ambito dove si deve purtroppo riscontrare ancora un forte discrimine di genere, che ancora mancano di una coscienza paritaria sia nel trattare le tematiche che nello spazio da dedicare alle persone (troppo spesso uomini). Questo atteggiamento nei confronti delle donne va detto non è esclusivo di coloro che sono di sesso maschile, ma anche delle stesse donne che sono così vittime due volte di questo retaggio sociale. Il linciaggio che spesso ne consegue è un forte deterrente per le donne che vorrebbero mettersi in gioco in politica e fa desistere quelle che ci provano con successo.

**È necessario che i partiti, tutti, si diano delle quote di donne da presentare nelle liste.**

### **Il carico familiare**

Terzo grande scoglio per le donne è il carico familiare. Sono stati fatti molti passi in particolare negli ultimi venti anni. Vi sono maggiori strutture di accoglienza per i figli e per gli anziani che alleggeriscono il lavoro di cura spesso compito delle donne. Alcune aziende hanno sposato metodi di lavoro come il tempo parziale, la condivisione della funzione (*job sharing*) o il telelavoro (*home office*) che permettono alle donne di meglio conciliare vita professionale e familiare. Ma ancora troppe aziende restano fisse su vecchi schemi e non sviluppano politiche aziendali a favore delle famiglie, per esempio favorendo anche il tempo parziale per gli uomini. Ed è evidente che le donne attive professionalmente, quelle dunque che per l'immagine professionale hanno maggiori opportunità di essere messe in una lista di voto e conseguentemente elette, se hanno anche un forte carico familiare non dispongono del tempo per svolgere un ruolo politico.

In questo contesto sociale dove il discrimine di genere è purtroppo ancora il modello principale vi sono per fortuna sempre più uomini che vogliono veder riconosciuto il loro ruolo di padri e che vedono il rapporto con la propria compagna paritario così che anche accettano anche di avere un ruolo apparentemente secondario accanto a una donna di rilievo. Elemento anche questo ancora prigioniero del retaggio sociale che vuole accanto a un grande uomo una perfetta moglie sostenitrice mentre non si immagina accanto a una grade donna un perfetto marito sostenitore.

### **Intervenire a più livelli**

È dunque a mio avviso necessario proseguire con quelle modifiche sociali e strutturali che danno alla donna realmente delle pari opportunità anche in politica. I partiti, tutti, devono darsi delle quote di donne da presentare nelle liste. Bisogna che le donne per prime abbiano il coraggio di scendere in campo, coscienti dell'importanza della possibilità che viene loro data di portare uno sguardo diverso e magari anche un modo diverso di fare politica, che sia meno un'arena dove darsi battaglia (per dimostrare il proprio potere) bensì più un'accademia dove si devono ricercare le migliori soluzioni nell'interesse comune e pubblico. È indispensabile che le donne imparino e in diversi casi continuino a sostenersi tra loro, con quel fare da lobby o da spogliatoio così caro agli uomini, almeno fin tanto che non si giunga a una situazione paritaria e di equilibrio. Infine bisogna sperare che continuino ad eserci concittadini illuminati che appoggino questa visione di uguaglianza e che questi siano sufficienti a fermare la decadenza verso la quale sembriamo farci risucchiare in questa epoca di comunicazione sociale.

Barbara Bassi, lic. iur., è redattrice responsabile del periodico syndicom-il giornale e membro della Commissione federale per la politica dei media (cofem).

**Pubblicazioni della CFQF relative a donne, massmedia, politica (1999, 2003, 2016):**  
[www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Studi e raccomandazioni

Die EKF fragt:

## Was unternimmt die Universität St. Gallen, um den Anteil der Frauen in Führungspositionen zu erhöhen?

Gudrun Sander antwortet



**Die Universität St. Gallen gilt als Kaderschmiede der Schweizer Wirtschaft. Die EKF wollte deshalb wissen, was die Hochschule für die angehenden weiblichen Kader zu bieten hat.**

### Es gibt gute Gründe, Frauen in Führungspositionen zu bringen:

- Frauen haben bildungsmässig aufgeholt. Sie erwerben etwa die Hälfte der Universitäts- und Fachhochschulabschlüsse in der Schweiz (Ausnahme: Dokorate).
- Unternehmen begrenzen ihren Pool an gut qualifizierten Arbeitskräften, wenn sie Frauen bei der Rekrutierung nicht berücksichtigen oder gut ausgebildete Frauen nicht im Unternehmen halten.
- In der Schweiz haben wir heute schon einen Mangel an Fach- und Führungskräften, der sich u.a. durch die demographische Entwicklung weiter verschärfen wird.
- Für den Erhalt der Sozialversicherungssysteme und der Generationensolidarität braucht es dringend eine bessere Integration der Frauen in die Wirtschaft und in Führungspositionen.
- Frauen treffen bis zu 85 Prozent der Konsumentscheidungen – nicht nur bei Mode, auch bei Autos, Ferien, Unterhaltungselektronik etc. – und immer noch entscheiden in den Unternehmen mehrheitlich Männer, was Frauen brauchen.

Mehr Frauen in Führungspositionen ist schon lange nicht mehr nur eine Frage von Gerechtigkeit, sondern auch eine Frage der ökonomischen Vernunft.

### Veränderungen der letzten Jahre

Als ich 1989 an die Universität St. Gallen kam, war ich die einzige Frau im Doktorandenseminar Controlling. Es gab eine oder zwei Professorinnen und weniger als 20 Prozent Studentinnen. Heute sind wir bei einem Drittel Studentinnen und 11 Professorinnen – immerhin. Wir haben ein Diversity-Programm im Kontextstudium; das HSG Alumni Wo-

mens' Chapter organisiert Veranstaltungen und Vernetzungsanlässe für HSG Absolventinnen; die Management-Weiterbildung «Women Back to Business» wird 2015 zum 8. Mal durchgeführt und der MBA Women in Business Club bietet unter anderem Mentoring, Karriereplanung und Netzwerkanlässe an. Dazu kommen das Servicezentrum Chancengleichheit, zwei Kinderkrippen, zwei Titularprofessuren für Diversity Management, eine ständige Dozentur für Gender und Diversity und eine HSG-Diversity-Strategie, die im Sommer 2015 in der Vernehmlassung ist. Zugegebenermassen war die HSG keine der Vorreiterinnen in Sachen Gleichstellung und Frauenförderung. Durch den steigenden Druck der Akkreditierungsstellen und mit einem gesunden Pragmatismus hat sich in den letzten Jahrzehnten in unterschiedlichen Bereichen jedoch vieles verändert.

### Lehre

Die ab 2001 neu angebotenen Curricula nach dem Bologna-System haben dazu geführt, dass der Frauenanteil markant gestiegen ist. Einzelne interdisziplinäre Masterprogramme wie der Master in Management, Organisation und Kultur (MOK) haben heute sogar einen Frauenanteil von zwei Dritteln. Beim Doktoratsstudium ist der Frauenanteil auf 36 Prozent angewachsen. Die Basis an potentiellen Führungsfrauen, welche die HSG verlassen, wächst also kontinuierlich. Im Kontextstudium, das ein Viertel des Grundstudiums umfasst, unterrichten zudem jedes Semester Expertinnen und Experten Gender- und Diversity-Themen, um die jungen Frauen und Männer als zukünftige Führungskräfte dafür zu sensibilisieren.

Die Basis an potentiellen Führungsfrauen, welche die HSG verlassen, wächst kontinuierlich.

### Weiterbildung

Auch in der Weiterbildung gibt es viele Bemühungen, den Frauenanteil, der heute bei ca. 27 Prozent liegt, zu erhöhen. Denn kontinuierliche Weiterbildung ist ein wichtiger Baustein in der Karriereentwicklung. Programme mit internationaler und jüngerer Zielgruppe haben einen höheren Frauenanteil. Bei zeitaufwendigen Weiterbildungen wie dem Executive Master in Business Administration (EMBA) machen Frauen weniger als 20 Prozent aus. Ein Grund dürfte wohl in der schwierigen Balance von Beruf, Familie und Weiterbildung liegen. Mit Stipendien und mehr Flexibilität bei der Programmgestaltung versucht die HSG den Frauenanteil auch in diesen Programmen zu erhöhen. Denn Weiterbildungen wie der EMBA-HSG sind ein wichtiges Sprungbrett für höhere Managementfunktionen.

### ... für Verwaltungsrätinnen

Ein weiterer Schwerpunkt ist die Weiterbildung für Verwaltungsrätinnen. Über die Plattform des Female Board Pools vermittelt die HSG den Unternehmen kompetente und engagierte Frauen für Verwaltungsräte. Sie versucht damit, qualifizierte Frauen sichtbarer zu machen und so den Frauenanteil in diesen Gremien zu erhöhen. Denn die auf Männernetzwerken basierende Rekrutierungspraxis der Unternehmen verhindert, dass qualifizierte Frauen ins Blickfeld kommen.

### ... und Wiedereinsteigerinnen

Die auf Wiedereinsteigerinnen zugeschnittene Management-Weiterbildung «Women Back to Business» ist ein weiteres Angebot, um sehr gut ausgebildete Frauen nach einer Familienphase bzw. einer Phase mit einem geringen Beschäftigungsumfang (häufig unter ihrer Qualifikation) wieder ins Erwerbsleben zurückzubegleiten oder beim Umstieg in eine qualifizierte Position zu unterstützen. Eine externe Evaluation hat gezeigt, dass 75 Prozent der Teilnehmerinnen so den Weg zurück ins Erwerbsleben finden. Auch mit diesem Programm trägt die HSG dazu bei, den Frauenanteil in Führungspositionen zu erhöhen.

### Forschung – aus der Praxis für die Praxis

Viele HSG-Institute haben laufend Forschungsprojekte in den Themenfeldern Gender und Diversity und arbeiten dabei oft sehr eng mit Unternehmen zusammen. Am Competence Center for Diversity and Inclusion (CCDI-FIM) werden z. B. in Zusammenarbeit mit Firmen Analysen der Mitarbeitendendaten, der Leistungsbeurteilungen oder der Löhne durchgeführt und Massnahmen erarbeitet,

um mehr Frauen in Führungspositionen zu bringen und sie dort auch zu halten. Das können innovative und flexible Karrierewege für Frauen und Männer sein, aber auch die Reflexion des Führungsverständnisses. Denn Teams, die in flexiblen Arbeitsarrangements tätig sind, brauchen eine andere Form der Führung als Männerteams, in denen alle Vollzeit tätig sind. In diesen angewandten Forschungsprojekten profitiert die HSG von ihrer bekannten Stärke, der Praxisnähe.

### Was braucht es in Zukunft?

Die Universität St. Gallen kann noch mehr tun, um den Frauenanteil in Führungspositionen zu erhöhen. Drei Beispiele: 1. Studierende brauchen Vorbilder: erfolgreiche Professorinnen mit Kindern; Professoren, die im Job-Sharing arbeiten; HSG-Absolventinnen, die sich in Lehrveranstaltungen engagieren etc. 2. Eine stärkere und systematischere Verknüpfung der Kernfächer mit den Gender- und Diversity-Themen, um die Studierenden als die Führungskräfte von morgen besser auf die Arbeitswelt vorzubereiten. 3. Eine stärkere Sensibilisierung der jungen Frauen in Bezug auf Familie und Karriere. Ich bin immer wieder erstaunt, mit welcher Selbstverständlichkeit Masterstudentinnen heute noch sagen, dass sie aus dem Erwerbsleben aussteigen werden, wenn sie Kinder haben. Aber auch die jungen Männer müssen sich ihrer Vorstellungen bewusster werden. Und zu guter Letzt braucht es Unternehmen, öffentliche Verwaltungen und Non-Profit-Organisationen, welche alles daran setzen, dass sich die vielen top qualifizierten und engagierten jungen HSG-Absolventinnen in ihren Organisationen weiterentwickeln und die Zukunft mitgestalten können.

Prof. Dr. Gudrun Sander ist Titularprofessorin für Betriebswirtschaftslehre mit besonderer Berücksichtigung des Diversity Managements an der Universität St. Gallen.

Teams mit flexiblen Arbeitsarrangements brauchen eine andere Form der Führung als Vollzeit-Männerteams.

Das **SUK-Programm P4** «Chancengleichheit von Mann und Frau an Universitäten/ Gender Studies 2013–2016» ([www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)) und das **«Bundesprogramm Chancengleichheit für Frauen und Männer an Fachhochschulen 2013–16»** ([www.sbfli.admin.ch](http://www.sbfli.admin.ch)) verfolgen Ziele mit Schwerpunkten in der Lehre, Nachwuchsförderung, Vereinbarkeit und Berufswahl.

**Schillingreport 2015:** Analyse der Geschäftsleistungen und Verwaltungsräte, u.a. Vertretung der Frauen: [www.schillingreport.ch/de/report.aspx](http://www.schillingreport.ch/de/report.aspx)

Die EKF fragt:

## Wann steht die erste Frau an der Spitze des Bauernverbandes?

Christine Bühler antwortet



**Christine Bühler ist Präsidentin des Schweizerischen Bäuerinnen- und Landfrauenverbandes SBLV und hat 2013 als erste Frau im Präsidium des Schweizer Bauernverbandes SBV Einsitz genommen.**

**Sie sind seit 30 Jahren Bäuerin und seit 2011 Präsidentin des SBLV. Was war Ihre Motivation, sich im Verband zu engagieren?**

Die Hauptmotivation ist für mich, meine Erfahrungen weitergeben zu können und das – immer noch sehr konservative – Berufsbild der Bäuerin etwas der Gegenwart anzupassen.

**Kurz nach Ihrer Wahl zur Präsidentin sind Sie am 14. Juni 2011 beim Aktionstag für Gleichstellung aufgetreten und haben sich öffentlich für die Gleichstellung der Frauen stark gemacht. Warum war Ihnen dieser Auftritt wichtig?**

Damals waren ja auch die Jubiläen 30 Jahre Gleichstellungsartikel und 40 Jahre Frauenstimmrecht.

Das war für mich ganz wichtig, weil ich grosse Achtung habe vor den Frauen, die das für uns erkämpft haben. Für uns ist das Stimm- und Wahlrecht heute selbstverständlich. Und da war es wichtig, zu sagen: Frauen, das ist nicht selbstverständlich, da musste jemand den Kopf hinhalten und kämpfen. Das war der Hauptgrund, und auch, weil wir, wie gesagt, ein sehr konservatives Bild der Bäuerin haben, das der Gegenwart nicht mehr entspricht.

**2015 engagierten Sie sich Anfang März beim Manifest für Lohngleichheit. Was war Ihr Anliegen?**

Unsere Hauptmotivation ist, Solidarität unter den Frauen zu zeigen und deutlich zu machen, dass wir Frauen in der Landwirtschaft noch nicht am Ziel sind. So sind etwa Frauen in landwirtschaftlichen Organisationen immer noch eine Seltenheit. Lohngleichheit ist insofern ein Thema, als es vielfach darum geht, überhaupt einen Lohn zu haben. Der

Grossteil der Bäuerinnen gilt als mitarbeitende Familienmitglieder, aber Lohn wird meist weder ausbezahlt noch ausgewiesen. Das ist 2011 dann zu einem grossen Thema im Verband geworden. Wir hatten sehr viele Reaktionen, vor allem auch von älteren Bäuerinnen, die fanden, es sei jetzt endlich an der Zeit, das Thema anzugehen.

**Konnten Sie hier Fortschritte verzeichnen?**

Ich denke schon. In den Bauernfamilien ist das Thema jetzt angekommen und auch die landwirtschaftlichen Beratungsstellen haben es aufgenommen.

**2013 wurden Sie als erste Frau ins Präsidium des Schweizer Bauernverbandes gewählt. Dort haben die Frauen seither einen festen Sitz. Was ging diesem wahrhaft historischen Ereignis voraus?**

Das war schon auch öffentlicher Druck, der da auf den Bauernverband ausgeübt wurde. Wir hatten ja bis 2011 einen einzigen Sitz im 19-köpfigen Vorstand und 2012 bekamen wir einen festen zweiten Sitz. Nach der Wahl von Markus Ritter an die Spitze des Bauernverbandes wurde dann auch das Präsidium neu bestellt. Die Forderung der Frauen war schon lange im Raum gestanden, aber immer an einer Kleinigkeit gescheitert. Es muss mit der Parteilozugehörigkeit und den Regionen aufgehen. Wir hatten bereits im 2013 eine Kandidatur angemeldet, die nicht angenommen wurde, obwohl alles gestimmt hätte und die Frau sehr kompetent gewesen wäre. Das war ein Debakel. Danach hat man beschlossen, die Statuten zu ändern, und so ist es innert drei Monaten dann durchgegangen.

«Wir haben ein sehr konservatives Bild der Bäuerin, das nicht mehr der Gegenwart entspricht.»



**Was sind Ihre wichtigsten Ziele im SBV?**

Letztes Jahr war das Internationale Jahr der Familienbetriebe, da habe ich mich sehr engagiert. Generell ist es mir wichtig, den Konsumentinnen und Konsumenten aufzuzeigen, was unsere Produkte sind. Das geschieht aber eigentlich stärker über den SBLV. Das Projekt SWISS TAVOLATA gehört da auch dazu. Hier können wir aufzeigen: Wir haben super Produkte, v.a. auch saisonale Produkte, und das ist der grösste Pluspunkt für die Umwelt.

**Im 21-köpfigen Vorstand des SBV sind die Frauen mit zwei Vertreterinnen noch immer stark untervertreten. Wie wird sich dies in Zukunft entwickeln?**

Das hängt auch damit zusammen, dass die Frauen in den landwirtschaftlichen Organisationen untervertreten sind. Um im Bauernverband anzukommen, muss man sich vorher in einer Mitgliedsorganisation engagiert haben. Das sind einerseits die grossen kantonalen Bauernorganisationen und andererseits die Produzentenorganisationen, in denen die Frauen nur schwach vertreten sind. In den kantonalen Verbänden hat es sich verbessert, dort sind jetzt in fast allen Kantonen auch Frauen im Vorstand. Dadurch entsteht ein Pool von Frauen, die Erfahrungen sammeln und dann allenfalls in den Vorstand des SBV gewählt werden können.

**Was können Sie dafür tun?**

Was mich sehr freut, ist, dass wir zunehmend junge und gut ausgebildete Frauen haben, die sich etwa in Kommissionen engagieren und die das Potenzial haben, einmal im Vorstand oder im Präsidium Einsitz zu nehmen. Das ist schon ein wenig eine Wachablösung. Es sind Frauen, die gemerkt haben: Wenn wir mehr mitreden wollen, müssen wir anfangen, uns stärker in den Verbänden zu engagieren.

«Wenn eine grosse Herausforderung zu bewältigen ist, kommen plötzlich Frauen zum Zug.»

**Ist denn auch die Bereitschaft gewachsen, solche Frauen zu wählen?**

Ja, das denke ich schon. In manchen Verbänden hat man gemerkt, dass die Frauen einen Mehrwert bringen. Wir werden auch häufiger nach Namen von Frauen gefragt, die sich für einen bestimmten Posten interessieren und dazu bereit wären.

**Was würde sich ändern, wenn die Frauen im Schweizer Bauernverband paritätisch vertreten wären?**

Ich könnte mir vorstellen, dass er dann schon etwas progressiver würde, offener und auch hartnäckiger. Das ist für mich eine weibliche Eigenschaft: dass wir, wenn etwas nicht geht, einen anderen Weg suchen, anstatt einfach aufzugeben.

**Wie lange wird es noch dauern, bis der Schweizer Bauernverband seine erste Präsidentin hat?**

Das ist natürlich schwer abzuschätzen, aber es könnte auch ganz schnell gehen. Man sieht ja: Wenn es irgendwo eine grosse Herausforderung zu bewältigen gibt, dann kommen plötzlich Frauen zum Zug. Vielleicht, weil sie mit mehr Abstand ans Werk gehen und mehr die Interessen der Allgemeinheit im Blick haben.

Interview: Katharina Belser

**Schweiz. Bäuerinnen und Landfrauenverband:**  
www.landfrauen.ch

**Frauen in der Landwirtschaft:**  
www.blw.admin.ch/themen/00010/00073/01482/index.html?lang=de

La CFQF pose la question:

## Pour quoi vous engagez-vous?

Carolina Eraso et Leana Ebel répondent



**Carolina Eraso et Leana Ebel s'engagent dans la Marche mondiale des femmes (MMF). Elles expliquent comment elles sont arrivées à cet engagement et ce que la Marche signifie dans leurs vies.**

### **Tant que toutes les femmes ne seront pas libres nous serons en marche**

Nous sommes deux jeunes femmes de 34 et 33 ans. Actives toutes deux dans la Marche mondiale des femmes, dans des cantons différents. Malgré les chemins différents que nous avons parcourus, nos récits se rejoignent à bien des égards. Et principalement par cette soif de changement et cet espoir d'un monde plus juste et plus humain. La lutte pour l'égalité entre les femmes et les hommes est une composante centrale et incontournable pour atteindre ce but.

La Marche mondiale des femmes est un réseau mondial d'actions qui rassemble des groupes de femmes de la base œuvrant pour éliminer les causes à l'origine de la pauvreté et des violences envers les femmes. Les valeurs de la Marche s'articulent autour de la mondialisation des solidarités, la diversité, l'égalité entre les femmes et les hommes, entre les femmes elles-mêmes et entre les peuples. C'est un mouvement qui s'appuie sur la valorisation du leadership des femmes et sur la force des alliances entre femmes et entre mouvements sociaux progressistes.

### **Carolina Eraso: Si nous voulons un monde plus juste, nous devons lutter pour l'émancipation des femmes**

J'ai grandi dans une société profondément injuste. Quand nous étions petits, mon frère et moi avions horreur d'aller en ville et de voir les enfants mendier dans les rues de Bogotá (Colombie). Sans être riches, nous vivions dans un contexte favorable et protégé. Enfants, nous étions conscients que nous

vivions dans un pays où les inégalités et les injustices sont la norme et cela nous répugnait.

Lorsque mes parents ont décidé de migrer en Suisse pour des raisons économiques, j'avais 17 ans. C'était une grande aventure et, à plusieurs égards, un déchirement. Mais très vite je me suis sentie à l'aise dans ce nouveau pays. La migration a été pour moi une libération, une expérience qui m'a permis d'élargir mon esprit et mon rapport au monde. Après la maturité, je me suis lancée dans des études universitaires en sciences sociales. Le désir que j'avais déjà étant enfant d'œuvrer pour un monde meilleur et plus juste ne m'a jamais quitté. Mais ce n'est que pendant mes études que j'ai réalisé qu'il n'est pas possible d'atteindre ce monde souhaité sans se pencher sur des inégalités profondément ancrées et vécues au quotidien tant dans les rues, qu'à l'intérieur de chez nous: les inégalités entre femmes et hommes.

Dès que j'ai commencé à exprimer mes pensées et mes engagements féministes je me suis heurtée à une violence que je n'avais pas connue auparavant. Même les personnes qui m'étaient les plus chères m'insultaient lorsque j'exprimais ces convictions. C'était une période très dure. Fondamentalement je n'avais pas vraiment changée, mais je voyais le monde autrement et j'ai commencé à réaliser à quel point l'émancipation des femmes est un long chemin qui dérange.

Je suis enseignante et mère d'un petit garçon. Très souvent, quand je regarde mon enfant ou pense à mes élèves je me demande quel est le monde que

**Nous devons continuer à nous battre pour les droits des femmes.**

Etre féministe signifie remettre en question le monde dans son ensemble.

nous allons laisser aux générations à venir. Il est urgent d'agir pour un monde plus respectueux de l'environnement et des ressources naturelles. En Suisse, nous devons continuer à nous battre pour les droits des femmes, car trop souvent nous sommes confrontées à des retours en arrière préoccupants. Mais il est essentiel de toujours garder à l'esprit que notre bonheur et qualité de vie dans les pays du Nord dépendent et se font souvent aux dépens de femmes des pays du Sud.

J'aime la Marche mondiale des femmes parce que c'est un mouvement qui permet un niveau d'action très large et riche. Nous travaillons au niveau local tout en gardant des liens avec des femmes partout dans le monde. C'est également un espace qui permet de rencontrer et de côtoyer des femmes de tout horizon et vivant dans des contextes très différents; nous partageons des idéaux et nous avons des luttes communes, mais le regard sur le monde et sur le féminisme peut être varié. Pour moi, cette diversité est l'une des grandes qualités de la Marche car elle me permet de maintenir une certaine réflexivité. Active dans ce mouvement depuis cinq ans, je ne peux plus imaginer la vie sans cette part d'engagement politique et social.

### **Leana Ebel: Le féminisme est un outil de pensée et d'action profondément subversif**

Le 14 juin 1991, les femmes font la grève en Suisse. J'ai 10 ans. Née dans une famille féministe, il était évident que j'allais accompagner ma mère pour ce jour fondateur. En échange, je propose de faire pour l'école un exposé sur le pourquoi de cette journée. Une fois mon exposé préparé, mon instituteur refuse de m'entendre et me demande d'apprendre l'hymne national suisse et de le chanter devant la classe. C'est une humiliation violente et la prise de conscience définitive de l'importance de lutter pour la condition des femmes, de nous défendre. A partir de ce jour, je n'ai eu de cesse d'agir pour plus d'égalité entre les femmes et les hommes.

Je suis active dans la Marche mondiale des femmes depuis sa création parce que c'est un mouvement qui laisse un espace de réflexion, d'action et de création très large. L'aspect international et la volonté de changement radical sont essentiels. Etre féministe signifie pour moi remettre en question le monde dans son ensemble: il faut que les femmes aient une nouvelle place dans un nouveau monde.

Actuellement formatrice d'adultes pour des requérant-e-s d'asile, mère de deux filles, j'observe au quotidien que l'égalité a fait beaucoup de progrès, mais qu'il reste beaucoup de travail. Je veux une égalité salariale et professionnelle totale et plus de justice sociale. Je veux effacer l'angoisse que nous ressentons comme parents quand les places en crèche et en accueil parascolaire font défaut. Je veux que nous puissions contrôler nos vies et nos corps, je veux une éducation et un enseignement non sexiste, je veux un réel partage des tâches dans le couple. Je veux un statut légal pour les femmes et hommes migrant-e-s. Mon engagement dans la MMF me permet d'avancer ces revendications, d'imaginer des utopies et de concrétiser ces vœux. Le féminisme est un outil de pensée et d'action résolument contemporain et profondément subversif qui permet de changer la vision du monde en profondeur et d'agir pour une société différente. Militer dans la MMF c'est aussi rencontrer des femmes de tout horizon, de tout âge, créer ensemble, rire, et revendiquer le plaisir d'agir. Je suis fière d'être féministe.

### **Conclusion**

En conclusion, nous aimerions souligner que l'engagement féministe n'est pas un engagement d'arrière-garde dépassé. Les jeunes d'aujourd'hui sont aussi conscientes des enjeux en marche et désireuses d'une société plus égalitaire, plus solidaire où chacun-e puisse trouver sa place.

.....  
Leana Ebel est membre de la Marche mondiale des femmes en Suisse (Neuchâtel).  
.....

.....  
Carolina Eraso est membre de la Marche mondiale des femmes en Suisse (Genève).  
.....

**La Marche mondiale des femmes (MMF)** est un réseau d'actions mondial, œuvrant pour éliminer la pauvreté et la violence envers les femmes. La MMF a été lancée suite à la Conférence mondiale de Pékin. [www.marchemondiale.ch](http://www.marchemondiale.ch)

Die EKF fragt:

## Was will das Bündner Mädchenparlament?

Silvia Hofmann antwortet



**Im November 2012 tagte im Rahmen des Nationalen Zukunftstags das 1. Bündner Mädchenparlament. Im Dreijahres-Rhythmus erhalten 120 Mädchen aus ganz Graubünden die Chance, ihre Anliegen zu präsentieren und zu diskutieren.**

### Erfahrungen aus dem Mädchenparlament

Anita Dirnberger war vierzehneinhalb Jahre alt, als sie im November 2012 am ersten Bündner Mädchenparlament teilnahm. «Am meisten beeindruckte mich, wie sich alle Mädchen auf den geordneten Ablauf des Parlamentsbetriebs einliessen und sich gegenseitig und ihre Meinungen respektiert haben», erinnert sie sich. Die Gymnasiastin an der Evangelischen Mittelschule Schiers will nach der Matura Theologie studieren. Animiert zur Teilnahme am Mädchenparlament wurde sie durch ihre Spanischlehrerin, die im Unterricht immer wieder engagiert über Frauenrechte sprach. Aber auch der Wirtschaftslehrer hat die Mädchen in der Klasse aufgefordert, diese Chance wahrzunehmen. «Alle Mädchen haben sich grosse Mühe gegeben, mitzudenken und sinnvolle Vorschläge einzubringen», sagt Anita Dirnberger. «Sie wirkten während der Parlamentsdebatte plötzlich ein paar Jahre älter.» Es sei einfach toll gewesen zu sehen, wie Entscheide in einem Parlament vorbereitet und herbeigeführt werden. Sie würde jedem Mädchen empfehlen, mitzumachen und ein Interesse für die Politik zu entwickeln. Für sie persönlich sei es nicht so wichtig gewesen, dass das Mädchenparlament für Mädchen reserviert gewesen sei. Doch sie kenne viele Mädchen, die sich in Diskussionen von den Jungs in den Hintergrund drängen lassen. Bald wird Anita Dirnberger volljährig. «Ich freue mich auf meine erste Abstimmung.» Ob sie sich in Zukunft politisch engagieren will, lässt sie offen.

Auch Jana Niggli nahm mit vierzehn am Mädchenparlament teil. «Wir waren ein paar Kolleginnen, die es super fanden, etwas ausserhalb der Schule

machen zu können», sagt sie. «Es war schon beeindruckend, wie echt das alles gewirkt hat. Allerdings fragten wir uns, wie ernst wir genommen werden. Und unser eigenes Thema (Abschaffung des obligatorischen Lateinunterrichts) ging dann etwas unter.» Trotzdem würde Jana jedem Mädchen empfehlen, einmal beim Mädchenparlament mitzumachen. «An meinem Bild der Politik hat das Mädchenparlament nichts geändert. Es wird viel geredet, und der Prozess, bis etwas Konkretes herauskommt, ist lang.» Jana interessiert sich für Umweltfragen und engagiert sich dort. Auch das ist Politik.

Anita Dirnberger und Jana Niggli sind zwei von 120 Mädchen, die am 8. November 2012 zum ersten Bündner Mädchenparlament im Grossratssaal in Chur zusammenkamen. Aus allen Kantonsteilen waren sie angereist: aus der Val Müstair, aus Sedrun, Arosa, dem Engadin und Thusis. Viele kamen in Begleitung ihrer Lehrpersonen, und auf der Tribüne verfolgten Eltern, Patinnen, Freunde und Verwandte das Geschehen. Kameraleute, Journalistinnen und Journalisten mit Fotoapparaten und Mikrofonen bevölkerten das Foyer. Die Grossrätinnen und Grossräte, die sich als Mentorinnen und Mentoren zur Verfügung gestellt hatten, empfingen die Mädchen im Saal. Und dann läutete die Standespräsidentin Elita Florin-Caluori das Glöckchen und begrüsst die Mädchen, Regierungspräsidentin Barbara Janom Steiner und Regierungsrat Martin Jäger. Es war ein bewegender, ein historischer Moment.

«Die Mädchen wirkten während der Parlamentsdebatte plötzlich ein paar Jahre älter.»

### Der Analyse folgt die Tat

Am Anfang stand die Erkenntnis, dass sich die politische Partizipation von Frauen nicht «automatisch» steigern würde. Bei den kantonalen Wahlen 2010 konnte der Frauenanteil im Grossen Rat bei gut 21 Prozent gehalten werden. Bei der jährlich stattfindenden Gemeindepräsidentinnenkonferenz (seit 2003 von der Stabsstelle für Chancengleichheit von Frau und Mann organisiert) nehmen jedoch immer weniger Frauen teil, und das nicht nur wegen der Gemeindefusionen. Auch in der fünfköpfigen Regierung amtiert seit Jahren nur eine Frau. Und die Bündner Vertretung im eidgenössischen Parlament (fünf im Nationalrat, zwei im Ständerat) umfasst ebenfalls nur eine Frau. Dazu kommt, dass ausser der SP Graubünden keine politische Partei eine explizite Frauenwahlförderung kennt.

Generell kann man sagen, dass das ländlich geprägte Graubünden immer wieder starke Politikerinnen hervorbringt, diese jedoch zu sehr Einzelfiguren sind und idealisiert werden. Der öffentliche – und damit der politische – Raum bleibt männlich geprägt. Es ist aber nicht so, dass Bündnerinnen weniger an Politik interessiert wären als Bündner. Dieser gängige Stereotyp wurde mit der META-Studie<sup>1</sup> schon vor elf Jahren widerlegt.

Die zündende Idee, in Graubünden ein Mädchenparlament durchzuführen, kam mir beim Besuch des «parlement des filles», das im Kanton Waadt jedes Jahr stattfindet. Ich war begeistert von der Debatte und der speziellen Atmosphäre im Lausanner Parlamentsgebäude. Auf dem Hintergrund des Nationalen Zukunftstags, an dem Mädchen und Buben einen Tag lang eine für ihr Geschlecht untypische Aktivität kennenlernen sollen, beschlossen wir in der Stabsstelle, das Bündner Mädchenparlament just auf diesen Tag zu legen. Damit sollte die Öffentlichkeit darauf aufmerksam gemacht werden, dass die Frauen in Graubünden in der Politik untervertreten sind.

Im Vorfeld schrieben wir alle Schulen und Schulleitungen an, suchten unter den amtierenden Grossrätinnen und Grossräten Mentorinnen und Mentoren, die die Mädchen in den Kommissionssitzungen und beim Verfassen von Anträgen anleiten sollten. Ausserdem forderten wir die Mädchen auf, eigene Anliegen einzubringen, die geeignet wären für eine Debatte. Aus den eingesandten Ideen filterten wir zwei Anliegen aus: die Forderung nach einem Gratis-Abo für Jugendliche auf dem ganzen Streckennetz des Öffentlichen Verkehrs in Graubünden

(Büga) und einem stärkeren Schutz vor Cybermobbing. Zudem richteten wir – analog zum echten Parlamentsbetrieb – eine Fragestunde ein. Die im Voraus eingereichten Fragen leiteten wir zur Beantwortung an die zuständigen Departemente weiter. Regierungspräsidentin Janom Steiner und Regierungsrat Jäger nahmen im Mädchenparlament dazu Stellung. Nach eindrücklichen, engagierten Debatten stimmte das Mädchenparlament zwei Petitionen zu, die seine Forderungen unterstrichen. In der Folge wurden die Petitionen von der Staatspolitischen Kommission und der Kommission für Bildung und Kultur des Grossen Rats diskutiert. Das «Gratis-Büga» wurde vom Grossen Rat erneut behandelt und (leider) abgelehnt.

Das Mädchenparlament erzeugte ein riesiges Medieninteresse. Die Symbolik ist verstanden worden. Kritik daran war marginal; lediglich aus bürgerlichen Kreisen hörte man, dass der Ausschluss von Buben nicht goutiert wurde. Die Stabsstelle wird das Mädchenparlament am 12. November 2015 erneut durchführen. Ein dreijähriger Rhythmus soll dazu beitragen, dass das Mädchenparlament etwas Besonderes bleibt und dass gleichwohl jedes Mädchen zwischen 13 und 16 Jahren die Chance erhält, daran teilzunehmen.

.....  
**Silvia Hofmann** leitet seit 2003 die Stabsstelle für Chancengleichheit von Frau und Mann des Kantons GR.

### Anmerkung

- 1 Silvia Hofmann-Conrad et al.: META – Politische Partizipation von Frauen in der Gemeindepolitik Graubündens. Herausgegeben von der Stabsstelle für Gleichstellungsfragen des Kantons Graubünden. Chur (Rüegger) 2004.

Die politische Partizipation von Frauen steigert sich nicht «automatisch».

Nach den Wahlen vom 18. Mai 2015 beträgt der **Frauenanteil im Bündner Parlament** 19.2 Prozent. In der Regierung sind 20 Prozent Frauen.

Die Stabsstelle für Chancengleichheit von Frau und Mann führt am 12. November 2015 das **2. Bündner Mädchenparlament** durch.  
 Weitere Informationen: [www.stagl.gr.ch](http://www.stagl.gr.ch)





Manifestation nationale pour l'égalité salariale le 7 mars 2015 à Berne

A droite: Cours de soudure pour des jeunes femmes à Soleure

Crédits photos page 135



## Fotos

## Photos

## Fotografia

Für dieses Jubiläumsheft waren **Silvia Hugi Lory** und **Manu Hugi** ([henrygehtzummond.ch](http://henrygehtzummond.ch)) bei folgenden Anlässen mit der Kamera unterwegs:

- Nationale Demonstration für Lohngleichheit am 7. März 2015 in Bern. Aufgerufen hatte ein breites Bündnis von Gewerkschaften und Frauenorganisationen.  
Fotos auf den Seiten 40, 41, 78, 79, 115, 132.
- WenDo-Training in Bern, Mai 2015. WenDo ist ein feministisches Konzept zur Selbstbehauptung und Selbstverteidigung für Frauen und Mädchen.  
Fotos auf den Seiten 96, 97.
- Schweisskurs für junge Frauen im Rahmen der Mädchenwoche Solothurn, Mai 2015.  
Foto auf Seite 133.

Verwendet haben wir auch Bilder derselben Fotografinnen aus der letzten Nummer von «Frauenfragen»: Frauenfragen 2014, Elternurlaub, Fotos auf den Seiten 60, 61.

Das Copyright für die beiden historischen Fotos liegt bei der Agentur Keystone.

Frauendemonstration für Menschenrechte im Bundeshaus, 1969, Foto Seite 8.

Die ersten 12 Nationalrätinnen [inkl. Nachgerückte], 1972, Foto Seite 114.





Pour cette édition du jubilé, les photographes **Silvia Hugi Lory** et **Manu Hugi** (henrygehtzummond.ch) ont couvert les événements suivants:

- Manifestation nationale pour l'égalité salariale le 7 mars 2015 à Berne, à l'appel d'une large coalition de syndicats et d'organisations féminines.  
Photos en pages 40, 41, 78, 79, 115, 132.
- Entraînement au WenDo à Berne, mai 2015. Le WenDo est une technique d'affirmation de soi et de self-défense pour les femmes et les jeunes filles reposant sur un concept féministe. Photos en pages 96, 97.
- Cours de soudure pour des jeunes femmes à Soleure dans le cadre de la Semaine des filles, mai 2015. Photo en page 133.

Nous avons également utilisé des photos des mêmes auteures parues dans le numéro précédent de «Questions au féminin»: Questions au féminin 2014, Congé parental  
Photos en pages 60, 61.

Les droits d'auteur des deux photos historiques sont détenus par l'agence Keystone.  
Manifestation des femmes en faveur des droits de l'homme au Palais fédéral, 1969,  
photo en page 8.  
Les douze premières conseillères nationales [y c. les viennent-ensuite], 1972,  
photo en page 114.

Per l'edizione del 40° anniversario della CFQF, **Silvia Hugi Lory** e **Manu Hugi** (henrygehtzummond.ch) hanno partecipato con la loro macchina fotografica ai seguenti eventi:

- manifestazione nazionale «Parità salariale subito!» indetta il 7 marzo 2015 a Berna da un'ampia alleanza di sindacati e organizzazioni femminili, foto alle pagine 40, 41, 78, 79, 115, 132.
- corso di Wen-Do, una disciplina di autoaffermazione e autodifesa femminista per donne e ragazze, organizzato a Berna nel maggio del 2015, foto alle pagine 96, 97.
- corso di saldatura per giovani donne, proposto nel quadro della settimana delle ragazze di Soletta nel maggio del 2015, foto a pagina 133.

Sono inoltre stati riutilizzati alcuni scatti realizzati dalle stesse fotografe per l'edizione precedente di «Questioni femminili»: edizione 2014, Congedo parentale,  
foto alle pagine 61, 62.

Il copyright delle due foto storiche appartiene all'agenzia Keystone.  
Manifestazione delle donne per i diritti umani, a Palazzo federale nel 1969, foto a pagina 8.  
Le prime 12 consigliere nazionali (incl. subentranti) nel 1972, foto a pagina 114.

## Impressum

### Zeitschrift **Frauenfragen**

38. Jahrgang, Ausgabe November 2015

### Revue **Questions au féminin**

38<sup>e</sup> année, édition novembre 2015

### Rivista **Questioni femminili**

38° anno, edizione novembre 2015

### Herausgeberin / Edition / A cura della

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF / Commission fédérale pour les questions féminines CFQF / Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern, ☎ 058 462 92 75/76, Fax 058 462 92 81

ekf@ebg.admin.ch, [www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch), [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch)

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Katharina Belser, Caroline Honegger, Elisabeth Keller, Barbara Lienhard, Katharina Limacher, Maura Weber, Claudia Weilenmann

### Verantwortlich / Responsable / Responsabile

Elisabeth Keller

### Abonnemente / Abonnements / Abbonamenti

«**Frauenfragen**» erscheint einmal pro Jahr. Das Abonnement ist kostenlos und kann bestellt werden bei:

Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Bundespublikationen, CH-3003 Bern,

Telefon 058 465 50 50, [verkauf.zivil@bbl.admin.ch](mailto:verkauf.zivil@bbl.admin.ch)

[www.frauenkommission.ch](http://www.frauenkommission.ch) > Dokumentation > Fachzeitschrift «Frauenfragen»

«**Questions au féminin**» paraît une fois par an. L'abonnement est gratuit et peut être obtenu auprès de:

Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL, Publications fédérales, CH-3003 Berne,

Téléphone 058 465 50 50, [vente.civil@ofcl.admin.ch](mailto:vente.civil@ofcl.admin.ch)

[www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentation > Revue spécialisée «Questions au féminin»

«**Questioni femminili**» esce una volta l'anno. L'abbonamento è gratuito. Si può ordinare scrivendo o

telefonando all'Ufficio federale delle costruzioni et della logistica UFCL, Pubblicazioni federali,

CH-3003 Berna, Telefono 058 465 50 50, [vendita.civile@ufcl.admin.ch](mailto:vendita.civile@ufcl.admin.ch)

Internet: [www.comfem.ch](http://www.comfem.ch) > Documentazione > Rivista specializzata «Questioni femminili»

### Gestaltung / Graphisme/ Concezione grafica

Renata Hubschmied, Bern

Die in den einzelnen Artikeln vertretenen Standpunkte müssen sich nicht mit der Meinung der EKF decken.

Les points de vue exprimés dans les divers articles ne doivent pas forcément coïncider avec l'opinion de la CFQF.

I punti di vista espressi nei diversi articoli non devono necessariamente corrispondere con l'opinione della CFQF.

ISSN: 2235-1833





Im Januar 1976 setzte der Bundesrat die EKF ein. In dieser Zeitspanne von bald 40 Jahren hat sich die Situation der Frauen in der Schweiz stark verbessert, und doch bleiben die Anliegen der Kommission bis heute aktuell.

Die Arbeit der EKF ist geprägt durch den Austausch und die Vernetzung mit interessierten Personen und Organisationen. Deshalb haben wir für dieses Jubiläumsheft 40 Frauen und -männern je eine konkrete Frage gestellt. Ihre Antworten geben Auskunft über das Erreichte und verdeutlichen die Herausforderungen, die auf uns zukommen. Als Einstieg skizziert der Beitrag «40 Jahre EKF. Viel erreicht – neu herausgefordert» die Entwicklung der Kommissionsarbeit im historischen Kontext.

Le Conseil fédéral a institué la CFQF en janvier 1976, il y a bientôt 40 ans. Même si la situation des femmes en Suisse s'est fortement améliorée depuis lors, les objectifs de la Commission restent d'actualité.

Les échanges et le travail en réseau avec les personnes et les organisations intéressées jouent un rôle important dans le travail de la CFQF. C'est pourquoi nous avons interviewé pour cette édition du jubilé 40 spécialistes en posant à chacun-e une question concrète différente. Leurs réponses exposent les progrès qui ont été accomplis et les défis que nous aurons à relever. En introduction, un article intitulé «40 ans de la CFQF: Nombreux sont les acquis – nouveaux sont les défis» retrace l'évolution du travail de la commission en le replaçant dans son contexte historique.

Nel gennaio del 1976 il Consiglio federale ha istituito la CFQF. Negli anni – presto 40 – trascorsi da allora, la situazione delle donne in Svizzera è nettamente migliorata, eppure i temi trattati dalla Commissione rimangono di attualità.

Il lavoro della CFQF è caratterizzato dallo scambio e dall'interconnessione con persone e organizzazioni interessate. Per questa edizione dedicata al 40° anniversario abbiamo quindi rivolto una domanda concreta a 40 esperte ed esperti. Le loro risposte illustrano i traguardi raggiunti e le sfide future. In apertura, l'articolo «Molte conquiste – Avanti verso nuove sfide. 40 anni di Commissione federale per le questioni femminili CFQF» ripercorre l'evoluzione del lavoro della CFQF nel contesto storico.

